叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 伍德赛德，或者，看、听、学。(woodside Or, Look, Listen, And Learn.) 000001

2. 伍德赛德，或者，看、听、学。(woodside Or, Look, Listen, And Learn.) 000002

3. 伍德赛德，或者，看、听、学。(woodside Or, Look, Listen, And Learn.) 000003

4. 伍德赛德，或者，看、听、学。(woodside Or, Look, Listen, And Learn.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['wʊdsaɪd]
WOODSIDE
伍德赛德

伍德赛德

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - .
THE ARRIVAL AT GRANDPAPA'S .
这 到达 在 - .

到达爷爷家。

[peɪdʒ] - .
Page 10 .
页 - .

第10页。

['wʊdsaɪd]
WOODSIDE
伍德赛德

伍德赛德

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] .
THE VISIT TO THE WATCH - DOG .
这 访问 到 这 手表 - 狗 .

拜访看门狗。

[peɪdʒ] - .
Page 13 .
页 - .

第13页。

['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Thomas Nelson and Sons ,
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 ,

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
LONDON , EDINBURGH , AND NEW YORK .
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

伦敦、爱丁堡和纽约。

['wʊdsaɪd]
WOODSIDE
伍德赛德

伍德赛德

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[lʊk] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lɜːn] .
Look , Listen , and Learn .
看 , 听 , 和 学习 .

看、听、学。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlaɪn] ['hædli] ,
Caroline Hadley ,
卡罗琳 哈德利 ,

卡罗琳·哈德利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] , "
AUTHOR OF " CHILDREN'S SAYINGS , "
作者 的 " 孩子们的 谚语 , "

《儿童谚语》的作者

" ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əʊld] , "
" STORIES OF OLD , "
" 故事 的 老的 , "

“古老的故事”

" ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
" STORIES OF THE APOSTLES ,
" 故事 的 这 使徒 ,

《使徒的故事》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 .

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街。

['edɪnbrə] ; [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . -
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1902
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . -

爱丁堡；以及纽约。1902年

" [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] , [tʊk]
" And Nature , the old nurse , took
" 和 自然 , 这 老的 护士 , 采取

而大自然，这位老护士，也带走了

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
The child upon her knee ,
这 孩子 之上 她 膝盖 ,

她膝上的孩子，

['seɪɪŋ] : - [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk]
Saying : ' Here is a story - book
说 : - 这里 是 一个 故事 - 书

说：“这是一本故事书”

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Thy Father has written for thee .
你的 父亲 有 书面 为了 你 .

你父亲已经为你写下了。

" - [kʌm] ['wɒndə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' Come wander with me , ' she said ,
" - 来 漫步 和 我 , - 她 说 ,

“来和我一起四处走走吧,”她说。

- ['ɪntuː]['riːdʒənz] [jet] [ˌʌn'trɒd] ,
' Into regions yet untrod ,
- 进入 地区 然而 未开发的 ,

进入尚未有人涉足的地区,

[ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'red]
And read what is still unread
和 读 什么 是 仍然 未读

读一读那些还没读过的书。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [gɒd] . -
Of the manuscripts of God . '
的 这 手稿 的 上帝 . -

上帝的手稿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
" And he wandered away and away
" 和 他 漫步 离开 和 离开

于是他渐渐远去，渐渐远去。

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [nɜːs] ,
With Nature , the dear old nurse ,
和 自然 , 这 亲爱的 老的 护士 ,

与大自然，亲爱的老护士，

[huː] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Who sang to him night and day
WHO 唱 到 他 夜晚 和 天

谁日夜为他歌唱

[ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
The rhymes of the universe .
这 韵律 的 这 宇宙 .

宇宙的韵律。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] .
" H . W . Longfellow .
" H . W . 朗费罗 .

“H·W·朗费罗。

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ai] . - [haʊs] , [naɪn]
I . GRANDPAPA'S HOUSE , 9
我 . - 房子 , 9

一、爷爷家，9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , -
LISTENING IN THE WOODS , 17
聆听 在 这 树林 , -

林中聆听，17

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tɑːmz] [bɜdz] - [egz] , -
TOM'S BIRDS ' EGGS , 27
汤姆的 鸟类 - 鸡蛋 , -

汤姆的鸟蛋，27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , -
JACK AND THE GARDENER , 36
杰克 和 这 园丁 , -

杰克与园丁，36

[viː] . ['haɪvɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] , -
V . HIVING THE BEES , 47
V . 蜂巢 这 蜜蜂 , -

V. 蜜蜂的蜂巢，47

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wɒsps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] , -
WASPS AND THEIR WAYS , 58
黄蜂 和 他们的 方式 , -

黄蜂及其习性，58

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['tʃɑːrli] ['fɔːstərz] [pets] , -
CHARLEY FOSTER'S PETS , 66
查理 福斯特 宠物 , -

查理·福斯特的宠物，66

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ɑːnt] ['lɪzi] , -
A TALK WITH AUNT LIZZIE , 80
一个 讲话 和 阿姨 莉齐 , -

与80岁的莉齐阿姨的谈话

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] , -
AFTER THE RAIN , 95
后 这 雨 , -

雨后，95

[eks] . [ðə; ði][sɪks] [kləʊzd] [dɔːz] , -
X . THE SIX CLOSED DOORS , 105
X . 这 六 关闭 门 , -

X. 六扇紧闭的门，105

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - , ['frʌntɪspiːs]
THE ARRIVAL AT GRANDPAPA'S , Frontispiece
这 到达 在 - , 卷首插图

抵达爷爷家，扉页

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] , [vɪn'jet]
THE VISIT TO THE WATCH - DOG , Vignette
这 访问 到 这 手表 - 狗 , 小插曲

拜访看门狗，小插曲

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] , -
THE VISIT TO THE PONY , 13
这 访问 到 这 小马 , -

拜访小马，13

[tɒm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɛdbrɛsts] [egz] , -
TOM SHOWING THE REDBREAST'S EGGS , 29
汤姆 显示 这 红胸知更鸟 鸡蛋 , -

汤姆展示红胸知更鸟的蛋，29

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] , -
JACK AND THE THRUSH'S NEST , 36
杰克 和 这 画眉的 巢 , -

杰克和画眉鸟的巢穴，36

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [hɑːd] [pʊʃt] , -
REYNARD HARD PUSHED , 45
雷纳德 难的 推动 , -

雷纳德全力以赴，45

['tʃɑːrli] ['fɔːstərz] [kə'lekʃ(ə)n] , -
CHARLEY FOSTER'S COLLECTION , 68
查理 福斯特 收藏 , -

查理·福斯特收藏，68

[ðə; ði] [tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , -
THE TEA ON THE LAWN , 82
这 茶 在 这 草地 , -

草坪上的茶，82

['wʊdsaɪd] .
WOODSIDE .
伍德赛德 .

伍德赛德。

[ai] .
I .
我 .

我。

- [haʊs] .
GRANDPAPA'S HOUSE .
- 房子 .

爷爷的房子。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['kʌntri] ,
" Now for the dear , dear country ,
" 现在 为了 这 亲爱的 , 亲爱的 国家 ,

现在，为了我们亲爱的祖国，

[ɪts] [triːz] [ænd; ənd] [medəuz] [feə(r)] ,
Its trees and meadows fair ,
它是 树木 和 草地 公平的 ,

它的树木和草地都很美丽，

[ɪts]['rəʊzɪz] , ['kaʊslɪp] , ['vaiəlits] ,
Its roses , cowslips , violets ,
它是 玫瑰 , 报春花 , 紫罗兰 ,

它的玫瑰、报春花、紫罗兰，

[huːz] ['swiːtnəs] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] .
Whose sweetness fills the air .
谁 甜味 填充 这 空气 .

空气中弥漫着它的甜香。

" - [tɪz] [ðeə(r)][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk]
" ' Tis there we hear the music
" - 的 那里 我们 听到 这 音乐

"就在那里我们能听到音乐。"

[ɒv; əv]['lɑːrks][ænd; ənd] ['blækˌbɜrdz] [sɒŋ] ,
Of lark's and blackbird's song ,
的 云雀的 和 黑鸟的 歌曲 ,

云雀和乌鸫的歌声，

[ænd; ənd] ['meri] ['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] ,
And merry little finches ,
和 欢乐 小的 雀类 ,

还有快乐的小雀鸟们，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .
Singing the whole day long .
歌唱 这 所有的 天 长的 .

整天唱歌。

" — [siː] . [eɪtʃ] .
" — C . H .
" — C . H .

—CH

[wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [nɒt][səʊ]['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)]
One bright spring day , not so very long ago , three little children arrived at their
一 明亮的 春天 天 , 不是 所以 非常 长的 前 , 三 小的 孩子们 到达的 在 他们的
['grændˌfɑːðərz] [haʊs] .
grandfather's house .
祖父的 房子 .

不久前的一个阳光明媚的春日，三个小孩来到了爷爷家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ,
They had come to pay a long visit ,
他们 有 来 到 支付 一个 长的 访问 ,

他们前来进行一次长期访问，

[æz; əz][ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] .
as their parents were travelling abroad for two or three months .
作为 他们的 父母 是 旅行 国外 为了 二 或者 三 几个月 .

因为他们的父母出国旅行了两三个月。

[naʊ] ['grænpəpɑː] [lɪvd; 'laɪvd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [jet] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Now grandpapa lived less than twenty miles from London , yet his house
现在 爷爷 居住地 较少的 比 二十 英里 从 伦敦 , 然而 他的 房子
[wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn]
was quite in
曾是 相当 在

爷爷住的地方离伦敦不到20英里，但他的房子却相当……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['kʌntri] , — [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
the country , — indeed you might have thought that it was a hundred miles
这 国家 , — 的确 你 可能 有 想法 那 它 曾是 一个 百 英里
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [taʊn] ,
away from any town ,
离开 从 任何 镇 ,

这个国家——事实上，你可能会觉得它离任何城镇都有一百英里远。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['wʊdsaɪd] .
— and it was called Woodside .
— 和 它 曾是 称为 伍德赛德 .

——它被命名为伍德赛德。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒæk] , ['meəri] ,
You may be sure that Jack , Mary ,
你 可能 是 当然 那 杰克 , 玛丽 ,

你可以肯定，杰克、玛丽、

[ænd; ənd] ['æni] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [θɔːt] [ðə; ði]
and Annie — for those were the names of the children — thought the
和 安妮 — 为了 那些 是 这 姓名 的 这 孩子们 — 想法 这
[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
change from London most delightful .
改变 从 伦敦 最多 愉快 .

安妮——孩子们都叫安妮——觉得离开伦敦后的生活变化非常令人愉快。

[dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Jack was the eldest — that is why I have put his name before those of his
杰克 曾是 这 长子 — 那 是 为什么 我 有 放 他的 姓名 前 那些 的 他的
['sɪstəz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] .
sisters — and he was ten years old .
姐妹 — 和 他 曾是 十 年 老的 .

杰克是家中最大的孩子——所以我把他的名字放在了他妹妹们的名字前面——他当时十岁。

['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] ; [waɪl] ['æni] , [ðə; ði]
Mary was the next in age , and she was nearly nine ; while Annie , the
玛丽 曾是 这 下一个 在 年龄 , 和 她 曾是 几乎 九 ; 尽管 安妮 , 这

['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz]['sev(ə)n] .
youngest , was seven .
最小的 , 曾是 七 .

玛丽的年龄仅次于姐姐，她快九岁了；而最小的安妮只有七岁。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['kwaɪət] , [ɔːl][wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ]['ɑːftə(r)] ['lʌndən] ;
On the day they arrived they felt very quiet , all was so strange after London ;
在 这 天 他们 到达的 他们 毛毡 非常 安静的 , 全部 曾是 所以 奇怪的 后 伦敦 ;

他们到达的那天，感觉非常安静，在伦敦之后，这里的一切都显得那么陌生；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ,
besides , they were busy unpacking their toys and picture - books ,
除了 , 他们 是 忙碌的 拆包 他们的 玩具 和 图片 - 图书 ,

此外，他们还在忙着拆开玩具和图画书的包装。

[ænd; ənd][ɪn]['faɪndɪŋ]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['grændˌmɑːmə]
and in finding places for all their treasures in the rooms grandmamma
和 在 寻找 地方 为了 全部 他们的 宝藏 在 这 房间 奶奶

[hæd; həd][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
had set apart for them .
有 放 除 为了 他们 .

并在奶奶为他们准备的房间里，为他们所有的珍宝找到了合适的安放之处。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [tuː] ,
They went to bed early too ,
他们 去 到 床 早期的 也 ,

他们也早早睡了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [wəʊk] [tɪl] [ðeə(r)] [nɜːs] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and never once woke till their nurse called them in the morning .
和 绝不 一次 觉醒 直到 他们的 护士 称为 他们 在 这 早晨 .

他们一直睡到早上护士叫醒他们为止。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [felt] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,
At first they felt sorry it was time to get up ,
在 第一的 他们 毛毡 对不起 它 曾是 时间 到 得到 向上 ,

起初，他们感到不舍，因为该起床了。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] [druː] [ʌp] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
but when Jane drew up the blinds , and they saw the bright sunshine and
但 什么时候 简 画 向上 这 百叶窗 , 和 他们 锯 这 明亮的 阳光 和

但当简拉开窗帘，看到明媚的阳光时，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dres] ,
clear blue sky , they made haste to dress ,
清除 蓝色的 天空 , 他们 制成 匆忙 到 裙子 ,

晴空万里，他们匆匆穿好衣服。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
so that after breakfast was over they might go out of doors .
所以 那 后 早餐 曾是 超过 他们 可能 去 出去 的 门 .

这样，早餐结束后他们就可以到户外去了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['wʊdsaɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Each of them had visited at Woodside several times before ,
每个 的 他们 有 到访 在 伍德赛德 一些 时代 前 ,

他们之前都曾多次到访伍德赛德，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but they had not been all together there at the same time .
但 他们 有 不是 到过 全部 一起 那里 在 这 相同的 时间 .

但他们当时并没有全部在一起。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
They knew very well how many interesting things there were to see out of doors
他们 知道 非常 出色地 如何 许多 有趣的 事物 那里 是 到 看 出去 的 门
,
,
,

他们非常清楚户外有很多有趣的东西可以看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
and they hoped that there would be something new .
和 他们 希望 那 那里 会 是 某物 新的 .

他们希望会有新的事物出现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
There was sure to be a difference among the animals and flowers .
那里 曾是 当然 到 是 一个 不同之处 之中 这 动物 和 花朵 .

动物和花卉之间肯定存在差异。

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
The old house looked the same as they drove up to it ,
这 老的 房子 看起来 这 相同的 作为 他们 驾驶 向上 到 它 ,

他们开车过来的时候，那栋老房子看起来和那时一样。

[wɪð] [ɪts] ['twenti] [əʊk] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with its twenty oak trees in a semi - circle and the gates in the middle .
和 它是 二十 橡木 树木 在 一个 半 - 圆圈 和 这 大门 在 这 中间 .

周围环绕着二十棵呈半圆形排列的橡树，大门位于中间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɒtʃ] - [dɒg] , ['laɪən] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [hɑːθ] - [rʌg] , ['laɪɪŋ]
There was the same watch - dog , Lion ; and on the parlour hearth - rug , lying
那里 曾是 这 相同的 手表 - 狗 , 狮子 ; 和 在 这 客厅 炉 - 小地毯 , 说谎
[kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
curled up in the sunshine ,
卷曲 向上 在 这 阳光 ,

那条看门狗还是老样子，名叫狮子；它蜷缩在客厅壁炉旁的毯子上，沐浴着阳光。

[leɪ] [smʌt] , - [lɑːdʒ] [blæk] [kæt] .
lay Smut , grandmamma's large black cat .
躺 黑穗病 , - 大的 黑色的 猫 .

莱伊·斯穆特，奶奶的大黑猫。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [smʌt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːk] , ['glɒsi] [kəʊt] ;
A very respectable old gentleman was Smut , with his sleek , glossy coat ;
一个 非常 可敬 老的 绅士 曾是 黑穗病 , 和 他的 光滑 , 光滑 外套 ;

斯穆特是一位非常令人尊敬的老绅士，他穿着一件光滑亮泽的外套；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]['evə(r)][tuː; tə] [pleɪ] .
but he stood too much on his dignity ever to play .
但 他 站立 也 很多 在 他的 尊严 曾经 到 玩 .

但他太看重自己的尊严，所以从未上场比赛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəuks] [hɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] ; [jet] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] ,
The children coaxed him and patted him ; yet he took no notice ,
这 孩子们 哄骗 他 和 轻拍 他 ; 然而 他 采取 不 注意 ,

孩子们哄他、拍他，但他却置之不理。

[hiː; hi][dʒʌst] [kɜːld] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
he just curled himself round and went to sleep again .
他 只是 卷曲 他自己 圆形的 和 去 到 睡觉 再次 .

他蜷缩起身子，又睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə; eɪ] [praʊd] [əʊld][kæt][wɒz; wəz] [smʌt] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [fuːd] [ɔː(r)] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A proud old cat was Smut ; he would never touch food or milk in the kitchen .
一个 自豪的 老的 猫 曾是 黑穗病 ; 他 会 绝不 触碰 食物 或者 牛奶 在 这 厨房 .

斯穆特是一只骄傲的老猫；它从不碰厨房里的食物或牛奶。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
His food was put on a plate for him out of doors ,
他的 食物 曾是 放 在 一个 盘子 为了 他 出去 的 门 ,

他的食物被放在盘子里，摆在户外给他吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
and he had his milk in a saucer in the parlour .
和 他 有 他的 牛奶 在 一个 碟子 在 这 客厅 .

他在客厅里用碟子装着牛奶喝。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
When he was out of doors , he always came in again by the front door ,
什么时候 他 曾是 出去 的 门 , 他 总是 来了 在 再次 经过 这 正面 门 ,

他每次出门在外，总是从前门进来。

['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
never at the back .
绝不 在 这 后退 .

绝不在最后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] ['kɪt(ə)n] ,
The children soon spied something new in the shape of a long - haired kitten ,
这 孩子们 很快 间谍 某物 新的 在 这 形状 的 一个 长的 - 头发 小猫 ,

孩子们很快发现了一个新奇的小家伙——一只长毛小猫。

[huːz] [fɜː(r)][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [sɒft] .
whose fur was gray and soft .
谁 毛皮 曾是 灰色的 和 柔软的 .

它的毛皮呈灰色，质地柔软。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]
She was bright and lively , and was very pleased to play with the
她 曾是 明亮的 和 热闹 , 和 曾是 非常 高兴 到 玩 和 这
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

她聪明活泼，非常喜欢和孩子们一起玩耍；

[fɔː(r); fə(r)] [smʌt] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [bɪt] :
for Smut would never take any notice of her , or play with her one bit :
为了 黑穗病 会 绝不 拿 任何 注意 的 她 , 或者 玩 和 她 一 少量 :

因为斯穆特根本不会注意到她，也不会和她玩闹片刻：

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [tə'geðə(r)] .
so she and the children became very good friends , and had many a game together .
所以 她 和 这 孩子们 成为 非常 好的 朋友们 , 和 有 许多 一个 游戏 一起 .

于是她和孩子们成了非常好的朋友，一起玩了很多游戏。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
After breakfast was over ,
后 早餐 曾是 超过 ,

早餐结束后，

['grænd,mɑːmə] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [mait] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
grandmamma told the children they might put on their hats and go out of doors .
奶奶 讲述 这 孩子们 他们 可能 放 在 他们的 帽子 和 去 出去 的 门 .

奶奶告诉孩子们，他们可以戴上帽子到户外去玩。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [twaɪs] .
They did not need to be spoken to twice .
他们 做过 不是 需要 到 是 说 到 两次 .

他们不需要被提醒两次。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
First of all they had a run round the garden , peeped into the greenhouse ,
第一的 的 全部 他们 有 一个 跑步 圆形的 这 花园 , 偷窥 进入 这 温室 ,

首先，他们在花园里跑了一圈，还往温室里张望了一下。

[ænd; ənd] [sed] " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
and said " How do you do ? " to the gardener .
和 说 " 如何 做 你 做 ? " 到 这 园丁 .

然后对园丁说："你好吗？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli]
But they did not stop long among the lovely
但 他们 做过 不是 停止 长的 之中 这 迷人的

但他们并没有在美丽的……中停留太久。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sprɪŋ] ['flaʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
spring flowers , for they were in such haste to see the animals .
春天 花朵 , 为了 他们 是 在 这样的 匆忙 到 看 这 动物 .

因为他们急着去看动物，所以就开起了春花。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊni] .
THE VISIT TO THE PONY .
这 访问 到 这 小马 .

拜访小马。

[peɪdʒ] - .
Page 13 .
页 - .

第13页。

[dʒæk] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] ['aʊə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] ;
Jack said , " We must pay our first visit to the pony ;
杰克 说 , " 我们 必须 支付 我们的 第一的 访问 到 这 小马 ;

杰克说："我们必须第一次去拜访那匹小马；

" [səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
" so away they went to the stable .
" 所以 离开 他们 去 到 这 稳定的 .

于是他们就去了马厩。

[ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
The pony was very sober and steady , and , I am sorry to add ,
这 小马 曾是 非常 清醒 和 稳定的 , 和 , 我 是 对不起 到 添加 ,

这匹小马非常沉稳，而且，很遗憾地补充一点，

['rɑːðə(r)]['leɪzi] ; [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
rather lazy ; so the children did not get much fun out of him .
相当 懒惰的 ; 所以 这 孩子们 做过 不是 得到 很多 乐趣 出去 的 他 .

他比较懒散，所以孩子们没怎么跟他玩。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [neɪ] [tuː; tə][dʒæk] ,
He lifted up his head and gave a little neigh to Jack ,
他 抬起 向上 他的 头 和 给予 一个 小的 嘶 到 杰克 ,

他抬起头，轻轻地向杰克嘶鸣了一声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [hɪm] ;
for he seemed to remember him ;
为了 他 似乎 到 记住 他 ;

因为他似乎还记得他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['mænə(r)] .
and then he went on eating his hay in the most unconcerned manner .
和 然后 他 去 在 吃 他的 干草 在 这 最多 漠不关心 方式 .

然后，他若无其事地继续吃着干草。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɒg] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
They then went to see the large dog in the yard .
他们 然后 去 到 看 这 大的 狗 在 这 院子 .

然后他们去看院子里的那条大狗。

['laɪən][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Lion was very glad to see them .
狮子 曾是 非常 高兴的 到 看 他们 .

狮子见到他们非常高兴。

[hiː; hi] [hɑːk] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['rætld] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;
He harked with delight , wagged his tail , rattled his chain ;
他 倾听 和 喜 , 摇晃 他的 尾巴 , 摇晃 他的 链 ;

他高兴地倾听，摇着尾巴，摇晃着链子；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
in fact he seemed as if he would break away from it ,
在 事实 他 似乎 作为 如果 他 会 休息 离开 从 它 ,

事实上，他似乎想要摆脱这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
in his eagerness to meet the children .
在 他的 渴望 到 见面 这 孩子们 .

他非常渴望见到孩子们。

" ['laɪən][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊni] , " [ðeɪ] [sed] .
" Lion is ever so much nicer than the pony , " they said .
" 狮子 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 这 小马 , " 他们 说 .

"狮子比小马可爱多了,"他们说。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
The fact was , the pony had not much work to do ,
这 事实 曾是 , 这 小马 有 不是 很多 工作 到 做 ,

事实上，这匹小马并没有多少工作要做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his chief thoughts were about his hay and his corn and his
和 他的 首席 想法 是 关于 他的 干草 和 他的 玉米 和 他的
[naɪs] [wɔːm] ['steɪb(ə)l] .
nice warm stable .
好的 温暖的 稳定的 .

他满脑子想的都是他的干草、玉米和温暖舒适的马厩。

[naʊ] ['laɪən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪnd]
Now Lion , although he was generally chained
现在 狮子 , 虽然 他 曾是 一般来说 连锁

现在，尽管狮子通常被锁链束缚着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
to his kennel , had to watch for others .
到 他的 狗窝 , 有 到 手表 为了 其他的 .

回到他的狗窝，还得提防其他狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [huː]
He was always listening to hear if any one came upon the premises who
他 曾是 总是 聆听 到 听到 如果 任何 一 来了 之上 这 前提 WHO
[hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ;
had no business there ;
有 不 商业 那里 ;

他总是侧耳倾听，看有没有人擅自闯入他的住所；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːkt] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [træmp][ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]
and he barked so loudly that tramps and idle people thought it best to
和 他 吠叫 所以 高声 那 流浪汉 和 闲置的 人们 想法 它 最好的 到
[gəʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .

他吠叫得如此响亮，以至于流浪汉和游手好闲的人都觉得最好赶紧离开。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]
He always welcomed the gardener and the servants , and especially his
他 总是 欢迎 这 园丁 和 这 仆人 , 和 尤其 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他总是热情地欢迎园丁和仆人，尤其是他的主人。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
whenever they came to see him ;
每当 他们 来了 到 看 他 ;

每当他们来看望他的时候；

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli]
so that every one about the place would give a pat or a word to the friendly
所以 那 每一个 一 关于 这 地方 会 给 一个 拍 或者 一个 单词 到 这 友好的
[dɒɡ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [wei] .
dog whenever they passed that way .
狗 每当 他们 通过了 那 方式 .

这样一来，附近每个人路过时都会拍拍这只友善的狗，或者跟它说句话。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faul] , " [sed] ['meəri] .
" Now let us go and see the fowls , " said Mary .
" 现在 让 我们 去 和 看 这 家禽 , " 说 玛丽 .

“现在我们去看家禽吧,”玛丽说。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ɒv; əv]
On the right hand side of the drive up to the house was a wide strip of
在 这 正确的 手 边 的 这 驾驶 向上 到 这 房子 曾是 一个 宽的 条 的
[ɡrɑːs] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ʃrʌbz] .
grass planted with shrubs .
草 已种植 和 灌木 .

通往房子的车道右侧是一条宽阔的草坪，上面种植着灌木。

[hɪə(r)] , ['stændɪŋ] [bæk] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['waɪə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Here , standing back , were some wire enclosures inside of which were
这里 , 常设 后退 , 是 一些 金属丝 外壳 里面 的 哪个 是
[sʌm; səm] [tʃɔɪs] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
some choice broods of chickens .
一些 选择 幼崽 的 鸡 .

这里，往后退几步，可以看到一些铁丝网围栏，里面养着一些精选的鸡。

[ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , " [ðeɪ] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The girls could have stopped here " for hours , " they said , watching the little
这 女孩们 可以 有 停止 这里 " 为了 小时 , " 他们 说 , 观看 这 小的
['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

女孩们说，她们可以在这里待上“几个小时”，一边看着小鸡。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [ɡreɪ] [daʊn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)]
that looked like balls of white or yellow or gray down running about or hiding under
那 看起来 喜欢 球 的 白色的 或者 黄色的 或者 灰色的 向下 跑步 关于 或者 隐藏 在下面
[ðeə(r)] ['mʌðəz] - [wɪŋz] .
their mothers ' wings .
他们的 母亲们 - 翅膀 .

它们看起来像一团团白色、黄色或灰色的绒球，在妈妈的翅膀下跑来跑去或躲藏起来。

[haʊ'evə(r)] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
However , most of the fowls were in the
然而 , 最多 的 这 家禽 是 在 这

然而，大多数家禽都在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ɔːtʃəd] , [kləʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
orchard , close by which was the hen - house .
果园 , 关闭 经过 哪个 曾是 这 母鸡 - 房子 .

果园旁边就是鸡舍。

['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðæt] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌnʃaɪni] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] !
Fancy what a pretty sight that orchard was this sunshiny spring morning !
想要 什么 一个 漂亮的 视线 那 果园 曾是 这 阳光明媚 春天 早晨 ！

瞧瞧这阳光明媚的春日早晨，那片果园真是美极了！

[haʊ] [ə'laɪv] [wɪð] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ɒv; əv] [faul] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] — [blæk] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
How alive with different sorts of fowls running hither and thither — black , and gray ,
如何 活 和 不同的 排序 的 家禽 跑步 这里 和 那里 — 黑色的 ， 和 灰色的 ，

这里生机勃勃，各种各样的家禽来回奔跑——黑色的、灰色的，

[ænd; ənd] ['spekld] ; [əʊld] ['mʌðəli] [henz] , [ænd; ənd] [pɜːt] , ['laɪvli] [jʌŋ] [wʌnz] ;
and speckled ; old motherly hens , and pert , lively young ones ;
和 斑驳的 ； 老的 母性 母鸡 ， 和 活泼 ， 热闹 年轻的 一个 ；

还有斑点的；老母鸡，以及活泼活泼的小母鸡；

[waɪl] [ðə; ði] [kɒks] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [krəʊd] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .
while the cocks strutted about and crowed one against another .
尽管 这 公鸡 昂首阔步 关于 和 人群 一 反对 其他 .

公鸡们昂首阔步，互相啼叫。

[ðen] [ə; eɪ] [hen] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [nests] [wɜː(r); wə(r)] ,
Then a hen would come out of the hen - house , where the nests were ,
然后 一个 母鸡 会 来 出去 的 这 母鸡 - 房子 ， 在哪里 这 巢穴 是 ，

然后一只母鸡会从鸡舍里飞出来，鸡舍里有鸡窝。

['telɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laʊd] , [praʊd] ['kæklɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [æn; ən] [eg] .
telling all the world , by her loud , proud cackling , that she had laid an egg .
讲述 全部 这 世界 ， 经过 她 大声 ， 自豪的 咯咯笑 ， 那 她 有 铺设 一个 蛋 .

她用响亮、骄傲的咯咯声告诉全世界，她下蛋了。

[wɒt] [nɔɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] [wʊd] [ɔːl] [dʒɔɪn] [ɪn] ['kɔːrəs] .
What noise there was then , for cocks and hens would all join in chorus .
什么 噪音 那里 曾是 然后 ， 为了 公鸡 和 母鸡 会 全部 加入 在 合唱 .

那时真是热闹非凡，公鸡和母鸡都会加入合唱。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] [siːmd] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæt] ,
Some of the hens seemed to get together to have a quiet chat ,
一些 的 这 母鸡 似乎 到 得到 一起 到 有 一个 安静的 聊天 ，

有些母鸡似乎聚在一起安静地聊天。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['fæməli] [ə'feəz] ;
as if they were talking over their family affairs ;
作为 如果 他们 是 说 超过 他们的 家庭 事务 ；

仿佛他们在谈论家事；

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] , [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðeə(r)] [nɔɪz] .
about which they did not always seem to agree , if you might judge by their noise .
关于 哪个 他们 做过 不是 总是 似乎 到 同意 ， 如果 你 可能 法官 经过 他们的 噪音 .

从他们的争吵声来看，他们似乎并不总是意见一致。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['grænpəpɑː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
By this time grandpapa had finished reading his newspaper and came to the children .
经过 这 时间 爷爷 有 完成的 阅读 他的 报纸 和 来了 到 这 孩子们 .

这时，爷爷已经读完了报纸，来到孩子们身边。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nju:] [kɑ:f] ,
He took them to the cow - house to see the new calf ,
他 采取 他们 到 这 奶牛 - 房子 到 看 这 新的 小牛 ,

他带他们去牛棚看新出生的小牛犊，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] ['æni] [ʌp] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [strəʊk] [ˌaɪ 'ti:] ;
and he lifted Annie up to let her stroke it ;
和 他 抬起 安妮 向上 到 让 她 中风 它 ;

他抱起安妮，让她抚摸它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)] .
but the mother looked so fierce that they did not care to stay long there .
但 这 母亲 看起来 所以 凶猛的 那 他们 做过 不是 关心 到 停留 长的 那里 .

但母狼看起来很凶狠，所以他们不敢在那里久留。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɪgz] .
Then they went into the yard to see the pigs .
然后 他们 去 进入 这 院子 到 看 这 猪 .

然后他们走进院子去看猪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [kli:n] [staɪ] ,
The little pigs looked so funny running about the large , clean sty ,
这 小的 猪 看起来 所以 有趣的 跑步 关于 这 大的 , 干净的 风格 ,

小猪们在又大又干净的猪圈里跑来跑去，看起来真滑稽。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
as if they loved the bright sunshine and liked to play about in it .
作为 如果 他们 喜爱 这 明亮的 阳光 和 喜欢 到 玩 关于 在 它 .

仿佛它们喜欢明媚的阳光，喜欢在阳光下玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fed] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] ,
But when they fed they would put their feet in the trough ,
但 什么时候 他们 美联储 他们 会 放 他们的 脚 在 这 槽 ,

但是，它们进食的时候会把脚伸进食槽里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['mænəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and this was not very mannerly of them .
和 这 曾是 不是 非常 有礼貌地 的 他们 .

他们这样做很不礼貌。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][əʊld]['pleɪsɪz] [ðeɪ]
By the time the children had paid a visit to all the old places they
经过 这 时间 这 孩子们 有 有薪酬的 一个 访问 到 全部 这 老的 地方 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]['taɪəd] ,
were getting rather tired ,
是 获得 相当 疲劳的 ,

孩子们参观完所有老地方后，都有些累了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then they went back to the house .
和 然后 他们 去 后退 到 这 房子 .

然后他们就回房子里去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
LISTENING IN THE WOODS .
聆听 在 这 树林 .

在树林中聆听。

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['telɪŋ]
" I hear the blackbird telling
" 我 听到 这 黑鸟 讲述

我听见黑鸟在诉说

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [teɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ;
His love - tale to his mate ;
他的 爱 - 故事 到 他的 伴侣 ;

他向伴侣讲述的爱情故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['skaɪlɑːk] ['swelɪŋ]
And the merry skylark swelling
和 这 欢乐 云雀 肿胀

欢快的云雀高歌

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət] - ['hɛvənz] [geɪt] . -
The choir at ' heaven's gate . '
这 唱诗班 在 - 天 门 . -

"天堂之门"的合唱团。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]
The cuckoo away in the thicket
这 布谷鸟 离开 在 这 灌木丛

灌木丛中的杜鹃鸟

[ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [əʊld] [nəʊts] ;
Is giving his two old notes ;
是 给予 他的 二 老的 笔记 ;

他正在交出他的两张旧钞票；

[ænd; ənd][ðə; ði][pet][dʌvz; dəʊvz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪt]
And the pet doves hung by the wicket
和 这 宠物 鸽子 悬挂 经过 这 便门

还有挂在窗台上的宠物鸽子

[ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['rʌfld] [θrəʊt] .
Are talking with ruffled throats .
是 说 和 褶皱的 喉咙 .

他们说话时嗓子嘶哑。

[ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [hʌmz] [æz; əz][hiː; hi] ['liŋgəz]
The honey - bee hums as he lingers
这 蜂蜜 - 蜜蜂 嗡嗡声 作为 他 徘徊不去

蜜蜂嗡嗡地飞着，他久久不愿离去。

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn]['kləʊvə(r)] [hedz] [fɔːl] ;
Where shadows on clover heads fall ;
在哪里 阴影 在 三叶草 头部 落下 ;

三叶草花头上的影子落在哪里；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪð] [liːf] - [tɪpt] ['fɪŋgəz] ,
And the wind with leaf - tipped fingers ,
和 这 风 和 叶子 - 倾斜 手指 ,

风带着叶尖般的手指，

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ɔːl] .
Is playing in concert with all .
是 玩耍 在 音乐会 和 全部 .

与所有人一起演奏。

" [ɪ'laɪzə] [kʊk] .
" Eliza Cook .
" 伊丽莎 厨师 .

“伊丽莎·库克。”

[naʊ] - [haʊs] , ['wʊdsaɪd] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ;
Now grandpapa's house , Woodside , stood on the side of a wood ;
现在 - 房子 , 伍德赛德 , 站立 在 这 边 的 一个 木头 ;

爷爷的房子伍德赛德就坐落在树林边上；

[ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self] .
in fact there was only a grassy road between the gates and the wood itself .
在 事实 那里 曾是 仅有的 一个 草丛 路 之间 这 大门 和 这 木头 本身 .

事实上，大门和树林之间只有一条草地小路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] !
Such a wood !
这样的 一个 木头 !

这样的木头！

[wɪð] [lɑːdʒ] [əʊld] [elmz] [ænd; ənd] [əʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [triːz] .
with large old elms and oaks and other trees .
和 大的 老的 榆树 和 橡树 和 其他 树木 .

周围有高大的老榆树、橡树和其他树木。

[ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] , [naʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['blɒsəm] ,
In the more open spaces were trees and bushes of hawthorn , now completely covered with white blossom ,
在 这 更多的 打开 空间 是 树木 和 灌木丛 的 山楂 , 现在 完全地 涵盖 和 白色的 开花 ,

在较为开阔的地方，生长着山楂树和灌木，现在它们完全被白色的花朵覆盖着。

[ðə; ði] ['prɪti] [meɪ] - [bluːm] .
the pretty May - bloom .
这 漂亮的 可能 - 盛开 .

美丽的五月花。

[ðeə(r)] [tuː] [gruː] [prɪm]
There too grew prim
那里 也 生长 原始

那里也出现了嬷嬷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['rəʊzɪz] , ['vaiəlits] , [waɪld] ['haɪəsɪnθs] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] , [fɜːrnz] , [ænd; ənd] ['feðəri] [griːn] [mɒs] .
roses , violets , wild hyacinths , besides a long list of other wild flowers , ferns , and feathery green moss .
玫瑰 , 紫罗兰 , 荒野 风信子 , 除了 一个 长的 列表 的 其他 荒野 花朵 , 蕨类植物 , 和 羽毛状的 绿色的 苔藓 .

除了玫瑰、紫罗兰、野生风信子之外，还有许多其他野花、蕨类植物和羽状绿苔藓。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] ['grænd,mɑːmə] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
One fine day grandmamma took the children herself across the road into the wood .
一 美好的 天 奶奶 采取 这 孩子们 她自己 穿过 这 路 进入 这 木头 .

一天，天气晴朗，奶奶亲自带着孩子们穿过马路进了树林。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,
She sat down in one of the open spaces upon the trunk of a fallen tree ,
她 卫星 向下 在 一 的 这 打开 空间 之上 这 树干 的 一个 倒下 树 ,

她坐在倒下的树干上的一个空隙里，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [pɪkt] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] .
while the children played at hide - and - seek among the bushes or picked the wild flowers .
尽管 这 孩子们 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 灌木丛 或者 挑选 这 荒野 花朵 .

孩子们在灌木丛中玩捉迷藏，或者采摘野花。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['grænd,mɑːmə] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
By - and - by they came back to grandmamma , who was reading while they were playing about ,
经过 - 和 - 经过 他们 来了 后退 到 奶奶 , WHO 曾是 阅读 尽管 他们 是 玩耍 关于 ,

过了一会儿，他们回到了奶奶身边，奶奶正在看书，他们则在一旁玩耍。

[ænd; ənd] [sed] , " ['grænd,mɑːmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [pə'pɑː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
and said , " Grandmamma , will you tell us about papa when he was a little boy ?
和 说 , " 奶奶 , 将要 你 告诉 我们 关于 爸爸 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ?

然后说："奶奶，您能给我们讲讲爸爸小时候的故事吗？"

" ['grænd,mɑːmə] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Grandmamma took off her spectacles , shut her book , and the children sat down quite close to her ,
" 奶奶 采取 离开 她 眼镜 , 关闭 她 书 , 和 这 孩子们 卫星 向下 相当 关闭 到 她 ,

奶奶摘下眼镜，合上书，孩子们在她身边坐了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
on the grass at her feet .
在 这 草 在 她 脚 .

在她脚边的草地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : — " [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,
Then she began : — " When your father and your uncle and aunts ,
然后 她 开始 : — " 什么时候 你的 父亲 和 你的 叔叔 和 姑姑们 ,

然后她开始说道："当你的父亲、你的叔叔和姑姑们，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
were about as old as you are now ,
是 关于 作为 老的 作为 你 是 现在 ,

我们当时的年龄和你现在差不多。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
they came with me into this very place one summer day .
他们 来了 和 我 进入 这 非常 地方 一 夏天 天 .

在一个夏日，他们和我一起来到了这里。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" After they had played awhile they came to me , and I said to them
" 后 他们 有 玩 一会儿 他们 来了 到 我 , 和 我 说 到 他们
,
,
,

"他们玩了一会儿后走到我跟前，我对他们说：

- ['tʃɪldrən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
' Children , what do you hear ? '
- 孩子们 , 什么 做 你 听到 ? -

孩子们，你们听到了什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" - [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ? -
" ' Hear , mother ? '
" - 听到 , 母亲 ? -

"听到了吗，母亲？"

[ðeɪ] [sed] ; - [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
they said ; ' why , nothing in particular .
他们 说 ; - 为什么 , 没有什么 在 特别的 .

他们说："为什么？没什么特别的。"

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ? -
What is there to hear ? '
什么 是 那里 到 听到 ? -

有什么可听的？

" - [wel] , - [ai] [sed] , - [naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
" ' Well , ' I said , ' now all of you shut your eyes and listen ,
" - 出色地 , - 我 说 , - 现在 全部 的 你 关闭 你的 眼睛 和 听 ,

"好了，"我说，"现在你们都闭上眼睛听着，

[ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] . -
and don't speak till I tell you . '
和 不 说话 直到 我 告诉 你 . -

在我允许之前，不许说话。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [dʒɒn] ,
" After a short time I told them to open their eyes ; and I asked John ,
" 后 一个 短的 时间 我 讲述 他们 到 打开 他们的 眼睛 ; 和 我 问 约翰 ,

"过了一会儿，我让他们睁开眼睛；然后我问约翰，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
who was the eldest , what he had heard .
WHO 曾是 这 长子 , 什么 他 有 听到 .

他是年纪最大的，他听到了什么。

" - [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [hɜːd] [ðə; ði][bɝdz] ['sɪŋɪŋ] ,
" ' First of all I heard the birds singing ,
" - 第一的 的 全部 我 听到 这 鸟类 歌唱 ,

"首先，我听到了鸟儿的歌唱，

[ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] : [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] ,
then I noticed that there were different sorts of birds singing : I heard the blackbird ,
然后 我 注意到 那 那里 是 不同的 排序 的 鸟类 歌唱 : 我 听到 这 黑鸟 ,

然后我注意到有不同种类的鸟在鸣叫：我听到了乌鸫的叫声，

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːblə(r)] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ;
the thrush , the little finches , and the warblers — I could not tell you how many ;
这 画眉 , 这 小的 雀类 , 和 这 莺类 — 我 可以 不是 告诉 你 如何 许多 ;

画眉、小雀、莺——我数不清有多少只；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ,
some of them singing as if they could not make sound enough ,
一些 的 他们 歌唱 作为 如果 他们 可以 不是 制作 声音 足够的 ,

他们中有些人唱歌时，似乎声音不够大。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sʌŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [sɒŋ] , [wɪð] [twɪtɝɪŋz] [ænd; ənd] [tʃætɝɪŋz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and others sung a low song , with twitterings and chatterings all to themselves .
和 其他的 唱 一个 低的 歌曲 , 和 推特 和 闲聊 全部 到 他们自己 .

其他人则低声哼唱着歌，叽叽喳喳地自言自语。

[sʌm; səm] [siːmd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [bɝdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ; [ðen] [ai] [hɜːd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɝdz] ['ɑːnsə(r)] ,
Some seemed calling to birds a long way off ; then I heard those other birds answer ,
一些 似乎 呼叫 到 鸟类 一个 长的 方式 离开 ; 然后 我 听到 那些 其他 鸟类 回答 ,

有些鸟似乎在向远处的鸟儿鸣叫；然后我听到了那些鸟儿的回应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [feɪnt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [stɪl] .
but the sound was so faint that I should not have heard it at all if we had not been so still .
但 这 声音 曾是 所以 头晕的 那 我 应该 不是 有 听到 它 在 全部 如果 我们 有 不是 到过 所以 仍然 .

但声音非常微弱，如果我们不是一动不动，我根本不会听到。

[ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] ,
I was trying to catch a faint sound of a bird some distance down the wood ,
我 曾是 尝试 到 抓住 一个 头晕的 声音 的 一个 鸟 一些 距离 向下 这 木头 ,

我当时正试图捕捉远处树林里传来的微弱鸟鸣声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [wen] [juː; jʊ] [sed] , " ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . " -
which sounded like the coo of the wood - pigeon , when you said , " Open your eyes . " -
哪个 听起来 喜欢 这 酷 的 这 木头 - 鸽子 , 什么时候 你 说 , " 打开 你的 眼睛 . " -

当你说“睁开眼睛”时，那声音听起来就像野鸽的咕咕声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈhæri] — [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɝdz] ,
" Then I turned to Harry — your father , children — and he said , ' Of course I heard the birds ,
" 然后 我 转向 到 哈里 — 你的 父亲 , 孩子们 — 和 他 说 , - 的 课程 我 听到 这 鸟类 ,

"然后我转向哈里——孩子们，你们的父亲——他说：'我当然听到了鸟叫声，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm][ˈeni] [deɪ] ;
but I thought , I can hear them any day ;
但 我 想法 , 我 能 听到 他们 任何 天 ;

但我想，我随时都能听到他们的声音；

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [saʊndz] .
I shall listen for all sorts of odd sounds .
我 将 听 为了 全部 排序 的 奇怪的 声音 .

我要留意各种奇怪的声音。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [ˈləʊɪŋ] [æt; ət] [braʊnz] [fɑːm] ;
I heard the distant rumble of a farmer's waggon , and the cows lowing at Brown's farm ;
我 听到 这 遥远 隆隆 的 一个 农民的 车皮 , 和 这 牛 低 在 布朗的 农场 ;

我听到远处传来农夫马车的隆隆声，还有布朗农场里牛的哞哞声；

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhæmə(r)] ,
every now and again I heard the sound of the village blacksmith's hammer ,
每一个 现在 和 再次 我 听到 这 声音 的 这 村庄 铁匠 锤 ,

我时不时会听到村里铁匠的锤子敲击声。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈpʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] , [ə; eɪ] [mænz] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
the faint puffing of a train , a man's footsteps coming through the wood ,
这 头晕的 抽气 的 一个 火车 , 一个 男人的 脚步声 未来 通过 这 木头 ,

火车微弱的喷气声，男人的脚步声穿过树林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] — [ˈɑːftə(r)] [bɝdz] - [nests] , [ai] [səˈpəʊz] . -
and the voices of boys — after birds ' nests , I suppose . '
和 这 声音 的 男孩们 — 后 鸟类 - 巢穴 , 我 认为 . -

还有男孩们的声音——我想，大概是因为鸟巢吧。

" - [wel] , [ˈlɪzi] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? -
" ' Well , Lizzie , what did you hear ? '
" - 出色地 , 莉齐 , 什么 做过 你 听到 ? -

"莉齐，你听到了什么？"

[ai] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .
I asked , turning to one of the girls .
我 问 , 转弯 到 一 的 这 女孩们 .

我转头问其中一个女孩。

" - [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] .
" ' I heard the wind moving very gently among the trees , making a soft rustling noise .
" - 我 听到 这 风 移动 非常 轻轻地 之中 这 树木 , 制作 一个 柔软的 沙沙声 噪音 .

"我听到风轻轻地吹过树林，发出沙沙的轻柔声响。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kwaɪət] [saʊnd] [ænd; ənd]
I could scarcely believe in the difference there is between this quiet sound and
我 可以 几乎 相信 在 这 不同之处 那里 是 之间 这 安静的 声音 和
[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
the roaring of the wind in a storm .
这 咆哮 的 这 风 在 一个 风暴 .

我简直不敢相信这安静的声音和暴风雨中狂风的咆哮声之间竟然有如此巨大的差别。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][waɪld] [biːz] [hʌm] ,
Then I heard the wild bee's hum ,
然后 我 听到 这 荒野 蜜蜂的 哼 ，

然后我听到了野蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and the little tiny noises made by the small creatures that live in the wood .
和 这 小的 微小的 噪音 制成 经过 这 小的 生物 那 居住 在 这 木头 .

还有生活在树林里的小动物发出的细微声音。

[ai] [hɜːd] ['aʊə(r)]['gɑːdnə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk]
I heard our gardener sharpening his scythe , and the trickling of the brook
我 听到 我们的 园丁 磨利 他的 镰 ， 和 这 涓涓细流 的 这 溪
[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] . -
in the hollow . '
在 这 空洞的 . -

我听见园丁在磨镰刀，还有山谷里小溪潺潺的流水声。

" - [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['fæni] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] . -
" ' Now , little Fanny , tell us what you heard . '
" - 现在 ， 小的 舳 ， 告诉 我们 什么 你 听到 . -

“小芬妮，快告诉我们你听到了什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" - [ai] [hɜːd] [ðə; ði][henz] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
" ' I heard the hens cackling and calling to their chickens .
" - 我 听到 这 母鸡 咯咯笑 和 呼叫 到 他们的 鸡 .

“我听到母鸡咯咯叫着，呼唤着它们的小鸡。”

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['aʊə(r)][dɒg] [bɑːk] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd]
I thought I heard our dog bark ; but all was so warm , and still , and
我 想法 我 听到 我们的 狗 吠 ； 但 全部 曾是 所以 温暖的 ， 和 仍然 ， 和
['sliːpi] ,
sleepy ,
困 ，

我好像听到了我们家狗的叫声；但是周围很温暖，很安静，很昏昏欲睡。

[ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː] [ɪf] [ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
that I felt as if I should go to sleep too if I kept my eyes shut much longer .
那 我 毛毡 作为 如果 我 应该 去 到 睡觉 也 如果 我 保留 我的 眼睛 关闭 很多 更长 .

我感觉如果继续闭着眼睛，我也应该睡着了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][bɜːdz] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [ðæt] [fluː] [baɪ] [wen] ['aʊə(r)]
I heard the birds though , and a great bumble - bee that flew by when our
我 听到 这 鸟类 尽管 ， 和 一个 伟大的 大黄蜂 - 蜜蜂 那 飞翔 经过 什么时候 我们的
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] . -
eyes were shut . '
眼睛 是 关闭 . -

我听到了鸟鸣，还有一只巨大的大黄蜂在我们闭眼的时候飞过。

" - [naʊ] , ['tʃɪldrən] , - [ai] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ,
" ' Now , children , ' I said , ' you have all heard something ,
" - 现在 , 孩子们 , - 我 说 , - 你 有 全部 听到 某物 ,

"孩子们，我说，'你们都听到了一些事，'"

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə]
and yet a little while ago you told me there was nothing particular to
和 然而 一个 小的 尽管 前 你 讲述 我 那里 曾是 没有什么 特别的 到
[hɪə(r)] ;
hear ;
听到 ;

然而不久前你却告诉我没有什么特别的事情要听；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] . -
nor is there , if you hear without listening . '
也不 是 那里 , 如果 你 听到 没有 聆听 . -

如果你不倾听就听到声音，那就什么也得不到。

" [hɪə(r)] ['grændˌmɑːmə] [stɒpt] [ə'waɪl] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [æt; ət]
" Here grandmamma stopped awhile , then , looking at the grandchildren at
" 这里 奶奶 停止 一会儿 , 然后 , 寻找 在 这 孙辈 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

"奶奶在这里停了一会儿，然后看着脚边的孙子孙女们，

[sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][wʌns] [huː] [rəʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] ['luːsi] .
said there was a poet once who wrote about a little girl called Lucy .
说 那里 曾是 一个 诗人 一次 WHO 写道 关于 一个 小的 女孩 称为 露西 .

据说从前有一位诗人，写过一个名叫露西的小女孩的故事。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
She lived among all the beautiful things that are to be seen in the country
她 居住地 之中 全部 这 美丽的 事物 那 是 到 是 已见 在 这 国家
,
,
,

她生活在这个国家所有美好的事物之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪəli] .
and she loved them dearly .
和 她 喜爱 他们 亲爱的 .

她非常爱他们。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [θɔːt] [haʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,
The poet thought how , as she grew up ,
这 诗人 想法 如何 , 作为 她 生长 向上 ,

诗人想到，随着她长大，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃɑːmd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
she would be yet more and more charmed by them ,
她 会 是 然而 更多的 和 更多的 迷住了 经过 他们 ,

她会越来越被他们迷住。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ɔːl][grænd][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and that loving all grand and beautiful natural objects would make her
和 那 爱 全部 盛大 和 美丽的 自然的 对象 会 制作 她
['tʃɑːmɪŋ] .
charming .
迷人 .

热爱一切宏伟美丽的自然事物会让她变得很有魅力。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,
Among other things he said ,
之中 其他 事物 他 说 ,

他还说了其他一些话，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]
" She shall lean her ear
" 她 将 倾斜 她 耳朵

她将侧耳倾听

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,
In many a secret place ,
在 许多 一个 秘密 地方 ,

在许多秘密的地方，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [bɔːn] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd]
And beauty born of murmuring sound
和 美丽 出生 的 淙淙 声音

而美，则源于低语之声。

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . "
Shall pass into her face . "
将 经过 进入 她 脸 . "

会映入她的脸庞。

" [haʊ] [kæn; kən] [saʊnd] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] , ['grændˌmɑːmə] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" How can sound show itself in a face , grandmamma ? " asked Jack .
" 如何 能 声音 展示 本身 在 一个 脸 , 奶奶 ? " 问 杰克 .

“奶奶，声音怎么会显现在脸上呢？”杰克问道。

" [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] , ['sʌd(ə)n] [skriːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtld] [ænd; ənd]
" Supposing you heard a loud , sudden scream , you would be startled and
" 假如 你 听到 一个 大声 , 突然 尖叫 , 你 会 是 惊慌 和
['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] ;
frightened by the cry ;
害怕 经过 这 哭 ;

“假设你听到一声响亮、突然的尖叫，你会被这声尖叫吓到；

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]
if you heard a tremendous clap of thunder , you might look a little frightened
如果 你 听到 一个 巨大的 拍 的 雷 , 你 可能 看 一个 小的 害怕
[tuː] ,
too ,
也 ,

如果你听到一声震耳欲聋的雷声，你可能也会显得有些害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [lʊk] ['sɒləm] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][grænd] [saʊnd] ;
but you would also look solemn and still as you heard the grand sound ;
但 你 会 还 看 庄严 和 仍然 作为 你 听到 这 盛大 声音 ;

但当你听到那宏伟的乐声时，你的表情也会变得严肃而肃穆；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk]
but you would have quite another look if you were lying on your back
但 你 会 有 相当 其他 看 如果 你 是 说谎 在 你的 后退
['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] [sʌm; səm][kɑːm] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
under a shady tree some calm summer evening ,
在下面 一个 阴凉 树 一些 冷静的 夏天 晚上 ,

但如果在一个平静的夏日傍晚，你仰面躺在树荫下，看到的景象就会截然不同了。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [saʊndz] [ðæt]
listening to the low song of the birds , and to the many sounds that
聆听 到 这 低的 歌曲 的 这 鸟类 , 和 到 这 许多 声音 那

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['saɪləns] . "
are almost silence . "
是 几乎 沉默 . "

聆听鸟儿低沉的鸣叫，以及各种近乎寂静的声音。

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! "
" Cuckoo ! cuckoo ! "
" 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! "

“布谷鸟！布谷鸟！”

" [əʊ] ['grænd,mɑːmə] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʊkuː] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .
" O grandmamma , there's the cuckoo ! " cried all the children at once .
" 哦 奶奶 , 有 这 布谷鸟 ! " 哭 全部 这 孩子们 在 一次 .

“奶奶，布谷鸟来了！”孩子们齐声喊道。

" [jes] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʊkuː] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
" Yes ; there are a great many cuckoos about here .
" 是的 ; 那里 是 一个 伟大的 许多 杜鹃鸟 关于 这里 .

“是的，这里有很多杜鹃鸟。”

[ðeɪ] [seɪ] [,aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [ðæt] [kɔːlz] - ['kʊkuː] ,
They say it is only the male bird that calls ' Cuckoo ,
他们 说 它 是 仅有的 这 男性 鸟 那 呼叫 - 布谷鸟 ,

他们说只有雄鸟才会发出“布谷鸟”的叫声。

- [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪmpli] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [saʊnd] .
' that the female simply makes a chattering sound .
- 那 这 女性 简单地 制作 一个 喋喋不休 声音 .

雌性只会发出叽叽喳喳的声音。

" [[,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['kʊkuː] , ['grænmɑː] ? "
" Did you ever see a cuckoo , grandma ? "
" 做过 你 曾经 看 一个 布谷鸟 , 奶奶 ? "

“奶奶，您见过杜鹃鸟吗？”

" [nəʊ] , ['nevə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːd] , ['əʊnli][wʌn] [stʌft] .
" No , never a live bird , only one stuffed .
" 不 , 绝不 一个 居住 鸟 , 仅有的 一 填充 .

“不，从来没有活鸟，只有标本。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ai] [hɜːd] [wʌn][wʌns] .
I will tell you a story of how I heard one once .
我 将要 告诉 你 一个 故事 的 如何 我 听到 一 一次 .

我将给你讲一个我曾经听到过的故事。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It was about five - and - twenty years ago .
它 曾是 关于 五 - 和 - 二十 年 前 .

那是大约二十五年前的事了。

[ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] .
I wanted some primroses for a nosegay .
我 通缉 一些 报春花 为了 一个 花束 .

我想要一些报春花做花束。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['feðəri] [mɒs] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I used to pick the long feathery moss that grows in these woods and put the primroses among it .
我 用过的 到 挑选 这 长的 羽毛状的 苔藓 那 生长 在 这些 树林 和 放 这 报春花 之中 它 .

我过去常常采摘生长在这些树林里的长而柔软的苔藓，把报春花种在里面。

[ai] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['geɪts] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ænd; ənd] [suːn] [fɪld] [maɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['prɪmrəʊz] [æz; əz] [ai] ['wɒntɪd] .
I ran across the road outside of our gates — for I could run in those days — and soon filled my basket with as many primroses as I wanted .
我 跑 穿过 这 路 外部 的 我们的 大门 — 为了 我 可以 跑步 在 那些 天 — 和 很快 已填 我的 篮子 和 作为 许多 报春花 作为 我 通缉 .

我跑过家门外的马路——因为那时候我还能跑——很快就把篮子装满了我想要的报春花。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [ai] [hɜːd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
As I was standing under a large tree , I heard all at once ,
作为 我 曾是 常设 在下面 一个 大的 树 , 我 听到 全部 在 一次 ,

我当时正站在一棵大树下，突然听到：

[ɪg'zæktli] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [ə; eɪ] [laʊd] , [grʌf] [kraɪ] [ɒv; əv] - ['kʊkuː] . -
exactly over my head , a loud , gruff cry of ' Cuckoo . '
确切地 超过 我的 头 , 一个 大声 , 粗暴 哭 的 - 布谷鸟 . -

就在我头顶上方，传来一声响亮而粗犷的"布谷鸟"叫声。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɑːtld] , [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] ,
I was so startled , the cry was so near ,
我 曾是 所以 惊慌 , 这 哭 曾是 所以 靠近 ,

我吓了一跳，那哭声离我那么近。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːd] [mæn] ,
that I thought it must be a rude man ,
那 我 想法 它 必须 是 一个 粗鲁的 男人 ,

我当时觉得他一定是个粗鲁的人。

[ænd; ənd] [ai] [drɒpt] [ɔːl] [maɪ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] .
and I dropped all my primroses and ran back to the gates .
和 我 掉落 全部 我的 报春花 和 跑 后退 到 这 大门 .

于是我扔下所有的报春花，跑回了大门。

" [ðen] [ai] [θɔːt] , - [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
" Then I thought , ' How foolish of me to be frightened ; it is the 18th of April ,
" 然后 我 想法 , - 如何 愚蠢 的 我 到 是 害怕 ; 它 是 这 18th 的 四月 ,

"然后我想，'我真是太傻了，居然会害怕；今天是4月18日，"

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːm] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
the right time for the cuckoo to come back to England from the warm country where he has been all the winter ,
这 正确的 时间 为了 这 布谷鸟 到 来 后退 到 英格兰 从 这 温暖的 国家 在哪里 他 有 到过 全部 这 冬天 ,

现在正是杜鹃鸟从它度过整个冬天的温暖国度返回英格兰的合适时机。

— [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʊkuː] . -
— of course it is a real cuckoo . '
— 的 课程 它 是 一个 真实的 布谷鸟 . -

——它当然是个十足的疯子。

[səʊ][ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['prɪmrəʊz] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʊkuː] .
So I went back and picked up my primroses , but I heard no more of that cuckoo .
所以 我 去 后退 和 挑选 向上 我的 报春花 , 但 我 听到 不 更多的 的 那 布谷鸟 .

于是我回去摘了我的报春花，但我再也没听到那只杜鹃的叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [ai][təʊld][maɪ] ['tʃɪldrən] [wen] [ai] [keɪm] [ˌɪn'dɔːz] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] ;
" I told my children when I came indoors about my adventure ;
" 我 讲述 我的 孩子们 什么时候 我 来了 室内 关于 我的 冒险 ;

"我回到家后，把我的奇遇告诉了我的孩子们;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːd] .
and how they did laugh at their mother for being frightened at a bird .
和 如何 他们 做过 笑 在 他们的 母亲 为了 存在 害怕 在 一个 鸟 .

他们还嘲笑他们的母亲被一只鸟吓到了。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ðəʊ] ,
" I shall always think , though ,
" 我 将 总是 思考 , 尽管 ,

不过，我始终认为，

[ðæt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʊkuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
that that particular cuckoo must have caught a bad cold on his long journey to England ,
那 那 特别的 布谷鸟 必须 有 捕捉 一个 坏的 寒冷的 在 他的 长的 旅行 到 英格兰 ,

那只杜鹃鸟一定是长途跋涉飞往英国时着了重病。

[ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] . "
or soon after his arrival , for his voice sounded as if he had a sore throat . "
或者 很快 后 他的 到达 , 为了 他的 嗓音 听起来 作为 如果 他 有 一个 疮 喉 . "

或者他到达后不久，因为他的声音听起来好像嗓子疼。"

" [naʊ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['grændˌmɑːmə] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi] [wɔːkt] ['həʊmwədz] .
" Now children , " said grandmamma , rising from her seat , " it is time we walked homewards .
" 现在 孩子们 , " 说 奶奶 , 上升 从 她 座位 , " 它 是 时间 我们 步行 回家 .

"孩子们,"奶奶说着，从座位上站了起来，"现在我们该回家了。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [smʌt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,
" As they came near to the house they saw Smut sitting on the door - step ,
" 作为 他们 来了 靠近 到 这 房子 他们 锯 黑穗病 坐着 在 这 门 - 步 ,

"当他们走到房子附近时，看到斯穆特坐在门口的台阶上，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
waiting patiently to be let in at the front door .
等待 耐心 到 是 让 在 在 这 正面 门 .

耐心等待从前门进入。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] ,

Within a short distance of the house was a brook ,

之内 一个 短的 距离 的 这 房子 曾是 一个 溪 ,

房子附近不远处有一条小溪。

['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz][baɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['riːdi] [grɑːs] .

almost hidden in places by overhanging bushes and long reedy grass .

几乎 隐 在 地方 经过 悬垂 灌木丛 和 长的 芦苇 草 .

有些地方几乎完全被垂下的灌木和长长的芦苇遮蔽了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['ɪntuː][mɔː(r)]['əʊpən] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [fləʊ] ,

Then it flowed into more open ground ; but it was very quiet in its flow ,

然后 它 流动 进入 更多的 打开 地面 ; 但 它 曾是 非常 安静的 在 它是 流动 ,

然后，河水流入更加开阔的地带；但河水流淌时非常平静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][nɒt]['stəʊni] .

for the bed was soft and not stony .

为了 这 床 曾是 柔软的 和 不是 石质的 .

因为床很软，不是石头床。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [brʊk] ,

Of course the next day the children set off for this brook ,

的 课程 这 下一个 天 这 孩子们 放 离开 为了 这 溪 ,

第二天，孩子们当然就出发去这条小溪了。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] " ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] .

to listen to its " murmuring sound .

到 听 到 它是 " 淙淙 声音 .

聆听它"低语的声音"。

" [dʒæk] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]

" Jack lay down upon the ground

" 杰克 躺 向下 之上 这 地面

杰克躺在地上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['betə(r)][ɪn] [ðæt]

and leaned his head over the brook , thinking he could hear better in that

和 倾斜 他的 头 超过 这 溪 , 思维 他 可以 听到 更好的 在 那

['fæʃ(ə)n] .

fashion .

时尚 .

他把头探过小溪，心想这样能听得更清楚些。

['meəri] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Mary said she should sit down by a bend in the stream and be comfortable ,

玛丽 说 她 应该 坐 向下 经过 一个 弯曲 在 这 溪流 和 是 舒服的 ,

玛丽说她应该坐在溪流拐弯处，舒服些。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['lɪs(ə)n] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ]

for she was sure she could not listen well if she were afraid of rolling

为了 她 曾是 当然 她 可以 不是 听 出色地 如果 她 是 害怕的 的 滚动

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

into the water ;

进入 这 水 ;

因为她确信，如果害怕滚进水里，她就无法好好听讲；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['æni] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [saɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]
while little Annie sat by her sister's side , holding her hand and shutting
尽管 小的 安妮 卫星 经过 她 姐妹 边 ， 保持 她 手 和 关闭
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

小安妮坐在姐姐身边，握着姐姐的手，闭上了眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ]
If you had seen those children then , you would have wondered what they
如果 你 有 已见 那些 孩子们 然后 ， 你 会 有 想知道 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
were doing ,
是 正在做 ，

如果你当时看到那些孩子，你一定会好奇他们在做什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ;
they were so serious and intent ;
他们 是 所以 严肃的 和 意图 ；

他们非常认真，一心一意；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
but by the quiet look upon their faces they seemed to enjoy the music of
但 经过 这 安静的 看 之上 他们的 面孔 他们 似乎 到 享受 这 音乐 的
[ðə; ði] ['sɒftli] - ['fləʊɪŋ] [striːm] .
the softly - flowing stream .
这 轻轻 - 流动 溪流 .

但从他们平静的神情来看，他们似乎很享受潺潺溪流的音乐。

[səʊ] [ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ,
So low was the sound ,
所以 低的 曾是 这 声音 ，

声音非常低。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
that you would hardly have noticed it if you had not been thinking about it
那 你 会 几乎 有 注意到 它 如果 你 有 不是 到过 思维 关于 它
.
.
.

如果你不刻意去想这件事，你几乎不会注意到它。

['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪmz] [æt; ət] " [hɑːk] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
Often during this visit they would have games at " harking , " as they called it
经常 期间 这 访问 他们 会 有 游戏 在 " 倾听 ， " 作为 他们 称为 它
;
;
;

在这次访问期间，他们经常会玩他们所谓的"哈金"游戏；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
for they said , " We may as well hear as much as we can ,
为了 他们 说 ， " 我们 可能 作为 出色地 听到 作为 很多 作为 我们 能 ，

因为他们说："我们不妨尽可能多地听听，

[æz; əz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
as our father and uncle and aunts did when they were children .
作为 我们的 父亲 和 叔叔 和 姑姑们 做过 什么时候 他们 是 孩子们 .

就像我们的父亲、叔叔和姑姑小时候那样。

" [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
" They would shut their eyes for some minutes ,
" 他们 会 关闭 他们的 眼睛 为了 一些 分钟 ,

他们会闭上眼睛几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
and then they would tell each other what they had heard .
和 然后 他们 会 告诉 每个 其他 什么 他们 有 听到 .

然后他们会互相告诉对方自己听到了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪəz] [gruː] ['veri] [ʃɑːp] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['præktɪs] ;
I can tell you their ears grew very sharp with all this practice ;
我 能 告诉 你 他们的 耳朵 生长 非常 锋利的 和 全部 这 实践 ;

我可以告诉你，经过这些练习，他们的耳朵变得非常灵敏；

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['kwaɪət] [muːdz] ,
for , like other children , they had their quiet moods ,
为了 , 喜欢 其他 孩子们 , 他们 有 他们的 安静的 情绪 ,

因为和其他孩子一样，他们也有安静的时候。

[wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['fɒrɪst] [triːz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [nuk] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,
when under the lofty forest trees or in the garden nooks they would listen ,
什么时候 在下面 这 高远 森林 树木 或者 在 这 花园 角落 他们 会 听 ,

当他们身处高耸的森林树下或花园的角落里时，他们会倾听。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
not for fun but for enjoyment .
不是 为了 乐趣 但 为了 享受 .

不是为了好玩，而是为了享受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tɑːmz] [bɜdz] - [egz] .
TOM'S BIRDS ' EGGS .
汤姆的 鸟类 - 鸡蛋 .

汤姆的鸟蛋。

" [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
" The goldfinch , and blackbird , and thrush ,
" 这 金翅雀 , 和 黑鸟 , 和 画眉 ,

金翅雀、乌鸫和画眉，

[ɑː(r); ə(r)] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [gliː] ;
Are brimful of music and glee ;
是 满满的 的 音乐 和 高兴 ;

充满了音乐和欢乐；

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [gɒt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃ] ,
They have each got a nest in some bush ,
他们 有 每个 得到 一个 巢 在 一些 衬套 ,

它们各自在灌木丛里筑了个巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ɒn][ə; eɪ] [triː] .
And the rook has built his on a tree .
和 这 车 有 建造 他的 在 一个 树 .

而车则把它建在了树上。

" [bər'nɑːrd] ['bɑːtən] .
" Bernard Barton .
" 伯纳德 巴顿 .

伯纳德·巴顿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
About a mile off , at the other end of the wood , was a village ,
关于 一个 英里 离开 , 在 这 其他 结尾 的 这 木头 , 曾是 一个 村庄 ,

大约一英里外，树林的另一端，有一个村庄。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [æn; ən] [əʊld] [taʊn] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] .
which joined an old town so closely that they seemed to be only one place .
哪个 加入 一个 老的 镇 所以 密切 那 他们 似乎 到 是 仅有的 一 地方 .

它与一座古城紧密相连，以至于它们看起来就像是一个整体。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pleɪs] ['meni]
The old town was quiet now ; but it had been a very busy place many
这 老的 镇 曾是 安静的 现在 ; 但 它 有 到过 一个 非常 忙碌的 地方 许多
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

老城区现在很安静；但多年前这里曾非常繁华。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] [deɪz] .
in the old coach days .
在 这 老的 教练 天 .

在老式长途汽车时代。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['kəʊtʃɪz] ['deɪli] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot tell you how many coaches daily ran through it ,
我 不能 告诉 你 如何 许多 教练 日常的 跑 通过 它 ,

我无法告诉你每天有多少教练要跑这个程序，

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪnz] ,
or changed horses at the different inns ,
或者 已更改 马匹 在 这 不同的 旅馆 ,

或者在不同的客栈更换马匹，

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [taʊnz] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
on their way from London to towns in distant parts of England .
在 他们的 方式 从 伦敦 到 城镇 在 遥远 部分 的 英格兰 .

他们正从伦敦前往英格兰偏远地区的城镇。

[naʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['evri] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [θruː] [ðiːz]
Now the railway had stopped every coach , and in the valley , through these
现在 这 铁路 有 停止 每一个 教练 , 和 在 这 谷 , 通过 这些
['veri] [wʊdz] ,
very woods ,
非常 树林 ,

现在铁路已经停下了所有的车厢，在山谷里，穿过这片树林，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [treɪnz] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
the trains rushed along , panting and puffing as if they were running a
这 火车 匆忙 沿着 , 喘息 和 抽气 作为 如果 他们 是 跑步 一个
[reɪs] [wɪð] [taɪm] .
race with Time .
种族 和 时间 .

火车飞驰而过，气喘吁吁，仿佛在与时间赛跑。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [treɪnz] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,
Fortunately , the trains ran through a tunnel at this spot ,
幸运的是 , 这 火车 跑 通过 一个 隧道 在 这 点 ,

幸运的是，火车在这里会经过一条隧道。

[səʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] .
so the beauty of the woods was not disturbed .
所以 这 美丽 的 这 树林 曾是 不是 不安 .

因此，森林的美景没有受到破坏。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There was a large green belonging to the village ,
那里 曾是 一个 大的 绿色的 属于 到 这 村庄 ,

村里有一大片绿地。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɑːnt] ['lɪzi] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]
on the edge of which lived the children's aunt Lizzie , who had married a
在 这 边缘 的 哪个 居住地 这 孩子们的 阿姨 莉齐 , WHO 有 已婚 一个
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

孩子们的姑姑莉齐就住在路边，她嫁给了一位医生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] — [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [jɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['keɪti] , [huː]
She had two children — Tom , who was eleven years old , and Katey , who
她 有 二 孩子们 — 汤姆 , WHO 曾是 十一 年 老的 , 和 凯蒂 , WHO
[wɒz; wəz][naɪn] .
was nine .
曾是 九 .

她有两个孩子——11岁的汤姆和9岁的凯蒂。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ,
They went to school daily in the adjoining town ,
他们 去 到 学校 日常的 在 这 相邻的 镇 ,

他们每天都去隔壁镇上学，

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ɪk'septɪŋ] [ə'pɒn][hɑːf] -
so they were unable to see much of their cousins , excepting upon half -
所以 他们 是 无法 到 看 很多 的 他们的 表兄弟姐妹 , 除外 之上 一半 -
['hɒlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

所以除了半天假期之外，他们很少有机会见到他们的表兄弟姐妹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [skuːl] [taɪm] .
as it was now school time .
作为 它 曾是 现在 学校 时间 .

现在已经是上课时间了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ]

But you must not suppose that Jack and his sisters did nothing but play

但 你 必须 不是 认为 那 杰克 和 他的 姐妹 做过 没有什么 但 玩

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

during this long visit .

期间 这 长的 访问 .

但你不能以为杰克和他的姐妹们在这段漫长的探访期间除了玩耍什么也没做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ,

As soon as they had settled down ,

作为 很快 作为 他们 有 定居 向下 ,

他们安顿下来后，

['grænd,mɑːmə] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː]

grandmamma engaged a young lady to come to teach them for about two

奶奶 已订婚的 一个 年轻的 女士 到 来 到 教 他们 为了 关于 二

['aʊəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

hours every morning .

小时 每一个 早晨 .

奶奶请了一位年轻女士每天早上来教他们大约两个小时。

['wʊdsaɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Woodside was too far from the town for the children to go to

伍德赛德 曾是 也 远的 从 这 镇 为了 这 孩子们 到 去 到

[skuːl] [wɪð] [ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] .

school with their cousins .

学校 和 他们的 表兄弟姐妹 .

伍德赛德离镇子太远了，孩子们没办法和表兄弟姐妹一起上学。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [skuːl] , [weə(r)]

When they were at home they went to a kindergarten school , where

什么时候 他们 是 在 家 他们 去 到 一个 幼儿园 学校 , 在哪里

他们在家的时候就去幼儿园，在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [pl'ɛzɑːntəst] ['fæʃ(ə)n] .

they learned in the wisest and pleasantest fashion .

他们 学习 在 这 最明智的 和 最令人愉悦的 时尚 .

他们以最明智、最愉快的方式学习。

[tɒm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɛdbrɛsts] [egz] .

TOM SHOWING THE REDBREAST'S EGGS .

汤姆 显示 这 红胸知更鸟 鸡蛋 .

汤姆正在展示红胸知更鸟的蛋。

[peɪdʒ] - .

Page 29 .

页 - .

第29页。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['hɒlədeɪz] , [wen] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [went] [ʌp]

The children always looked forward to the half - holidays , when they either went up

这 孩子们 总是 看起来 向前 到 这 一半 - 假期 , 什么时候 他们 任何一个 去 向上

[tuː; tə][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] - [həʊm] ,

to their cousins ' home ,

到 他们的 表兄弟姐妹 - 家 ,

孩子们总是盼望着半个假期，因为他们要么去表兄弟姐妹家，要么......

[ɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['keɪti] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or Tom and Katey came down to them .
或者 汤姆 和 凯蒂 来了 向下 到 他们 .

或者汤姆和凯蒂来到了他们身边。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [tɒm] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːdz] - [egz] .
One Saturday afternoon , when they went to the green , Tom showed them his collection of birds ' eggs .
一 周六 下午 , 什么时候 他们 去 到 这 绿色的 , 汤姆 显示 他们 他的 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 .

一个星期六下午，他们去草坪上玩，汤姆向他们展示了他收集的鸟蛋。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bræn] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] ['brəʊkən] ,
He kept them in shallow boxes full of bran , so that they should not get broken ,
他 保留 他们 在 浅的 盒子 满的 的 麸 , 所以 那 他们 应该 不是 得到 破碎的 ,

他把它们放在装满麸皮的浅盒子里，以免它们破损。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
for he was very careful over them .
为了 他 曾是 非常 小心 超过 他们 .

因为他对他们非常细心。

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [eg] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [nest] ,
Tom's mother told him never to take more than one egg from each nest ,
汤姆的 母亲 讲述 他 绝不 到 拿 更多的 比 一 蛋 从 每个 巢 ,

汤姆的妈妈告诉他，每个鸟巢里最多只能拿走一个蛋。

[ən'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ren] - [nests] ,
unless there were a great many , as there are in wrens ' nests ,
除非 那里 是 一个 伟大的 许多 , 作为 那里 是 在 鹪鹩 - 巢穴 ,

除非数量非常多，就像鹪鹩的巢穴里那样。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [mait] [nɒt] [griːv] .
so that the mother bird might not grieve .
所以 那 这 母亲 鸟 可能 不是 悲伤 .

以免母鸟悲伤。

" [pliːz] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [rɛdbrɛsts] [eg] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['æni] .
" Please show us a robin redbreast's egg , " said little Annie .
" 请 展示 我们 一个 罗宾 红胸知更鸟 蛋 , " 说 小的 安妮 .

“请给我们看看知更鸟的蛋，”小安妮说。

[tɒm] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bræn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [egz] ,
Tom took two or three from under the bran , and showed her the eggs ,
汤姆 采取 二 或者 三 从 在下面 这 麸 , 和 显示 她 这 鸡蛋 ,

汤姆从麸皮下面取出两三个鸡蛋，给她看。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊɪʃ] - [greɪ] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [red] - [braʊn] .
which were yellowish - gray mottled with red - brown .
哪个 是 淡黄色 - 灰色的 斑驳 和 红色的 - 棕色的 .

呈黄灰色，并带有红褐色斑点。

" ['mɪsɪz] . ['redbrest] [hæz; həz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [red] [ə; eɪ] [brest] [æz; əz] ['rɒbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mrs . Redbreast has not nearly so red a breast as Robin , " he said .
" 太太 . 红胸鸟 有 不是 几乎 所以 红色的 一个 胸部 作为 罗宾 , " 他 说 .

“红胸知更鸟的胸部远没有罗宾那么红，”他说。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈspærəʊz] - [egz] , " [sed] [ˈmeəri] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈkɒmən] [bɜːdz] . "
" I suppose you have plenty of sparrows ' eggs , " said Mary , " they are such common birds . "
" 我 认为 你 有 很多 的 麻雀 - 鸡蛋 , " 说 玛丽 , " 他们 是 这样的 常见的 鸟类 . "

“我想你那里应该有很多麻雀蛋吧,”玛丽说，“麻雀是很常见的鸟类。”

" [jes] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Yes ; here they are .
" 是的 ; 这里 他们 是 .

“是的，它们就在这里。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ;
They are rather large for the size of the bird ;
他们 是 相当 大的 为了 这 尺寸 的 这 鸟 ;

就鸟类体型而言，它们的个头相当大；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɒtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] . "
they are spotted and streaked all over with gray and brown . "
他们 是 斑 和 条纹 全部 超过 和 灰色的 和 棕色的 . "

它们身上布满了灰色和棕色的斑点和条纹。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [peɪl] [ˈgriːnɪʃ] - [bluː] [eg] [ðæt] [ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri] .
" What a lovely pale greenish - blue egg that is ! " exclaimed Mary .
" 什么 一个 迷人的 苍白 绿绿色 - 蓝色的 蛋 那 是 ! " 惊呼 玛丽 .

“多么漂亮的淡绿蓝色鸡蛋啊！”玛丽惊叹道。

" [jes] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [tɒm] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] — [ðə; ði] [hedʒ] - [ˈspærəʊ] .
" Yes , that it is , " said Tom ; " and it belongs to a dear little brown bird — the hedge - sparrow .
" 是的 , 那 它 是 , " 说 汤姆 ; " 和 它 属于 到 一个 亲爱的 小的 棕色的 鸟 — 这 对冲 - 麻雀 .

“是的，就是这样,”汤姆说；“它属于一只可爱的小棕色鸟——篱雀。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - [ˈspærəʊ] ,
It is not at all the same kind of bird as the house - sparrow ,
它 是 不是 在 全部 这 相同的 种类 的 鸟 作为 这 房子 - 麻雀 ,

它和家麻雀完全不是同一种鸟。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːblə(r)] .
for it is one of the warblers .
为了 它 是 一 的 这 莺类 .

因为它属于莺类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] [bɜːd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pɹˈɪtiɐ] [egz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈspærəʊ] .
It is a prettier bird , and has prettier eggs than the common sparrow .
它 是 一个 更漂亮 鸟 , 和 有 更漂亮 鸡蛋 比 这 常见的 麻雀 .

它比普通麻雀更漂亮，而且它的蛋也更漂亮。

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz][nest] [ˈveri] [ˈɜːli] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [liːvz] ;
He builds his nest very early , before the hedges are covered with leaves ;
他 建造 他的 巢 非常 早期的 , 前 这 对冲 是 涵盖 和 树叶 ;

他很早就筑巢了，那时树篱还没有长满树叶；

[səʊ][hɪz; ɪz][nest]['ɒf(ə)n][gets]['stəʊlən] .
so his nest often gets stolen .
所以 他的 巢 经常 获得 被盗 .

所以他的巢经常被偷。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] . — [ðiːz]
He is one of the birds that stay in England all through the winter . — These
他 是 一 的 这 鸟类 那 停留 在 英格兰 全部 通过 这 冬天 . — 这些
['spekld] [egz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [greɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪt] ,
speckled eggs of a bluish - gray belong to the linnet ,
斑驳的 鸡蛋 的 一个 蓝蓝色 - 灰色的 属于 到 这 麻雀 ,

它是少数几种留在英国过冬的鸟类之一。——这些蓝灰色带斑点的蛋属于红雀。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [sɒŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['paʊəf(ə)l] . — [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
which has a very sweet song , although not very powerful . — These belong to
哪个 有 一个 非常 甜的 歌曲 , 虽然 不是 非常 强大的 . — 这些 属于 到
[ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] ;
the chaffinch ;
这 金翅雀 ;

它的鸣叫声非常甜美，虽然声音不大。——这些属于苍头燕雀；

[ðeɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['griːnɪʃ] - ['pɜːp(ə)l] [spɒt]
they , you see , are greenish - purple spot
他们 , 你 看 , 是 绿绿色 - 紫色的 点

你看，它们是绿紫色的斑点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ted] [wɪð] [braʊn] .
ted with brown .
泰德 和 棕色的 .

用棕色涂抹。

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][nest] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɜːd] . "
I have a nest made by this bird . "
我 有 一个 巢 制成 经过 这 鸟 . "

我这里有个这种鸟筑的巢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , " [sed] ['meəri] .
" It is perfectly lovely , " said Mary .
" 它 是 完美 迷人的 , " 说 玛丽 .

"真是太漂亮了，"玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ;
" It is , indeed ;
" 它 是 , 的确 ;

"确实如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɝdz] - [nests] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [raʊnd]
it is one of the most beautiful of all the birds ' nests — such a nice round
它 是 一 的 这 最多 美丽的 的 全部 这 鸟类 - 巢穴 — 这样的 一个 好的 圆形的
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

它是所有鸟巢中最美丽的一个——形状非常漂亮，呈圆形。

[ænd; ənd][səʊ][fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and so firm that it does not easily fall to pieces .
和 所以 公司 那 它 做 不是 容易地 落下 到 件 .

而且非常坚固，不易散架。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪnd] [wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd] ['daʊni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Inside it is lined with hair and feathers , and downy things , which make it
里面 它 是 衬里 和 头发 和 羽毛 , 和 绒毛状 事物 , 哪个 制作 它
['evə(r)][səʊ] [sɒft] .
ever so soft .
曾经 所以 柔软的 .

它的内部衬有毛发、羽毛和绒毛，使其非常柔软。

[dʒʌst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋɡə(r)][ˌɪn'saɪd] , ['æni] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Just put your finger inside , Annie , and feel it .
只是 放 你的 手指 里面 , 安妮 , 和 感觉 它 .

安妮，你把手指伸进去摸摸就知道了。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [mɒs] , [faɪn] [draɪ] [ɡrɑːs] , [ænd; ənd] [wʊl] , [ɔːl] ['mætɪd] [tə'ɡeðə(r)] ,
Outside it is made of moss , fine dry grass , and wool , all matted together ,
外部 它 是 制成 的 苔藓 , 美好的 干燥 草 , 和 羊毛 , 全部 哑光 一起 ,

它的外层是用苔藓、细干的草和羊毛交织在一起制成的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['laɪkən] [wɪtʃ] [ɡrəuz] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz]
and covered all over with the lichen which grows on the trunks and branches
和 涵盖 全部 超过 和 这 地衣 哪个 生长 在 这 树干 和 分支
[ɒv; əv] [triːz] .
of trees .
的 树木 .

全身都覆盖着生长在树干和树枝上的地衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['bɜːrdz] [nest] ,
It is often very difficult to find this bird's nest ,
它 是 经常 非常 难的 到 寻找 这 鸟类 巢 ,

这种鸟的巢穴通常很难找到。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] . "
it looks so exactly like the part of a tree . "
它 看起来 所以 确切地 喜欢 这 部分 的 一个 树 . "

它看起来简直就像树的某个部分。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [eɡ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Have you a blackbird's egg ? " asked Jack .
" 有 你 一个 黑鸟的 蛋 ? " 问 杰克 .

杰克问：“你有乌鸫蛋吗？”

" [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ,
" I know his note ,
" 我 知道 他的 笔记 ,

我知道他的字条，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɝdz] . "
for it is clear and louder than that of most of the other birds . "
为了 它 是 清除 和 更大声 比 那 的 最多 的 这 其他 鸟类 . "

因为它的叫声比大多数其他鸟类的叫声更清晰、更响亮。

" [jes] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] .
" Yes , here are some .
" 是的 , 这里 是 一些 .

是的，这里有一些。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [dɑːk] ['blɒtʃɪz] ;
You see they are of a bluish - green colour , with dark blotches ;
你 看 他们 是 的 一个 蓝蓝色 - 绿色的 颜色 , 和 黑暗的 斑点 ;

你看，它们呈蓝绿色，带有深色斑点；

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] . — [ðəʊz] [bluː] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [spɒts] [ɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
and very pretty they are too . — Those blue eggs with a few black spots on them belong to the thrush .
和 非常 漂亮的 他们 是 也 . — 那些 蓝色的 鸡蛋 和 一个 很少 黑色的 地点 在 他们 属于 到 这 画眉 .

它们也很漂亮。——那些带有几个黑点的蓝色蛋属于画眉鸟。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]
You must have heard the
你 必须 有 听到 这

你一定听说过......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['grænˌpɑːz] ['gɑːd(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] . "
thrushes singing about grandpa's garden ; there are plenty of them there . "
画眉 歌唱 关于 爷爷的 花园 ; 那里 是 很多 的 他们 那里 . "

画眉鸟在歌唱爷爷的花园；那里有很多画眉鸟。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kuːkuːz] [eg] , [tɒm] , " [sed] ['æni] .
" I'm afraid you haven't a cuckoo's egg , Tom , " said Annie .
" 我是 害怕的 你 还没有 一个 杜鹃鸟 蛋 , 汤姆 , " 说 安妮 .

"恐怕你没有杜鹃蛋，汤姆，"安妮说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] , ['æni] .
" I am so lucky as to have one , Annie .
" 我 是 所以 幸运的 作为 到 有 一 , 安妮 .

"我真幸运能拥有一个，安妮。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] .
It is very small for the size of the bird , and not particularly pretty .
它 是 非常 小的 为了 这 尺寸 的 这 鸟 , 和 不是 特别 漂亮的 .

对于这种鸟来说，它的尺寸非常小，而且也不特别漂亮。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [eg] , ['waɪtɪʃ] , [wɪð] [peɪl] - [braʊn] ['mɑːkiŋz] .
You see it is a dull - looking egg , whitish , with pale - brown markings .
你 看 它 是 一个 乏味的 - 寻找 蛋 , 白色 , 和 苍白 - 棕色的 标记 .

你看，这是一枚看起来很普通的蛋，呈白色，带有浅棕色的斑纹。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [eg] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hedʒ] - ['spærəʊ] ;
This particular egg was taken from the nest of a hedge - sparrow ;
这 特别的 蛋 曾是 已采取 从 这 巢 的 一个 对冲 - 麻雀 ;

这枚蛋是从一只篱雀的巢里取出来的；

[bʌt; bət] ['kʊkuː] - [egz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɝdz] — ['rɑːbɪnz] ,
but cuckoos ' eggs have been found in the nests of many other birds — robin's ,
但 杜鹃鸟 - 鸡蛋 有 到过 成立 在 这 巢穴 的 许多 其他 鸟类 — 罗宾的 ,

但是，人们在许多其他鸟类的巢穴中也发现了杜鹃蛋——例如知更鸟的巢穴，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [lɪnɪts] , ['blækˌbɜrdz] , [ænd; ənd] [renz] , [ænd; ənd]
and skylark's , and chaffinch's , linnet's , blackbird's , and wren's , and
和 - , 和 - , 金翅雀的 , 黑鸟的 , 和 鹪鹩的 , 和
['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] . "
many more besides . "
许多 更多的 除了 . "

还有云雀、苍头燕雀、红雀、乌鸫、鹪鹩等等许多鸟类的鸣叫声。

" [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ? " [ɑːskt] ['æni] .
" Why does not the cuckoo build a nest for herself ? " asked Annie .
" 为什么 做 不是 这 布谷鸟 建造 一个 巢 为了 她自己 ? " 问 安妮 .

"为什么杜鹃鸟不给自己筑巢呢？"安妮问道。

" ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fækt] .
" Nobody seems to know why she doesn't ; but there's the fact .
" 无人 似乎 到 知道 为什么 她 不 ; 但 有 这 事实 .

"似乎没有人知道她为什么不这样做；但事实就是如此。"

[wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæz; həz] [leɪd] [æn; ən] [eg] , [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ,
When the cuckoo has laid an egg , she carries it in her wide ,
什么时候 这 布谷鸟 有 铺设 一个 蛋 , 她 携带 它 在 她 宽的 ,

当杜鹃鸟产卵后，它会把蛋叼在宽阔的嘴里。

['geɪpɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
gaping mouth , and puts it into the nest of another bird that she has
张开的 嘴 , 和 放置 它 进入 这 巢 的 其他 鸟 那 她 有
['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
chosen for it .
选定 为了 它 .

她张着嘴，把它放进她为它挑选的另一只鸟的巢里。

[wen] [ðə; ði] [eg] [ɪz] ['hætʃt] ,
When the egg is hatched ,
什么时候 这 蛋 是 孵化 ,

当蛋孵化后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊkuː] [grəuz] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [hɪm'self] .
the young cuckoo grows so fast that he wants all the nest to himself .
这 年轻的 布谷鸟 生长 所以 快速地 那 他 想要 全部 这 巢 到 他自己 .

小杜鹃长得很快，它想独占整个巢穴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [bɝdz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['hætʃt] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest]
He turns the other young birds that have been hatched with him out of the nest
他 转弯 这 其他 年轻的 鸟类 那 有 到过 孵化 和 他 出去 的 这 巢
,
,
,

他把和他一起孵化的其他幼鸟赶出了巢穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]
and the true parents of these little birds have to spend all their time in
和 这 真的 父母 的 这些 小的 鸟类 有 到 花费 全部 他们的 时间 在
['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] .
feeding the cuckoo .
喂养 这 布谷鸟 .

而这些小鸟的亲生父母却不得不把所有时间都用来喂养杜鹃。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ɡrəuz] [səʊ][fɑːst] ,
It takes a great deal to feed him , because he grows so fast ,
它 需要 一个 伟大的 交易 到 喂养 他 , 因为 他 生长 所以 快速地 ,

他长得太快了，所以需要喂饱他。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and is so much larger than they are .
和 是 所以 很多 更大的 比 他们 是 .

而且它比它们大得多。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] . — [ðəʊz] [peɪl] - [ɡriːn] [eɡz] [wɪð] [dɑːk] - [braʊn]
They don't seem to mind it though . — Those pale - green eggs with dark - brown
他们 不 似乎 到 头脑 它 尽管 . — 那些 苍白 - 绿色的 鸡蛋 和 黑暗的 - 棕色的
[spɒts] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʊks] [nest][ɪn][ðə; ði][elm] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
spots belonged to a rook's nest in the elm - tree at the bottom of the
地点 属于 到 一个 车的 巢 在 这 榆树 - 树 在 这 底部 的 这
[ˈɡɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

它们似乎并不介意。——那些淡绿色带深褐色斑点的蛋属于花园尽头榆树上的乌鸦巢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [rʊks] [daʊn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn]
There's a curious story about those rooks down there , for they have not been
有 一个 好奇的 故事 关于 那些 车 向下 那里 , 为了 他们 有 不是 到过
[ðeə(r)] [lɒŋ] .
there long .
那里 长的 .

关于那里的那些乌鸦，有一个奇特的故事，因为它们在那里待的时间并不长。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈrʊkəri] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [kləʊz][baɪ][ˈaʊə(r)] [haʊs] ;
There is an old rookery belonging to the Rectory close by our house ;
那里 是 一个 老的 乌鸦巢 属于 到 这 牧师住宅 关闭 经过 我们的 房子 ;

我家附近有一座属于教区牧师住宅的旧鸟巢；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [rʊks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][elm] - [triː] .
and one day the rooks from there came to our elm - tree .
和 一 天 这 车 从 那里 来了 到 我们的 榆树 - 树 .

有一天，那里的乌鸦飞到了我们家的榆树上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
It was in the spring .
它 曾是 在 这 春天 .

那是在春天。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [ˈtʃætə] , [ænd; ənd] [kɔː] , [ænd; ənd] [fluː] [raʊnd]
At last they came frequently , and chattered , and cawed , and flew round
在 最后的 他们 来了 频繁地 , 和 喋喋不休 , 和 嘎嘎叫 , 和 飞翔 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

最后它们频繁地飞来，叽叽喳喳，嘎嘎叫着，绕着圈飞来飞去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ðeə(r)][nests] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
as if they did not know what to do about building their nests in it .
作为 如果 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 关于 建筑 他们的 巢穴 在 它 .

仿佛它们不知道该如何在那里筑巢。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)]['vɪzɪts] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)][nests] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [triːz] .
By - and - by their visits ceased , and they built their nests as usual in the Rectory trees .
经过 - 和 - 经过 他们的 访问 停止 , 和 他们 建造 他们的 巢穴 作为 通常 在 这 牧师住宅 树木 .

渐渐地，它们的来访停止了，它们像往常一样在教区长官邸的树上筑巢。

[ðæt] ['veri] ['sʌmə(r)] , ['djʊərɪŋ][wʌn] [stɪl] [naɪt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [elm] - [triː] ,
That very summer , during one still night , a large branch , almost a third of the elm - tree ,
那 非常 夏天 , 期间 一 仍然 夜晚 , 一个 大的 分支 , 几乎 一个 第三 的 这 榆树 - 树 ,

那年夏天的一个静夜里，一根粗大的树枝，几乎占榆树总长度的三分之一，

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
fell to the ground .
跌倒 到 这 地面 .

掉落在地上。

[ðə; ði] [rʊks] [siːmd]
The rooks seemed
这 车 似乎

这些车似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to know that the tree was not safe , and so they would not build in it .
到 知道 那 这 树 曾是 不是 安全的 , 和 所以 他们 会 不是 建造 在 它 .

他们知道这棵树不安全，所以不会在树上建造房屋。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] ,
That was two years ago ; and this spring they have begun to build ,
那 曾是 二 年 前 ; 和 这 春天 他们 有 开始 到 建造 ,

那是两年前的事了；今年春天他们又开始动工了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [nests] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][elm] - [triː] .
and there are several nests now in our elm - tree .
和 那里 是 一些 巢穴 现在 在 我们的 榆树 - 树 .

现在我们这棵榆树上已经有好几个鸟巢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [rʊks] ;
It is most interesting to watch the ways of rooks ;
它 是 最多 有趣的 到 手表 这 方式 的 车 ;

观察车的行动方式非常有趣；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .
they seem to have a lot of business on hand .
他们 似乎 到 有 一个 很多 的 商业 在 手 .

他们似乎有很多生意要做。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['rʊkəri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [krɒs] ,
There is another rookery in the town , in the garden of Mrs . Cross ,
那里 是 其他 乌鸦巢 在 这 镇 , 在 这 花园 的 太太 . 叉 ,

镇上还有另一处鸟类栖息地，就在克罗斯太太的花园里。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] .
a friend of my mother's .
一个 朋友 的 我的 母亲的 .

我母亲的一位朋友。

[rʊks] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ['rukəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]
Rooks always leave the town rookeries for the country as soon as their
车 总是 离开 这 镇 乌鸦巢 为了 这 国家 作为 很快 作为 他们的
[jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .
young ones are able to fly .
年轻的 一个 是 有能力的 到 飞 .

白嘴鸦总是在幼鸟能够飞行后就离开城镇的栖息地，前往乡村。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [krɒs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rʊks] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz]
Now Mrs . Cross noticed that her rooks , after they had gone to the fields
现在 太太 . 叉 注意到 那 她 车 , 后 他们 有 已消失 到 这 字段
,
,
,

克罗斯太太注意到，她的乌鸦们飞到田野后，

['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [nests] .
always came back each morning quite early to look after their nests .
总是 来了 后退 每个 早晨 相当 早期的 到 看 后 他们的 巢穴 .

每天早上它们总是很早就回来照看它们的巢穴。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] ; [ðen] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]
They stayed a little while to talk over matters ; then they flew back again to
他们 入住 一个 小的 尽管 到 讲话 超过 事情 ; 然后 他们 飞翔 后退 再次 到
[ðə; ði] ['fiːldz] .
the fields .
这 字段 .

他们停留了一会儿商量事情，然后又飞回了田野。

[wʌn] ['veri] ['stɔːmi] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
One very stormy morning she noticed that instead of the whole flock coming and
一 非常 暴风雨 早晨 她 注意到 那 反而 的 这 所有的 群 未来 和
[ə'laɪtɪŋ] ,
alighting ,
下车 ,

在一个暴风雨的早晨，她注意到，不是所有的鸟群都飞来降落，

[wʌn] ['sɒlətri] [rʊk] ['ventʃəd] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
one solitary rook ventured through the wind and rain , flying round and round
一 孤 车 冒险 通过 这 风 和 雨 , 飞行 圆形的 和 圆形的
[ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['set(ə)lɪŋ] ,
the trees without settling ,
这 树木 没有 安顿 ,

一只孤零零的乌鸦冒着风雨，在树梢上盘旋不定，始终没有停歇。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]
and then flew back again to the others to give his report that all was
和 然后 飞翔 后退 再次 到 这 其他的 到 给 他的 报告 那 全部 曾是
[raɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][həʊm] .
right in the old home .
正确的 在 这 老的 家 .

然后他又飞回老家，向其他人汇报说老房子里一切安好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [wɒt] ['klevə(r)][bɜ˞dz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [sed] ['meəri] .
" What clever birds they must be ! " said Mary .
" 什么 聪明的 鸟类 他们 必须 是 ! " 说 玛丽 .

“它们一定是很聪明的鸟儿！”玛丽说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" They are , " said Tom .
" 他们 是 , " 说 汤姆 .

“没错，”汤姆说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [rʊks] ,
" There are lots of stories about rooks ,
" 那里 是 很多 的 故事 关于 车 ,

“有很多关于车的故事，

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['hæpənd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['veri] [aɪz] . — [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
but what I have told you happened under our very eyes . — I have a
但 什么 我 有 讲述 你 发生 在下面 我们的 非常 眼睛 . — 我 有 一个
['spærəʊ] - [hɔːks] [eg] [hɪə(r)] ,
sparrow - hawk's egg here ,
麻雀 - 鹰的 蛋 这里 ,

但我告诉你的这些事，就发生在我们眼前。——我这里有一枚雀鹰蛋。

[waɪt] , ['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn] .
white , spotted with brown .
白色的 , 斑 和 棕色的 .

白色，带有棕色斑点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It was given to my father by a man for me .
它 曾是 给定 到 我的 父亲 经过 一个 男人 为了 我 .

这是某人送给我父亲，让他转交给我的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ˞dz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
There are not many of these birds about here . "
那里 是 不是 许多 的 这些 鸟类 关于 这里 . "

这里这种鸟不多见。

" [əʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɜ˞dz] - [egz] ! "
" Oh , " said Jack , " I wish I could get a collection of birds ' eggs ! "
" 哦 , " 说 杰克 , " 我 希望 我 可以 得到 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 ! "

“哦，”杰克说，“我真希望我能收集到一些鸟蛋！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [naʊ] , " [sed] [tɒm] .
" It is almost too late in the season now , " said Tom .
" 它 是 几乎 也 晚的 在 这 季节 现在 , " 说 汤姆 .

“现在赛季已经接近尾声了，”汤姆说。

" [stɪl] , [juː; jʊ] [mait] [get] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [leɪt] [nests] .
" Still , you might get some from late nests .
" 仍然 , 你 可能 得到 一些 从 晚的 巢穴 .

“不过，你或许能从晚熟的鸟巢里得到一些。”

[ai][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm][frɒm; frəm][maɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I can spare you some from mine , to make a beginning .
我 能 空闲的 你 一些 从 矿 , 到 制作 一个 开始 .

我可以分你一些，作为开始。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [ɒf] ,
I know a young fellow , who lives about a half - mile off ,
我 知道 一个 年轻的 同伴 , WHO 生活 关于 一个 一半 - 英里 离开 ,

我认识一个年轻人，他住在离这里大约半英里远的地方。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] .
who has a large collection of eggs .
WHO 有 一个 大的 收藏 的 鸡蛋 .

谁拥有大量的鸡蛋收藏?

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
We'll go and see him one Saturday afternoon .
出色地 去 和 看 他 一 周六 下午 .

我们打算找个星期六下午去看他。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
He is sure to have some to give away , for he is always adding to his store ,
他 是 当然 到 有 一些 到 给 离开 , 为了 他 是 总是 添加 到 他的 店铺 ,

他肯定会有一些可以赠送，因为他一直在往他的商店里添置东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
and he is very good - natured .
和 他 是 非常 好的 - 自然 .

他性格非常善良。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
JACK AND THE GARDENER .
杰克 和 这 园丁 .

杰克和园丁。

" [əʊ] ! [faɪ][ə'pɒn][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɝdz] ,
" Oh ! fie upon you , little birds ,
" 哦 ! 菲 之上 你 , 小的 鸟类 ,

“哦！呸，你们这些小鸟！”

[tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃeriz] !
To eat up all our cherries !
到 吃 向上全部 我们的 樱桃 !

把我们所有的樱桃都吃光!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
Why don't you go into the woods
为什么 不 你 去 进入 这 树林

你为什么不进树林里去呢?

[ænd; ənd][daɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['beriz] ? " — [siː] . [eɪtʃ] .
And dine upon the berries ? " — C . H .
和 用餐 之上 这 浆果 ? " — C . H .

然后享用这些浆果吗? ——CH

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɝdz] - [egz] ,
A few days after Tom had shown his cousins his collection of birds ' eggs ,
一个 很少 天 后 汤姆 有 所示 他的 表兄弟姐妹 他的 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 ,

汤姆向表兄弟们展示了他收集的鸟蛋几天后,

[dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['laɪən] ,
Jack , as he was coming away from a visit to Lion ,
杰克 , 作为 他 曾是 未来 离开 从 一个 访问 到 狮子 ,

杰克刚从狮子那里回来，

[pɑːst] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtɪŋ] - [ʃed] .
passed by the end of the potting - shed .
通过了 经过 这 结尾 的 这 盆栽 - 棚 .

从花房尽头经过。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " ['mɑːstə(r)][dʒæk] ,
The gardener was in there , and he called out , " Master Jack ,
这 园丁 曾是 在 那里 , 和 他 称为 出去 , " 掌握 杰克 ,

园丁当时就在里面，他喊道："杰克少爷，

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] .
I've got something for you in here .
我已经 得到 某物 为了 你 在 这里 .

我这里有件东西要给你。

" [dʒæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,
" Jack went into the shed ,
" 杰克 去 进入 这 棚 ,

杰克走进了棚子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and the gardener fumbled about on a shelf till he found what he was
和 这 园丁 笨手笨脚 关于 在 一个 架子 直到 他 成立 什么 他 曾是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
looking for .
寻找 为了 .

园丁在架子上摸索了一番，终于找到了他要找的东西。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] ; [ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" There , " he said , " is a thrush's nest ; I thought you'd like it .
" 那里 , " 他 说 , " 是 一个 画眉的 巢 ; 我 想法 你会 喜欢 它 .

"那里,"他说，"有一个画眉鸟的巢；我想你会喜欢的。"

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
I took it out of one of the trees in the orchard .
我 采取 它 出去 的 一 的 这 树木 在 这 果园 .

我从果园里的一棵树上摘下来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德赛德，或者，看、听、学。(Woodside or, Look, Listen, and Learn.)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][fɔː(r)] ['prɪti] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It has got four pretty eggs in it .
它 有 得到 四 漂亮的 鸡蛋 在 它 .

里面有四个漂亮的鸡蛋。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .
" JACK AND THE THRUSH'S NEST .
" 杰克 和 这 画眉的 巢 .

《杰克与画眉鸟的巢穴》。

[peɪdʒ] - .
Page 36 .
页 - .

第36页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [əʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [haʊ] ['splendɪd] !
" Oh , " said Jack , " how splendid !
" 哦 , " 说 杰克 , " 如何 灿烂 !

"哦,"杰克说，"真是太棒了！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !
What a treasure !
什么 一个 宝藏 !

真是个宝贝！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][bɜ˞dz] .
It does seem a shame , though , to take it from the birds .
它 做 似乎 一个 耻辱 , 尽管 , 到 拿 它 从 这 鸟类 .

不过，从鸟儿那里夺走食物，确实有点可惜。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [suːn] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skruːplz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [seɪ] , —
" His delight soon got the better of his scruples , especially when he heard the gardener say , —
" 他的 喜 很快 得到 这 更好的 的 他的 顾虑 , 尤其 什么时候 他 听到 这 园丁 说 , —

"他的喜悦很快就压倒了他的顾虑，尤其当他听到园丁说——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [bɜ˞dz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] .
" There are too many birds about here already .
" 那里 是 也 许多 鸟类 关于 这里 已经 .

这里鸟已经太多了。

['mɪsɪz] [dʌz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bəʊld][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Missus does encourage them so , that they are as bold as possible .
太太 做 鼓励 他们 所以 , 那 他们 是 作为 大胆的 作为 可能的 .

太太鼓励他们这样做，让他们尽可能大胆。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [huː] [gets] [məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeriz] .
I can tell you , Master Jack , who gets most of the cherries .
我 能 告诉 你 , 掌握 杰克 , WHO 获得 最多 的 这 樱桃 .

我可以告诉你，杰克少爷，谁摘到了最多的樱桃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌjuː 'es][ðæt] [dʌz] ; [ɪts] [ðem; ðəm][bɜ·dz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd]
It is not us that does ; it's them birds , especially the thrushes and
它 是 不是 我们 那 做 ; 它是 他们 鸟类 , 尤其 这 画眉 和
['blækbɜːd] .
blackbirds .
黑鸟 .

不是我们做的，是那些鸟做的，特别是画眉和乌鸫。

[aɪm][ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ai] [siː] ; [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] - [ɪm] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][aɪm][ʌp] .
I'm up early , and I see ; and I hear ' em too before I'm up .
我是 向上 早期的 , 和 我 看 ; 和 我 听到 - 呃 也 前 我是 向上 .

我起得很早，我看到了；而且在我起床之前，我也听到了它们。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fruːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] [lait] .
There they are , at the fruit as soon as ' tis light .
那里 他们 是 , 在 这 水果 作为 很快 作为 - 的 光 .

天一亮，他们就到水果堆旁了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['brekfəst] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get] [jɔːz] .
They have their breakfasts hours before you get yours .
他们 有 他们的 早餐 小时 前 你 得到 你的 .

他们比你早几个小时吃早餐。

[wʌn] [ˌwʊdnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] ['tʃeriz] [naʊ][ænd; ənd][ə'gen] ;
One wouldn't grudge them a few cherries now and again ;
一 不会 怨恨 他们 一个 很少 樱桃 现在 和 再次 ;

偶尔给他们几颗樱桃也无妨；

[bʌt; bət][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] ['daʊnraɪt] ['griːdinəs] , [ai] [seɪ] .
but to clear the trees as they do is downright greediness , I say .
但 到 清除 这 树木 作为 他们 做 是 彻头彻尾 贪婪 , 我 说 .

但我认为，像他们那样砍伐树木简直是贪婪至极。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['kʌrənts] ,
And I wouldn't be hard on them for taking a few currants ,
和 我 不会 是 难的 在 他们 为了 采取 一个 很少 醋栗 ,

我不会因为他们拿了几颗醋栗就责怪他们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
for we have plenty of them ;
为了 我们 有 很多 的 他们 ;

因为我们有很多这样的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][strɪp] [ɒf] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['redɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but they just go and strip off the largest and reddest of them ,
但 他们 只是 去 和 条 离开 这 最大 和 最红 的 他们 ,

但他们只会去剥掉其中最大最红的那些。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [stɔːk] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and leave the stalk hanging , and that's all that's left of a
和 离开 这 茎 绞刑 , 和 那就是 全部 那就是 左边 的 一个

留下茎秆垂挂着，这就是全部的遗迹了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[faɪn] [bʌntʃ] .
fine bunch .
美好的 束 .

一群很棒的人。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [piːz] — [juː; jʊ][laɪk] [piːz] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] ?
Then as to the pease — you like pease , don't you , Master Jack ?
然后 作为 到 这 请 — 你 喜欢 请 , 不 你 , 掌握 杰克 ?

至于豌豆——你喜欢豌豆，对吧，杰克少爷?

[jɔː(r); jə(r)] ['grænˌpɑːz] [ʌn'kɒmən] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] — [wel] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [piːz] ['prɪti] [θɪk] ,
your grandpa's uncommon fond of ' em — well , I have to sow the pease pretty thick ,
你的 爷爷的 罕见 喜爱 的 - 呃 — 出色地 , 我 有 到 母猪 这 请 漂亮的 厚的 ,

你爷爷特别喜欢它们——嗯，我得把豌豆种得密密麻麻的才行。

[ɔː(r)] , [aɪl] ['wɒrənt] [jiː; ji] , [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪdi] [rəʊ] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .
or , I'll warrant ye , we shouldn't have a tidy row come up at all .
或者 , 患病的 保证 是的 , 我们 不应该 有 一个 整齐的 排 来 向上 在 全部 .

或者，我可以向你保证，我们根本不应该发生任何争吵。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'baʊt] [wɪð] ['netɪŋ] [ænd; ənd] ['skeəˌkrəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [get] ;
I have to dodge about with netting and scarecrows to keep what we do get ;
我 有 到 躲闪 关于 和 网 和 稻草人 到 保持 什么 我们 做 得到 ;

我不得不四处躲避，用网子和稻草人来保护我们所能得到的资源;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [ə; eɪ] ['pætʃi] [rəʊ] , [ai][duː; də] .
for I hate a patchy row , I do .
为了 我 恨 一个 斑驳 排 , 我 做 .

因为我讨厌参差不齐的排布，真的。

[lɑːst]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld]['siːz(ə)n] .
Last winter was a very cold season .
最后的 冬天 曾是 一个 非常 寒冷的 季节 .

去年冬天非常寒冷。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] ,
I don't know how you found it in London , Master Jack ,
我 不 知道 如何 你 成立 它 在 伦敦 , 掌握 杰克 ,

杰克少爷，我不知道您是怎么在伦敦找到它的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd] [frɒst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
but here there was a long hard frost for three weeks .
但 这里 那里 曾是 一个 长的 难的 霜 为了 三 周 .

但这里却经历了长达三周的严寒霜冻。

[wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][reɪn] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [snəʊ] ,
We'd had a good deal of rain ; then it turned to snow ,
我们会 有 一个 好的 交易 的 雨 ; 然后 它 转向 到 雪 ,

之前下了不少雨，后来变成了雪。

[ænd; ənd][frəʊz][ænd; ənd] [snəʊd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ['prɪti] [θɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
and froze and snowed again till the snow lay pretty thick all over the ground .
和 冻住了 和 下雪了 再次 直到 这 雪 躺 漂亮的 厚的 全部 超过 这 地面 .

然后天气再次转冷下雪，直到地面上积雪很厚。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ;
Then it cleared up , and the sun shone ;
然后 它 已清除 向上 , 和 这 太阳 闪耀 ;

随后天放晴，阳光普照;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['hæznt] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
but the sun hasn't much power at that time of the year ,
但 这 太阳 还没有 很多 力量 在 那 时间 的 这 年 ,

但一年中的这个时候太阳的光照强度并不强。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] .
so it did not melt the snow .
所以 它 做过 不是 熔化 这 雪 .

所以它没有融化积雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɜːs] [æt; ət] [naɪt] .
It was bitter cold by day , and worse at night .
它 曾是 苦的 寒冷的 经过 天 , 和 更糟 在 夜晚 .

白天寒冷刺骨，夜晚更加寒冷。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [iːt] [grʌbz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['eni] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl] .
The birds that eat grubs and insects could not get any food at all .
这 鸟类 那 吃 幼虫 和 昆虫 可以 不是 得到 任何 食物 在 全部 .

以幼虫和昆虫为食的鸟类完全找不到食物。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv][fæt] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːs] ['netɪŋ] ,
So your grandma had a big lump of fat put into a piece of coarse netting ,
所以 你的 奶奶 有 一个 大的 块 的 胖的 放 进入 一个 片 的 粗 网 ,

所以你奶奶把一大块肥肉放进一块粗网里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] — [ðə; ði] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] — [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [kʊd; kəd] [get]
and it was hung up in a likely place — the long branch of a tree — where the birds could get
和 它 曾是 悬挂 向上 在 一个 可能 地方 — 这 长的 分支 的 一个 树 — 在哪里 这 鸟类 可以 得到

它被挂在一个容易被鸟儿吃到的地方——一根长长的树枝上——鸟儿们很容易就能吃到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
well at it .
出色地 在 它 .

做得很好。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [pekɪŋ] [ə'weɪ] !
You should have seen the poor creatures pecking away !
你 应该 有 已见 这 贫穷的 生物 啄食 离开 !

你应该看看那些可怜的小家伙们啄食的样子！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [gɒn] ,
It was soon gone ,
它 曾是 很快 已消失 ,

它很快就消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][mɔː(r)] [lʌmps] ['ɪntuː][ðə; ði][net] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [frɒst] [went] .
and we had to put more lumps into the net before the frost went .
和 我们 有 到 放 更多的 肿块 进入 这 网 前 这 霜 去 .

在霜冻消退之前，我们必须在网里放更多的木块。

[ai] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
I thought to myself it was almost a pity to try to save their lives ;
我 想法 到 我 它 曾是 几乎 一个 遗憾 到 尝试 到 节省 他们的 生活 ;

我心想，试图挽救他们的生命几乎是一种遗憾；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it was just a natural way of getting rid of a lot of them .
它 曾是 只是 一个 自然的 方式 的 获得 摆脱 的 一个 很多 的 他们 .

这只是摆脱它们的一种自然方法。

[ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [baɪ][kəʊld][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [wei] — [ɪts] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ;
They do say that dying by cold is an easy way — it's like going to sleep ;
他们 做 说 那 垂死 经过 寒冷的 是 一个 简单的 方式 — 它是 喜欢 去 到 睡觉 ;

人们常说，冻死是一种很容易的死法——就像睡觉一样；

[səʊ][aɪm][nɒt] ['wɪʃɪŋ] ['eni] [greɪt] [hɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
so I'm not wishing any great harm to the little things .
所以 我是 不是 祝 任何 伟大的 伤害 到 这 小的 事物 .

所以我并不希望这些小东西受到什么大的伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɑ:stə(r)][dʒæk] ,
And now , Master Jack ,
和 现在 , 掌握 杰克 ,

现在，杰克大师。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [bɝdz] [peɪd] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
how do you think these birds paid back your grandma for all her
如何 做 你 思考 这些 鸟类 有薪酬的 后退 你的 奶奶 为了 全部 她
['kaɪndnəs] ?
kindness ?
仁慈 ?

你觉得这些鸟儿会如何回报你奶奶的恩情呢?

[waɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði][frɒst][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm]
Why , as soon as ever the frost was gone , and the weather became
为什么 , 作为 很快 作为 曾经 这 霜 曾是 已消失 , 和 这 天气 成为
['wɔ:mə(r)] ,
warmer ,
更温暖 ,

为什么呢，一旦霜冻消退，天气转暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['krəukəsiz] [keɪm] ['ɪntu:] [blu:m] , [ɪf] [ði:z] ['veri] [bɝdz] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
and the yellow crocuses came into bloom , if these very birds , or some of
和 这 黄色的 番红花 来了 进入 盛开 , 如果 这些 非常 鸟类 , 或者 一些 的
[ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] ,
them at least ,
他们 在 至少 ,

黄色的番红花盛开了，如果这些鸟儿，或者至少其中一些，

[dɪd] [nɒt] [slɪt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
did not slit the flowers all to pieces with their bills — that's what they did .
做过 不是 缝隙 这 花朵 全部 到 件 和 他们的 账单 — 那就是 什么 他们 做过 .

它们并没有用喙把花朵全部撕碎——但它们确实这么做了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['flaʊəz] . — [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [dʒəunz]
The ground was covered with bits of flowers . — Do you know Mrs . Jones
这 地面 曾是 涵盖 和 比特 的 花朵 . — 做 你 知道 太太 . 琼斯
[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [gri:n] ,
who lives on the green ,
WHO 生活 在 这 绿色的 ,

地上散落着一些碎花。——你认识住在绿地上的琼斯太太吗?

['mɑːstə(r)][dʒæk] ? "
Master Jack ? "
掌握 杰克 ? "

杰克大师?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][doʊnt] . "
" No , " he said ; " I don't . "
" 不 , " 他 说 ; " 我 不 . "

“不,”他说,“我没有。”

" [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mɑːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [strɒŋ] ,
" Well , she's a great friend of your grandma's ; but she is not over - strong ,
" 出色地 , 她是 一个 伟大的 朋友 的 你的 奶奶的 ; 但 她 是 不是 超过 - 强的 ,
[ænd; ənd] ['dʌznt]
and doesn't
和 不

“嗯,她是你奶奶的好朋友;但她并不强势,也不会……”

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
get out in the winter .
得到 出去 在 这 冬天 .

冬天也要出去走走。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɝdz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She likes to have the birds about her ,
她 点赞 到 有 这 鸟类 关于 她 ,

她喜欢有鸟儿在身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɔːn] [wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] ;
and she fed them on her lawn with crumbs and pieces ;
和 她 美联储 他们 在 她 草地 和 面包屑 和 件 ;

她用面包屑和碎屑喂它们吃草坪上的食物;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [bed] [ɒv; əv]['krəukəsiz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][dʒʌst]
and her fine bed of crocuses in front of her windows was just
和 她 美好的 床 的 番红花 在 正面 的 她 视窗 曾是 只是
[spɔɪld] .
spoiled .
被宠坏了 .

她窗前精心栽种的番红花就这样被毁了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli][ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [tɔː(r)][tuː; tə] [ʃredz] ;
It was mostly the yellow ones that they tore to shreds ;
它 曾是 大多 这 黄色的 一个 那 他们 撕裂 到 碎屑 ;

他们撕碎的主要是黄色的那些;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [tuː] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn] [fɪt] [tuː; tə] [pɪk] .
and the primroses too — there was hardly one fit to pick .
和 这 报春花 也 — 那里 曾是 几乎 一 合身 到 挑选 .

还有报春花——几乎没有一朵可以采摘。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ; [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
The starlings and the sparrows were the worst ; they did a lot of
这 椋鸟 和 这 麻雀 是 这 最差 ; 他们 做过 一个 很多 的
['mɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 . "

椋鸟和麻雀最淘气,它们惹了很多麻烦。

" [əʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)]['ɪnsekts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd]
" Oh , " said Jack , " perhaps they were after insects , or something they wanted
" 哦 , " 说 杰克 , " 也许 他们 是 后 昆虫 , 或者 某物 他们 通缉
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

“哦,”杰克说，“也许他们是在找昆虫，或者找些他们想吃的东西。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də]['eni] [hɑːm] . "
I don't believe they meant to do any harm . "
我 不 相信 他们 意思是 到 做 任何 伤害 . "

我不认为他们是有意伤害别人。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['krəukəsiz][wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði]
" Perhaps not , " said the gardener ; " but the crocuses were spoiled all the
" 也许 不是 , " 说 这 园丁 ; " 但 这 番红花 是 被宠坏了 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“也许不是,”园丁说；“但番红花还是坏掉了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [aɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ai] [siː]
You know , Master Jack , I'm about the place summer and winter , and I see
你 知道 , 掌握 杰克 , 我是 关于 这 地方 夏天 和 冬天 , 和 我 看
[ə; eɪ][lɒt] .
a lot .
一个 很多 .

杰克少爷，你知道，我一年四季都待在这里，见识了很多事情。

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ai] [heɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ɪts]
Now , if there's one thing more than another that I hate about a garden , it's
现在 , 如果 有 一 事物 更多的 比 其他 那 我 恨 关于 一个 花园 , 它是
[kæts] .
cats .
猫 .

如果说花园里有什么我最讨厌的东西，那就是猫了。

[ðeɪ] [duː; də]['træmp(ə)l] [daʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [bedz] .
They do trample down things and spoil the beds .
他们 做 践踏 向下 事物 和 剧透 这 床 .

它们会踩踏东西，还会弄脏床铺。

[æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['ləʊnsəm] ['rɑːðə(r)] , [wiː; wi][doʊnt][get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pest] ,
As this house is lonesome rather , we don't get much of that pest ,
作为 这 房子 是 寂寞 相当 , 我们 不 得到 很多 的 那 害虫 ,

由于这栋房子比较冷清，所以我们很少见到那种害虫。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [smʌt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][kæt] .
I'm glad to say ; and then Smut is not a sociable cat .
我是 高兴的 到 说 ; 和 然后 黑穗病 是 不是 一个 善于交际的 猫 .

我很高兴地说；而且，Smut 也不是一只喜欢社交的猫。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm]
But I'll tell you of a curious thing that happened to him
但 患病的 告诉 你 的 一个 好奇的 事物 那 发生 到 他

但我会告诉你一件发生在他身上的奇特事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [θrʌʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔ:-]
There was a pair of thrushes who had built their nest in the laurel
那里 曾是 一个 一对 的 画眉 WHO 有 建造 他们的 巢 在 这 月桂树
[hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
hedge at the bottom of the garden next to the field .
对冲 在 这 底部 的 这 花园 下一个 到 这 场地 .

有一对画眉鸟在花园尽头靠近田野的月桂树篱笆里筑巢。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] [dʒæk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [saɪd] [ɒv; əv]
You know , Master Jack , there's a broad gravel path along the garden side of
你 知道 , 掌握 杰克 , 有 一个 广阔 碎石 小路 沿着 这 花园 边 的
[ðə; ði] [hedʒ] .
the hedge .
这 对冲 .

杰克少爷，你知道吗，沿着花园一侧的树篱有一条宽阔的碎石小路。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ,
One day , just as the young birds were able to get out of the nest ,
一 天 , 只是 作为 这 年轻的 鸟类 是 有能力的 到 得到 出去 的 这 巢 ,

有一天，就在幼鸟们刚刚离开巢穴的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kæt] [æt; ət] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [kləʊz] [baɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] ,
the young cat at my cottage close by walked into this garden , where ,
这 年轻的 猫 在 我的 小屋 关闭 经过 步行 进入 这 花园 , 在哪里 ,

我家附近小屋里的那只小猫走进了这个花园，在那里，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪd] [nəʊ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['græv(ə)l] [pɑːθ] ,
of course , she'd no business ; but there she was in that gravel path ,
的 课程 , 棚 不 商业 ; 但 那里 她 曾是 在 那 碎石 小路 ,

她当然不应该出现在那里；但她却出现在那条碎石路上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she saw one of the birds and caught it .
和 她 锯 一 的 这 鸟类 和 捕捉 它 .

她看到一只鸟，就把它捉住了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw her with it .
我 锯 她 和 它 .

我看到她拿着它。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] , [fluː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['æŋgri] [kraɪ] ,
The thrushes scolded her , flew at her with a sharp , angry cry ,
这 画眉 责骂 她 , 飞翔 在 她 和 一个 锋利的 , 生气的 哭 ,

画眉鸟们斥责着她，发出尖锐而愤怒的叫声朝她飞来。

[ænd; ənd] [pʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and puss was soon off the premises .
和 猫 曾是 很快 离开 这 前提 .

猫很快就离开了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [smʌt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['græv(ə)l] [pɑːθ] ,
The next day , Mr . Smut was walking along this gravel path ,
这 下一个 天 , 先生 . 黑穗病 曾是 步行 沿着 这 碎石 小路 ,

第二天，斯穆特先生沿着这条碎石小路散步。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz] ,
enjoying the sunshine in a quiet way , never thinking of birds ,
享受 这 阳光 在 一个 安静的 方式 , 绝不 思维 的 鸟类 ,

静静地享受着阳光，丝毫没有想到鸟儿。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] .
for he's a deal too lazy to put himself out of the way to catch anything .
为了 他是 一个 交易 也 懒惰的 到 放 他自己 出去 的 这 方式 到 抓住 任何事物 .

因为他懒得要死，连躲开接球的力气都不肯。

[aɪv] [traɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've tried him with a mouse , but he never put out a paw to touch it .
我已经 尝试 他 和 一个 老鼠 , 但 他 绝不 放 出去 一个 爪子 到 触碰 它 .

我试着用老鼠逗他玩，但他连爪子都没伸出来碰一下。

[hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnkən'sɜːnd] [weɪ] ,
He blinked at it in the most unconcerned way ,
他 眨眼 在 它 在 这 最多 漠不关心 方式 ,

他一脸漠然地眨了眨眼。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and didn't show the least bit of interest in it .
和 没有 展示 这 至少 少量 的 兴趣 在 它 .

他对这件事丝毫没有表现出兴趣。

[wel] , [æz; əz][ai] [sed] , [smʌt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wen] [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [θrʌʃ] [frɒm; frəm]
Well , as I said , Smut was walking along , when out flew the thrushes from
出色地 , 作为 我 说 , 黑穗病 曾是 步行 沿着 , 什么时候 出去 飞翔 这 画眉 从
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,

正如我刚才所说，斯穆特正走着，突然一群画眉鸟从树篱里飞了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] , [paʊnst] [ɒn][hɪz; ɪz][bæk] , [pekt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [skriːtʃt]
swooped down upon him , pounced on his back , pecked his head , and screeched
俯冲 向下 之上 他 , 猛扑 在 他的 后退 , 啄食 他的 头 , 和 尖叫
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

它俯冲下来，扑到他背上，啄他的头，还冲他尖叫。

[tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [smʌt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [deɪzd] .
till poor Smut was quite dazed .
直到 贫穷的 黑穗病 曾是 相当 茫然 .

可怜的斯穆特都惊呆了。

[ðeɪ] ['feəli] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
They fairly chased him out of that part of the garden .
他们 相当 追逐 他 出去 的 那 部分 的 这 花园 .

他们毫不犹豫地把他赶出了花园的那部分。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['səʊbə(r)][əʊld] [smʌt] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz]
You would have laughed to have seen sober old Smut take to his legs
你 会 有 笑了 到 有 已见 清醒 老的 黑穗病 拿 到 他的 腿
[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .
as fast as he could run .
作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

如果你看到清醒的老斯穆特拔腿就跑，你一定会笑出声来。

[ðə; ði]['rəubinz] , [tuː] , [suːn] ['ɑːftəwədz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] ,
The robins , too , soon afterwards began the same game ,
这 知更鸟 , 也 , 很快 然后 开始 这 相同的 游戏 ,

不久之后，知更鸟们也开始玩同样的游戏。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ænd; ənd][skəʊld] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,
and would stand and scold within two or three yards of the cat ,
和 会 站立 和 骂 之内 二 或者 三 码 的 这 猫 ,

然后他会站在离猫两三码远的地方训斥它，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
if he was asleep in the garden .
如果 他 曾是 睡着了 在 这 花园 .

如果他当时在花园里睡着了。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][sɪt][dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪm] ,
I have often seen them sit just over him ,
我 有 经常 已见 他们 坐 只是 超过 他 ,

我经常看到它们就坐在他上方，

[ænd; ənd][skəʊld][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˌɪn'dɔːz] .
and scold him till he woke up and came indoors .
和 骂 他 直到 他 觉醒 向上 和 来了 室内 .

训斥他直到他醒来回到屋里。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [θrʌʃ] - [nest] ,
As to the gravel path by the thrushes ' nest ,
作为 到 这 碎石 小路 经过 这 画眉 - 巢 ,

至于画眉鸟巢旁的碎石小路，

[smʌt] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːθ] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [θruː] .
Smut never came into that path again all the summer through .
黑穗病 绝不 来了 进入 那 小路 再次 全部 这 夏天 通过 .

整个夏天，这条路上再也没有出现过低俗内容。

- [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ;
Smut's a deal too particular , " added the gardener ;
- 一个 交易 也 特别的 , " 额外 这 园丁 ;

“这事儿太特殊了，”园丁补充道；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] .
" but I have heard of another cat that was almost as bad .
" 但 我 有 听到 的 其他 猫 那 曾是 几乎 作为 坏的 .

但我听说过另一只猫的情况也差不多。

[ðə; ði] [haʊs] - [meɪd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pleɪsɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn]
The house - maid told me that in one of her places there was a fine
这 房子 - 女佣 讲述 我 那 在 一 的 她 地方 那里 曾是 一个 美好的
['tæbi] [kæt] ,
tabby cat ,
虎斑猫 猫 ,

女佣告诉我，在她住的某个地方养了一只漂亮的虎斑猫。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
or rather a good - sized kitten , which would never eat anything in the kitchen ,
或者 相当 一个 好的 - 尺寸 小猫 , 哪个 会 绝不 吃 任何事物 在 这 厨房 ,

或者更确切地说，是一只体型适中的小猫，它绝不会吃厨房里的任何东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - [sɜː(r)] ['tɒməs] . -
and was so particular in his ways that he was called ' Sir Thomas . '
和 曾是 所以 特别的 在 他的 方式 那 他 曾是 称为 - 先生 托马斯 . -

他为人非常讲究，以至于人们称他为“托马斯爵士”。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dʒʌst] [wen]
At dinner time he had a trick of jumping up as quick as lightning just when
在 晚餐 时间 他 有 一个 诡计 的 跳 向上 作为 快的 作为 闪电 只是 什么时候

晚餐时分，他有个绝招，就是在……的时候，他会像闪电一样迅速跳起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .
any one was going to put his food into his mouth with his fork .
任何 一 曾是 去 到 放 他的 食物 进入 他的 嘴 和 他的 叉 .

任何人都会用叉子把食物送进嘴里。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːk] [ə; eɪ] [nɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] ['tʌmbld] [ɒf] ;
He would give the fork a knock with his paw , so that the meat tumbled off ;
他 会 给 这 叉 一个 敲 和 他的 爪子 , 所以 那 这 肉 翻滚 离开 ;

他会用爪子敲击叉子，让肉掉下来；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [et; eɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] !
which he ate before one could see what had happened !
哪个 他 吃 前 一 可以 看 什么 有 发生 !

他还没等人们看清发生了什么事，就把食物吃掉了！

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ;
Such behaviour was not to be borne ;
这样的 行为 曾是 不是 到 是 出生 ;

这种行为绝不能容忍；

[səʊ] [sɜː(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
so Sir Thomas was always turned out of the room at dinner time .
所以 先生 托马斯 曾是 总是 转向 出去 的 这 房间 在 晚餐 时间 .

所以，托马斯爵士总是在晚餐时间被赶出房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
He was a good mouser , and foraged well for himself out of doors .
他 曾是 一个 好的 鼠牌 , 和 觅食 出色地 为了 他自己 出去 的 门 .

他很会抓老鼠，而且很擅长在户外觅食。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [et; eɪt] [sʌm; səm] ['pɔɪz(ə)nd] [miːt] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
One day he ate some poisoned meat , at least it was supposed he did so .
一 天 他 吃 一些 中毒 肉 , 在 至少 它 曾是 据称 他 做过 所以 .

有一天，他吃了一些有毒的肉，至少人们是这么认为的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [keɪm] [ɒf] ; [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,
He became so thin , and his fur came off ; so he had to be killed ,
他 成为 所以 薄的 , 和 他的 毛皮 来了 离开 ; 所以 他 有 到 是 被杀 ,

他变得非常瘦弱，皮毛都脱落了；所以他不得不被杀死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] . "
and that was the end of Sir Thomas . "
和 那 曾是 这 结尾 的 先生 托马斯 . "

托马斯爵士的故事就此结束。

" [ai] [həʊp] [pɔː(r); pʊə(r)] [smʌt] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] , " [sed] [dʒæk] .
" I hope poor Smut won't come to any harm , " said Jack .
" 我 希望 贫穷的 黑穗病 惯于 来 到 任何 伤害 , " 说 杰克 .

"我希望可怜的斯穆特不会受到任何伤害,"杰克说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɝdz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] , [ðəʊ] .
" I should have liked to see the birds chasing him , though .
" 我 应该 有 喜欢 到 看 这 鸟类 追逐 他 , 尽管 .

"不过，我倒挺想看看鸟儿追着他跑的样子。"

[ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][kæts] [bæk] . "
I wonder the thrush wasn't afraid of getting on to a cat's back . "
我 想知道 这 画眉 不是 害怕的 的 获得 在 到 一个 猫的 后退 . "

我很好奇这只画眉鸟为什么不怕跳到猫背上。

" [waɪ] , [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [smʌt] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Why , the bird was safe enough ; Smut couldn't reach it ,
" 为什么 , 这 鸟 曾是 安全的 足够的 ; 黑穗病 不能 抵达 它 ,

"为什么呢？那只鸟很安全；斯穆特够不着它。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and he was almost frightened out of his senses .
和 他 曾是 几乎 害怕 出去 的 他的 感官 .

他几乎吓得魂飞魄散。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ænɪmlz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔː(r)][ðeə(r)]
You know animals , when they have their young to take care of or their
你 知道 动物 , 什么时候 他们 有 他们的 年轻的 到 拿 关心 的 或者 他们的
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [dɪ'fend] ,
lives to defend ,
生活 到 保卫 ,

你知道，动物在需要照顾幼崽或捍卫自身生命的时候，

[kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [kɒn]
can do things which seem con
能 做 事物 哪个 似乎 康

能做看似不可能的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[trɛri] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
trary to their nature .
特拉里 到 他们的 自然 .

与他们的本性相反。

[bɝdz] [doʊnt] [meɪk] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][kæts] - [bæks] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
Birds don't make their perches on cats ' backs , except for very good reasons .
鸟类 不 制作 他们的 栖木 在 猫 - 背部 , 除了 为了 非常 好的 原因 .

除非有非常充分的理由，否则鸟类不会把栖息地设在猫的背上。

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['ləʊərɪŋ]
" I heard of a dreadful thing that happened once , " said the gardener , lowering
" 我 听到 的 一个 可怕 事物 那 发生 一次 , " 说 这 园丁 , 降低
[hɪz; ɪz] [təʊn] .
his tone .
他的 语气 .

"我听说过一件可怕的事情,"园丁压低声音说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [waɪld] [wʌn] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɔɪz]
" There was a cat — it was a half - wild one — and some boys
" 那里 曾是 一个 猫 — 它 曾是 一个 一半 - 荒野 一 — 和 一些 男孩们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wʌriɪŋ] [kæts] .
had a dog that was very fond of worrying cats .
有 一个 狗 那 曾是 非常 喜爱 的 令人担忧 猫 .

“那里有一只猫——是一只半野生的猫——还有一些男孩养了一条狗，这条狗很喜欢捉弄猫。”

[ðeɪ] [set] [ðɪs] [dɒg] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] .
They set this dog on to the poor cat , expecting to see a fight .
他们 放 这 狗 在 到 这 贫穷的 猫 , 期待 到 看 一个 斗争 .

他们放出这条狗去对付那只可怜的猫，想看看它会不会打起来。

[bʌt; bət] [pʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒʌmp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː'self] [ðeə(r)] .
But puss made a clean jump on to the dog's back , and fixed herself there .
但 猫 制成 一个 干净的 跳 在 到 这 狗的 后退 , 和 固定的 她自己 那里 .

但小猫咪轻而易举地跳到狗狗背上，安顿在了那里。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [fɜːst] [wʌn] [frʌnt] [pɔː] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [dɔːgz]
Lifting up first one front paw , then the other , she beat and scratched the dog's
举重 向上 第一的 一 正面 爪子 , 然后 这 其他 , 她 打 和 刮痕 这 狗的

[hed] ['terəbli] .
head terribly .
头 可怕 .

她先抬起一只前爪，然后抬起另一只，狠狠地捶打和抓挠狗的头部。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɒg] [ə'weɪ] ,
The boys then wanted to get the dog away ,
这 男孩们 然后 通缉 到 得到 这 狗 离开 ,

男孩们随后想把狗带走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [tʌtʃ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [æt; ət]
but they durst not touch either of them — the cat would have flown at
但 他们 杜斯特 不是 触碰 任何一个 的 他们 — 这 猫 会 有 飞行 在

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但他们不敢碰它们中的任何一个——猫会朝它们飞过来；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kauəd] , [æz; əz] ['kruːəl] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
besides , they were cowards , as cruel people always are .
除了 , 他们 是 懦夫 , 作为 残忍的 人们 总是 是 .

此外，他们还是懦夫，就像所有残忍的人一样。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]
Then a gentleman came up , and he got a pitchfork , and secured the
然后 一个 绅士 来了 向上 , 和 他 得到 一个 叉 , 和 安全 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] ,
poor beasts ,
贫穷的 野兽 ,

这时，一位先生走了过来，他拿来一把干草叉，把这些可怜的牲畜拴住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [kɪld] .
and they were both killed .
和 他们 是 两个都 被杀 .

他们两人都被杀害了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
At least the dog was , for certain .
在 至少 这 狗 曾是 , 为了 肯定 .

至少那条狗是肯定的。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
Now that's a fact , " said the gardener .
现在 那就是 一个 事实 , " 说 这 园丁 .

"这倒是事实，"园丁说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [hɑːd] [pʊʃt] .
REYNARD HARD PUSHED .
雷纳德 难的 推动 .

雷纳德全力以赴。

[peɪdʒ] - .
Page 45 .
页 - .

第45页。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ; " [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɒks] [ðɪs] [taɪm] .
" I can tell you another curious thing , " added he ; " it's about a fox this time :
" 我 能 告诉 你 其他 好奇的 事物 , " 额外 他 ; " 它是 关于 一个 狐狸 这 时间 .

"我还可以告诉你另一件有趣的事，"他补充道，"这次是关于一只狐狸的事。"

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,
It didn't happen anywhere about here ,
它 没有 发生 任何地方 关于 这里 ,

这事儿没发生在我们这儿附近。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
but in a part of the country where there's a deal of hunting going on .
但 在 一个 部分 的 这 国家 在哪里 有 一个 交易 的 打猎 去 在 .

但在该国某些地区，狩猎活动十分盛行。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][fɒks][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [θruː] [wʊdz] ,
This poor fox was being hunted , and away he went through woods ,
这 贫穷的 狐狸 曾是 存在 猎杀 , 和 离开 他 去 通过 树林 ,
['əʊvə(r)] [plau] [lænd][ænd; ənd] [medəuz] ,
over ploughed land and meadows ,
超过 耕作 土地 和 草地 ,

这只可怜的狐狸正被人追捕，它一路逃窜，穿过树林、耕地和草地。

[ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪn] [fʊl] [kraɪ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
the pack of hounds and the huntsmen in full cry after him ,
这 盒 的 猎犬 和 这 猎人 在 满的 哭 后 他 ,

猎犬群和猎人在他身后狂吠不止。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
when they came to a small village .
什么时候 他们 来了 到 一个 小的 村庄 .

他们来到一个小村庄。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ræn][ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Up the street ran the fox , the dogs at his heels ,
向上 这 街道 跑 这 狐狸 , 这 狗 在 他的 高跟鞋 ,

狐狸沿着街道跑去，猎犬紧随其后。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][ˌɪnˈsaɪd] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
when he saw the open door of a house and ran inside , up the stairs ,
什么时候 他 锯 这 打开 门 的 一个 房子 和 跑 里面 , 向上 这 楼梯 ,

当他看到一户人家的门敞开着，便跑了进去，上了楼。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kɒt] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] [leɪ] [fɑːst] [əˈsliːp] !
and crouched under a cot where a little child lay fast asleep !
和 蹲着 在下面 一个 婴儿床 在哪里 一个 小的 孩子 躺 快速地 睡着了 !

然后他蹲在一张婴儿床底下，那里躺着一个熟睡的小孩！

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [ðə; ði][fɒks] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ʃʌt] [ðə; ði]
The mistress of the house saw the fox rush in , and she instantly shut the
这 情妇 的 这 房子 锯 这 狐狸 匆忙 在 , 和 她 即刻 关闭 这
[frʌnt] [dɔː(r)] ,
front door ,
正面 门 ,

女主人看到狐狸冲了进来，立刻关上了前门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
as she knew she would have the whole pack of hounds in her house .
作为 她 知道 她 会 有 这 所有的 盒 的 猎犬 在 她 房子 .

因为她知道她家里将会聚集一整群猎犬。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tuː] [dɒgz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
As it was , two dogs , a little in front of the others ,
作为 它 曾是 , 二 狗 , 一个 小的 在 正面 的 这 其他的 ,

当时的情况是，两只狗走在其他狗前面一点。

[rʌʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ;
rushed past her through the hall into the kitchen , then into the yard ;
匆忙 过去的 她 通过 这 大厅 进入 这 厨房 , 然后 进入 这 院子 ;

他从她身边飞奔而过，穿过走廊进入厨房，然后冲进院子；

[səʊ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][fɒks] .
so they at once shut the kitchen door , and the dogs just missed the fox .
所以 他们 在 一次 关闭 这 厨房 门 , 和 这 狗 只是 错过 这 狐狸 .

于是他们立刻关上了厨房门，狗儿们险些撞到狐狸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][mæd][tuː; tə][get][ɪn]
There was a sight all round the house ; the dogs were just mad to get in
那里 曾是 一个 视线 全部 圆形的 这 房子 ; 这 狗 是 只是 疯狂的 到 得到 在
,
,
,

房子周围一片混乱，狗狗们都疯狂地想要冲进去。

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [bedz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm]
and trampled down the flower - beds — for there was no keeping them
和 践踏 向下 这 花 - 床 — 为了 那里 曾是 不 保持 他们
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːd(ə)n] — [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ]
out of the front garden — making such a yelling and barking
出去 的 这 正面 花园 — 制作 这样的 一个 大喊 和 叫声

它们践踏了花坛——因为它们根本无法阻止人们进入前花园——发出震耳欲聋的叫喊声和犬吠声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[æz; əz][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [hɜːd] .
as you never heard .
作为 你 绝不 听到 .

你从未听说过。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːt] [ðə; ði][fɒks] ,
At last one of the huntsmen came into the house , caught the fox ,
在 最后的 一 的 这 猎人 来了 进入 这 房子 , 捕捉 这 狐狸 ,

最后，一名猎人进了屋，抓住了狐狸。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
and carried him away in a bag .
和 携带 他 离开 在 一个 包 .

然后把他装进袋子里带走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sent] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [streɪt] [ə'gen] ,
The next day a gentleman sent his gardener to put the garden straight again ,
这 下一个 天 一个 绅士 发送 他的 园丁 到 放 这 花园 直的 再次 ,

第二天，一位绅士派他的园丁来整理花园。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒgz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['krəukəsiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)]
after the dogs ; but the crocuses , which were just showing nicely for
后 这 狗 ; 但 这 番红花 , 哪个 是 只是 显示 很好 为了

[bluːm] , [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [spɔɪld] .
bloom , were quite spoiled .
盛开 , 是 相当 被宠坏了 .

狗的袭击之后，番红花——原本正值盛花期——却被毁了。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði][fɑːksɪz] [brʌʃ] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
They sent the fox's brush — that's his tail , you know — to the mistress .
他们 发送 这 狐狸的 刷子 — 那就是 他的 尾巴 , 你 知道 — 到 这 情妇 .

他们把狐狸的尾巴——你知道，就是它的尾巴——送给了女主人。

[aɪv] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['veri] [haʊs] , [ænd; ənd] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði][fɒks] [went] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .
I've been inside this very house , and seen where the fox went to hide himself .
我已经 到过 里面 这 非常 房子 , 和 已见 在哪里 这 狐狸 去 到 隐藏 他自己 .

我曾进过这栋房子，亲眼看到狐狸躲到哪里去了。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,
It's not the way of the creatures that live in the woods to come into houses ,
它是 不是 这 方式 的 这 生物 那 居住 在 这 树林 到 来 进入 房屋 ,

生活在森林里的动物不会闯入房屋。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɒks][wɒz; wəz][hɑːd] [drəʊv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] .
but the poor fox was hard drove ; he was .
但 这 贫穷的 狐狸 曾是 难的 驾驶 ; 他 曾是 .

但可怜的狐狸却很执着；的确如此。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][dʒɒb][ɪn] [ðɪs] [ʃed] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ]
" But now , Master Jack , I've finished my job in this shed , and I must go
" 但 现在 , 掌握 杰克 , 我已经 完成的 我的 工作 在 这 棚 , 和 我 必须 去

.
.
.

“但是杰克少爷，我已经完成了这间棚子里的工作，我必须走了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[viː] .
V .
V .

五、

['haɪvɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] .
HIVING THE BEES .
蜂巢 这 蜜蜂 .

给蜜蜂感染艾滋病毒。

" ['bɪzi] [biː] , ['bɪzi] [biː] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " —
" Busy bee , busy bee , where do you go ? " —
" 忙碌的 蜜蜂 , 忙碌的 蜜蜂 , 在哪里 做 你 去 ? " —

“忙碌的小蜜蜂，忙碌的小蜜蜂，你要去哪里呢？”

" [tuː; tə] [medəuz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [huːz] [swiːts] [ai] [nəʊ] ;
" To meadows and gardens whose sweets I know ;
" 到 草地 和 花园 谁 糖果 我 知道 ;

“致我所熟知的草地和花园的甜蜜；

['fɪlɪŋ] [maɪ] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [spɔɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Filling my baskets with spoils from the flowers ,
填充 我的 篮子 和 战利品 从 这 花朵 ,

我用从花丛中采摘的花朵装满了我的篮子，

['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪv] [ɪn] ['sʌni] ['aʊəz] .
Working hard for the hive in sunny hours .
在职的 难的 为了 这 蜂巢 在 阳光明媚 小时 .

在阳光明媚的日子里辛勤劳作，守护着蜂巢。

" — [siː] . [eɪtʃ] .
" — C . H .
" — C . H .

—CH

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [biː] - [haɪvz] .
In a sunny corner of the kitchen garden stood a row of bee - hives .
在 一个 阳光明媚 角落 的 这 厨房 花园 站立 一个 排 的 蜜蜂 - 麻疹 .

在菜园阳光充足的一角，摆放着一排蜂箱。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkəz] ,
Many a time did the children stand to watch the busy workers ,
许多 一个 时间 做过 这 孩子们 站立 到 手表 这 忙碌的 工人 ,

孩子们常常驻足观看忙碌的工人们。

['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
flying out of the hive to gather honey from the flowers ,
飞行 出去 的 这 蜂巢 到 收集 蜂蜜 从 这 花朵 ,

飞出蜂巢去花朵上采集蜂蜜，

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['biːz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [selz] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] .
either to feed the bees or to store it into cells for future use .
任何一个 到 喂养 这 蜜蜂 或者 到 店铺 它 进入 细胞 为了 未来 使用 .

要么用来喂蜜蜂，要么储存在蜂房里以备将来使用。

[ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['leɪdn] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['hʌni] , [bʌt; bət] [wɪð] ['pɒlən] ,
They would watch them returning laden , not only with honey , but with pollen ,
他们 会 手表 他们 返回 满载 , 不是 仅有的 和 蜂蜜 , 但 和 花粉 ,

他们会看着它们满载而归，不仅带回了蜂蜜，还带回了花粉。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [dʌst] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
the yellow dust found in the inside of flowers .
这 黄色的 灰尘 成立 在 这 里面 的 花朵 .

花朵内部发现的黄色粉末。

['biːz] [get] ['kʌvəd] [wɪð] [ðɪs] ['paʊdə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
Bees get covered with this powder while they are sucking the honey out of the flowers ;
蜜蜂 得到 涵盖 和 这 粉末 尽管 他们 是 吸吮 这 蜂蜜 出去 的 这 花朵 ;

蜜蜂在吸食花蜜时，身上会沾满这种粉末；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['keəfəli] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]
and they carefully brush it off their bodies
和 他们 小心 刷子 它 离开 他们的 身体

他们小心翼翼地将灰尘从身上拂去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wɪð] [ðeə(r)] ['heəri] [legz] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [lʌmps] ,
with their hairy legs , make it into lumps ,
和 他们的 毛茸茸 腿 , 制作 它 进入 肿块 ,

它们用毛茸茸的腿，把它弄成一团团的。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɑːskɪt] [ɔː(r)] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] ['evri] [biː] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [haɪnd] [legz] .
and then place it in a curious kind of basket or pocket which every bee has in the middle of each of its hind legs .
和 然后 地方 它 在 一个 好奇的 种类 的 篮子 或者 口袋 哪个 每一个 蜜蜂 有 在 这 中间 的 每个 的 它是 后 腿 .

然后把它放在蜜蜂每条后腿中间都有的那种奇特的篮子或口袋里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['biːz] [wɪð] [ðiːz] ['jeləʊ] [lʌmps] [paɪld] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɒf] .
The children often saw the bees with these yellow lumps piled up so high that it seemed a wonder they did not fall off .
这 孩子们 经常 锯 这 蜜蜂 和 这些 黄色的 肿块 堆积 向上 所以 高的 那 它 似乎 一个 想知道 他们 做过 不是 落下 离开 .

孩子们经常看到蜜蜂身上堆积着很多黄色的小疙瘩，高得惊人，真让人觉得它们不会掉下来是个奇迹。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,
And so they might have done ,
和 所以 他们 可能 有 完毕 ,

他们或许真的这么做了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
had it not been for the fringe of long hairs at the edge of the basket ,
有 它 不是 到过 为了 这 边缘 的 长的 头发 在 这 边缘 的 这 篮子 ,

若非篮子边缘垂下的长毛，

[wɪtʃ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɪd] , [kept] [ðə; ði] ['preʃəs] [ləʊd] [seɪf] .
which , by making a kind of lid , kept the precious load safe .
哪个 , 经过 制作 一个 种类 的 盖 , 保留 这 宝贵的 加载 安全的 .

它形成了一种盖子，保护了珍贵的货物安全。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['biːz] [flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪv] ,
They watched the bees fly into the hive ,
他们 观看 这 蜜蜂 飞 进入 这 蜂巢 ,

他们看着蜜蜂飞进蜂巢，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treʒə(r)]
but they could not see what happened next and what became of their treasure
但 他们 可以 不是 看 什么 发生 下一个 和 什么 成为 的 他们的 宝藏
.
.
.

但他们无法预见接下来发生的事情，也无法预见他们的宝藏最终的下落。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['ʌðə(r)] ['biːz] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] ;
First of all , other bees come to help them to unload ;
第一的 的 全部 , 其他 蜜蜂 来 到 帮助 他们 到 卸下 ;

首先，其他蜜蜂会过来帮助它们卸货；

[ðen] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [iːt] [ðə; ði] ['hʌni] ;
then those that are hungry eat the honey ;
然后 那些 那 是 饥饿的 吃 这 蜂蜜 ;

然后，饥饿的人就吃蜂蜜；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] [ɪz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [selz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
and what is not wanted is stored away in the cells which those that stay at home
和 什么 是 不是 通缉 是 存储 离开 在 这 细胞 哪个 那些 那 停留 在 家
[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .
are making .
是 制作 .

而那些不想要的东西，则被储存在那些待在家里的人所制造的细胞中。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [wæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [selz] ?
But how do they get the wax for their cells ?
但 如何 做 他们 得到 这 蜡 为了 他们的 细胞 ?

但是它们如何获得细胞所需的蜡质呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [ɪn] ['flaʊəz] .
It does not grow in flowers .
它 做 不是 生长 在 花朵 .

它不开花。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ] .
No ; they make it out of honey which they retain instead of storing .
不 ; 他们 制作 它 出去 的 蜂蜜 哪个 他们 保持 反而 的 存储 .

不，他们用蜂蜜制作，然后把蜂蜜留着自己享用，而不是储存起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [waɪl] [ðə; ði]
It comes while the
它 来 尽管 这

就在这时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] ['meni] ['biːz] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði]
bees are quiet ; and many bees hang together for a long time while the
蜜蜂 是 安静的 ; 和 许多 蜜蜂 悬挂 一起 为了 一个 长的 时间 尽管 这
[wæks] [ɪz] ['fɔːmɪŋ] .
wax is forming .
蜡 是 成型 .

蜜蜂很安静；在蜂蜡形成期间，许多蜜蜂会长时间聚集在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [uːz] [aʊt] [ɪn] [θɪn] [fleɪks] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;
It then oozes out in thin flakes on their bodies ;
它 然后 渗出物 出去 在 薄的 薄片 在 他们的 身体 ;

然后它会以薄片状渗出到它们身上;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [niːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð] .
and this they knead till it is soft enough to build with .
和 这 他们 揉 直到 它 是 柔软的 足够的 到 建造 和 .

他们把面团揉捏至足够柔软，可以用来做建筑材料。

[ðeɪ] [brɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['pɒlən] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
They bring home from the fields something besides pollen and honey ;
他们 带来 家 从 这 字段 某物 除了 花粉 和 蜂蜜 ;

他们从田里带回来的除了花粉和蜂蜜之外的东西;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌmi] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [triːz] .
it is a gummy substance which they get from the buds of trees .
它 是 一个 软糖 物质 哪个 他们 得到 从 这 花蕾 的 树木 .

这是一种从树芽中获取的胶状物质。

[ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wæks] , ['pɑːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋgə(r)] .
They use it with the wax , partly as a varnish and partly to make it stronger .
他们 使用 它 和 这 蜡 , 部分 作为 一个 漆 和 部分 到 制作 它 更强 .

他们把它和蜡一起使用，一部分用作清漆，一部分用于增强其强度。

[ðeɪ] [mend] [ʌp] ['brəʊkən] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'ment] .
They mend up broken places with it , and it answers the purpose of cement .
他们 修补 向上 破碎的 地方 和 它 , 和 它 答案 这 目的 的 水泥 .

他们用它来修补破损的地方，它起到了水泥的作用。

[ðeɪ] [juːz] [ðeə(r)] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [θɪŋz] : [tuː; tə] [stɔː(r)] ['hʌni] , [tuː; tə] [stɔː(r)] [biː] [bred] ,
They use their cells for three things : to store honey , to store bee bread ,
他们 使用 他们的 细胞 为了 三 事物 : 到 店铺 蜂蜜 , 到 店铺 蜜蜂 面包 ,

它们利用蜂巢做三件事：储存蜂蜜、储存蜂粮、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːz] , — ['nɜːsəriz] , [ɪn] [fækt] .
and others are used to rear the young bees , — nurseries , in fact .
和 其他的 是 用过的 到 后部 这 年轻的 蜜蜂 , — 苗圃 , 在 事实 .

还有一些则用来饲养幼蜂——实际上是育苗场。

['biːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [selz] .
Bees have a great deal to do besides getting honey and building their cells .
蜜蜂 有 一个 伟大的 交易 到 做 除了 获得 蜂蜜 和 建筑 他们的 细胞 .

除了采集蜂蜜和建造蜂巢之外，蜜蜂还有很多其他事情要做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .
They have their young ones to take care of .
他们 有 他们的 年轻的 一个 到 拿 关心 的 .

他们还要照顾自己的孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] [eg] [ɪz] ['hætʃt] [ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði] [grʌb] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ;
As soon as an egg is hatched they feed the grub with great care ;
作为 很快 作为 一个 蛋 是 孵化 他们 喂养 这 幼虫 和 伟大的 关心 ;

蛋孵化后，它们会非常细心地喂养幼虫;

[ænd; ənd][ɪn][əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [nəʊ][mɔː(r)] [fuːd] ,

and in about ten days it wants no more food ,

和 在 关于 十 天 它 想要 不 更多的 食物 ,

大约十天后，它就不再需要食物了。

[bʌt; bət] [spɪnz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [web] [raʊnd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [laɪz] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz]

but spins a kind of web round itself , and lies quite still for about ten days

但 旋转 一个 种类 的 网站 圆形的 本身 , 和 谎言 相当 仍然 为了 关于 十 天

但它会织一张网把自己包裹起来，然后一动不动地躺上大约十天。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 50]

[页 -]

[第50页]

[mɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [ə; eɪ] [biː] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

more , when it comes out a bee , ready for work .

更多的 , 什么时候 它 来 出去 一个 蜜蜂 , 准备好 为了 工作 .

更确切地说，当它变成一只蜜蜂，准备开始工作时。

[ˈəʊnli] [wʌn] [biː] [leɪz] [egz] .

Only one bee lays eggs .

仅有的 一 蜜蜂 躺下 鸡蛋 .

只有一只蜜蜂产卵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

She is the queen and the mother of all the others .

她 是 这 女王 和 这 母亲 的 全部 这 其他的 .

她是女王，也是其他所有人的母亲。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

She is a good deal larger than they are , and they all obey her .

她 是 一个 好的 交易 更大的 比 他们 是 , 和 他们 全部 服从 她 .

她比他们都高大得多，而且他们都服从她。

[wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊvə(r)] ,

One day about the end of May , just as the children's lessons for the morning were over ,

一 天 关于 这 结尾 的 可能 , 只是 作为 这 孩子们的 课程 为了 这 早晨 是 超过 ,

五月底的一天，孩子们上午的课程刚刚结束，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [ˈgrænpəpɑː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪvz] [hæd; həd] [swɔːm] .

they heard the gardener come into the hall to tell their grandpapa that one of the hives had swarmed .

他们 听到 这 园丁 来 进入 这 大厅 到 告诉 他们的 爷爷 那 一 的 这 麻疹 有 蜂拥而至 .

他们听到园丁走进大厅告诉爷爷，其中一个蜂箱里的蜜蜂分蜂了。

" [əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

" Oh ! what is that ?

" 哦 ! 什么 是 那 ?

“哦！那是什么？”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

" they cried .

" 他们 哭 .

他们哭了。

" [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] ; [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] . "
" Do tell us ; do let us go and see . "
" 做 告诉 我们 ; 做 让 我们 去 和 看 . "

"请告诉我们；请让我们去看看。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['grænpəpɑː] .
" Wait a little , wait a little , " said grandpapa .
" 等待 一个 小的 , 等待 一个 小的 , " 说 爷爷 .

"稍等片刻，稍等片刻，"爷爷说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪv] [woʊnt] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːz] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
" It means that the hive won't hold all the bees any longer ;
" 它 方法 那 这 蜂巢 惯于 抓住 全部 这 蜜蜂 任何 更长 ;

"这意味着蜂巢再也容纳不下所有的蜜蜂了；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kwiːn] [biː] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
there are too many of them in it , and the old queen bee has left it ,
那里 是 也 许多 的 他们 在 它 , 和 这 老的 女王 蜜蜂 有 左边 它 ,

里面蜜蜂太多了，老蜂后也离开了。

[wɪð] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [ðæt] [wɪl] [naʊ] [reɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] . "
with some thousands of her subjects , to a young queen that will now reign in her stead . "
和 一些 数千 的 她 主题 , 到 一个 年轻的 女王 那 将要 现在 在位 在 她 坚定 . "

她将带领数千名臣民，把王位传给一位将接替她的年轻女王。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] [haɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['gɑːdnə(r)] . "
" We must see about a new hive for her , gardener . "
" 我们 必须 看 关于 一个 新的 蜂巢 为了 她 , 园丁 . "

"园丁，我们得想办法给她找个新蜂箱。"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] .
" Yes , sir ; we have it all ready .
" 是的 , 先生 ; 我们 有 它 全部 准备好 .

"是的，先生；我们已经准备好了。"

[bɒb] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [naʊ] .
Bob is waiting with it in the garden now .
鲍勃 是 等待 和 它 在 这 花园 现在 .

鲍勃现在正拿着它在花园里等着呢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[bɒb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] ,
Bob was the young man who milked the cow ,
鲍勃 曾是 这 年轻的 男人 WHO 挤奶 这 奶牛 ,

鲍勃是那个挤牛奶的年轻人。

[ænd; ənd] ['maɪndɪd] [ðə; ði] ['pəʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [faul] .
and minded the pony and the pigs and fowls .
和 有思想 这 小马 和 这 猪 和 家禽 .

他照看小马、猪和家禽。

" [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː] , " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh , do let us go too , " cried all the children .
" 哦 , 做 让 我们 去 也 , " 哭 全部 这 孩子们 .

"哦，也让我们去吧！"孩子们齐声喊道。

" [ai] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [wɒt] ['grændˌmɑːmə] [sez] , " [sed] ['grænpəpɑː] .
" I must hear what grandmamma says , " said grandpapa .
" 我 必须 听到 什么 奶奶 说道 , " 说 爷爷 .

"我一定要听听奶奶怎么说，"爷爷说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [stʌŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It won't do for any of you to get stung , you know .
" 它 惯于 做 为了 任何 的 你 到 得到 被蜇了 , 你 知道 .

"你们谁都不能被蜇，好吗？"

" [dʒʌst] [ðen] ['grændˌmɑːmə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
" Just then grandmamma came into the hall to see what all the commotion was about .
" 只是 然后 奶奶 来了 进入 这 大厅 到 看 什么 全部 这 骚动 曾是 关于 .

这时，奶奶走进大厅，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
The three children turned to her and said ,
这 三 孩子们 转向 到 她 和 说 ,

三个孩子转过身对她说：

" [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [njuː] [haɪv] . "
" Do let us go to see the bees put into their new hive . "
" 做 让 我们 去 到 看 这 蜜蜂 放 进入 他们的 新的 蜂巢 . "

"请让我们去看看蜜蜂被放进新蜂巢的样子吧。"

" [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [swɔːm] ?
" Where have they swarmed ?
" 在哪里 有 他们 蜂拥而至 ?

它们都涌向哪里了？

" [ɑːskt] ['grændˌmɑːmə] .
" asked grandmamma .
" 问 奶奶 .

"奶奶问道。"

" [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] , [mæm] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪvz] ,
" On to a plum - tree , ma'am , quite close to the hives ,
" 在 到 一个 李子 - 树 , 女士 , 相当 关闭 到 这 麻疹 ,

"夫人，请到一棵李子树上去，那棵树离蜂箱很近。"

" [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] . — " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] ,
" said the gardener . — " I don't think the little ones will come to any harm if you will let them go ,
" 说 这 园丁 . — " 我 不 思考 这 小的 一个 将要 来 到 任何 伤害 如果 你 将要 让 他们 去 ,

园丁说："我觉得如果你放它们走，小家伙们不会有事的。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] [lʊks] .
" he added , when he saw their eager looks .
" 他 额外 , 什么时候 他 锯 他们的 渴望的 看起来 .

看到他们渴望的眼神，他补充道。

" [wel] , " [sed] ['grænd,mɑːmə] , " [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
" Well , " said grandmamma , " there really is no danger , if you will all keep perfectly still .
" 出色地 , " 说 奶奶 , " 那里 真的 是 不 危险 , 如果 你 将要 全部 保持 完美 仍然 .

“嗯，”奶奶说，“只要你们都保持静止不动，就真的没有危险。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [haɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [bʌt; bət]
It is easy to hive them from a branch , but
它 是 简单的 到 蜂巢 他们 从 一个 分支 , 但

从树枝上养蜂很容易，但是

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [swɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
needs a great deal more care if they swarm upon the ground .
需求 一个 伟大的 交易 更多的 关心 如果 他们 蜂群 之上 这 地面 .

如果它们成群结队地落在地上，就需要格外小心照料。

[ɪf] ['eni] ['biːz] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][ɒn][juː; jʊ] ,
If any bees should settle on you ,
如果 任何 蜜蜂 应该 定居 在 你 ,

如果蜜蜂落在你身上，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [flaɪ] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
you must let them stay till they fly off of their own accord .
你 必须 让 他们 停留 直到 他们 飞 离开 的 他们的 自己的 符合 .

你必须让它们待到它们自己飞走为止。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [stɪŋ] [juː; jʊ] . "
If you try to brush them off , they will be nearly sure to sting you . "
如果 你 尝试 到 刷子 他们 离开 , 他们 将要 是 几乎 当然 到 蜇 你 . "

如果你试图把它们拂去，它们几乎肯定会蜇你。

" [ai][,eɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][let]['lɪt(ə)l] ['æni] [gəʊ] , [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "
" I am almost afraid to let little Annie go , lest she should be frightened . "
" 我 是 几乎 害怕的 到 让 小的 安妮 去 , 免得 她 应该 是 害怕 . "

“我几乎不敢放小安妮走，怕她受到惊吓。”

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['æni] , " [sed] ['grænpəpɑː] . — " [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɪn][maɪ][ɑːmz] ,
" I will take care of Annie , " said grandpapa . — " You won't be afraid in my arms ,
" 我 将要 拿 关心 的 安妮 , " 说 爷爷 . — " 你 惯于 是 害怕的 在 我的 武器 ,

“我会照顾安妮的，”爷爷说，“在我怀里你不会害怕的。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] ['biːz] [duː; də]['set(ə)l][ɒn][juː; jʊ] ?
will you , my little pet , even if some bees do settle on you ?
将要 你 , 我的 小的 宠物 , 甚至 如果 一些 蜜蜂 做 定居 在 你 ?

我的小宠物，即使有蜜蜂落在你身上，你也会这样吗？

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [,dɪsə'pɔɪntɪd] .
Yes , yes , you shall come , " he said ; for he could not bear to have her disappointed .
是的 , 是的 , 你 将 来 , " 他 说 ; 为了 他 可以 不是 熊 到 有 她 失望的 .

“是的，是的，你一定要来，”他说；因为他无法忍受让她失望。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , " [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" If they cover me , " said Jack , " I won't touch one of them !
" 如果 他们 覆盖 我 , " 说 杰克 , " 我 惯于 触碰 一 的 他们 !

"如果他们掩护我,"杰克说,"我一个也不碰!"

" [səʊ][ɔːl][bʌt; bət] ['grændˌmɑːmə] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
" So all but grandmamma started off for the garden ;
" 所以 全部 但 奶奶 开始 离开 为了 这 花园 ;

"除了奶奶以外,其他人都出发去花园了;

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
and sure enough there was hanging from one of the lower branches of
和 当然 足够的 那里 曾是 绞刑 从 一 的 这 降低 分支 的
[ðə; ði] [plʌm] - [triː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['biːz] ;
the plum - tree a huge bunch of bees ;
这 李子 - 树 一个 巨大的 束 的 蜜蜂 ;

果然,李子树较低的一根树枝上挂着一大群蜜蜂;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] .
it was wonderful how they managed to keep together .
它 曾是 精彩的 如何 他们 管理 到 保持 一起 .

他们能够一直在一起,真是太棒了。

" [ðel] [haɪv] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
" They'll hive easy , " said the gardener .
" 他们会 蜂巢 简单的 , " 说 这 园丁 .

"它们很容易筑巢,"园丁说。

[bɒb] [held] [ðə; ði] [njuː] [haɪv] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['biːz] ,
Bob held the new hive directly under the cluster of bees ,
鲍勃 握住 这 新的 蜂巢 直接地 在下面 这 簇 的 蜜蜂 ,

鲍勃把新蜂箱直接放在一群蜜蜂的正下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['dʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði] [baʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [wen]
and the gardener gently shook the bough on which it was hanging , when
和 这 园丁 轻轻地 摇晃 这 买 在 哪个 它 曾是 绞刑 , 什么时候
[ðə; ði]
the
这

园丁轻轻摇了摇它所挂着的树枝,这时......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['biːz] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
bees fell into it .
蜜蜂 跌倒 进入 它 .

蜜蜂掉进去了。

['nʌmbəz] , [haʊ'evə(r)] , [fluː] [ə'baʊt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'məʊʃn]
Numbers , however , flew about hither and thither in a state of great commotion
数字 , 然而 , 飞翔 关于 这里 和 那里 在 一个 状态 的 伟大的 骚动
.
.
.

然而,数字却在一片混乱中四处乱飞。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['æni] [dɪə(r)] , " [sed] ['grænpəpɑː] ; " [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] — [kiːp]
" Don't be frightened , Annie dear , " said grandpapa ; " they won't hurt you — keep
" 不 是 害怕 , 安妮 亲爱的 , " 说 爷爷 ; " 他们 惯于 伤害 你 — 保持
[kwaɪt] [stɪl] .
quite still .
相当 仍然 .

"别害怕，亲爱的安妮，"爷爷说；"他们不会伤害你——别动。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['biːz] ['set(ə)ld] [ɒn] [dʒæk] [ænd; ənd] ['meəri] , ['meni] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [bɒb] ,
" A few bees settled on Jack and Mary , many more on the gardener and Bob ,
" 一个 很少 蜜蜂 定居 在 杰克 和 玛丽 , 许多 更多的 在 这 园丁 和 鲍勃 ,

几只蜜蜂落在杰克和玛丽身上，更多的蜜蜂落在园丁和鲍勃身上。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒn] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd] ['æni] ,
but only two or three on grandpapa and Annie ,
但 仅有的 二 或者 三 在 爷爷 和 安妮 ,

但只有两三个关于爷爷和安妮的，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
for he was a little farther off than the others .
为了 他 曾是 一个 小的 更远 离开 比 这 其他的 .

因为他比其他人离得稍远一些。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːz] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪv] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [kwiːn] , [ænd; ənd]
By - and - by all the bees flew away into the hive after their queen , and
经过 - 和 - 经过 全部 这 蜜蜂 飞翔 离开 进入 这 蜂巢 后 他们的 女王 , 和
[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [stʌŋ] .
no one was stung .
不 一 曾是 被蜇了 .

不久，所有的蜜蜂都跟着蜂后飞回了蜂巢，没有一只蜜蜂被蜇到。

[ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] .
The hive was then placed upon a board on the ground and left there .
这 蜂巢 曾是 然后 放置 之上 一个 木板 在 这 地面 和 左边 那里 .

然后，蜂箱被放在地上的一块木板上，并留在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
In the evening , when all was quiet ,
在 这 晚上 , 什么时候 全部 曾是 安静的 ,

夜幕降临，万籁俱寂之时，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːz] .
the gardener took up the hive and set it by the side of the other bees .
这 园丁 采取 向上 这 蜂巢 和 放 它 经过 这 边 的 这 其他 蜜蜂 .

园丁拿起蜂箱，把它放在其他蜜蜂旁边。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
After the children had gone back to the house ,
后 这 孩子们 有 已消失 后退 到 这 房子 ,

孩子们回到房子后，

['meəri] [ɑːskt] ['grændˌmɑːmə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːz] [haiv] .
Mary asked grandmamma why she did not come to see the bees hived .
玛丽 问 奶奶 为什么 她 做过 不是 来 到 看 这 蜜蜂 蜂巢 .

玛丽问奶奶为什么没去看蜂巢。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [saɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" My dear , it is no new sight to me .
" 我的 亲爱的 , 它 是 不 新的 视线 到 我 .

"亲爱的，这对我来说并不陌生。"

[waɪ] , [ai] [haiv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [swɔːm] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][maɪ'self] .
Why , I hived the very first swarm we ever had myself .
为什么 , 我 蜂巢 这 非常 第一的 蜂群 我们 曾经 有 我 .

为什么呢？因为我们这里最早的蜂群就是我亲手培育的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [juː; jʊ] [haiv] [ðem; ðəm] , ['grændˌmɑːmə] ?
" You hived them , grandmamma ?
" 你 蜂巢 他们 , 奶奶 ?

“奶奶，你把它们养成蜂巢了吗？”

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Do tell us about it . "
做 告诉 我们 关于 它 . "

请您详细说说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
" It was a year or two after we were married ,
" 它 曾是 一个 年 或者 二 后 我们 是 已婚 ,

“那是在我们结婚一两年之后的事了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and a friend had given us a hive of bees in the spring .
和 一个 朋友 有 给定 我们 一个 蜂巢 的 蜜蜂 在 这 春天 .

春天的时候，一位朋友送给我们一箱蜜蜂。

[ðeɪ] [swɔːm] [wʌn] ['sʌni] [deɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpəpɑː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
They swarmed one sunny day when your grandpapa had gone to London ,
他们 蜂拥而至 一 阳光明媚 天 什么时候 你的 爷爷 有 已消失 到 伦敦 ,

在一个阳光明媚的日子里，你爷爷去了伦敦，他们蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][mæn]['hændi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
and the only man handy was the gardener .
和 这 仅有的 男人 便利 曾是 这 园丁 .

唯一能帮忙的人是园丁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
He had not been with us long , and he stayed but a very short time ,
他 有 不是 到过 和 我们 长的 , 和 他 入住 但 一个 非常 短的 时间 ,

他和我们在一起的时间不长，待的时间也很短暂。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][suːt][ˌjuː 'es] .
as he did not suit us .
作为 他 做过 不是 套装 我们 .

因为他不适合我们。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [swɔːm] [maɪ'self] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [red] - ['kʌrənt] [bʊʃ] ,
" I saw the swarm myself hanging on to a red - currant bush ,
" 我 锯 这 蜂群 我 绞刑 在 到 一个 红色的 - 黑醋栗 衬套 ,

“我亲眼看到一群蜜蜂紧紧地挂在一棵红醋栗树上，

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪv][ðə; ði] [swɔːm] .
and I asked the gardener if he could hive the swarm .
和 我 问 这 园丁 如果 他 可以 蜂巢 这 蜂群 .

我问园丁是否可以把蜂群养进蜂箱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə]
He said he didn't know anything about bees , and he didn't care to
他 说 他 没有 知道 任何事物 关于 蜜蜂 , 和 他 没有 关心 到
['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
meddle with them .
插手 和 他们 .

他说他对蜜蜂一无所知，也不想去招惹它们。

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['eni] [help][frɒm; frəm][hɪm] ,
" I didn't care to ask for any help from him ,
" 我 没有 关心 到 问 为了 任何 帮助 从 他 ,

我根本没想过要向他寻求任何帮助。

[səʊ][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
so I went into the kitchen and said to one of the servants ,
所以 我 去 进入 这 厨房 和 说 到 一 的 这 仆人 ,

于是我走进厨房，对其中一个仆人说：

- [æn] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][haɪv][ðə; ði] ['biːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
' Ann , would you be afraid to help me hive the bees , for they have
- 安 , 会 你 是 害怕的 到 帮助 我 蜂巢 这 蜜蜂 , 为了 他们 有
[swɔːm] ? -
swarmed ? '
蜂拥而至 ? -

“安，你不敢帮我把蜜蜂放回蜂巢吗？它们都飞散了。”

" - [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [mæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Not at all , ma'am , ' she said .
" - 不是 在 全部 , 女士 , - 她 说 .

“一点也不，夫人，”她说。

" [səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" So I told her to draw a pair of stockings over her hands
" 所以 我 讲述 她 到 画 一个 一对 的 长筒袜 超过 她 双手
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

于是我让她在手和胳膊上画一双长筒袜，

[ænd; ənd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek] ; [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi]
and to tie a thin shawl over her head and neck ; then , when she
和 到 领带 一个 薄的 披肩 超过 她 头 和 脖子 ; 然后 , 什么时候 她
[wɒz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

然后，她用一条薄披肩盖住头和脖子；接着，当她准备好后，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
we went into the garden .
我们 去 进入 这 花园 .

我们走进了花园。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɒn] , ['grænmɑː] ? "
" What did you put on , grandma ? "
" 什么 做过 你 放 在 , 奶奶 ? "

奶奶，你穿了什么？

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
" Nothing special .
" 没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[ai][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ə'freɪd] ,
I was vexed at the gardener's cowardice , and I really did not feel afraid ,
我 曾是 烦恼 在 这 园丁的 怯懦 , 和 我 真的 做过 不是 感觉 害怕的 ,

我恼怒于园丁的懦弱，但我其实并不害怕。

[səʊ][ai] [went] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
so I went just as I was .
所以 我 去 只是 作为 我 曾是 .

于是我就原样去了。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [dres] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌzlɪn] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [sliːvz] ,
I well remember the dress : it was muslin , with large open sleeves ,
我 出色地 记住 这 裙子 : 它 曾是 细棉布 , 和 大的 打开 袖子 ,

我清楚地记得那件裙子：它是薄纱做的，袖子很大，而且是敞开式的。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .
so that my arms were bare .
所以 那 我的 武器 是 裸 .

于是我的双臂就露了出来。

[ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][weə(r)][ə; eɪ][hæt] !
I did not even wear a hat !
我 做过 不是 甚至 穿 一个 帽子 !

我甚至都没戴帽子！

" [æn] [held][ðə; ði][haɪv] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [ðə; ði] ['biːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Ann held the hive , and I shook the bees into it .
" 安 握住 这 蜂巢 , 和 我 摇晃 这 蜜蜂 进入 它 .

“安妮拿着蜂箱，我把蜜蜂抖进蜂箱里。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʌvəd] [wɪð] ['biːz] [ðæt] ['set(ə)ld][ɒn][ˌjuː 'es] ,
We were both of us covered with bees that settled on us ,
我们 是 两个都 的 我们 涵盖 和 蜜蜂 那 定居 在 我们 ,

我们俩身上都落满了蜜蜂。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒn][ðə; ði]['gɑːdnə(r)][ænd; ənd][bɒb] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
as they did on the gardener and Bob this morning .
作为 他们 做过 在 这 园丁 和 鲍勃 这 早晨 .

就像他们今天早上对园丁和鲍勃做的那样。

[wiː; wi][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm][tuː; tə][flai] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
We let them take their own time to fly off from us ,
我们 让 他们 拿 他们的 自己的 时间 到 飞 离开 从 我们 ,

我们让他们自己慢慢飞离我们。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [stʌŋ] .
and neither of us was stung .
和 两者都不 的 我们 曾是 被蜇了 .

我们俩都没被蜇。

" ['biːz] [ɑː(r); ə(r)]['veri] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] ;
" Bees are very curious creatures ;
" 蜜蜂 是 非常 好奇的 生物 ;

蜜蜂是非常好奇的生物；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][laɪks][ænd; ənd][dɪs'laɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] .
they seem to have their likes and dislikes as well as other beings .
他们 似乎 到 有 他们的 点赞 和 不喜欢 作为 出色地 作为 其他 生物 .

它们似乎和其他生物一样，也有自己的喜好和厌恶。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [kept] ['biːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" My grandfather kept bees ; but he was obliged to get rid of them ,
" 我的 祖父 保留 蜜蜂 ; 但 他 曾是 有义务 到 得到 摆脱 的 他们 ,

"我祖父养过蜜蜂；但他不得不把它们处理掉。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for they would sting my grandmother whenever she went into the part of the
为了 他们 会 蜇 我的 祖母 每当 她 去 进入 这 部分 的 这
['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
garden where they were kept .
花园 在哪里 他们 是 保留 .

因为我奶奶每次去花园里养着这些蚊子的地方，都会被它们蜇。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .
No one ever knew the reason of this .
不 一 曾经 知道 这 原因 的 这 .

没有人知道其中的原因。

" ['biːz] [kiːp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪvz] ['veri] [kliːn] .
" Bees keep the inside of their hives very clean .
" 蜜蜂 保持 这 里面 的 他们的 麻疹 非常 干净的 .

蜜蜂会把蜂巢内部保持得非常干净。

[ɪf] [ə; eɪ] [biː] [daɪz] , [ðeɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ɔː(r)] [ɪf]
If a bee dies , they turn it out ; or if
如果 一个 蜜蜂 死亡 , 他们 转动 它 出去 ; 或者 如果

如果蜜蜂死了，他们就把它扔出去；或者如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [krɔːl] [ɪn] ,
anything like a snail , for instance , crawled in ,
任何事物 喜欢 一个 蜗牛 , 为了 实例 , 爬行 在 ,

例如，像蜗牛一样的东西爬了进来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] ,
which would be too large for them to push out ,
哪个 会 是 也 大的 为了 他们 到 推 出去 ,

那东西太大了，它们无法推出去。

[ðeɪ] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [wæks] .
they would completely cover it over with wax .
他们 会 完全地 覆盖 它 超过 和 蜡 .

他们会用蜡将其完全覆盖。

[hɪə(r)] ['grænpəpɑː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,
Here grandpapa came into the room and said ,
这里 爷爷 来了 进入 这 房间 和 说 ,

这时，爷爷走进房间，说道：

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [haiv] ; [fɜːst] [swɔːrmz]
" That was a strong swarm of bees that we have just hived ; first swarms
" 那 曾是 一个 强的 蜂群 的 蜜蜂 那 我们 有 只是 蜂巢 ; 第一的 蜂群
['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] . "
generally are . "
一般来说 是 . "

"我们刚刚收割了一群非常强壮的蜜蜂；第一批蜂群通常都很强壮。"

" [haʊ] ['meni] ['bi:z] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , ['grænpəpɑ:] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .
" How many bees do you think there were , grandpapa ? " asked Jack .
" 如何 许多 蜜蜂 做 你 思考 那里 是 , 爷爷 ? " 问 杰克 .

“爷爷，您觉得那里有多少只蜜蜂？”杰克问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
" I should say about five thousand .
" 我 应该 说 关于 五 千 .

“我应该说大约五千。”

[ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [haɪv] [wɪl] [həʊld][frɒm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bi:z] .
A well - stocked hive will hold from fifteen to twenty thousand bees .
一个 出色地 - 库存充足 蜂巢 将要 抓住 从 十五 到 二十 千 蜜蜂 .

一个蜂群充足的蜂巢可以容纳 15000 到 20000 只蜜蜂。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə'nʌðə(r)] [swɔ:m] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [haɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [ten] [deɪz] ;
We may expect another swarm from that same hive in a week or ten days ;
我们 可能 预计 其他 蜂群 从 那 相同的 蜂巢 在 一个 星期 或者 十 天 ;

我们预计一周或十天内，同一个蜂巢还会再分出一群蜂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [wɜ:θ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "
but it won't be worth so much as this one . "
但 它 惯于 是 值得 所以 很多 作为 这 一 . "

但它的价值肯定不如这件。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [raɪm] , ['tʃɪldrən] ?
" Did you ever hear the old rhyme , children ?
" 做过 你 曾经 听到 这 老的 韵 , 孩子们 ?

孩子们，你们听过这首古老的童谣吗？

" [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['bi:z] [ɪn] [meɪ]
" A swarm of bees in May
" 一个 蜂群 的 蜜蜂 在 可能

五月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ;
Is worth a load of hay ;
是 值得 一个 加载 的 干草 ;

价值连城；

[ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['bi:z] [ɪn][dʒu:n]
A swarm of bees in June
一个 蜂群 的 蜜蜂 在 六月

六月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spu:n] ;
Is worth a silver spoon ;
是 值得 一个 银 勺子 ;

价值连城；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɪn][dʒʊ'laɪ]
But a swarm in July
但 一个 蜂群 在 七月

但七月份出现了一群。

[ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][flai] . "
Is not worth a fly . "
是 不是 值得 一个 飞 . "

不值得一飞。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['æni] .
" Why not ? " asked Annie .
" 为什么 不是 ? " 问 安妮 .

“为什么不行呢？”安妮问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [wiːkə] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
" Because it is smaller and weaker , and it is later in the year ,
" 因为 它 是 较小的 和 较弱 , 和 它 是 之后 在 这 年 ,

“因为它规模较小、强度较弱，而且时间也比较晚，

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈhʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .
so they have not such a long time to get honey to keep them through the winter .
所以 他们 有 不是 这样的 一个 长的 时间 到 得到 蜂蜜 到 保持 他们 通过 这 冬天 .

所以他们没有太多时间去采集蜂蜜来过冬。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [daɪ] [ɒf] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fed] . "
They will generally die off , if they are not fed . "
他们 将要 一般来说 死 离开 , 如果 他们 是 不是 美联储 . "

如果不喂食，它们通常会死亡。

" [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪz] , [wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [ˈbiːz] [duː; də] [ðen] , [ˈgrænpəpɑː] ? "
" Suppose the queen dies , what do the bees do then , grandpapa ? "
" 认为 这 女王 死亡 , 什么 做 这 蜜蜂 做 然后 , 爷爷 ? "

“如果蜂后死了，蜜蜂该怎么办呢，爷爷？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːnd] ;
" They are greatly concerned ;
" 他们 是 非常 担心的 ;

他们非常担忧；

[ðeɪ] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈevri] [biː] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːnz] [ɔː(r)] [ˈfiːlərz] .
they run about the hive touching every bee they meet with their little horns or feelers .
他们 跑步 关于 这 蜂巢 接触 每一个 蜜蜂 他们 见面 和 他们的 小的 角 或者 触角 .

它们在蜂巢里四处奔跑，用小角或触须触碰遇到的每一只蜜蜂。

[ðen] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbiːz] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒs] ,
Then , when all the bees know of their loss ,
然后 , 什么时候 全部 这 蜜蜂 知道 的 他们的 损失 ,

然后，当所有的蜜蜂都知道它们失去了生命之后，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [fiːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [selz] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fuːd] ,
they set to work to feed one of the grubs in the royal cells with a particular kind of food ,
他们 放 到 工作 到 喂养 一 的 这 幼虫 在 这 皇家 细胞 和 一个 特别的 种类 的 食物 ,

他们开始着手用一种特殊的食物喂养皇家牢房里的一只幼虫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [ˈɑːftə(r)] [djuː] [taɪm] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .
and a young queen after due time makes her appearance .
和 一个 年轻的 女王 后 到期的 时间 制作 她 外貌 .

过了一段时间，一位年轻的女王出现了。

[ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] [kwiːn] .
They take great care of her , and obey her as they did the old queen .
他们 拿 伟大的 关心 的 她 , 和 服从 她 作为 他们 做过 这 老的 女王 .

他们非常照顾她，像对待老女王一样服从她。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wɒsps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] .
WASPS AND THEIR WAYS .
黄蜂 和 他们的 方式 .

黄蜂及其习性。

" [æn; ən] [ˈelɪgənt] [ʃeɪp] [ɪz] [jɔːz] , [sɜː(r)] [wɒsp] ,
" An elegant shape is yours , Sir Wasp ,
" 一个 优雅的 形状 是 你的 , 先生 黄蜂 ,

“黄蜂爵士，您身姿优雅。”

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] ;
And delicate is your wing ;
和 精美的 是 你的 翼 ;

你的翅膀如此纤细；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːmə(r)] [ɪz] [breɪv] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] ;
Your armour is brave , in black and gold ;
你的 盔甲 是 勇敢的 , 在 黑色的 和 金子 ;

你的盔甲英勇无畏，黑金相间；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [stɪŋ] .
But we do not like your sting .
但 我们 做 不是 喜欢 你的 蜇 .

但我们不喜欢你的谩骂。

" — [siː] . [eɪtʃ] .
" — C . H .
" — C . H .

—CH

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [haɪv] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] ,
The next morning Jack went to see how the new hive had settled ,
这 下一个 早晨 杰克 去 到 看 如何 这 新的 蜂巢 有 定居 ,

第二天早上，杰克去看新蜂巢的情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
and he found everything going on as usual .
和 他 成立 一切 去 在 作为 通常 .

他发现一切照旧。

[ðə; ði] [ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
The bees were very busy , flying in and out ,
这 蜜蜂 是 非常 忙碌的 , 飞行 在 和 出去 ,

蜜蜂们非常忙碌，飞进飞出。

[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .
and working hard to build the cells of their new home .
和 在职的 难的 到 建造 这 细胞 的 他们的 新的 家 .

并努力建造它们新家园的细胞。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]
The gardener was working near , and he said , " Master Jack , did you ever
这 园丁 曾是 在职的 靠近 , 和 他 说 , " 掌握 杰克 , 做过 你 曾经
[siː] [ə; eɪ][wɑːsps] [nest] ?
see a wasp's nest ?
看 一个 黄蜂的 巢 ?

园丁在附近干活，他说：“杰克少爷，您见过黄蜂窝吗？”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jack shook his head .
" 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Well , now , if you come into my cottage , I'll show you one this evening .
" 出色地 , 现在 , 如果 你 来 进入 我的 小屋 , 患病的 展示 你 一 这 晚上 .

“那么，如果你今晚来我的小屋，我就会给你看一个。”

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] ,
It's not a very good one ,
它是 不是 一个 非常 好的 一 ,

这不是个很好的版本。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['brəʊkən] ['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
for it got broken digging it out of the ground in one of the garden
为了 它 得到 破碎的 挖掘 它 出去 的 这 地面 在 一 的 这 花园
[pɑːðz] .
paths .
路径 .

因为在花园小路上挖土的时候把它弄坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[wɪd] [biːn] ['terəbli] [pleɪgd] [wɪð] [wɒsps][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
We'd been terribly plagued with wasps for weeks ,
我们会 到过 可怕 饱受困扰 和 黄蜂 为了 周 ,

我们已经连续几周饱受黄蜂的困扰了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [nest] .
and it was some time before we could find the nest .
和 它 曾是 一些 时间 前 我们 可以 寻找 这 巢 .

我们花了好一会儿才找到鸟巢。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
We watched them go into a hole in the ground ;
我们 观看 他们 去 进入 一个 洞 在 这 地面 ;

我们看着他们钻进地洞里；

[səʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeid] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][bed][wiː; wi][gɒt][sʌm; səm] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn]
so one evening when they'd all gone to bed we got some pitch and brimstone
所以 一 晚上 什么时候 他们会 全部 已消失 到 床 我们 得到 一些 沥青 和 硫磺
,
,
,

一天晚上，趁着他们都睡下后，我们弄来了一些沥青和硫磺。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['laɪtɪd] [stɪks] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .
and laid them with some lighted sticks on the top of the hole .
和 铺设 他们 和 一些 照明 棍子 在 这 顶部 的 这 洞 .

然后将它们和一些点燃的木棍一起放在洞口上。

[ðə; ði] [wɒsps] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

The wasps woke up , and came out to see what was going on ;

这 黄蜂 觉醒 向上 , 和 来了 出去 到 看 什么 曾是 去 在 ;

黄蜂们醒了过来，出来查看发生了什么事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [sməʊk] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

but they were smothered by the brimstone smoke , and were soon done for .

但 他们 是 窒息 经过 这 硫磺 抽烟 , 和 是 很快 完毕 为了 .

但他们被硫磺浓烟呛得喘不过气来，很快就丧命了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [nest] .

The next day we dug out the nest .

这 下一个 天 我们 挖 出去 这 巢 .

第二天我们就把鸟巢挖出来了。

" [wɒsps] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [pests] , ['mɑːstə(r)] [dʒæk] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

" Wasps are great pests , Master Jack , I can tell you .

" 黄蜂 是 伟大的 害虫 , 掌握 杰克 , 我 能 告诉 你 .

“黄蜂是极大的害虫，杰克先生，我可以告诉你。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [biː] - [haɪvz] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

They are very fond of honey , and they go into the bee - hives to steal it ,

他们 是 非常 喜爱 的 蜂蜜 , 和 他们 去 进入 这 蜜蜂 - 麻疹 到 偷 它 ,

它们非常喜欢蜂蜜，会闯入蜂巢偷蜂蜜。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [get] [kuːl] ,

especially when the mornings and evenings get cool ,

尤其 什么时候 这 早晨 和 晚上 得到 凉爽的 ,

尤其是在早晚气温较低的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haɪvz] ,

and the bees are not watching at the holes of their hives ,

和 这 蜜蜂 是 不是 观看 在 这 孔 的 他们的 麻疹 ,

蜜蜂并没有守在蜂巢的洞口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] .

because they've gone inside to keep themselves warm .

因为 他们有 已消失 里面 到 保持 他们自己 温暖的 .

因为他们进屋取暖了。

" [ðə; ði] [wɒsps] [spɔɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fruːt] .

" The wasps spoil a lot of fruit .

" 这 黄蜂 剧透 一个 很多 的 水果 .

黄蜂会毁坏很多水果。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [piːtʃ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plʌmz] ,

If there's one peach finer than another , they know it ; and as for the plums ,

如果 有 一 桃 更精细 比 其他 , 他们 知道 它 ; 和 作为 为了 这 李子 ,

如果桃子之间有优劣之分，他们自然心知肚明；至于李子，

[griːn] - ['geɪdʒɪz][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][mæd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
green - gages in particular , why , they are as mad after them as the
绿色的 - 量规 在 特别的 , 为什么 , 他们 是 作为 疯狂的 后 他们 作为 这
[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeriz] .
birds are for the cherries .
鸟类 是 为了 这 樱桃 .

尤其是青梅，他们对青梅的喜爱程度，就像鸟儿对樱桃的喜爱程度一样。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði]
What with the
什么 和 这

什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['kætəpɪləz] [ænd; ənd] [slʌgz] ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,
caterpillars and slugs being after the vegetables ,
毛毛虫 和 蛞蝓 存在 后 这 蔬菜 ,

毛毛虫和蛞蝓蛞蝓蛞蝓都想吃蔬菜。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði][wɒsps] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði][fruːt] ,
and the birds and the wasps making such havoc with the fruit ,
和 这 鸟类 和 这 黄蜂 制作 这样的 混乱 和 这 水果 ,

鸟类和黄蜂对果实造成了极大的破坏，

[ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [wiː; wi]['evə(r)][get] ['eni][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "
I wonder sometimes how we ever get any for ourselves . "
我 想知道 有时 如何 我们 曾经 得到 任何 为了 我们自己 . "

我有时在想，我们到底是怎么为自己争取到这些钱的。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['plenti] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðəʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" There always seems plenty of fruit and vegetables , though , " said Jack .
" 那里 总是 似乎 很多 的 水果 和 蔬菜 , 尽管 , " 说 杰克 .

“不过，这里似乎总是有很多水果和蔬菜，”杰克说。

" [wel] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , " ['meɪbi] .
" Well , yes , " said the gardener , " maybe .
" 出色地 , 是的 , " 说 这 园丁 , " 或许 .

“嗯，是的，”园丁说，“也许吧。”

[ðə; ði][bɜːdz][duː; də][help][ˌjuː 'es] [wɪð] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] [slʌgz] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [əʊn] ;
The birds do help us with caterpillars and slugs , I'm bound to own ;
这 鸟类 做 帮助 我们 和 毛毛虫 和 蛞蝓 , 我是 边界 到 自己的 ;

鸟类确实能帮助我们消灭毛毛虫和蛞蝓，这一点我深有体会；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒsps] : [ænd; ənd][æz; əz]
and then we are always on the look - out to destroy wasps : and as
和 然后 我们 是 总是 在 这 看 - 出去 到 破坏 黄蜂 : 和 作为
[tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] ,
to the birds ,
到 这 鸟类 ,

然后我们时刻注意消灭黄蜂；至于鸟类，

[ai] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['netɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [nests] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I dodge them with netting ; and sometimes we take the nests out of the
我 躲闪 他们 和 网 ; 和 有时 我们 拿 这 巢穴 出去 的 这
[fruːt] - [triːz] ,
fruit - trees ,
水果 - 树木 ,

我用网子躲避它们；有时我们会把果树上的鸟巢取下来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ˌelsˈweə(r)] .
as much as to tell them to go elsewhere .
作为 很多 作为 到 告诉 他们 到 去 别处 .

简直就像是告诉他们去别的地方去。

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [dʒæk] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɑːsps] [nest] .
" That evening Jack went into the gardener's cottage and saw the wasp's nest .
" 那 晚上 杰克 去 进入 这 园丁的 小屋 和 锯 这 黄蜂的 巢 .

“那天晚上，杰克走进园丁的小屋，看到了黄蜂窝。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [ˈbiːz] [meɪd] [ɪn] [ˈwaɪti; ˈhwaɪti] - [braʊn] [ˈpeɪpə(r)] .
It looked like the cells of bees made in whity - brown paper .
它 看起来 喜欢 这 细胞 的 蜜蜂 制成 在 白色 - 棕色的 纸 .

它看起来像是用灰白色纸做的蜂巢。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][wæks] . "
" What is it made of ? " asked Jack ; " it isn't wax . "
" 什么 是 它 制成 的 ? " 问 杰克 ; " 它 不是 蜡 . "

“它是什么做的？”杰克问，“它不是蜡。”

" [wel] , [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒsp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈveri] [strɒŋ] [dʒɔːz] ,
" Well , I've heard that the wasp , which has very strong jaws ,
" 出色地 , 我已经 听到 那 这 黄蜂 , 哪个 有 非常 强的 下颚 ,

“嗯，我听说黄蜂的颚部非常强劲，

[baɪts] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒf] [pəʊsts] [ænd; ənd] [ˈreɪlz] , [ænd; ənd] [ˈmɔɪsən] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [ðem; ðəm]
bites bits of wood off posts and rails , and moistens them by chewing them
咬 比特 的 木头 离开 帖子 和 铁轨 , 和 湿润 他们 经过 咀嚼 他们

它会咬下木桩和木轨上的木屑，并通过咀嚼使其湿润。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] . "
into a kind of paper , and then makes a comb of it like what you see here . "
进入 一个 种类 的 纸 , 和 然后 制作 一个 梳子 的 它 喜欢 什么 你 看 这里 . "

把它做成一种纸，然后再像你在这里看到的这样，把它梳成一把梳子。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [wɑːsps] [nest] [ˈteɪkən] . "
" I wish I had seen this wasp's nest taken . "
" 我 希望 我 有 已见 这 黄蜂的 巢 已采取 . "

“我真希望当时能亲眼看到这个黄蜂窝被取走。”

" [nəʊ] , [ˈmɑːstə(r)] [dʒæk] ; [waɪ] , [jʊd] [biː; bi] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] : [bɪˈsaɪdz] ,
" No , Master Jack ; why , you'd be in bed at that time : besides ,
" 不 , 掌握 杰克 ; 为什么 , 你会 是 在 床 在 那 时间 : 除了 ,

“不，杰克少爷；那时候您应该已经在床上睡觉了：再说，

[ai] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrændˌmɑːmə] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ,
I don't suppose your grandmamma would have let you go , even if you had been here ,
我 不 认为 你的 奶奶 会 有 让 你 去 , 甚至 如果 你 有 到过 这里 ,

我想，即使你当时在这里，你奶奶也不会让你走的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [stʌŋ] .

for you might have been stung .

为了 你 可能 有 到过 被蜇了 .

因为你可能已经被蜇了。

[ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [dʒɒb] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɑːsps] [nest] , — ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['haɪvɪŋ] ['biːz] ;

It's rather a touchy job , is taking a wasp's nest , — very different from hiving bees ;

它是 相当 一个 敏感 工作 , 是 采取 一个 黄蜂的 巢 , — 非常 不同的 从 蜂巢 蜜蜂 ;

清除黄蜂窝是一项相当棘手的工作，与清除蜂巢截然不同；

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][həʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][wɒsps] .

we give them a home , but we take one from the wasps .

我们 给 他们 一个 家 , 但 我们 拿 一 从 这 黄蜂 .

我们给它们一个家，却从黄蜂那里夺走了一个家。

" [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [haɪv] ,

" If the queen bee falls into the new hive ,

" 如果 这 女王 蜜蜂 瀑布 进入 这 新的 蜂巢 ,

“如果蜂后落入新的蜂巢，

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

the bees are right enough — they are sure to go where she is ;

这 蜜蜂 是 正确的 足够的 — 他们 是 当然 到 去 在哪里 她 是 ;

蜜蜂说得没错——它们肯定会飞到她所在的地方去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒsps] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋgəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

but the wasps are naturally angered and frightened at being suffocated out of their home .

但 这 黄蜂 是 自然 愤怒 和 害怕 在 存在 窒息 出去 的 他们的 家 .

但是，黄蜂被赶出家门后，自然会感到愤怒和恐惧。

[səʊ] , [ai] [seɪ] , [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [wɒsps] - [nests] ; [ðəʊz] [d'ʒɒbz][ɑː(r); ə(r)] [best] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] . "

So , I say , keep clear of wasps ' nests ; those jobs are best done on the quiet . "

所以 , 我 说 , 保持 清除 的 黄蜂 - 巢穴 ; 那些 工作 是 最好的 完毕 在 这 安静的 . "

所以我说，远离黄蜂窝；最好悄悄地做这些事。

" [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [stʌŋ] [wen] [ðɪs] [nest] [wɒz; wəz]['teɪkən] ? "

" Was anybody stung when this nest was taken ? "

" 曾是 任何人 被蜇了 什么时候 这 巢 曾是 已采取 ? "

“这个鸟巢被取走的时候，有人被蜇了吗？”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] .

" Yes , your grandma was .

" 是的 , 你的 奶奶 曾是 .

是的，你奶奶是。

[ʃiːz] ['nætʃ(ə)rəli]['kjʊəriəs][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['grænpɑː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] .

She's naturally curious about such things , and came with your grandpa to see the sight .

她是 自然 好奇的 关于 这样的 事物 , 和 来了 和 你的 爷爷 到 看 这 视线 .

她天生对这类事情好奇，所以和你爷爷一起来看热闹。

[wʌn] [hɑːf] - ['stuːpəˌfaɪd]
One half - stupified
一 一半 - 愚蠢

半傻半傻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wɒsp] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
wasp settled on her hair , and she didn't know it ;
黄蜂 定居 在 她 头发 ， 和 她 没有 知道 它 ；

黄蜂落在她的头发上，她却浑然不知；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [muːvd] ,
but after she got back to the house it revived a bit and moved ,
但 后 她 得到 后退 到 这 房子 它 复活 一个 少量 和 已搬 ，

但她回到家后，它似乎恢复了一些活力，并且动了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she , not knowing what it was , touched it ,
和 她 ， 不是 会心 什么 它 曾是 ， 感动 它 ，

她不知道那是什么，就摸了过去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bædli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and it stung her badly on the top of her head .
和 它 被蜇了 她 糟糕 在 这 顶部 的 她 头 .

它狠狠地刺痛了她的头顶。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wɒsps] [wɪl] [stɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] ;
I don't think wasps will sting unless they are touched ;
我 不 思考 黄蜂 将要 蜇 除非 他们 是 感动 ；

我认为黄蜂只有在被触碰时才会蜇人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kriːpi] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
but they are such creepy things that you don't always know where they are ,
但 他们 是 这样的 爬行 事物 那 你 不 总是 知道 在哪里 他们 是 ，

但它们是如此令人毛骨悚然的东西，你并不总是知道它们在哪里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and you are apt to touch them without meaning to do so .
和 你 是 易于 到 触碰 他们 没有 意义 到 做 所以 .

你很可能在无意中碰到它们。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːsps] [nest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] .
" The next morning at breakfast Jack was talking about the wasp's nest that he had seen on the evening before at the gardener's cottage .
" 这 下一个 早晨 在 早餐 杰克 曾是 说 关于 这 黄蜂的 巢 那 他 有 已见 在 这 晚上 前 在 这 园丁的 小屋 .

第二天早上吃早餐时，杰克谈起了他前一天晚上在园丁小屋里看到的黄蜂窝。

['grænmɑː] [ri'mɑːk] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɒsp] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [wɒsp] ,
Grandma remarked , " There is a kind of wasp called the mason wasp ,
奶奶 评论 ， " 那里 是 一个 种类 的 黄蜂 称为 这 石匠 黄蜂 ，

奶奶说道：“有一种黄蜂叫做泥蜂，

[wɪtʃ] [bɔːrz] [həʊlz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [sænd] - [bæŋks] .
which bores holes several inches deep in sand - banks .
哪个 钻孔 孔 一些 英寸 深的 在 沙 - 银行 .

它能在沙洲上钻出几英寸深的孔。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌmi] [peɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The inside of this long narrow passage is covered with a gummy paste which the
这 里面 的 这 长的 狭窄的 通道 是 涵盖 和 一个 软糖 粘贴 哪个 这
[wɒsp] [meɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
wasp makes with her mouth .
黄蜂 制作 和 她 嘴 .

这条狭长通道的内壁覆盖着一层粘稠的糊状物，这是黄蜂用嘴分泌出来的。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [sʌm; səm] [griːn] ['kætəpɪləz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Here she lays her eggs , and then brings some green caterpillars into the
这里 她 躺下 她 鸡蛋 , 和 然后 带来 一些 绿色的 毛毛虫 进入 这
[həʊlz] ,
holes ,
孔 ,

她在这里产卵，然后把一些绿色的毛毛虫带进洞里。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wɒsps] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] .
ready for the young wasps to eat when they come out of the egg .
准备好 为了 这 年轻的 黄蜂 到 吃 什么时候 他们 来 出去 的 这 蛋 .

准备好供幼蜂从卵中孵化后食用。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði] [həʊlz] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv][sænd] ,
Then she closes the holes by a ball of sand ,
然后 她 关闭 这 孔 经过 一个 球 的 沙 ,

然后她用一团沙子把洞堵上。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [grʌb] .
so that nothing can get in to eat the young grub .
所以 那 没有什么 能 得到 在 到 吃 这 年轻的 幼虫 .

这样就不会有东西进去吃掉幼虫了。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时

有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðiːz] [wɒsps] [tʃuːz] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [egz] .
these wasps choose a brick wall instead of a sand - bank for their eggs .
这些 黄蜂 选择 一个 砖 墙 反而 的 一个 沙 - 银行 为了 他们的 鸡蛋 .

这些黄蜂选择在砖墙上而不是沙洲上产卵。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒtʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒsps] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .
" A friend of mine watched one of these wasps in a wall in her garden .
" 一个 朋友 的 矿 观看 一 的 这些 黄蜂 在 一个 墙 在 她 花园 .

“我的一个朋友在她花园的墙上看到了一只这样的黄蜂。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][wɒsp][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪks] .
She saw the wasp go into a small round hole in the mortar between the bricks .
她 锯 这 黄蜂 去 进入 一个 小的 圆形的 洞 在 这 砂浆 之间 这 砖块 .

她看到那只黄蜂飞进了砖块间砂浆上的一个小圆孔里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]
After a few minutes she walked out of the hole , turned round , and went in
后 一个 很少 分钟 她 步行 出去 的 这 洞 , 转向 圆形的 , 和 去 在
[ə'gen] ['bækwədz] .
again backwards .
再次 向后 .

几分钟后，她从洞里走了出来，转身又倒着走了进去。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ,
There she stayed ,
那里 她 入住 ,

她就在那里待了一段时间。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒsp] .
her little horns and bright eyes being all that could be seen of the wasp .
她 小的 角 和 明亮的 眼睛 存在 全部 那 可以 是 已见 的 这 黄蜂 .

人们只能看到这只黄蜂的小角和明亮的眼睛。

[maɪ] [frend] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɒsp] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
My friend tried to make the wasp come out of the hole , but nothing could move her ;
我的 朋友 尝试 到 制作 这 黄蜂 来 出去 的 这 洞 , 但 没有什么 可以 移动 她 ;

我的朋友试图把黄蜂从洞里弄出来，但它纹丝不动；

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
so then she had to go away ,
所以 然后 她 有 到 去 离开 ,

所以她不得不离开。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [spɒt] .
but not before she had put a mark by the spot .
但 不是 前 她 有 放 一个 标记 经过 这 点 .

但在此之前，她已经在那个地方做了个记号。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɒsp] [hæd; həd] [gɒn] ,
" The next morning she went back to the wall and found the wasp had gone ,
" 这 下一个 早晨 她 去 后退 到 这 墙 和 成立 这 黄蜂 有 已消失 ,

第二天早上她回到墙边，发现黄蜂已经不见了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['klevəli] ['kʌvəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['mɔːtə(r)] .
and had carefully and cleverly covered up her hole with what looked like mortar .
和 有 小心 和 巧妙地 涵盖 向上 她 洞 和 什么 看起来 喜欢 砂浆 .

她小心翼翼地用类似砂浆的东西把洞口填上了。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] - [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .
" The lady then took a pen - knife and scraped away this door to the hole .
" 这 女士 然后 采取 一个 笔 - 刀 和 刮擦 离开 这 门 到 这 洞 .

“然后，这位女士拿起一把小刀，刮掉了通往洞口的这扇门。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊʃeɪ] - [hʊk] ,
She then put in a fine crochet - hook ,
她 然后 放 在 一个 美好的 钩针编织 - 钩 ,

然后她放进一根细钩针，

[ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [smɔːl] [griːn] ['lɪvɪŋ] ['kætəpɪləz] .
and out tumbled no fewer than fifteen small green living caterpillars .
和 出去 翻滚 不 更少 比 十五 小的 绿色的 活的 毛毛虫 .

不下十五条绿色的小毛虫滚了出来。

[æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] [θɪŋ] ,
At last , quite at the back of the hole , she found a small oval thing ,
在 最后的 , 相当 在 这 后退 的 这 洞 , 她 成立 一个 小的 椭圆形 事物 ,

最后，她在洞的最深处发现了一个椭圆形的小东西。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ænts] [eg] ,
something like an ant's egg ,
某物 喜欢 一个 蚂蚁的 蛋 ,

类似蚂蚁卵的东西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['əʊnli][mɔː(r)][træns'pærənt] .
only more transparent .
仅有的 更多的 透明的 .

只是更加透明而已。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɑːsps] [eg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəpɪləz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fuːd] [wen]
That was the wasp's egg ; and the caterpillars were for its food when
那 曾是 这 黄蜂的 蛋 ; 和 这 毛毛虫 是 为了 它是 食物 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hætʃt] ,
it was hatched ,
它 曾是 孵化 ,

那是黄蜂的卵；毛虫是它孵化后的食物。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] . "
which would be in about three weeks . "
哪个 会 是 在 关于 三 周 . "

大概三周后吧。”

" [doʊnt] [wɒsps] [meɪk] ['hʌni] ? " [ɑːskt] ['æni] .
" Don't wasps make honey ? " asked Annie .
" 不 黄蜂 制作 蜂蜜 ? " 问 安妮 .

“黄蜂不是会酿蜜吗？”安妮问道。

" [nəʊ] ; [ðə; ði] ['kɒmən] [wɒsp] [fiːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [jʌŋ] [grʌbz] [ə'pɒn][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ɒv; əv]
" No ; the common wasp feeds her very young grubs upon the sweet juice of
" 不 ; 这 常见的 黄蜂 饲料 她 非常 年轻的 幼虫 之上 这 甜的 汁 的
[raɪp] [fruːt] ;
ripe fruit ;
成熟 水果 ;

“不；普通黄蜂用成熟水果的甜汁喂养幼小的幼虫；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [laɪk] [fruːt] ['əʊvə(r)] - [raɪp] ,
in fact they like fruit over - ripe ,
在 事实 他们 喜欢 水果 超过 - 成熟 ,

事实上，他们喜欢吃过熟的水果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [tʃuːz] [plʌmz] [ænd; ənd] [peəz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən]
and that is why they choose plums and pears and peaches that have fallen
和 那 是 为什么 他们 选择 李子 和 梨 和 桃子 那 有 倒下
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
down to the ground .
向下 到 这 地面 .

所以他们才会选择掉到地上的李子、梨和桃子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [raɪp] [fruːt] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,
It is dangerous to eat any ripe fruit that has fallen ,
它 是 危险的 到 吃 任何 成熟 水果 那 有 倒下 ,

食用掉落的成熟水果是危险的。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɒsp] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
without first looking to see if there is a wasp inside it .
没有 第一的 寻找 到 看 如果 那里 是 一个 黄蜂 里面 它 .

事先没有查看里面是否有黄蜂。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɒsps] [suːn] [wɒnt] [ɡriːn] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə] [iːt] ,
" But the young wasps soon want green caterpillars and flies to eat ,
" 但 这 年轻的 黄蜂 很快 想 绿色的 毛毛虫 和 苍蝇 到 吃 ,

但是，幼蜂很快就想吃绿色的毛毛虫和苍蝇了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɒt(ə)l] [flaɪ] [ɪz] [kɪld] [baɪ] [wɒsps] . "
and many a blue - bottle fly is killed by wasps . "
和 许多 一个 蓝色的 - 瓶子 飞 是 被杀 经过 黄蜂 . "

许多绿头苍蝇都被黄蜂杀死了。

" [ɪf] [wɒsps] [doʊnt] [stɔː(r)] [ʌp] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
" If wasps don't store up honey for the winter ,
" 如果 黄蜂 不 店铺 向上 蜂蜜 为了 这 冬天 ,

"如果黄蜂不储存蜂蜜过冬，

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ɪnsekts] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
what do they live upon when there are no insects about ? " asked Mary .
什么 做 他们 居住 之上 什么时候 那里 是 不 昆虫 关于 ? " 问 玛丽 .

"如果没有昆虫，它们靠什么生存呢？"玛丽问道。

" [wen] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ɔːl] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɡet] [kəʊld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
" When the fruit is all gone , and the nights get cold , about the beginning of October ,
" 什么时候 这 水果 是 全部 已消失 , 和 这 夜晚 得到 寒冷的 , 关于 这 开始 的 十月 ,

"当水果都吃光了，夜晚变得寒冷的时候，大约在十月初，

[ðen] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
then some instinct tells them what to do ,
然后 一些 本能 讲述 他们 什么 到 做 ,

然后某种本能会告诉他们该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
for only a few of them live through the winter .
为了 仅有的 一个 很少 的 他们 居住 通过 这 冬天 .

因为只有少数人能活过冬天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [ðə; ði] [wɒsps] [siːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .
" The wasps cease to bring in any more food for the young .
" 这 黄蜂 停止 到 带来 在 任何 更多的 食物 为了 这 年轻的 .

"黄蜂不再为幼蜂带来食物了。"

[ðeɪ] [teə(r); tɪə] ['əʊpən] [ðə; ði] [selz] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡrʌbz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
They tear open the cells and expose the young grubs to the weather ,
他们 撕 打开 这 细胞 和 暴露 这 年轻的 幼虫 到 这 天气 ,

它们撕开细胞，将幼虫暴露在恶劣天气中。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [iːt] [ðem; ðəm] .
when they die , or the birds eat them .
什么时候 他们 死 , 或者 这 鸟类 吃 他们 .

它们死了，或者被鸟吃了。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [pɪntʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tuː; tə] [daɪ][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] ;

Generally they pinch them to death , for they will not let them live to die of starvation ;

一般来说 他们 捏 他们 到 死亡 ， 为了 他们 将要 不是 让 他们 居住 到 死 的 饥饿 ;

他们通常会把他们掐死，因为他们不会让他们活着饿死；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fiːl] [peɪn] .

and while they are in this state they do not feel pain .

和 尽管 他们 是 在 这 状态 他们 做 不是 感觉 疼痛 .

在这种状态下，他们感觉不到疼痛。

[səʊ] [wɒt] [lʊks] [laɪk] ['kruːəlti] [ɪz] ['riːəli] ['kaɪndnəs] .

So what looks like cruelty is really kindness .

所以 什么 看起来 喜欢 残酷 是 真的 仁慈 .

所以，看似残忍的行为，其实是善良的行为。

" [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [wɒsps] [suːn] [bɪ'kʌm] ['sliːpi] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][daɪ] [ɒf] ,

" The full - grown wasps soon become sleepy with cold and die off ,

" 这 满的 - 生长 黄蜂 很快 变得 困 和 寒冷的 和 死 离开 ,

“成年黄蜂很快就会因寒冷而昏昏欲睡，然后死去。”

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒsps][nekst][jɪə(r)] .

all but the few which live to be the mothers of the wasps next year .

全部 但 这 很少 哪个 居住 到 是 这 母亲们 的 这 黄蜂 下一个 年 .

除了少数能活到明年成为黄蜂母亲的个体之外，其余的都活了下来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 66]

" [页 -]

[第66页]

[sevn] .

VII .

七 .

七、

['tʃɑːrli] ['fɔːstərz] [pets] .

CHARLEY FOSTER'S PETS .

查理 福斯特 宠物 .

查理·福斯特的宠物。

" [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] . " — ['wɜːrdzwərθ] .

" Sweet is the love which Nature brings . " — Wordsworth .

" 甜的 是 这 爱 哪个 自然 带来 . " — 华兹华斯 .

“大自然带来的爱是甜蜜的。”——华兹华斯

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] .

On the following Saturday afternoon the children went to see their cousins .

在 这 下列的 周六 下午 这 孩子们 去 到 看 他们的 表兄弟姐妹 .

接下来的星期六下午，孩子们去看望他们的表兄弟姐妹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [tɒm] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , " [ai] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['fɒstə(r)] ['jestədeɪ] ,

As soon as they arrived , Tom said to Jack , " I saw Charley Foster yesterday ,

作为 很快 作为 他们 到达的 , 汤姆 说 到 杰克 , " 我 锯 查理 促进 昨天 ,

他们一到，汤姆就对杰克说：“我昨天见到查理·福斯特了。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

and told him we would go to see him this afternoon .

和 讲述 他 我们 会 去 到 看 他 这 下午 .

我们告诉他，我们今天下午会去看他。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [bɝdz] - [egz] [tu:; tə][speə(r)] ,
I asked him that , if he had any birds ' eggs to spare ,
我 问 他 那 , 如果 他 有 任何 鸟类 - 鸡蛋 到 空闲的 ,

我问他，如果他有多余的鸟蛋，

[wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .
would he give them to you , that you might take them back with you to London .
会 他 给 他们 到 你 , 那 你 可能 拿 他们 后退 和 你 到 伦敦 .

他会把它们给你吗？这样你就可以把它们带回伦敦了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
He said he should be most happy to do so ;
他 说 他 应该 是 最多 快乐的 到 做 所以 ;

他说他非常乐意这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] ,
and that we had better stop till after tea ,
和 那 我们 有 更好的 停止 直到 后 茶 ,

我们最好等到喝茶之后再停下来。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and go home in the cool of the evening .
和 去 家 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

傍晚凉爽时分回家。

[səʊ] , " [kən'tɪnju:d] [tɒm] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər] ['redi] [wi:l; wil][bi:; bi] [ɒf] . "
So , " continued Tom , " as soon as you're ready we'll be off . "
所以 , " 持续 汤姆 , " 作为 很快 作为 你是 准备好 出色地 是 离开 . "

“所以，”汤姆继续说道，“你准备好了我们就出发。”

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ; [səʊ][ðə; ði] [bɒɪz]
" I'm ready now , " said Jack ; so the boys
" 我是 准备好 现在 , " 说 杰克 ; 所以 这 男孩们

“我准备好了，”杰克说；于是男孩们也准备好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:rli] ['fɔ:stərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
started for Charley Foster's house , which was about half a mile off ,
开始 为了 查理 福斯特 房子 , 哪个 曾是 关于 一半 一个 英里 离开 ,

出发地点是查理·福斯特家，大约在半英里外。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [səʊ][ðə; ði] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
along the upper edge of the wood , so the walk was a pleasant one .
沿着 这 上 边缘 的 这 木头 , 所以 这 走 曾是 一个 令人愉快的 一 .

沿着树林的上边缘走，所以这是一次愉快的散步。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [men] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [lɑ:dʒ] , [skweə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒɪz] ,
Presently they saw two men come out of the wood with large , square - looking packages ,
目前 他们 锯 二 男人 来 出去 的 这 木头 和 大的 , 正方形 - 寻找 包裹 ,

这时，他们看到有两个男人从树林里出来，手里拿着又大又方的包裹。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [blæk] ['lɪnɪn] .
covered over with black linen .
涵盖 超过 和 黑色的 亚麻布 .

用黑色亚麻布覆盖。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [ðəʊz] ['pækɪdʒɪz] ? "
" What are those men doing ? " asked Jack ; " and what have they got in those packages ? "
" 什么 是 那些 男人 正在做 ? " 问 杰克 ; " 和 什么 有 他们 得到 在 那些 包裹 ? "

“那些人在干什么？”杰克问道，“他们那些包裹里装的是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德赛德，或者，看、听、学。(Woodside or, Look, Listen, and Learn.)

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːd] - ['kætʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [træps] [ænd; ənd] ['keɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .
" They are bird - catchers , and those are the traps and cages for the birds .
" 他们 是 鸟 - 捕手 , 和 那些 是 这 陷阱 和 笼子 为了 这 鸟类 .

"他们是捕鸟人，那些是捕鸟的陷阱和笼子。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [wɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
It's a downright shame to keep a thing with wings in a cage .
它是 一个 彻头彻尾 耻辱 到 保持 一个 事物 和 翅膀 在 一个 笼 .

把长着翅膀的生物关在笼子里，简直太可惜了。

[ai] [kænt] [siː] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɒŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
I can't see what pleasure it can be to listen to their song when they are shut up like that .
我 不能 看 什么 乐趣 它 能 是 到 听 到 他们的 歌曲 什么时候 他们 是 关闭 向上 喜欢 那 .

他们被关在房间里，我实在看不出听他们的歌有什么乐趣可言。

[ai] [laɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [bɜ˞dz] , " [sed] [tɒm] .
I like plenty of room myself , and so do birds , " said Tom .
我 喜欢 很多 的 房间 我 , 和 所以 做 鸟类 , " 说 汤姆 .

"我自己喜欢宽敞的空间，鸟儿们也一样，"汤姆说。

" [wɒt] [bɜ˞dz] [hæv; həv] [ðəʊz] [men] [biːn] ['kætʃɪŋ] ? "
" What birds have those men been catching ? "
" 什么 鸟类 有 那些 男人 到过 捕捉 ? "

"那些人都抓了些什么鸟？"

" ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['gəʊldfɪntʃ] ['tʃiːfli] .
" Linnets and goldfinches chiefly .
" 红雀 和 金翅雀 主要 .

主要是红雀和金翅雀。

[ðeɪ] [get] ['naɪtɪŋgeɪl] , [tuː] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzi] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [træp] ,
They get nightingales , too , out of these woods : they are very easy birds to trap ,
他们 得到 夜莺 , 也 , 出去 的 这些 树林 : 他们 是 非常 简单的 鸟类 到 陷阱 ,

他们也从这片树林里捕捉夜莺：夜莺很容易捕捉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
as they are not shy ; but it is now rather too late to catch them .
作为 他们 是 不是 害羞的 ; 但 它 是 现在 相当 也 晚的 到 抓住 他们 .

因为它们并不怕人；但现在想抓住它们已经太晚了。

[ðə; ði] [bɜːd] - ['kætʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
The bird - catchers are after them about the middle of April , when they first come back to England .
这 鸟 - 捕手 是 后 他们 关于 这 中间 的 四月 , 什么时候 他们 第一的 来 后退 到 英格兰 .

捕鸟者大约在四月中旬开始捕捉它们，那时它们第一次返回英国。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

" [duː; də] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [tɒm] ? "
" Do nightingales sing only at night , Tom ? "
" 做 夜莺 唱歌 仅有的 在 夜晚 , 汤姆 ? "

“夜莺只在晚上唱歌吗，汤姆？”

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [sɪŋ] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
" No ; they sing pretty nearly all day long ,
" 不 ; 他们 唱歌 漂亮的 几乎 全部 天 长的 ,

“不，他们几乎整天都在唱歌。”

['əʊnli][juː; jʊ][dəʊnt]['nəʊtɪs][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː] .
only you don't notice them because other birds are singing too .
仅有的 你 不 注意 他们 因为 其他 鸟类 是 歌唱 也 .

只是你没注意到它们，因为其他鸟儿也在鸣叫。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [naɪt] [sɒŋ] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] ['ʌðə(r)][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)]
They begin their night song between ten and eleven o'clock , when other birds are
他们 开始 他们的 夜晚 歌曲 之间 十 和 十一 点钟 , 什么时候 其他 鸟类 是
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

它们在晚上十点到十一点之间开始鸣叫，那时其他鸟类都处于安静状态。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .
and that's the time to hear them if you happen to be awake .
和 那就是 这 时间 到 听到 他们 如果 你 发生 到 是 醒 .

如果你碰巧醒着，那就是聆听他们讲话的时候。

[ðeəz; ðəz] ['tʃɑːrli] ['fɔːstərz] [haʊs] , [ðæt] [ləʊ] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
There's Charley Foster's house , that low white house on the left hand side of the
有 查理 福斯特 房子 , 那 低的 白色的 房子 在 这 左边 手 边 的 这
[rəʊd] .
road .
路 .

那是查理·福斯特的房子，路左边那栋低矮的白色房子。

[ðeəz; ðəz] ['tʃɑːrli] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
There's Charley , too , looking out for us .
有 查理 , 也 , 寻找 出去 为了 我们 .

还有查理，他也在照顾我们。

" ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [tɒm] ,
" Charley was two or three years older than Tom ,
" 查理 曾是 二 或者 三 年 老 比 汤姆 ,

查理比汤姆大两三岁，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [tə'geðə(r)] .
but having the same tastes they were often together .
但 拥有 这 相同的 口味 他们 是 经常 一起 .

但由于兴趣相投，他们经常在一起。

['tʃɑːrli] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [den] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Charley took them at once to his " den , " as he called it ,
查理 采取 他们 在 一次 到 他的 " 丹 , " 作为 他 称为 它 ,

查理立刻把他们带到了他的“窝”里，这是他自己的说法。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [haʊs] , [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] .
a small room at one end of the straggling house , reached by a long passage .
一个 小的 房间 在 一 结尾 的 这 零散的 房子 , 达到 经过 一个 长的 通道 .

在杂乱房屋的一端，有一个小房间，需要通过一条长长的走廊才能到达。

" [hɪə(r)] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ai] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['litəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['enibɒdi] .
" Here , " said Charley , " I can do what I like , and make my litters without disturbing anybody .
" 这里 , " 说 查理 , " 我 能 做 什么 我 喜欢 , 和 制作 我的 幼崽 没有 令人不安 任何人 .

“在这里,”查理说，“我可以做我想做的事，可以安心地生孩子，而不会打扰到任何人。”

" [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːdəli] ,
" Not but that the room was orderly ,
" 不是 但 那 这 房间 曾是 秩序 ,

不仅如此，房间还很整洁。

['ʌðəwaɪz] ['tʃɑːrli] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
otherwise Charley would never have been able to find his things when he wanted them .
否则 查理 会 绝不 有 到过 有能力的 到 寻找 他的 事物 什么时候 他 通缉 他们 .

否则，查理就永远找不到他想要的东西了。

[hiː; hi] [təʊld] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] - [egz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He told Jack that he had already put up a box of birds ' eggs for him ,
他 讲述 杰克 那 他 有 已经 放 向上 一个 盒子 的 鸟类 - 鸡蛋 为了 他 ,

他告诉杰克，他已经为他准备了一箱鸟蛋。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a list and description of the eggs in it .
和 一个 列表 和 描述 的 这 鸡蛋 在 它 .

附有鸡蛋清单和描述。

['tʃɑːrli] ['fɔːstərz] [kə'lekʃ(ə)n] .
CHARLEY FOSTER'S COLLECTION .
查理 福斯特 收藏 .

查理·福斯特的收藏。

[peɪdʒ] - .
Page 68 .
页 - .

第68页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

" [aɪm] [trə'mendəsli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [sed] [dʒæk] .
" I'm tremendously obliged to you , I'm sure , " said Jack .
" 我是 非常 有义务 到 你 , 我是 当然 , " 说 杰克 .

“我非常感谢你,”杰克说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['tʃɑːrli] ;
" Not at all , " said Charley ;
" 不是 在 全部 , " 说 查理 ;

“一点也不,”查理说；

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['riːəli] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] :
" I like to give to any one who really cares for such things :
" 我 喜欢 到 给 到 任何 一 WHO 真的 关心 为了 这样的 事物 :

"我乐意把东西送给真正关心这类事情的人：

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [nɒt] [biːn] ['veri] ['dʒenərəs] ,
besides , I've not been very generous ,
除了 , 我已经 不是 到过 非常 慷慨的 ,

此外，我并不慷慨。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [pʊt] [ɪn] [ðəʊz] [egz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] .
as I have only put in those eggs of which I have other specimens .
作为 我 有 仅有的 放 在 那些 鸡蛋 的 哪个 我 有 其他 标本 .

因为我只放入了那些我还有其他样本的蛋。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [sɔːrts] , [ðəʊ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
There are some very good sorts , though , in your box ; for , you see ,
那里 是 一些 非常 好的 排序 , 尽管 , 在 你的 盒子 ; 为了 , 你 看 ,

不过，你的盒子里也有一些非常好的品种；因为，你看，

[aɪv] [biːn] [kə'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
I've been collecting for some time .
我已经 到过 收集 为了 一些 时间 .

我收藏已经有一段时间了。

[tɒm] , [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aʊlz] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒeɪz] [egz] —
Tom , I've got an owl's egg for you , that white one , and two jay's eggs —
汤姆 , 我已经 得到 一个 猫头鹰的 蛋 为了 你 , 那 白色的 一 , 和 二 杰伊的 鸡蛋 —
[dʌl] [griːn] ,
dull green ,
乏味的 绿色的 ,

汤姆，我给你带了一个猫头鹰蛋，就是那个白色的，还有两个松鸦蛋——暗绿色的。

['spekld] [wɪð] ['ɒlɪv] [braʊn] .
speckled with olive brown .
斑驳的 和 橄榄 棕色的 .

带有橄榄棕色斑点。

[lʊk] [hɪə(r)] , [tuː] !
Look here , too !
看 这里 , 也 !

也看看这里！

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]
I've got a jay itself , which a farmer who lives near here shot and gave to
我已经 得到 一个 杰伊 本身 , 哪个 一个 农民 WHO 生活 靠近 这里 射击 和 给予 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我养了一只松鸦，是附近一位农民打死后送给我的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm going to try and stuff it . "
我是 去 到 尝试 和 东西 它 . "

我打算试着把它塞进去。

" [wɒt] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ! " [sed] [dʒæk] .
" What pretty blue and black wings it has ! " said Jack .
" 什么 漂亮的 蓝色的 和 黑色的 翅膀 它 有 ! " 说 杰克 .

"它的翅膀真漂亮，蓝黑相间！"杰克说。

" [jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['θiːvɪʃ] [bɜːd] .
" Yes ; it's a handsome but a very thievish bird .
" 是的 ; 它是 一个 英俊的 但 一个 非常 鬼头鬼脑 鸟 .

“是的，它是一种外形俊美但非常爱偷东西的鸟。”

[ɪts] ['veri] ['klevə(r)] , [tuː] , [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] .
It's very clever , too , in imitating all kinds of sounds that it hears .
它是 非常 聪明的 , 也 , 在 模仿 全部 种类 的 声音 那 它 听到 .

它在模仿听到的各种声音方面也非常聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bliːt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [mjuː] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [neɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
It will bleat like a lamb , mew like a cat , neigh like a
它 将要 咩咩叫 喜欢 一个 羊肉 , 喵 喜欢 一个 猫 , 嘶 喜欢 一个

它会像小羊羔一样咩咩叫，像猫一样喵喵叫，像……一样嘶鸣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[hɔːs] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪg'zæktli] . "
horse , and imitate the sawing of wood exactly . "
马 , 和 模拟 这 锯切 的 木头 确切地 . "

马匹，并精确地模仿锯木头的声音。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [red] [stɑːrts] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" How are the red starts getting on ? " asked Tom .
" 如何 是 这 红色的 开始 获得 在 ? " 问 汤姆 .

“红星的情况怎么样了？”汤姆问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [naʊ] .
" All right , " said Charley ; " the young birds are hatched now .
" 全部 正确的 , " 说 查理 ; " 这 年轻的 鸟类 是 孵化 现在 .

“好了,”查理说，“小鸟们现在已经孵化出来了。”

" ['tʃɑːrli] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒæk] ,
" Charley turned to Jack ,
" 查理 转向 到 杰克 ,

查理转向杰克，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [stɑːrts] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [nest]
and explained that there was a pair of red starts that had a nest
和 解释 那 那里 曾是 一个 一对 的 红色的 开始 那 有 一个 巢
[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
just outside of the window of the room ,
只是 外部 的 这 窗户 的 这 房间 ,

他解释说，房间窗外有一对红星鸟筑巢。

— " [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
— " as you can see .
— " 作为 你 能 看 .

-“如你看到的。

" [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Jack went to the window and saw in a hole of the low roof a little
" 杰克 去 到 这 窗户 和 锯 在 一个 洞 的 这 低的 屋顶 一个 小的
['bluːɪʃ] - [greɪ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kraʊn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][nest] ;
bluish - gray bird with a white crown sitting on a nest ;
蓝蓝色 - 灰色的 鸟 和 一个 白色的 王冠 坐着 在 一个 巢 ;

杰克走到窗边，看到低矮屋顶的一个洞里，一只蓝灰色的小鸟，头顶着白色的冠毛，正栖息在鸟巢里；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)] [meit] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [teɪl] ['wæɡɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ɪnsekt]
and presently her mate came with his red tail wagging , bringing an insect
和 目前 她 伴侣 来了 和 他的 红色的 尾巴 摇尾巴 , 带来 一个 昆虫
[ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .
in his beak .
在 他的 喙 .

这时，她的伴侣摇着红色的尾巴走了过来，嘴里叼着一只昆虫。

[naʊ] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [red] [stɑːrts]['pəʊkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
Now Jack could see several little red starts poking out their heads from under
现在 杰克 可以 看 一些 小的 红色的 开始 戳 出去 他们的 头部 从 在下面
[ðeə(r)] ['mʌðərz] [wɪŋz] ,
their mother's wings ,
他们的 母亲的 翅膀 ,

杰克现在可以看到几只红色的小星星从它们母亲的翅膀下探出头来。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [fɜːst] .
all looking as if they wanted to be fed first .
全部 寻找 作为 如果 他们 通缉 到 是 美联储第一的 .

它们看起来都好像想先被喂食。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [red] [stɑːrts][hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ,
" This is the third year that these red starts have built their nest in that hole ,
" 这 是 这 第三 年 那 这些 红色的 开始 有 建造 他们的 巢 在 那 洞 ,

“这已经是这些红星鸟第三年在这个洞穴里筑巢了。”

" [sed] ['tʃɑːrli] .
" said Charley .
" 说 查理 .

查理说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spærəʊz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Before that , it seemed as if a pair of sparrows had looked upon the
" 前 那 , 它 似乎 作为 如果 一个 一对 的 麻雀 有 看起来 之上 这
[həʊl]
hole
洞

在此之前，似乎有一对麻雀曾注视过这个洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as belonging to them ,
作为 属于 到 他们 ,

属于他们

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [red] [stɑːrts][fɜːst] [keɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [faɪts] [bɪ'twiːn]
for when the red starts first came there were a good many fights between
为了 什么时候 这 红色的 开始 第一的 来了 那里 是 一个 好的 许多 战斗 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] .
them and the sparrows .
他们 和 这 麻雀 .

因为当红星初现之时，它们和麻雀之间发生过许多争斗。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][hen] [red] [stɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [tuː] ['spærəʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set]
" One day when the hen red start was sitting , two sparrows made a dead set
" 一 天 什么时候 这 母鸡 红色的 开始 曾是 坐着 , 二 麻雀 制成 一个 死的 放
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
at her ;
在 她 ;

“有一天，当那只红雀雌鸟正在栖息时，两只麻雀径直朝它飞来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['plʌki] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst]
and although she behaved in a very plucky manner , she was getting the worst
和 虽然 她 表现 在 一个 非常 勇敢的 方式 , 她 曾是 获得 这 最差
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

虽然她表现得非常勇敢，但她却遭受了最严重的后果。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][help]
She then uttered a peculiar cry , and her mate came to her help
她 然后 说出 一个 奇特 哭 , 和 她 伴侣 来了 到 她 帮助
[də'rektli] ;
directly ;
直接地 ;

然后她发出了一声奇特的叫声，她的伴侣立即前来帮助她；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['spærəʊz] .
and between them they drove off the sparrows .
和 之间 他们 他们 驾驶 离开 这 麻雀 .

他们联手赶走了麻雀。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
" That seemed to be the final battle , for there were only a few
" 那 似乎 到 是 这 最终的 战斗 , 为了 那里 是 仅有的 一个 很少
['traɪflɪŋ] ['skəːmiʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
trifling skirmishes after that ,
琐事 小规模冲突 后 那 ,

“那似乎是最后一场战斗，因为之后只发生了一些无关紧要的小规模冲突。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stɑːrts][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [həʊl][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['prɒpəti] ['evə(r)]
and the red starts have considered that hole their own private property ever
和 这 红色的 开始 有 经过考虑的 那 洞 他们的 自己的 私人的 财产 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

从那时起，红星鸟就把那个海鸥巢穴视为自己的私有领地。

" ['tʃɑːrli] [nekst] [ʃəʊd] [dʒæk][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [mɔːθs] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] ;
" Charley next showed Jack his collection of butterflies , moths , and beetles ;
" 查理 下一个 显示 杰克 他的 收藏 的 蝴蝶 , 蛾子 , 和 甲虫 ;

接下来，查理向杰克展示了他收藏的蝴蝶、飞蛾和甲虫；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]
and after the boys had finished looking at these beautiful and curious
和 后 这 男孩们 有 完成的 寻找 在 这些 美丽的 和 好奇的
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

男孩们看完这些美丽而奇特的生物后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
it was time for tea , so they went downstairs .
它 曾是 时间 为了 茶 , 所以 他们 去 楼下 .

到了喝茶的时间，他们就下楼了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] , ['tʃɑːrli] [sed] ,
When they had finished tea , Charley said ,
什么时候 他们 有 完成的 茶 , 查理 说 ,

他们喝完茶后，查理说：

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [əʊld] ['reɪv(ə)n] , [ɡrɪp] .
" We will go out of doors and see our old raven , Grip .
" 我们 将要 去 出去 的 门 和 看 我们的 老的 乌鸦 , 紧握 .

“我们将走到户外，去看望我们的老渡鸦，格里普。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd] ['pleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [sed] " [dʒʌst] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] .
There were all sorts of odd places outside of this rambling old house which Charley said " just suited him .
那里 是 全部 排序 的 奇怪的 地方 外部 的 这 漫无边际 老的 房子 哪个 查理 说 " 只是 适合 他 .

在这栋老房子外面，到处都是奇奇怪怪的地方，查理说，这些地方“正适合他”。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɡɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ɡrɪps] [həʊm] .
" In a little enclosure by the side of the kitchen garden was Grip's home .
" 在 一个 小的 外壳 经过 这 边 的 这 厨房 花园 曾是 握力 家 .

“在厨房花园旁边的一个小围栏里，是格里普的家。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [keɪdʒ] [wɪð] ['əʊpən] [bɑːrz] ,
He was kept at night , for safety , in a large wooden cage with open bars ,
他 曾是 保留 在 夜晚 , 为了 安全 , 在 一个 大的 木制的 笼 和 打开 酒吧 ,

为了安全起见，他晚上被关在一个带有开放式栏杆的大木笼子里。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] ;
something like a hen - coop ;
某物 喜欢 一个 母鸡 - 合作社 ;

类似鸡舍的东西；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
but in the day he had his liberty — although he did not wander far away ,
但 在 这 天 他 有 他的 自由 — 虽然 他 做过 不是 漫步 远的 离开 ,

但白天他享有自由——虽然他没有远走他乡，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] .
for he was very tame .
为了 他 曾是 非常 驯服 .

因为他非常温顺。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
" He knows all the sounds of the poultry - yard , " said Charley ,
" 他 知道 全部 这 声音 的 这 家禽 - 院子 , " 说 查理 ,

“他熟悉养鸡场里的所有声音，”查理说。

" ['əʊnli] [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wəʊnt] [ʃəʊ] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
" only I expect he won't show off when we want him to do so .
" 仅有的 我 预计 他 惯于 展示 离开 什么时候 我们 想 他 到 做 所以 .

“只是我希望他不会在我们想让他炫耀的时候炫耀。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [let] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd]
One morning , he had not been let out of his cage , and he wanted
一 早晨 , 他 有 不是 到过 让 出去 的 他的 笼 , 和 他 通缉
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

一天早上，他被关在笼子里没被放出来，他想吃早餐。

[hiː; hi] [kɔːld] - [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , - [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hen] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
He called ' Cluck , cluck , cluck , ' just as a hen calls her chickens .
他 称为 - 咕 , 咕 , 咕 , - 只是 作为 一个 母鸡 呼叫 她 鸡 .

他像母鸡叫小鸡一样，发出"咯咯咯"的叫声。

[ɪn][fækt][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
In fact some chickens really thought it was their mother calling them ,
在 事实 一些 鸡 真的 想法 它 曾是 他们的 母亲 呼叫 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][grɪp] !
and they ran to Grip !
和 他们 跑 到 紧握 !

事实上，有些小鸡真的以为是它们的妈妈在叫它们，于是它们跑向了 Grip！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I am sorry to say he helped himself to one of them ;
我 是 对不起 到 说 他 帮助 他自己 到 一 的 他们 ;

很遗憾，他拿走了其中一个；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
the others were frightened and made their escape .
这 其他的 是 害怕 和 制成 他们的 逃脱 .

其他人吓坏了，纷纷逃走了。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [grɪp][hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kwɔːtəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]
Ever since then Grip has been in his present quarters ; he was too near the
曾经 自从 然后 紧握 有 到过 在 他的 展示 四分之一 ; 他 曾是 也 靠近 这
['pəʊltri] - [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] .
poultry - yard before .
家禽 - 院子 前 .

从那时起，格里普就一直住在现在的住处；他以前离养鸡场太近了。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
Many a time
许多 一个 时间

多次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[hæz; həz][hiː; hi]['kæk(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ][hen] [ðæt] [hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] ,
has he cackled like a hen that has laid an egg ,
有 他 咯咯笑 喜欢 一个 母鸡 那 有 铺设 一个 蛋 ,

他是不是像下了蛋的母鸡一样咯咯叫了起来?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eg] .
so that the maids have gone out to look for the egg .
所以 那 这 女佣 有 已消失 出去 到 看 为了 这 蛋 .

所以女仆们都出去寻找鸡蛋了。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] [elm] - [triː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [krəʊ] [səʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒk] [ðæt]
He will get up into that elm - tree there and crow so exactly like a cock that
他 将要 得到 向上 进入 那 榆树 - 树 那里 和 乌鸦 所以 确切地 喜欢 一个 公鸡 那
[hiː; hi] [wɪl] [set] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] ;
he will set off all the cocks in the poultry - yard ;
他 将要 放 离开 全部 这 公鸡 在 这 家禽 - 院子 ;

他会爬到那棵榆树上，像公鸡一样啼叫，把鸡舍里所有的公鸡都惊扰了；

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ðə; ði] [kɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [wɪl]
and , in fact , all the cocks in the neighborhood that are within hearing will
和 , 在 事实 , 全部 这 公鸡 在 这 邻里 那 是 之内 听力 将要
[stɑːt] ['krəʊɪŋ] . "
start crowing . "
开始 鸣叫 . "

事实上，附近所有能听到啼叫声的公鸡都会开始啼叫。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [doʊnt] [juː; jʊ] , [əʊld] [grɪp] ?
" He knows we are talking about him — Don't you , old Grip ?
" 他 知道 我们 是 说 关于 他 — 不 你 , 老的 紧握 ?

“他知道我们在谈论他——对吧，老格里普？”

" [grɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [krəʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪz] -
" Grip gave a croak , as much as to say " Yes , " and turned his wise -
" 紧握 给予 一个 发牢骚 , 作为 很多 作为 到 说 " 是的 , " 和 转向 他的 明智的 -
['lʊkɪŋ] [əʊld] [hed] ,
looking old head ,
寻找 老的 头 ,

格里普嘶哑地应了一声，像是说了声“是”，然后转过他那双睿智的老脑袋。

[fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
first on one side then on the other , in a very knowing fashion .
第一的 在 一 边 然后 在 这 其他 , 在 一个 非常 会心 时尚 .

先从一边开始，再从另一边开始，动作非常老练。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laʊd] [krəʊ] [frɒm; frəm] [grɪp] ,
The boys were just going , when there was a long loud crow from Grip ,
这 男孩们 是 只是 去 , 什么时候 那里 曾是 一个 长的 大声 乌鸦 从 紧握 ,

男孩们正要离开，这时格里普那边传来一声响亮的长鸣。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːks] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tɜːn] [raʊnd] .
exactly like a cock's , which made them all turn round .
确切地 喜欢 一个 公鸡的 , 哪个 制成 他们 全部 转动 圆形的 .

就像公鸡的阴茎一样，这让他们都转过身来。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [grɪp] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Before we had Grip we had a jackdaw , " said Charley .
" 前 我们 有 紧握 我们 有 一个 寒鸦 , " 说 查理 .

“在我们拥有 Grip 之前，我们养了一只寒鸦,”查理说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [bɜːd] .
" He was a very clever bird .
" 他 曾是 一个 非常 聪明的 鸟 .

“他是一只非常聪明的鸟。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] ,
He used to go round to the kitchen window every day at a certain hour ,
他 用过的 到 去 圆形的 到 这 厨房 窗户 每一个 天 在 一个 肯定 小时 ,

他过去每天都会在固定的时间走到厨房的窗户边。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
for a potato that the cook used to give him .
为了 一个 土豆 那 这 厨师 用过的 到 给 他 .

那是厨师以前常给他的土豆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
If it was not ready she would tell him so , and he would go
如果 它 曾是 不是 准备好 她 会 告诉 他 所以 , 和 他 会 去

如果还没准备好，她会告诉他，然后他就会去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
away for a while , but he always came back for it .
离开 为了 一个 尽管 , 但 他 总是 来了 后退 为了 它 .

他离开了一段时间，但总会回来的。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːst] - [pleɪs] [baɪ]['æksɪdənt] ,
" One evening he was shut out of his roosting - place by accident ,
" 一 晚上 他 曾是 关闭 出去 的 他的 栖息 - 地方 经过 事故 ,

"一天晚上，他不小心被锁在了栖息地外面，

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
so he went to the glass doors of the dining - room , which lead into the garden ,
所以 他 去 到 这 玻璃 门 的 这 用餐 - 房间 , 哪个 带领 进入 这 花园 ,

于是他走到餐厅的玻璃门前，那扇门通向花园。

[ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðem; ðəm] ['laʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [went] [tuː; tə][let] [hɪm][ɪn] .
and tapped on them loudly with his beak till some one went to let him in .
和 轻敲 在 他们 高声 和 他的 喙 直到 一些 一 去 到 让 他 在 .

他用喙用力地敲打着它们，直到有人去给他开门。

[hiː; hi] [[hɒpt]] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
He hopped about the room , and looked as much as to say ,
他 跳跃 关于 这 房间 , 和 看起来 作为 很多 作为 到 说 ,

他在房间里蹦来蹦去，看起来好像在说：

— - [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] . -
— ' I want to be shown to my bedroom . '
— - 我 想 到 是 所示 到 我的 卧室 . -

"我想有人带我去我的卧室。"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒæki] !
" Poor Jacky !
" 贫穷的 杰基 !

可怜的杰基！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [grɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
he was killed by an accident ; and then we had Grip in his stead .
他 曾是 被杀 经过 一个 事故 ; 和 然后 我们 有 紧握 在 他的 坚定 .

他因意外去世了；然后我们用 Grip 代替了他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hedʒˌhɔːgz] , [tɒm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" You know we have a pair of hedgehogs , Tom , " said Charley .
" 你 知道 我们 有 一个 一对 的 刺猬 , 汤姆 , " 说 查理 .

"你知道我们家养了两只刺猬，汤姆，"查理说。

" [wel] , [ðev] [gɒt][sʌm; səm] [jʌŋ] [wʌnz] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
" Well , they've got some young ones ; suppose we go and see them .
" 出色地 , 他们有 得到 一些 年轻的 一个 ; 认为 我们 去 和 看 他们 .

"嗯，他们有一些年轻人；不如我们去看看他们吧。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
" The boys went into the kitchen garden ,
" 这 男孩们 去 进入 这 厨房 花园 ,

男孩们去了菜园,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and in a thick hedge at the bottom they came to the nest which the hedgehogs had made on the ground .
和 在 一个 厚的 对冲 在 这 底部 他们 来了 到 这 巢 哪个 这 刺猬 有 制成 在 这 地面 .

在树篱底部的茂密树篱中，他们找到了刺猬在地上筑的巢。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [ɒf] ,
It had a sort of roof to keep the rain off ,
它 有 一个 种类 的 屋顶 到 保持 这 雨 离开 ,

它有个类似屋顶的东西来挡雨,

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [liːvz] .
and inside it was lined with moss and leaves .
和 里面 它 曾是 衬里 和 苔藓 和 树叶 .

里面铺满了苔藓和树叶。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] , " [sed] [dʒæk] .
" I never saw a hedgehog , " said Jack .
" 我 绝不 锯 一个 刺猬 , " 说 杰克 .

“我从来没见过刺猬,”杰克说。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ðeə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" Well , now , that is one there , " said Tom .
" 出色地 , 现在 , 那 是 一 那里 , " 说 汤姆 .

“嗯，那上面有一个,”汤姆说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['bɒdi] ,
Jack saw a little creature rather more than nine inches long , with a thick body ,
杰克 锯 一个 小的 生物 相当 更多的 比 九 英寸 长的 , 和 一个 厚的 身体 ,

杰克看到一个小生物，身长超过九英寸，身体粗壮。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] , [ʃɔːt] [legz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [teɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
a long snout , short legs , and no tail to speak of .
一个 长的 鼻子 , 短的 腿 , 和 不 尾巴 到 说话 的 .

长长的鼻子，短短的腿，几乎没有尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [spaɪnz] ,
It was covered with spines ,
它 曾是 涵盖 和 脊柱 ,

它身上长满了刺,

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
and could make itself into a ball whenever it pleased or when it was frightened ,
和 可以 制作 本身 进入 一个 球 每当 它 高兴 或者 什么时候 它 曾是 害怕 ,

它能随时把自己蜷成球状，无论是在它愿意的时候，还是在它感到害怕的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][dɒg][ɔː(r)] [biːst] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪki][bɔːl] .
and then no dog or beast could touch the little spiky ball .
和 然后 不 狗 或者 兽 可以 触碰 这 小的 带刺的 球 .

这样一来，任何狗或野兽都无法触碰这个带刺的小球。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][nest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" The mother is inside the nest with her young ones , " said Charley .
" 这 母亲 是 里面 这 巢 和 她 年轻的 一个 , " 说 查理 .

“母鸟和幼鸟都在巢里,”查理说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] .
" They are about a fortnight old .
" 他们 是 关于 一个 两星期 老的 .

它们大约两周大。

[ðiːz] ['hedʒˌhɔːgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] .
These hedgehogs are very tame and know me well .
这些 刺猬 是 非常 驯服 和 知道 我 出色地 .

这些刺猬非常温顺，而且很了解我。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nest] .
I'll try to get her to come out of the nest .
患病的 尝试 到 得到 她 到 来 出去 的 这 巢 .

我会想办法让她从窝里出来。

" ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [bed][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [slʌgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɒn]
" Charley went to the cabbage bed and found some slugs , which he put on
" 查理 去 到 这 卷心菜 床 和 成立 一些 蛞蝓 , 哪个 他 放 在
[tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] ,
to a leaf ,
到 一个 叶子 ,

查理走到卷心菜地里，发现了一些蛞蝓，他把它们放在一片叶子上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedʒhɒg] .
and called to the hedgehog .
和 称为 到 这 刺猬 .

然后叫了刺猬。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She soon made her appearance , and the little ones with her ,
她 很快 制成 她 外貌 , 和 这 小的 一个 和 她 ,

她很快就出现了，还有和她一起来的孩子们。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
so the boys had a good look at the funny little things .
所以 这 男孩们 有 一个 好的 看 在 这 有趣的 小的 事物 .

于是，孩子们好好地观察了一番这些有趣的小东西。

" [ai] [seɪ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][wəʊnt] [wɒnt] [sɪks] ['hedʒˌhɔːgz] , " [sed] [tɒm] .
" I say , Charley , you won't want six hedgehogs , " said Tom .
" 我 说 , 查理 , 你 惯于 想 六 刺猬 , " 说 汤姆 .

“我说，查理，你不会想要六只刺猬的,”汤姆说。

" [kænt] [juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)] , [wen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] [grəʊn] [bɪgə(r)] ? "
" Can't you spare me a pair , when these little ones have grown bigger ? "
" 不能 你 空闲的 我 一个 一对 , 什么时候 这些 小的 一个 有 生长 大 ? "

“等这些小家伙长大了，你能不能给我一双? ”

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][kæn; kən] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ]
" I daresay I can , " said Charley , " I suppose your mother wouldn't mind having
" 我 敢说 我 能 , " 说 查理 , " 我 认为 你的 母亲 不会 头脑 拥有

"我想我可以,"查理说,"我想你妈妈不会介意的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] ,
them in the garden : they are apt to make little holes in the paths ,
他们 在 这 花园 : 他们 是 易于 到 制作 小的 孔 在 这 路径 ,

它们在花园里：它们喜欢在小路上挖小洞，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [iːt] [slʌgz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
but then they eat slugs and insects .
但 然后 他们 吃 蛞蝓 和 昆虫 .

但它们也会吃蛞蝓和昆虫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [get] ['laɪvli] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] .
They are quiet , too , in the day time , but get lively towards evening .
他们 是 安静的 , 也 , 在 这 天 时间 , 但 得到 热闹 向 晚上 .

它们白天也很安静，但到了晚上就变得活跃起来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [suːn] [get] [teɪm] .
" They are useful little creatures , and soon get tame .
" 他们 是 有用 小的 生物 , 和 很快 得到 驯服 .

"它们是很有用的小动物，很快就会被驯服。"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['kitʃinz] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [ðeə(r)] ,
I have heard of their being kept in kitchens to eat up the crickets and beetles there ,
我 有 听到 的 他们的 存在 保留 在 厨房 到 吃 向上 这 蟋蟀 和 甲虫 那里 ,

我听说有人把它们养在厨房里，用来吃掉那里的蟋蟀和甲虫。

['sliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
sleeping all day and awake at night when these creatures are about .
睡眠 全部 天 和 醒 在 夜晚 什么时候 这些 生物 是 关于 .

当这些生物出没时，白天就睡觉，晚上才醒。

[ðeɪ] [iːt] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [səʊkt] [bred] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] . "
They eat vegetables and soaked bread , and are easy little things to keep . "
他们 吃 蔬菜 和 浸泡过 面包 , 和 是 简单的 小的 事物 到 保持 . "

它们吃蔬菜和泡过的面包，而且很容易饲养。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][rəʊl] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] , " [sed] [dʒæk] .
" I wish I could see one roll itself into a ball , " said Jack .
" 我 希望 我 可以 看 一 卷 本身 进入 一个 球 , " 说 杰克 .

"我真希望能够看到它把自己卷成一个球，"杰克说。

" [əʊ] , [ðæts] [suːn] [dʌn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Oh , that's soon done , " said Charley .
" 哦 , 那就是 很快 完毕 , " 说 查理 .

"哦，很快就好了，"查理说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]['dʒentli] [pəʊkt] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ðeɪ] [sɔː] [fɜːst] .

He took a stick and gently poked the hedgehog they saw first .

他 采取 一个 戳 和 轻轻地 戳 这 刺猬 他们 锯 第一的 .

他拿起一根棍子，轻轻地戳了戳他们最先看到的那只刺猬。

" [ðeə(r)] , [siː] [naʊ] !

" There , see now !

" 那里 , 看 现在 !

“瞧，现在看到了吧！”

[hiː; hi][ɪz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] ,

he is bending his head , and drawing his skin over it like a hood ,

他 是 弯曲 他的 头 , 和 绘画 他的 皮肤 超过 它 喜欢 一个 兜帽 ,

他低下头，把皮遮住头，像戴兜帽一样。

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

and closing himself up .

和 结束 他自己 向上 .

然后把自己封闭起来。

[siː] [haʊ] ['stɪfli] [hɪz; ɪz] [spaɪks] [stɪk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "

See how stiffly his spikes stick out all over the round ball that he is . "

看 如何 僵硬地 他的 尖峰 戳 出去 全部 超过 这 圆形的 球 那 他 是 . "

瞧瞧他那圆滚滚的身体上，钉子都硬邦邦地竖了起来。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , " [sed] [dʒæk] .

" Well , that is funny , " said Jack .

" 出色地 , 那 是 有趣的 , " 说 杰克 .

“嗯，这真有趣,”杰克说。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

" I wonder how he manages to do it ? "

" 我 想知道 如何 他 管理 到 做 它 ? "

“我很好奇他是怎么做到的？”

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] ;

" He knows the trick of it , " said Tom ;

" 他 知道 这 诡计 的 它 , " 说 汤姆 ;

“他知道其中的诀窍,”汤姆说；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 77]

[页 -]

[第77页]

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] ['əʊpən][hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

" for you can't possibly open him against his will .

" 为了 你 不能 可能 打开 他 反对 他的 将要 .

“因为你不可能违背他的意愿打开他。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [tuː; tə] [ˌʌn'kɜːl] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,

" The boys left the hedgehog to uncurl himself when he pleased ,

" 这 男孩们 左边 这 刺猬 到 展开 他自己 什么时候 他 高兴 ,

男孩们任由刺猬自由舒展身体，

[ænd; ənd][nekst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] [freɪm] [weə(r)] ['tʃɑːrli] [kept] [ə; eɪ][pet] [təʊd] .

and next went to a cucumber frame where Charley kept a pet toad .

和 下一个 去 到 一个 黄瓜 框架 在哪里 查理 保留 一个 宠物 蟾蜍 .

接下来，他们来到一个黄瓜架前，查理在那里养了一只宠物蟾蜍。

" [dəʊnt] [təudz] [spɪt] ['pɔɪz(ə)n] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

" Don't toads spit poison ? " asked Jack .

" 不 蟾蜍 吐 毒 ? " 问 杰克 .

“蟾蜍不是会喷毒液吗？”杰克问道。

" [nəʊ] ; [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .

" No ; that's all nonsense .

" 不 ; 那就是 全部 废话 .

“不，那都是胡说八道。”

[ðeə(r)] [skɪnz] [sɪ'kriːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

Their skins secrete something unpleasant ,

他们的 皮肤 分泌 某物 令人不快的 ,

它们的皮肤会分泌一些令人不快的物质，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

which they can make come out of it when they are frightened or in danger .

哪个 他们 能 制作 来 出去 的 它 什么时候 他们 是 害怕 或者 在 危险 .

当他们感到害怕或处于危险之中时，他们可以从中挣脱出来。

[dɒgz] [doʊnt] [laɪk] ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] ,

Dogs don't like catching hold of a toad with their mouths ; but they are perfectly harmless ,

狗 不 喜欢 捕捉 抓住 的 一个 蟾蜍 和 他们的 嘴 ; 但 他们 是 完美 无害 ,

狗不喜欢用嘴叼蟾蜍；但它们完全无害。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [slʌgz] , ['biːt(ə)lz] , ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd] ['ɪəwɪg] .

in fact they are very useful in a garden , as they eat slugs , beetles , caterpillars , and earwigs .

在 事实 他们 是 非常 有用 在 一个 花园 , 作为 他们 吃 蛞蝓 , 甲虫 , 毛毛虫 , 和 蠼螋 .

事实上，它们在花园里非常有用，因为它们会吃蛞蝓、甲虫、毛毛虫和蠼螋。

[siː] , [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ; [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɜːst] .

See , this one will eat out of my hand ; but I must find something for him first .

看 , 这 一 将要 吃 出去 的 我的 手 ; 但 我 必须 寻找 某物 为了 他 第一的 .

你看，这孩子会乖乖听我的话；但我得先给他找点吃的。

" ['tʃɑːrli] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [slʌg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊd] ;

" Charley soon found a fat little slug , which he brought to the toad ;

" 查理 很快 成立 一个 胖的 小的 蛞蝓 , 哪个 他 带来 到 这 蟾蜍 ;

查理很快找到了一只肥肥的小蛞蝓，并把它带给了蟾蜍；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and he at once ate it from his hand .

和 他 在 一次 吃 它 从 他的 手 .

他立刻从手里把它吃了下去。

" [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [əʊld] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [flai] ,

" I'll find you something else , old boy ; " and Charley soon found a fly ,

" 患病的 寻找 你 某物 别的 , 老的 男生 ; " 和 查理 很快 成立 一个 飞 ,

“老伙计，我再给你找点别的。”查理很快就找到了一只苍蝇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [təʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

which was snapped up by the toad in a twinkling .

哪个 曾是 啪啪 向上 经过 这 蟾蜍 在 一个 闪烁 .

瞬间就被蟾蜍一口吞掉了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [wɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ! " [sed] [dʒæk] .
" What beautiful bright eyes he has ! " said Jack .
" 什么 美丽的 明亮的 眼睛 他 有 ! " 说 杰克 .

"他有一双多么漂亮明亮的眼睛啊！"杰克说。

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ɡʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .
" Yes ; and he makes good use of them , too .
" 是的 ; 和 他 制作 好的 使用 的 他们 , 也 .

"是的；而且他也很好地利用了它们。"

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][flai] ?
Didn't you notice how quickly he darted out his tongue after the fly ?
没有 你 注意 如何 迅速地 他 飞镖 出去 他的 舌头 后 这 飞 ?

你没注意到他伸舌头追苍蝇的速度有多快吗?

— [ai] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [təʊd] , [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] . "
— I say , Mr . Toad , I believe you are growing out of your skin . "
— 我 说 , 先生 . 蟾蜍 , 我 相信 你 是 生长 出去 的 你的 皮肤 . "

"我说，蟾蜍先生，我觉得你都快要从皮里长出来了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˈtʃɑːrli] ? "
" What do you mean , Charley ? "
" 什么 做 你 意思是 , 查理 ? "

"查理，你什么意思？"

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡrəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] [ˈveri] [taɪt] ,
" Don't you see he has grown so much lately that his skin is very tight ,
" 不 你 看 他 有 生长 所以 很多 最近 那 他的 皮肤 是 非常 紧的 ,

"你没看到他最近长高了很多，皮肤都紧绷了吗？"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [dʌl] .
and it is looking dull .
和 它 是 寻找 乏味的 .

看起来很沉闷。

[hiːl] [suːn] [kɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
He'll soon cast it off .
地狱 很快 投掷 它 离开 .

他很快就会把它脱掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [splɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
It will split down his back ,
它 将要 分裂 向下 他的 后退 ,

它会从他的背部裂开,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . — [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]
and then he will draw his legs out of it . — And you'll have a nice
和 然后 他 将要 画 他的 腿 出去 的 它 . — 和 你会 有 一个 好的
[njuː] [suːt] [kəmˈpliːt] ,
new suit complete ,
新的 套装 完全的 ,

然后他会把腿抽出来。——这样你就拥有了一套漂亮的新西装。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [əʊld] [ˈtəʊdi] ? "
won't you , old Toady ? "
惯于 你 , 老的 拍马屁 ? "

你这老马屁精，难道不觉得奇怪吗?

" [ai] [θɪŋk] [frɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kri:tʃəz] [tu:] , " [sed] [tɒm] .
" I think frogs are very interesting creatures too , " said Tom .
" 我 思考 青蛙 是 非常 有趣的 生物 也 , " 说 汤姆 .

"我觉得青蛙也是非常有趣的生物,"汤姆说。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" So they are , " said Charley .
" 所以 他们 是 , " 说 查理 .

"确实如此,"查理说。

" [ai]['ɒf(ə)n][stænd][baɪ]['aʊə(r)][pɒnd] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
" I often stand by our pond down there and watch them .
" 我 经常 站立 经过 我们的 池塘 向下 那里 和 手表 他们 .

我经常站在我们家下面的池塘边看它们。

[ðə; ði][pɒnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][dæmp][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ; [dʒʌst] [wɒt] [frɒgz] [laɪk] .
The pond is in a damp part of the garden ; just what frogs like .
这 池塘 是 在 一个 潮湿 部分 的 这 花园 ; 只是 什么 青蛙 喜欢 .

池塘位于花园里比较潮湿的地方，正是青蛙喜欢的地方。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['spɒtɪd] , ['dʒeli] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
In the spring there's a lot of that spotted , jelly - looking stuff , which is the
在 这 春天 有 一个 很多 的 那 斑 , 果冻 - 寻找 东西 , 哪个 是 这
[frɒgz] - [spɔ:n] ,
frogs ' spawn ,
青蛙 - 生成 ,

春天的时候，到处都是那种带斑点的、像果冻一样的东西，那是青蛙的卵。

[ɔ:(r)] [egz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒnd] .
or eggs , about the pond .
或者 鸡蛋 , 关于 这 池塘 .

或者说，关于池塘的鸡蛋。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] , [ə; eɪ]['tædpəʊl] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg]
" By - and - by , in about a month or so , a tadpole comes out of the egg
" 经过 - 和 - 经过 , 在 关于 一个 月 或者 所以 , 一个 蝌蚪 来 出去 的 这 蛋
.
.
.

"大约一个月后，蝌蚪就会从蛋里孵出来。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
There are
那里 是

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[swɔ:rmz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rigl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]
swarms of them wriggling about the water , with heads and bodies and
蜂群 的 他们 扭动 关于 这 水 , 和 头部 和 身体 和
[teɪlz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [legz] .
tails , but no legs .
尾巴 , 但 不 腿 .

成群的生物在水中蠕动，有头、有身、有尾，但没有腿。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [legz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [grəʊ] ,
In about six weeks more the legs begin to grow ,
在 关于 六 周 更多的 这 腿 开始 到 生长 ,

大约六周后，腿开始生长。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði]['tædpəʊl]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][frɒg] .
and gradually the tadpole changes into a frog .
和 逐步地 这 蝌蚪 变化 进入 一个 青蛙 .

蝌蚪逐渐变成青蛙。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [frɒgz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ]
See what a number of young frogs there are hopping about here on the edge
看 什么 一个 数字 的 年轻的 青蛙 那里 是 跳跃 关于 这里 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] !
of the pond !
的 这 池塘 !

瞧瞧，池塘边上跳来跳去的小青蛙们！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tædpəʊl][steɪdʒ] .
They are just out of their tadpole stage .
他们 是 只是 出去 的 他们的 蝌蚪 阶段 .

它们刚刚脱离蝌蚪阶段。

[ðel] [iːt] [dʒʌst] [wɒt] [təudz] [iːt] , [səʊ] [ðeɪ] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . "
They'll eat just what toads eat , so they do no harm in a garden . "
他们会 吃 只是 什么 蟾蜍 吃 , 所以 他们 做 不 伤害 在 一个 花园 . "

它们吃的正是蟾蜍吃的东西，所以它们对花园没有害处。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [ɪn]
" I think I'll take some home with me and put them into the little pond in
" 我 思考 患病的 拿 一些 家 和 我 和 放 他们 进入 这 小的 池塘 在
- ['gɑːd(ə)n] ,
grandpapa's garden ,
- 花园 ,

"我想我会带一些回家，放到爷爷花园里的小池塘里。"

" [sed] [dʒæk] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] .
" said Jack ; " for I shall like to watch them growing .
" 说 杰克 ; " 为了 我 将 喜欢 到 手表 他们 生长 .

杰克说："因为我想看着它们长大。"

" [səʊ][dʒæk] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
" So Jack caught a few carefully , and tied them loosely in his pocket
" 所以 杰克 捕捉 一个 很少 小心 , 和 系 他们 松散地 在 他的 口袋
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

于是杰克小心翼翼地捉了几只，然后松松地系在口袋手帕里。

" [wel] , " [sed] [tɒm] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɑːrli] ;
" Well , " said Tom , " I think we must say good - bye , Charley ;
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 我 思考 我们 必须 说 好的 - 再见 , 查理 ;

"好吧，"汤姆说，"我想我们必须说再见了，查理；

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
it's about time for us to go home . "
它是 关于 时间 为了 我们 到 去 家 . "

我们差不多该回家了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][bɝdz] - [egz] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed]
" We must not forget the box of birds ' eggs ; and thank you , " said
" 我们 必须 不是 忘记 这 盒子 的 鸟类 - 鸡蛋 ; 和 感谢 你 , " 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

"我们不能忘记那盒鸟蛋；谢谢，"杰克说。

" [nəʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] .
" No , " said Charley ; " I'll fetch the box and go home part of the way with you .
" 不 , " 说 查理 ; " 患病的 拿来 这 盒子 和 去 家 部分 的 这 方式 和 你 .

“不，”查理说，“我去拿箱子，然后陪你走一段路回家。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .
It's a very fine evening for a walk .
它是 一个 非常 美好的 晚上 为了 一个 走 .

今晚是个非常适合散步的好夜晚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ɑːnt] ['lɪzi] .
A TALK WITH AUNT LIZZIE .
一个 讲话 和 阿姨 莉齐 .

与莉齐阿姨的谈话。

" [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [waɪld]
" I can show you the spot where the hyacinth wild
" 我 能 展示 你 这 点 在哪里 这 风信子 荒野

我可以带你去看野生风信子生长的地方。

[hæŋz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bel] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [bluː] ,
Hangs out her bell blossoms of blue ,
悬挂 出去 她 钟 花朵 的 蓝色的 ,

她垂下蓝色的铃铛状花朵，

[ænd; ənd] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] - [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld]
And tell where the celandine's bright - eyed child
和 告诉 在哪里 这 - 明亮的 - 眼睛 孩子

告诉我，白屈菜那双眼睛明亮的孩子在哪里？

[fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪs] [wɪð] ['hʌni] - [djuː] , —
Fills her chalice with honey - dew , —
填充 她 圣杯 和 蜂蜜 - 露 , —

她用蜜露斟满圣杯，——

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [daɪd] ['vaɪələt] , [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
The purple - dyed violet , the hawthorn and sloe ,
这 紫色的 - 染色 紫色 , 这 山楂 和 黑刺李 ,

紫罗兰、山楂和黑刺李，

[ðə; ði] [k'riːpəz] [ðæt] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,
The creepers that trail in the lane ,
这 爬行者 那 踪迹 在 这 车道 ,

沿着小路蔓延的藤蔓植物，

[ðə; ði] ['drægən] , [ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] - [rəʊz] , [tuː] ,
The dragon , the daisy , and clover - rose , too ,
这 龙 , 这 雏菊 , 和 三叶草 - 玫瑰 , 也 ,

还有龙、雏菊和三叶草玫瑰。

[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
And buttercups gilding the plain .
和 毛茛 镀金 这 清楚的 .

平原上点缀着金灿灿的毛茛花。

" ['edwəd] - .
" Edward Capern .
" 爱德华 - .

"爱德华·卡珀恩。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] ['fɔːstərz] ,
After the boys had started for Charley Foster's ,
后 这 男孩们 有 开始 为了 查理 福斯特 ,

男孩们开始为查理·福斯特效力之后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [went] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
the little girls went upstairs into what was once the nursery ,
这 小的 女孩们 去 楼上 进入 什么 曾是 一次 这 苗圃 ,

小女孩们上楼去了以前是育婴室的地方。

[weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['keɪti] [kept] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] ;
where Tom and Katey kept all their toys and books and learned their lessons ;
在哪里 汤姆 和 凯蒂 保留 全部 他们的 玩具 和 图书 和 学习 他们的 课程 ;

汤姆和凯蒂把所有的玩具和书都放在这里，他们也在这里学习；

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] .
in fact it was still the children's room .
在 事实 它 曾是 仍然 这 孩子们的 房间 .

事实上，那仍然是儿童房。

['keɪti] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Katey showed her cousins her various belongings , and said ,
凯蒂 显示 她 表兄弟姐妹 她 各种各样的 财物 , 和 说 ,

凯蒂向她的表兄弟姐妹们展示了她的各种物品，并说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [tɑːmz] [bɜːdz] - [egz] .
" I'm afraid I have not anything so pretty to show you as Tom's birds ' eggs .
" 我是 害怕的 我 有 不是 任何事物 所以 漂亮的 到 展示 你 作为 汤姆的 鸟类 - 鸡蛋 .

恐怕我没有像汤姆的鸟蛋那样漂亮的东西可以给你看。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] [pres]
I thought I would make a collection of wild flowers and leaves , and press
我 想法 我 会 制作 一个 收藏 的 荒野 花朵 和 树叶 , 和 按

我原本打算收集一些野花和树叶，然后压制成型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] .
them and fasten them on to paper .
他们 和 系 他们 在 到 纸 .

把它们钉在纸上。

[səʊ] [ai] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
So I began with the leaves of the forest trees , and here they are .
所以 我 开始 和 这 树叶 的 这 森林 树木 , 和 这里 他们 是 .

于是我从森林树木的叶子开始，这就是它们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]
" The children looked through the sheets , on which were pressed the leaves of
" 这 孩子们 看起来 通过 这 纸张 , 在 哪个 是 按下 这 树叶 的
[ðə; ði] [əʊk] ,
the oak ,
这 橡木 ,

孩子们透过床单往外看，床单上压着橡树叶。

[ðə; ði] [elm] , [ðə; ði] [bɜːtʃ] , [ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]
the elm , the birch , the willow , and many others besides , all so different in
这 榆树 , 这 桦木 , 这 柳 , 和 许多 其他的 除了 , 全部 所以 不同的 在
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

榆树、桦树、柳树以及其他许多树木，它们的形状各不相同。

" [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] , " [sed] ['keɪti] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
" The leaves are very well , " said Katey , " but not the flowers .
" 这 树叶 是 非常 出色地 , " 说 凯蒂 , " 但 不是 这 花朵 .

“叶子长得很好，”凯蒂说，“但是花却不好。”

[ai] [suːn] [left] [ɒf] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] [lʊkt] [səʊ] ['retʃɪd] ,
I soon left off pressing them , for the poor flowers looked so wretched ,
我 很快 左边 离开 紧迫 他们 , 为了 这 贫穷的 花朵 看起来 所以 可怜 ,

我很快就停止了压制它们，因为这些可怜的花朵看起来太凄凉了。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] , [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] . "
so unlike the living ones , that I did not care to go on . "
所以 与此不同 这 活的 一个 , 那 我 做过 不是 关心 到 去 在 . "

“他与活着的人截然不同，以至于我都不想继续活下去了。”

" [ai] [hæv; həv] [felt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɪn]
" I have felt just the same about some of the things in the museums in
" 我 有 毛毡 只是 这 相同的 关于 一些 的 这 事物 在 这 博物馆 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“我对伦敦博物馆里的一些展品也有同样的感受。”

" [sed] ['meəri] .
" said Mary .
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [ðeɪ] [meɪ] ['ɪntrəst] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌjuː 'es] .
" They may interest grown - up people , but not us .
" 他们 可能 兴趣 生长 - 向上 人们 , 但 不是 我们 .

“它们或许能引起成年人的兴趣，但我们却不感兴趣。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [draɪd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ,
They are so dried and withered ,
他们 是 所以 干燥 和 干枯 ,

它们都干枯萎缩了。

[ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [laɪf] .
that they don't give you much of an idea of what they were in life .
那 他们 不 给 你 很多 的 一个 主意 的 什么 他们 是 在 生活 .

他们并没有让你对他们生前的生活有太多了解。

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [laɪk] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌmi] ?
Who would ever guess what a man was like by seeing a mummy ?
WHO 会 曾经 猜测 什么 一个 男人 曾是 喜欢 经过 看到 一个 木乃伊 ?

谁能仅凭一具木乃伊的尸体就猜到一个人生前的样子呢？

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌmiz] . "
and some of the things are no better than mummies . "
和 一些 的 这 事物 是 不 更好的 比 木乃伊 . "

有些东西简直和木乃伊没什么两样。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , " [sed] ['keɪti] : " [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] [weə(r)]
" I am very fond of flowers , " said Katey : " they look lovely in their own places where
" 我 是 非常 喜爱 的 花朵 , " 说 凯蒂 : " 他们 看 迷人的 在 他们的 自己的 地方 在哪里

“我非常喜欢花，”凯蒂说，“它们在自己喜欢的地方看起来很漂亮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðeɪ] [grəʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌmiz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʌk] [ə'pɒn] ['peɪpə(r)] . "
they grow , but just like mummies , as you say , dried up and stuck upon paper . "
他们 生长 , 但 只是 喜欢 木乃伊 , 作为 你 说 , 干燥 向上 和 卡住 之上 纸 . "

它们会生长，但就像你说的，就像木乃伊一样，干枯后粘在纸上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
" I'll tell you what : we are going to have tea on the lawn ,
" 患病的 告诉 你 什么 : 我们 是 去 到 有 茶 在 这 草地 ,

我告诉你吧：我们要在草坪上喝茶，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tiː] [wiːl; wil] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] .
and after tea we'll ask mother to show us some sketches she has made of wild flowers .
和 后 茶 出色地 问 母亲 到 展示 我们 一些 草图 她 有 制成 的 荒野 花朵 .

喝完茶后，我们会请妈妈给我们展示一些她画的野花素描。

[naʊ] [ðeɪ] [duː; də] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðəm'selvz] .
Now they do give you a real notion of the flowers themselves .
现在 他们 做 给 你 一个 真实的 概念 的 这 花朵 他们自己 .

现在它们确实能让你对花朵本身有一个真实的了解。

" ['keɪti] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] !
" Katey went to the window , and said , " Oh !
" 凯蒂 去 到 这 窗户 , 和 说 , " 哦 !

凯蒂走到窗边，说道：“哦！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['seərə] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɔːl'redi] .
there is Sarah bringing out the table for tea already .
那里 是 莎拉 带来 出去 这 桌子 为了 茶 已经 .

莎拉已经在摆放茶桌了。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Let us go downstairs into the garden .
让 我们 去 楼下 进入 这 花园 .

我们下楼去花园吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['seərə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] ,
" So they all went down to watch Sarah lay the cloth ,
" 所以 他们 全部 去 向下 到 手表 莎拉 躺 这 布 ,

于是他们都下去观看莎拉铺布。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [keɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ,
and put the bread and butter and cake on the table , then the milk and sugar ,
和 放 这 面包 和 黄油 和 蛋糕 在 这 桌子 , 然后 这 牛奶 和 糖 ,

把面包、黄油和蛋糕放在桌子上，然后是牛奶和糖。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .
and last of all she brought the teapot .
和 最后的 的 全部 她 带来 这 茶壶 .

最后她拿来了茶壶。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɑːnt] ['lɪzi] , " [sed] ['æni] ;
" Here comes Aunt Lizzie , " said Annie ;
" 这里 来 阿姨 莉齐 , " 说 安妮 ;

“莉齐阿姨来了，”安妮说；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [wen] [tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and all the children joined in the request that when tea was over she would show them her paintings of flowers .
和 全部 这 孩子们 加入 在 这 要求 那 什么时候 茶 曾是 超过 她 会 展示 他们 她 绘画 的 花朵 .

孩子们都齐声请求，茶歇结束后，她能给他们展示她画的花卉作品。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" To be sure I will , " she said ;
" 到 是 当然 我 将要 , " 她 说 ;

“我一定会的，”她说；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ɪz] [klɪəd] . "
" and we will look at them out of doors as soon as the tea - table is cleared . "
" 和 我们 将要 看 在 他们 出去 的 门 作为 很快 作为 这 茶 - 桌子 是 已清除 . "

“等茶桌收拾干净后，我们就到户外去看它们。”

" [ai] [duː; də] [laɪk] ['hævɪŋ] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , " [sed] ['æni] ;
" I do like having tea out of doors , " said Annie ;
" 我 做 喜欢 拥有 茶 出去 的 门 , " 说 安妮 ;

“我喜欢在户外喝茶，”安妮说；

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lʌndən] , [haʊ'evə(r)] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" we can never have it in London , however hot it is .
" 我们 能 绝不 有 它 在 伦敦 , 然而 热的 它 是 .

“无论伦敦天气多么炎热，我们都永远无法拥有它。”

" [ðə; ði] [tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .
" THE TEA ON THE LAWN .
" 这 茶 在 这 草地 .

“草坪上的茶会。”

[peɪdʒ] - .
Page 82 .
页 - .

第 82 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['aɪðə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['lɪzi] ,
" We cannot have it for very long in the country either , " said Aunt Lizzie ,
" 我们 不能 有 它 为了 非常 长的 在 这 国家 任何一个 , " 说 阿姨 莉齐 ,

"我们国家也不能让它持续太久，"莉齐阿姨说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] .
" because our weather is so changeable .
" 因为 我们的 天气 是 所以 多变 .

因为我们这里的天气变化无常。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [wɪð] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Sometimes we have cold winds with bright sunshine , or it rains , or the
有时 我们 有 寒冷的 风 和 明亮的 阳光 , 或者 它 雨 , 或者 这
[grɑːs] [ɪz][dæmp] .
grass is damp .
草 是 潮湿 .

有时阳光灿烂，却刮着冷风；有时下雨；有时草地潮湿。

[stɪl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wiː; wi][kæn; kən] ['friːkwəntli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Still , during the long summer days we can frequently manage it ;
仍然 , 期间 这 长的 夏天 天 我们 能 频繁地 管理 它 ;

不过，在漫长的夏季，我们通常都能做到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
but it is not always summer even in the country . "
但 它 是 不是 总是 夏天 甚至 在 这 国家 . "

但即使在乡村，也不总是夏天。

" [duː; də][ðə; ði] [wʊdz] [siːm] ['veri] ['drɪəri] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɑːnt] ? "
" Do the woods seem very dreary to you in the winter , aunt ? "
" 做 这 树林 似乎 非常 凄凉 到 你 在 这 冬天 , 阿姨 ? "

"姑妈，您觉得冬天的树林很萧瑟吗？"

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" No ; I have known and loved them all my life ,
" 不 ; 我 有 已知 和 喜爱 他们 全部 我的 生活 ,

"不，我一生都认识他们，也一直爱着他们。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɪn]['wɪntə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]
and they have a very different look in winter from what they have in
和 他们 有 一个 非常 不同的 看 在 冬天 从 什么 他们 有 在
['sʌmə(r)] . "
summer . "
夏天 . "

它们冬天的样子和夏天的样子截然不同。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ][beə(r)] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] ['æni] .
" But they look so bare when the leaves are gone , " said Annie .
" 但 他们 看 所以 裸 什么时候 这 树叶 是 已消失 , " 说 安妮 .

"但是树叶落光后，它们看起来光秃秃的，"安妮说。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] , [daʊn]
" Yes ; but you can see the shapes of the trunks and branches , down
" 是的 ; 但 你 能 看 这 形状 的 这 树干 和 分支 , 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪgz] .
to the little twigs .
到 这 小的 树枝 .

"是的；但是你可以看到树干和树枝的形状，甚至可以看到小树枝。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm][ɪts]['skelɪt(ə)n] ,
You can tell the name of the tree from its skeleton ,
你 能 告诉 这 姓名 的 这 树 从 它是 骨骼 ,

你可以从树干的骨架判断出树的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [fɔːm] — [ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊk] , [ðə; ði] [stɪf] ['pɒplə(r)] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['wɪləʊ] ,

for each has its own form — the sturdy oak , the stiff poplar , the drooping willow ,

为了 每个 有 它是自己的 形式 — 这 结实的 橡木 , 这 僵硬的 白杨 , 这 下垂 柳 ,

每种树都有其独特的形态——健壮的橡树、挺拔的白杨、低垂的柳树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] .

and the elegant silver birch .

和 这 优雅的 银 桦木 .

还有优雅的银桦树。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm]

You should see them

你 应该 看 他们

你应该看看他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 84]

[页 -]

[第 84 页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

after a fall of snow .

后 一个 落下 的 雪 .

下雪之后。

[iːtʃ] [triː] [beəz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] — [laɪk] [ɪt'self] .

Each tree bears the weight of snow after a different fashion — like itself .

每个 树 熊 这 重量 的 雪 后 一个 不同的 时尚 — 喜欢 本身 .

每棵树承受积雪重量的方式都各不相同——就像它自身一样。

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [braɪt] [hɑːd] [frɒst] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['feərilænd] .

" In fact the woods during a bright hard frost are as good as Fairyland .

" 在 事实 这 树林 期间 一个 明亮的 难的 霜 是 作为 好的 作为 仙境 .

“事实上，在晴朗严寒的霜冻天气里，树林就像仙境一样美好。”

[ðə; ði] [braʊn] [ded] [əʊk] [liːvz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [smɔːl] ['daɪəməndz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The brown dead oak leaves lying on the ground are fringed all round the edges with what looks like small diamonds sparkling in the sun .

这 棕色的 死的 橡木 树叶 说谎 在 这 地面 是 流苏 全部 圆形的 这 边缘 和 什么 看起来 喜欢 小的 钻石 闪闪发光 在 这 太阳 .

散落在地上的枯黄橡树叶边缘长满了像小钻石一样的晶莹剔透的颗粒，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [frɒst] [teɪks] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['evri] [twɪg] [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['krɪst(ə)l] ,

The frost takes every blade of grass , every twig and straw , and covers them with glittering crystal ,

这 霜 需要 每一个 刀刃 的 草 , 每一个 枝条 和 稻草 , 和 封面 他们 和 闪闪发光 水晶 ,

霜冻覆盖了每一根草叶、每一根树枝和每一根稻草，并将它们包裹在闪闪发光的晶莹冰霜之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] . "

and the whole air is clear and bright . "

和 这 所有的 空气 是 清除 和 明亮的 . "

空气清新明亮。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] , " [sed] ['keɪti] .

" We have some very beautiful days in winter , " said Katey .

" 我们 有 一些 非常 美丽的 天 在 冬天 , " 说 凯蒂 .

“我们这里冬天也有一些非常美好的日子，”凯蒂说。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [kɑːm] , [stɪl] , ['klaʊdləs] [deɪz] — [laɪk] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['əʊnli] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kəʊldə(r)] .
" Yes , " said her mother ; " calm , still , cloudless days — like midsummer , only of course colder .
" 是的 , " 说 她 母亲 ; " 冷静的 , 仍然 , 无云 天 — 喜欢 盛夏 , 仅有的 的 课程 更冷 .

"是的,"她母亲说;"平静、安宁、无云的日子——就像盛夏一样,当然只是更冷一些。"

[nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] .
Not very often , it is true , but occasionally .
不是 非常 经常 , 它 是 真的 , 但 偶尔 .

确实不常发生,但偶尔也会。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['praɪvət] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [haʊs] .
" I was walking on one such day till I came to what had been the private road leading to a gentleman's house .
" 我 曾是 步行 在 一 这样的 天 直到 我 来了 到 什么 有 到过 这 私人的 路 领导 到 一个 绅士的 房子 .

"有一天,我走在路上,来到了一条通往一位绅士住宅的私人道路。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
The house itself was old and uninhabited , and the way to it was open .
这 房子 本身 曾是 老的 和 无人 , 和 这 方式 到 它 曾是 打开 .

房子本身很旧,无人居住,通往房子的路敞开着。

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd]
I walked along , and the trees on either side of it were bare , sparkling with frost and
我 步行 沿着 , 和 这 树木 在 任何一个 边 的 它 是 裸 , 闪闪发光 和 霜 和

我沿着路走着,两旁的树木光秃秃的,闪烁着霜花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] .
looking like other trees outside .
寻找 喜欢 其他 树木 外部 .

看起来和外面的其他树一样。

['prez(ə)ntli] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Presently I came to a bend in the road ,
目前 我 来了 到 一个 弯曲 在 这 路 ,

这时,我来到了路的一个拐弯处,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['evəgriːn] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,
and saw that on both sides the space was planted with evergreen shrubs and trees ,
和 锯 那 在 两个都 侧面 这 空间 曾是 已种植 和 常绿 灌木 和 树木 ,

并看到两侧都种植了常绿灌木和乔木。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tɔːl] .
and some of the trees were very tall .
和 一些 的 这 树木 是 非常 高的 .

有些树非常高。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evəgriːn] [əʊks] , [ænd; ənd] [paɪnz] , [ænd; ənd] [fɜːrz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There were evergreen oaks , and pines , and firs , and plenty of the
那里 是 常绿 橡树 , 和 松树 , 和 杉树 , 和 很多 的 这
[lɑːdʒ] - [liːvd] ['aɪvi] .
large - leaved ivy .
大的 - 离开 常春藤 .

那里有常绿橡树、松树、冷杉，还有大量的大叶常春藤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ˌmɪd'wɪntə(r)] ['ɪntuː] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
It seemed as if I had walked from midwinter into midsummer .
它 似乎 作为 如果 我 有 步行 从 隆冬 进入 盛夏 .

感觉就像我从严冬走进了盛夏。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] ,
The bright sun was shining , the air was still , the sky a cloudless blue ,
这 明亮的 太阳 曾是 灼灼 , 这 空气 曾是 仍然 , 这 天空 一个 无云 蓝色的 ,

阳光灿烂，空气静谧，天空湛蓝无云。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] !
and all the trees were green !
和 全部 这 树木 是 绿色的 !

所有的树都是绿色的！

[ai] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] , [ðen] [ai] [wɔːkt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wei] ,
I stood still to enjoy the sight , then I walked on for a very short way ,
我 站立 仍然 到 享受 这 视线 , 然后 我 步行 在 为了 一个 非常 短的 方式 ,

我驻足欣赏美景，然后继续向前走了很短一段路。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntri] ['lændskeɪp]
when another sharp turn of the road brought me back to the wintry landscape
什么时候 其他 锋利的 转动 的 这 路 带来 我 后退 到 这 冬季 景观
[ɒv; əv] [beə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['əʊpən] ['kʌntri] .
of bare trees and more open country .
的 裸 树木 和 更多的 打开 国家 .

道路再次急转弯，把我带回了光秃秃的树木和更加开阔的乡村的冬季景色。

[ðæt] [saɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['eni] ['wɪntə(r)] [naʊ] . "
That sight can be seen any winter now . "
那 视线 能 是 已见 任何 冬天 现在 . "

现在每个冬天都能看到这样的景象。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɪn] ['wɪntə(r)] , " [sed] ['meəri] .
" I thought the country was dull in winter , " said Mary .
" 我 想法 这 国家 曾是 乏味的 在 冬天 , " 说 玛丽 .

“我原以为这个国家的冬天很沉闷，”玛丽说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌl] [deɪz] , ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɑːk] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] ['neɪtʃə(r)]
" We have dull days , rainy days , and dark days ; but then , although Nature
" 我们 有 乏味的 天 , 下雨 天 , 和 黑暗的 天 ; 但 然后 , 虽然 自然
[ɪz] [səʊ] ['kwaɪət] ,
is so quiet ,
是 所以 安静的 ,

“我们会遇到阴沉的日子、雨天和黑暗的日子；但是，尽管大自然如此平静，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
she is still alive , and there are always changes going on .
她 是 仍然 活 , 和 那里 是 总是 变化 去 在 .

她还活着，而且世事总是在变化。

" [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld] .
" I knew a gentleman , who is dead now , but he lived to be very old .
" 我 知道 一个 绅士 , WHO 是 死的 现在 , 但 他 居住地 到 是 非常 老的 .

"我认识一位先生，他现在已经去世了，但他活得非常长寿。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
For a very great
为了 一个 非常 伟大的

非常伟大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['meni] [j'iəz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wʌn] [wɔːk] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
many years he always took one walk , at a certain hour every Sunday morning ,
许多 年 他 总是 采取 一 走 , 在 一个 肯定 小时 每一个 星期日 早晨 ,

多年来，他每个星期天早上都会在固定的时间散步。

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [θruː] .
all the year through .
全部 这 年 通过 .

全年如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] [wɔːk] — [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
It was a very ordinary country walk — through the little town ,
它 曾是 一个 非常 普通的 国家 走 — 通过 这 小的 镇 ,

这是一次非常普通的乡村散步——穿过小镇，

[ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ə'lɒŋ] [hedʒ] - [rəʊz] [ænd; ənd] ['skætəd] ['haʊzɪz] ,
up by the side of a fir plantation , along hedge - rows and scattered houses ,
向上 经过 这 边 的 一个 冷杉 种植园 , 沿着 对冲 - 行 和 疏散 房屋 ,

在一片杉树林旁，沿着树篱和零星散落的房屋，

['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [plau] [fiːld] ['dʒen(ə)rəli]['plɑːntɪd] [wɪð] ['tɜːnɪps] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ,
over a stile into a long ploughed field generally planted with turnips for cattle ,
超过 一个 风格 进入 一个 长的 耕作 场地 一般来说 已种植 和 萝卜 为了 牛 ,

翻过栅栏进入一片长长的耕地，这片耕地通常种植着萝卜，用来养牛。

[ðen] ['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] [staɪl] ,
then over another stile ,
然后 超过 其他 风格 ,

然后翻过另一个栅栏，

[θruː] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ðæt] [led][tuː; tə][fɑːm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
through winding lanes that led to farm - houses and at last came out into the
通过 绕线 车道 那 引领 到 农场 - 房屋 和 在 最后的 来了 出去 进入 这
['pʌblɪk] [rəʊd] .
public road .
民众 路 .

沿着蜿蜒的小路，经过农舍，最终来到公共道路上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] — [ðə; ði][fɜːst] [ə'piəriŋ]
" It interested him to watch the changes week after week — the first appearing
" 它 感兴趣的 他 到 手表 这 变化 星期 后 星期 — 这 第一的 出现
[ɒv; əv] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,
of buds in the spring time ,
的 花蕾 在 这 春天 时间 ,

"他很感兴趣地观察每周的变化——春天里第一批花蕾的出现，

[ðeə(r)] [grəʊθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [ðen] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
their growth during the week , then the bursting of the leaves .
他们的 生长 期间 这 星期 , 然后 这 爆发 的 这 树叶 .

它们在一周内生长，然后叶子抽出。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [θɔːn] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [liːvz] ;
Then there was the white blossom of the black - thorn , which comes before the leaves ;
然后 那里 曾是 这 白色的 开花 的 这 黑色的 - 刺 , 哪个 来 前 这 树叶 ;

然后是黑刺李的白色花朵，它在叶子长出来之前就开了；

[ðen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [θɔːn] [ɔː(r)] - [meɪ] ; - [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ;
then that of the white - thorn or ' May ; ' the silvery blossom of the willow tree ;
然后 那 的 这 白色的 - 刺 或者 - 可能 ; - 这 银色 开花 的 这 柳 树 ;

然后是白刺或“五月”；柳树的银色花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kætkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] , [kɔːld] [baɪ] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] - [læm] - [teɪlz] . -
and the yellow catkins of the hazel , called by country children ' lamb - tails . '
和 这 黄色的 柔荑花序 的 这 榛 , 称为 经过 国家 孩子们 - 羊肉 - 尾巴 . -

还有榛树的黄色柔荑花序，乡下的孩子们称之为“羊尾巴”。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɒn] ,
Then came the wild flowers of very early spring , till , as the weeks went on ,
然后 来了 这 荒野 花朵 的 非常 早期的 春天 , 直到 , 作为 这 周 去 在 ,

然后，早春的野花竞相绽放，随着几周时间的推移，

[ðeə(r)] [bluːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .
their bloom was over with summer and autumn .
他们的 盛开 曾是 超过 和 夏天 和 秋天 .

它们的盛花期随着夏秋两季的到来而结束了。

[naʊ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [hɪps][ænd; ənd] [hɔːz] .
Now the hedges were red with hips and haws .
现在 这 对冲 是 红色的 和 臀部 和 山楂 .

现在树篱上挂满了红色的山楂和蔷薇果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [liːvz] [fel] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [keɪm] [wʌns][mɔː(r)] .
At last the leaves fell , and winter came once more .
在 最后的 这 树叶 跌倒 , 和 冬天 来了 一次 更多的 .

最终，树叶落尽，冬天再次来临。

" [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɜːdz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] — [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['æbsəns] ,
" Besides all these changes there were the birds to notice — when they first came back to England after their winter absence ,
" 除了 全部 这些 变化 那里 是 这 鸟类 到 注意 — 什么时候 他们 第一的 来了 后退 到 英格兰 后 他们的 冬天 缺席 ,

除了这些变化之外，还有鸟类值得注意——当它们在冬季过后第一次回到英格兰时，

[wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
when the cuckoo was first heard , and many other things as well .
什么时候 这 布谷鸟 曾是 第一的 听到 , 和 许多 其他 事物 作为 出色地 .

第一次听到杜鹃鸟叫声的时候，以及许多其他事情。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] ['fɪfti] - [tuː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
" You may take the same walk fifty - two times a year , year after year ,
" 你 可能 拿 这 相同的 走 五十 - 二 时代 一个 年 , 年 后 年 ,

“你可能一年走同样的路五十二次，年复一年，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [tuː] [wɔːks] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪk] .
as he did , and yet no two walks will be alike .
作为 他 做过 , 和 然而 不 二 散步 将要 是 同样 .

正如他所做的那样，然而每一次散步都不会相同。

" [naʊ] ['seərə] [ʃæl; ʃəl][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ai] [wɪl] [fetʃ] [maɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['sketʃɪz] .
" Now Sarah shall clear the table and I will fetch my portfolio of sketches .
" 现在 莎拉 将 清除 这 桌子 和 我 将要 拿来 我的 文件夹 的 草图 .

“现在莎拉去收拾桌子，我去拿我的素描作品集。”

" [wen] [ɑːnt] ['lɪzi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl][waɪld] ['flaʊəz] [hɪə(r)] . — [juː; jʊ]
" When Aunt Lizzie returned she said , " These are all wild flowers here . — You
" 什么时候 阿姨 莉齐 返回 她 说 , " 这些 是 全部 荒野 花朵 这里 . — 你
[nəʊ] [ðæt] [wʌn] ? "
know that one ? "
知道 那 一 ? "

莉齐阿姨回来后说：“这些都是野花。——你知道野花是什么吗？”

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .
" Why , yes , it is a primrose .
" 为什么 , 是的 , 它 是 一个 报春花 .

“没错，它就是一朵报春花。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz] [laɪk] ['betə(r)][baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [draɪd]
We should know what a primrose was like better by this than by the dried
我们 应该 知道 什么 一个 报春花 曾是 喜欢 更好的 经过 这 比 经过 这 干燥
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我们应该能通过新鲜采摘的报春花比通过干报春花更好地了解它的样子。

[waɪ] , [ɑːnt] !
Why , aunt !
为什么 , 阿姨 !

哎呀，姑姑！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [grəʊ] . "
you have painted a whole lot of them growing just as they do grow . "
你 有 绘 一个 所有的 很多 的 他们 生长 只是 作为 他们 做 生长 . "

你画了很多它们生长的画面，就像它们实际生长的那样。

" [jes] ; [ai][laɪk] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['pleɪsɪz] ,
" Yes ; I like , if I can , to paint the flowers in their natural places ,
" 是的 ; 我 喜欢 , 如果 我 能 , 到 画 这 花朵 在 他们的 自然的 地方 ,

“是的，如果可以的话，我喜欢把花朵画在它们自然生长的地方。”

[bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] .
besides taking a single flower and painting it the size of life .
除了 采取 一个 单身的 花 和 绘画 它 这 尺寸 的 生活 .

除了选取一朵花，并将其画成与实物大小相同的大小之外。

[lʊk]
Look
看

看

[æt; ət] [ðæt] [waɪld] [rəʊz] - [bʊʃ] [mɪkst] [wɪð] ['bræmbl] [ɪn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [hedʒ] ;
at that wild rose - bush mixed with bramble in that piece of hedge ;
在 那 荒野 玫瑰 - 衬套 混合 和 荆棘 在 那 片 的 对冲 ;

在那片树篱里，长着一丛野玫瑰和荆棘；

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spreɪ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [bʌdz] . "
underneath it I have painted a small spray of roses and buds . "
下 它 我 有 绘 一个 小的 喷 的 玫瑰 和 花蕾 . "

我在下面画了一小束玫瑰和花蕾。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['æni] ;
" What is that pretty little flower ? " asked Annie ;
" 什么 是 那 漂亮的 小的 花 ? " 问 安妮 ;

“那是什么漂亮的小花？”安妮问道；

" [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't remember ever having seen one like it . "
" 我 不 记住 曾经 拥有 已见 一 喜欢 它 . "

“我以前从未见过这样的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʊd] - ['sɒrəl] ; [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] .
" It is the wood - sorrel ; a very lovely little thing it is too .
" 它 是 这 木头 - 酢浆草 ; 一个 非常 迷人的 小的 事物 它 是 也 .

“这是酢浆草；它也是一种非常可爱的小植物。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst]
It is common in woods and shady places ; but the flowers are almost
它 是 常见的 在 树林 和 阴凉 地方 ; 但 这 花朵 是 几乎
['əʊvə(r)] [naʊ] . "
over now . "
超过 现在 . "

这种植物常见于树林和阴凉处；但花期现在几乎已经结束了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ruːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
" We have some roots of it in the shrubbery ,
" 我们 有 一些 根 的 它 在 这 灌木 ,

“灌木丛里有一些它的根，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [wʌn] ['flaʊə(r)] [ɪn] [bluːm] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['keɪti] .
and I saw one flower in bloom there this morning , " said Katey .
和 我 锯 一 花 在 盛开 那里 这 早晨 , " 说 凯蒂 .

“我今天早上看到那里有一朵花盛开，”凯蒂说。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Well , you may all go and look at it , if you like .
" 出色地 , 你 可能 全部 去 和 看 在 它 , 如果 你 喜欢 .

“好吧，你们如果愿意的话，都可以去看看。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] , ['druːpɪŋ] ['flaʊə(r)] .
" So the children scampered away to look at the small pale , drooping flower .
" 所以 这 孩子们 四处逃窜 离开 到 看 在 这 小的 苍白 , 下垂 花 .

于是孩子们跑去看那朵又小又淡又耷拉着的花。

" [wɒt] ['prɪti] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ! " [sed] ['meəri] .
" What pretty leaves it has ! " said Mary .
" 什么 漂亮的 树叶 它 有 ! " 说 玛丽 .

“它的叶子真漂亮！”玛丽说。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [ɪn][wʌn] . "
" I have brought one with me ; it looks like a cluster of leaves in one . "
" 我 有 带来 一 和 我 ; 它 看起来 喜欢 一个 簇 的 树叶 在 一 . "

"我带了一个过来；它看起来像一簇叶子。"

" [jes] ; [ðə; ði] [braɪt] , [træns'pærənt] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] .
" Yes ; the bright , transparent leaves and stems are very delicate .
" 是的 ; 这 明亮的 , 透明的 树叶 和 茎 是 非常 精美的 .

"是的；明亮透明的叶子和茎非常娇嫩。"

[ðiːz] [liːvz] [wɪl] ['friːkwəntli] [fəʊld] [ʌp] , [ɪf] [nɒkt] , [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plɑːnt] .
These leaves will frequently fold up , if knocked , like the leaves of a sensitive plant .
这些 树叶 将要 频繁地 折叠 向上 , 如果 敲门 , 喜欢 这 树叶 的 一个 敏感的 植物 .

这些叶子如果受到撞击，经常会像含羞草的叶子一样卷起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɑːnt]
You can look for a plant
你 能 看 为了 一个 植物

你可以寻找一种植物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
in the woods and try it .
在 这 树林 和 尝试 它 .

到树林里去试试。

[ðə; ði] [liːvz] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['æsɪd] [teɪst] . "
The leaves , too , have a very acid taste . "
这 树叶 , 也 , 有 一个 非常 酸 品尝 . "

叶子也尝起来很酸。

" [ai] [siː] [ə; eɪ]['vaɪələt] [ruːt] .
" I see a violet root .
" 我 看 一个 紫色 根 .

我看到一株紫罗兰的根。

[ai] [laɪk] ['vaiəlits][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] [smel] , " [sed] ['æni] .
I like violets because of their sweet smell , " said Annie .
我 喜欢 紫罗兰 因为 的 他们的 甜的 闻 , " 说 安妮 .

"我喜欢紫罗兰，因为它们闻起来很香，"安妮说。

" [ai] [laɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dɒg] - ['vaiəlits] [tuː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
" I like what are called dog - violets too , " said her aunt .
" 我 喜欢 什么 是 称为 狗 - 紫罗兰 也 , " 说 她 阿姨 .

"我也喜欢那种叫做狗紫罗兰的植物，"她姑姑说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [smel] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [grəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [θruː] ,
" They have no smell at all , but they grow all the summer through ,
" 他们 有 不 闻 在 全部 , 但 他们 生长 全部 这 夏天 通过 ,

"它们完全没有气味，但整个夏天都在生长。"

[ɪn] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ɪn] [grɑːs] ,
in hedges and in grass ,
在 对冲 和 在 草 ,

在树篱和草地上，

[ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːf] ['ɒf(ə)n] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['kɑːpɪt] .
in such large quantities that the turf often looks like an embroidered carpet .
在 这样的 大的 数量 那 这 草皮 经常 看起来 喜欢 一个 绣花 地毯 .

数量如此之多，以至于草皮看起来常常像绣花地毯一样。

" [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪd] ['vaɪələt] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['greɪɪʃ] [bluː] .
" The flower is very similar to the scented violet , only it is of a pale grayish blue .
" 这 花 是 非常 相似的 到 这 香味 紫色 , 仅有的 它 是 的 一个 苍白 灰蒙蒙的 蓝色的 .

“这种花与香紫罗兰非常相似，只是颜色是浅灰蓝色。”

[ai] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [tuː] [ruːts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - ['vaɪələt] ;
I have painted two roots side by side , one of the scented , one of the dog - violet ;
我 有 绘 二 根 边 经过 边 , 一 的 这 香味 , 一 的 这 狗 - 紫色 ;

我把两种植物的根并排画了出来，一种是香根草，一种是狗牙根；

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['vaɪələt] ,
also a specimen of the white violet ,
还 一个 标本 的 这 白色的 紫色 ,

还有一株白紫罗兰的标本，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [kaɪnd] ,
which is not so common as that of the dark kind ,
哪个 是 不是 所以 常见的 作为 那 的 这 黑暗的 种类 ,

这种现象不如黑色的那么常见。

[bʌt; bət] [ɪts] [smel] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] .
but its smell is quite as delicious .
但 它是 闻 是 相当 作为 可口的 .

但它的香味也同样令人垂涎。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['deɪziz] , ['kaʊslɪp] , ['bʌtəkʌp] ,
" The children were delighted to recognize , among others , sketches of daisies , cowslips , buttercups ,
" 这 孩子们 是 高兴极了 到 认出 , 之中 其他的 , 草图 的 雏菊 , 报春花 , 毛茛 ,

孩子们欣喜地认出了画中的各种花卉，包括雏菊、报春花和毛茛。

[wʊd] - [ə'nemənɪz] , [waɪld] ['haɪəsɪnθs] , [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , ['aɪˌbraɪt] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kləʊvə(r)] ,
wood - anemones , wild hyacinths , forget - me - nots , eyebright , red and white clover ,
木头 - 海葵 , 荒野 风信子 , 忘记 - 我 - 不 , 小米草 , 红色的 和 白色的 三叶草 ,

银莲花、野风信子、勿忘我、小米草、红白三叶草

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɜːn] [liːvz] .
and many kinds of flowering grasses and graceful fern leaves .
和 许多 种类 的 开花 草 和 优美 蕨类 树叶 .

还有许多种类的开花草和优美的蕨类植物叶子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['kjʊəriəs] [bʌt; bət] [nɒt] ['prɪti] .

" What is that ? " they said , as they saw something that looked curious but not pretty .

" 什么 是 那 ? " 他们 说 , 作为 他们 锯 某物 那 看起来 好奇的 但 不是 漂亮的 .

“那是什么？”他们问道，因为他们看到了一个看起来很奇特但并不漂亮的东西。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ai] [tʊk] [ɪn] ['kɔːnwəl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lændz] [end] .

" That is one of the sketches I took in Cornwall two or three miles from the Land's End .

" 那 是 一 的 这 草图 我 采取 在 康沃尔郡 二 或者 三 英里 从 这 土地的 结尾 .

“那是我在康沃尔郡兰兹角两三英里处拍摄的素描之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] [fɜːz] - [bʊʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['dɒdə(r)] .

It is a poor , unhappy furze - bush , covered with dodder .

它 是 一个 贫穷的 , 不开心 金雀花 - 衬套 , 涵盖 和 菟 .

这是一棵可怜的、郁郁寡欢的荆豆灌木，上面长满了菟丝子。

[ðə; ði] ['dɒdə(r)] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpærə'sɪtɪkəl] [plɑːnt] ; [ðæt] [ɪz] ,

The dodder is what is called a parasitical plant ; that is ,

这 菟 是 什么 是 称为 一个 寄生 植物 ; 那 是 ,

菟丝子是一种寄生植物；也就是说，

[ə; eɪ] [plɑːnt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

a plant that lives entirely on another .

一个 植物 那 生活 完全 在 其他 .

完全寄生于其他植物上的植物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['dɔdə] : [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [flæks] , [sʌm; səm] [ɒn] ['netlz] ,

There are several kinds of dodders : some live entirely on flax , some on nettles ,

那里 是 一些 种类 的 菟丝子 : 一些 居住 完全 在 亚麻 , 一些 在 荨麻 ,

菟丝子有好几种：有些完全以亚麻为食，有些以荨麻为食。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [stɪk] [tuː; tə] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] [fɜːz] - [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

but those that stick to clover and furze - bushes are the most common in this country .

但 那些 那 戳 到 三叶草 和 金雀花 - 灌木丛 是 这 最多 常见的 在 这 国家 .

但那些依附在三叶草和金雀花丛上的寄生虫在这个国家最为常见。

" [wen] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒdə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ,

" When the seed of a dodder dropped into the ground begins to grow ,

" 什么时候 这 种子 的 一个 菟 掉落 进入 这 地面 开始 到 生长 ,

“当菟丝子的种子落入土里开始发芽时，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] :

it feels about for the kind of plant it wants to live upon :

它 感觉 关于 为了 这 种类 的 植物 它 想要 到 居住 之上 :

它感觉自己很适合寄生在这种植物上：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] .

if it cannot find it , it dies .

如果 它 不能 寻找 它 , 它 死亡 .

如果找不到，它就会死亡。

" [ðɪs] [fɜːz] ['dɒdə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [faʊnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
" This furze dodder , you see , has found what it wanted , and , having done so ,
" 这 金雀花 菟 , 你 看 , 有 成立 什么 它 通缉 , 和 , 拥有 完毕 所以 ,

“你看，这株金雀花已经找到了它想要的东西，并且，在找到了之后，

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kɔɪl] [ɪts] [pɪŋk] [θred] - [laɪk] [stem] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːz] .
began at once to coil its pink thread - like stem on that of the furze .
开始 在 一次 到 线圈 它是 粉色的 线 - 喜欢 干 在 那 的 这 金雀花 .

它立刻开始将它粉红色的线状茎缠绕在荆豆的茎上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪts] ['fʊtɪŋ] ,
Now it had gained its footing ,
现在 它 有 获得 它是 立足点 ,

现在它已经站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [faɪn] [stemz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and threw out a great many more fine stems in all directions ,
和 扔 出去 一个 伟大的 许多 更多的 美好的 茎 在 全部 方向 ,

然后向四面八方抛出更多细长的茎秆，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] ['rʌnərz] , ['ruːtɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
after the fashion of strawberry runners , rooting as it grew .
后 这 时尚 的 草莓 跑步者 , 根 作为 它 生长 .

像草莓匍匐茎一样，边生长边生根。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
There are
那里 是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɒdə(r)] [plɑːnts] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːz] .
thousands of little dodder plants sucking the life out of the furze .
数千 的 小的 菟 植物 吮吸 这 生活 出去 的 这 金雀花 .

成千上万株菟丝子正在吸食金雀花的养分。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kwaɪt] ['smʌðə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɪld] ,
I have seen many of the bushes quite smothered , and even killed ,
我 有 已见 许多 的 这 灌木丛 相当 窒息 , 和 甚至 被杀 ,

我看到很多灌木丛都被压死了，甚至枯死了。

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['griːdi] [plɑːnt] .
by this unpleasant and greedy plant .
经过 这 令人不快的 和 贪婪的 植物 .

被这种令人厌恶又贪婪的植物所害。

" [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] , [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [plɑːnts] ,
" When you are older , if you study the ways of plants ,
" 什么时候 你 是 老 , 如果 你 学习 这 方式 的 植物 ,

“当你年纪大了，如果你研究植物的习性，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
you will find them quite as interesting as those of animals .
你 将要 寻找 他们 相当 作为 有趣的 作为 那些 的 动物 .

你会发现它们和动物的一样有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði]['dɒdə(r)] ,
They have to get their living ; and some , like the dodder ,
他们 有 到 得到 他们的 活的 ; 和 一些 , 喜欢 这 菟 ,

它们需要谋生；而有些植物，比如菟丝子，

[prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;
prefer to get it at the expense of another ;
更喜欢 到 得到 它 在 这 费用 的 其他 ;

宁愿牺牲他人的利益来获得它；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][plænz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and others resort to all kinds of plans to keep themselves and their
和 其他的 采取 到 全部 种类 的 计划 到 保持 他们自己 和 他们的
[kaɪndz][ə'laɪv] .
kinds alive .
种类 活 .

而其他人则采取各种手段来保全自己和同类的性命。

" [ðə; ði]['æsɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [wʊd] - ['sɒrəl] [ɪz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" The acid of the pretty wood - sorrel is a poison , so nothing will eat it ;
" 这 酸 的 这 漂亮的 木头 - 酢浆草 是 一个 毒 , 所以 没有什么 将要 吃 它 ;

“美丽的酢浆草的酸是一种毒药，所以没有动物会吃它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['kæt(ə)l] ,
and the buttercups growing in meadows are untouched by cattle ,
和 这 毛茛 生长 在 草地 是 未受触碰 经过 牛 ,

草地上生长的毛茛花没有受到牛的侵扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] .
because of the poison in their leaves and stems .
因为 的 这 毒 在 他们的 树叶 和 茎 .

因为它们的叶子和茎中含有毒素。

" [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)][plɑːnts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['seɪfti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" I might tell you of many other plants that live in safety because they are
" 我 可能 告诉 你 的 许多 其他 植物 那 居住 在 安全 因为 他们 是
[dɪ'fendɪd] [baɪ]['pɔɪz(ə)n] ,
defended by poison ,
辩护 经过 毒 ,

我还可以告诉你很多其他植物，它们因为有毒素保护而得以安全生存。

[ɔː(r)] [θɔːnz] , [ɔː(r)] ['prɪklz] , [ɔː(r)][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] .
or thorns , or prickles , or some peculiar shape .
或者 荆棘 , 或者 刺 , 或者 一些 奇特 形状 .

或者荆棘，或者尖刺，或者某种奇特的形状。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['hɒli] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['prɪkli] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
The leaves of the common holly are only prickly on the lower branches ,
这 树叶 的 这 常见的 冬青 是 仅有的 带刺的 在 这 降低 分支 ,

普通冬青树只有下部枝条的叶子带刺。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['braʊzɪŋ] ['kæt(ə)l] .
where it needs protection from browsing cattle .
在哪里 它 需求 保护 从 浏览 牛 .

需要保护，防止牛群啃食。

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)]
" Then there are wonderful contrivances for
" 然后 那里 是 精彩的 诡计 为了

然后还有一些奇妙的装置......

[ˈkiːpɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [plɑːnt] [bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd] [əˈlaɪv] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [wʌn] [deɪ] .
keeping not only the single plant but its kind alive , which you will learn one day .
保持 不是 仅有的 这 单身的 植物 但 它是 种类 活 , 哪个 你 将要 学习 一 天 .

你总有一天会明白，这不仅意味着要让这株植物存活，更意味着要让它的同类植物存活。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [plɑːnts] [wɪtʃ] [beə(r)] [siːdz] [ɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈnʌmbəz] , [laɪk] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈpɒpi] ,
" There are plants which bear seeds in very great numbers , like the field - poppy ,
" 那里 是 植物 哪个 熊 种子 在 非常 伟大的 数字 , 喜欢 这 场地 - 罂粟 ,

“有些植物能结出大量的种子，比如田野罂粟，

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [səˈvaɪv] .
so that some of them are sure to survive .
所以 那 一些 的 他们 是 当然 到 存活 .

这样就能确保其中一些人能够存活下来。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ˈkæri] [ˈʌðə(r)] [siːdz] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈdɪstənsɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
The winds carry other seeds to great distances , because they have beautiful
这 风 携带 其他 种子 到 伟大的 距离 , 因为 他们 有 美丽的
[ˈfeðəri] [daʊn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
feathery down attached to them ,
羽毛状的 向下 随附的 到 他们 ,

风能将其他种子吹到很远的地方，因为它们身上附着着美丽的绒毛。

[wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzəli] [bləʊn] [əˈbaʊt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd]
which causes them to be easily blown about — such as thistle and
哪个 原因 他们 到 是 容易地 吹 关于 — 这样的 作为 蓟 和
[ˈdændɪlaɪən] [siːdz] .
dandelion seeds .
蒲公英 种子 .

这使得它们很容易被风吹散——例如蓟和蒲公英的种子。

" [bɜːdz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [siːd] - [ˈsəʊə(r)] : [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [waɪld] [fruːts] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ðə; ði]
" Birds , too , are great seed - sowers : they eat the wild fruits which contain the
" 鸟类 , 也 , 是 伟大的 种子 - 播种者 : 他们 吃 这 荒野 水果 哪个 包含 这
[siːd] .
seed .
种子 .

“鸟类也是伟大的种子传播者：它们吃含有种子的野生果实。

[ðiːz] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [red] [ɔː(r)] [blæk] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [bɜːdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
These fruits are generally red or black , so as to attract birds to them .
这些 水果 是 一般来说 红色的 或者 黑色的 , 所以 作为 到 吸引 鸟类 到 他们 .

这些果实通常呈红色或黑色，以便吸引鸟类前来觅食。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪps] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [hɔːz] ,
Among the red ones are hips , the fruit of the wild rose ; and haws ,
之中 这 红色的 一个 是 臀部 , 这 水果 的 这 荒野 玫瑰 ; 和 山楂 ,

红色的果实中有蔷薇果，也就是野蔷薇的果实；还有山楂，

[wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [θɔːn] .
which contain the seed of the white - thorn .
哪个 包含 这 种子 的 这 白色的 - 刺 .

其中包含白刺的种子。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblækbəriz] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbræmbl] ; [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Among the black are blackberries , the fruit of the bramble ; and sloes ,
之中 这 黑色的 是 黑莓 , 这 水果 的 这 荆棘 ; 和 黑刺李 ,

黑色的植物中有黑莓，也就是黑莓树的果实；还有黑刺李，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hɑːd] [plʌm] .
which are like a very small hard plum .
哪个 是 喜欢 一个 非常 小的 难的 李子 .

它们就像一颗很小很硬的李子。

[ðə; ði] [bɜːdz] [iːt] [ðiːz] ,
The birds eat these ,
这 鸟类 吃 这些 ,

这些鸟儿会吃这些。

[ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and drop the seed which is inside of the fruit on to the ground .
和 降低 这 种子 哪个 是 里面 的 这 水果 在 到 这 地面 .

然后将果实内的种子扔到地上。

" [ðen] ['seərə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wʊdsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] .
" Then Sarah came into the room to say that Jane had come from Woodside to take the children back .
" 然后 莎拉 来了 进入 这 房间 到 说 那 简 有 来 从 伍德赛德 到 拿 这 孩子们 后退 .

“然后莎拉走进房间说，简从伍德赛德过来把孩子们接回去了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] , " [sed] ['meəri] .
" We must wait for Jack , " said Mary .
" 我们 必须 等待 为了 杰克 , " 说 玛丽 .

“我们必须等杰克，”玛丽说。

" [jes] , " [sed] [ɑːnt] ['lɪzi] .
" Yes , " said Aunt Lizzie .
" 是的 , " 说 阿姨 莉齐 .

“是的，”莉齐阿姨说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [də'rektli] .
" I daresay the boys will be home directly .
" 我 敢说 这 男孩们 将要 是 家 直接地 .

我敢说孩子们会直接回家。

[waɪ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . — [haʊ] [hɒt] [juː; jʊ] [lʊk] , [dʒæk] ! "
Why , here they are . — How hot you look , Jack ! "
为什么 , 这里 他们 是 . — 如何 热的 你 看 , 杰克 ! "

瞧，它们在这儿呢。——杰克，你看起来真帅！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wɔːm] [tuː; tə] [naɪt] , [ɑːnt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] [fɑːst] .
" It is so warm to night , aunt , and we have walked fast .
" 它 是 所以 温暖的 到 夜晚 , 阿姨 , 和 我们 有 步行 快速地 .

“今晚真暖和啊，阿姨，我们走得很快。”

[wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['tʃɑːrli] ['fɔːstərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ,
We've had a splendid time of it at Charley Foster's , and we stayed till the last minute ,
我们已经 有 一个 灿烂 时间 的 它 在 查理 福斯特 , 和 我们 入住 直到 这 最后的 分钟 ,

我们在查理·福斯特餐厅玩得非常开心，一直待到最后一刻。

[səʊ][wiː; wi] ['hʌrid] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .
so we hurried home at last .
所以 我们 慌忙 家 在 最后的 .

于是我们终于匆匆赶回家了。

" [weə(r)] - [ə'pɒn][dʒæk] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] ,
" Where - upon Jack drew out his pocket - handkerchief to wipe his hot face ,
" 在哪里 - 之上 杰克 画 出去 他的 口袋 - 手帕 到 擦拭 他的 热的 脸 ,
[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɒgz] .
forgetting all about the little frogs .
遗忘 全部 关于 这 小的 青蛙 .

于是杰克掏出口袋里的手帕擦了擦发烫的脸，完全忘记了那些小青蛙。

[ðə; ði] [luːs] [nɒt] [slɪpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɒt] ['hæpənd] .
The loose knot slipped , and you may guess what happened .
这 松动的 结 滑倒了 , 和 你 可能 猜测 什么 发生 .

松散的绳结滑落了，你大概能猜到发生了什么。

[ðə; ði] [frɒgz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][dʒæks] [wɔːm] ['pɒkɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hɒpɪŋ]
The frogs , delighted to get out of Jack's warm pocket , were soon hopping
这 青蛙 , 高兴极了 到 得到 出去 的 杰克的 温暖的 口袋 , 是 很快 跳跃
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
about the room .
关于 这 房间 .

青蛙们很高兴能从杰克温暖的口袋里出来，很快就在房间里蹦来蹦去。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , [dʒæk] ?
" What have you there , Jack ?
" 什么 有 你 那里 , 杰克 ?

"杰克，你手里拿的是什么？"

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['lɪzi] .
what does this mean ? " asked Aunt Lizzie .
什么 做 这 意思是 ? " 问 阿姨 莉齐 .

"这是什么意思？"莉齐阿姨问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ɒd] [θɪŋz] [bɔɪz] [wɪl] [duː; də]
But she could not help laughing , for she knew what odd things boys will do
但 她 可以 不是 帮助 笑 , 为了 她 知道 什么 奇怪的 事物 男孩们 将要 做
.
.
.

但她忍不住笑了，因为她知道男孩子会做出一些奇怪的事情。

[dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒgz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]
Jack explained to her how he had caught the young frogs to put into
杰克 解释 到 她 如何 他 有 捕捉 这 年轻的 青蛙 到 放 进入
[ðə; ði] ['wʊdsaɪd] [pɒnd] ,
the Woodside pond ,
这 伍德赛德 池塘 ,

杰克向她解释了他是如何捕捉这些小青蛙并将它们放入伍德赛德池塘的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
that he might watch them there .
那 他 可能 手表 他们 那里 .

他可能会在那里观看他们。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
" Well , you must catch them again , " said his aunt ,
" 出色地 , 你 必须 抓住 他们 再次 , " 说 他的 阿姨 ,

"那你一定要再去抓它们，"他姑妈说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][tuː; tə] ['kæri]
" and I will give you a paper bag to carry
" 和 我 将要 给 你 一个 纸 包 到 携带

我会给你一个纸袋来装东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðem; ðəm][ɪn] , ['əʊnli][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frɒgz] [ɪn] - [pɒnd] .
them in , only you need not suppose that there are no frogs in grandpapa's pond .
他们 在 , 仅有的 你 需要 不是 认为 那 那里 是 不 青蛙 在 - 池塘 .

把它们放进去，只是你不必假设爷爷的池塘里没有青蛙。

['tʃɑːrliz] [pɒnd] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊdsaɪd] [pɒnd] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['əʊpən] ;
Charley's pond is large and shaded , while the Woodside pond is small and open ;
查理的 池塘 是 大的 和 阴影 , 尽管 这 伍德赛德 池塘 是 小的 和 打开 ;

查理的池塘很大，而且有树荫；而伍德赛德的池塘很小，而且很开阔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [draɪ] ['leɪtli] ,
and the weather has been very dry lately ,
和 这 天气 有 到过 非常 干燥 最近 ,

最近天气一直很干燥。

[səʊ][ðə; ði] [frɒgz] [hæv; həv] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
so the frogs have kept in the soft mud at the bottom .
所以 这 青蛙 有 保留 在 这 柔软的 泥 在 这 底部 .

所以青蛙们一直生活在底部的软泥里。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [frɒgz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt]
You will see plenty of young frogs after the next shower of rain hopping about
你 将要 看 很多 的 年轻的 青蛙 后 这 下一个 淋浴 的 雨 跳跃 关于

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒnd] .
the edges of that pond .
这 边缘 的 那 池塘 .

下一场雨后，你会看到很多小青蛙在池塘边蹦来蹦去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] .
AFTER THE RAIN .
后 这 雨 .

雨后。

" [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['stiːmi] [eə(r)] ,
" The very earth , the steamy air ,
" 这 非常 地球 , 这 蒸汽 空气 ,

“大地本身，潮湿的空气，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪð] ['freɪɡrəns] [raɪf] ;
Are all with fragrance rife ;
是 全部 和 香味 普遍存在 ;

都散发着浓郁的香气；

[ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['evriweə(r)]
And grace and beauty everywhere
和 优雅 和 美丽 到处

处处皆是优雅与美丽。

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] .
Are bursting into life .
是 爆发 进入 生活 .

焕发生机。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] , [ðəʊz] ['fruːtf(ə)l] [stɔːz] ,
Down , down they come , those fruitful stores ,
向下 , 向下 他们 来 , 那些 卓有成效 商店 ,

那些丰饶的宝库，都坍塌了。

[ðəʊz] [ɜːθ] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [drɒps] ;
Those earth - rejoicing drops ;
那些 地球 - 欢欣鼓舞 滴 ;

那些令大地欢欣鼓舞的雨滴；

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['deljuːdʒ] [pɔːrz] ,
A momentary deluge pours ,
一个 瞬间 洪水 倾倒 ,

一阵短暂的暴雨倾盆而下，

[ðen] [θɪnz] , [dɪ'kriːsɪz] , [stɒps] .
Then thins , decreases , stops .
然后 薄片 , 减少 , 停止 .

然后逐渐变稀，减少，最后停止。

" [ə'nɒn] .
" Anon .
" 匿名 .

匿名。

" [ðeə(r)] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] , " [sed] ['ɡrænpəpɑː] [wʌn]
" There seems likely to be a change in the weather , " said grandpapa one
" 那里 似乎 可能 到 是 一个 改变 在 这 天气 , " 说 爷爷 一
['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
morning at breakfast .
早晨 在 早餐 .

“天气似乎可能会发生变化，”爷爷一天早上吃早餐时说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ɡɒt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [klaʊdz] [ə'baʊt] . "
" The wind has got round to the west , and there are clouds about . "
" 这 风 有 得到 圆形的 到 这 西方 , 和 那里 是 云 关于 . "

“风向转西了，周围乌云密布。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɡlæd] , " [sed] ['meəri] .
" I am so glad , " said Mary .
" 我 是 所以 高兴的 , " 说 玛丽 .

“我太高兴了，”玛丽说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " ['ædɪd] ['æni] .
" So am I , " added Annie .
" 所以 是 我 , " 额外 安妮 .

“我也是，”安妮补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] . "
" It has been too hot for the last two or three weeks . "
" 它 有 到过 也 热的 为了 这 最后的 二 或者 三 周 . "

“过去两三周天气太热了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] , " [sed] ['grænpəpɑː] ;
" We shall all be glad to see a little rain , " said grandpapa ;
" 我们 将 全部 是 高兴的 到 看 一个 小的 雨 , " 说 爷爷 ;

“我们都会很高兴看到下点雨，”爷爷说；

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] ['njuːli] - [məʊn] ['fiːldz] .
" the garden wants it badly enough , and so do the newly - mown fields .
" 这 花园 想要 它 糟糕 足够的 , 和 所以 做 这 新 - 修剪过的 字段 .

“花园非常需要它，新割过的田地也一样。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

['grænpəpɑː] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kuːlɪŋ] ['ʃaʊərz] ,
Grandpapa was right , for sure enough during the day there were many cooling showers ,
爷爷 曾是 正确的 , 为了 当然 足够的 期间 这 天 那里 是 许多 冷却 淋浴 ,

爷爷说得没错，白天确实下了好几场阵雨。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] .
which made everything out of doors look bright and fresh .
哪个 制成 一切 出去 的 门 看 明亮的 和 新鲜的 .

这使得户外的一切看起来都明亮清新。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['grændˌmɑːmə] [sæt][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [wɪtʃ] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
In the evening grandmamma sat at work in the drawing - room by the open doors which led straight into the garden ,
在 这 晚上 奶奶 卫星 在 工作 在 这 绘画 - 房间 经过 这 打开 门 哪个 引领 直的 进入 这 花园 ,

傍晚时分，祖母坐在客厅里，透过敞开的门可以直接通往花园，她正在客厅里工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and the children were with her .
和 这 孩子们 是 和 她 .

孩子们也和她在一起。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Jack was lying on the floor with his face to the garden ,
杰克 曾是 说谎 在 这 地面 和 他的 脸 到 这 花园 ,

杰克脸朝花园躺在地板上。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] ['iːzi] ['fænsi] - [wɜːk] ,
and supposed to be reading a book ; while the little girls were busy with some easy fancy - work ,
和 据称 到 是 阅读 一个 书 ; 尽管 这 小的 女孩们 是 忙碌的 和 一些 简单的 想要 - 工作 ,

他本该在看书；而小女孩们则忙着做一些简单的手工活。

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [left] ['wʊdsaɪd] .
making something to take home to their mother when they left Woodside .
制作 某物 到 拿 家 到 他们的 母亲 什么时候 他们 左边 伍德赛德 .

离开伍德赛德时，他们做了些东西带回家给妈妈。

[dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Jack seemed to be more interested in something out of doors than he
杰克 似乎 到 是 更多的 感兴趣的 在 某物 出去 的 门 比 他
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
was in his book .
曾是 在 他的 书 .

杰克似乎对户外活动比对书本更感兴趣。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['grænd,mɑːmə] , [duː; də] [lʊk] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
At last he exclaimed , " Grandmamma , do look ; isn't that a beautiful white
在 最后的 他 惊呼 , " 奶奶 , 做 看 ; 不是 那 一个 美丽的 白色的
['fliːsi] [klaʊd] ? "
fleecy cloud ? "
羊毛 云 ? "

最后他惊呼道:“奶奶,快看!那是不是一朵美丽的白色绒云?”

" [jes] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [dʒæk] .
" Yes , it is indeed , Jack .
" 是的 , 它 是 的确 , 杰克 .

“是的,的确如此,杰克。”

[klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
Clouds are beautiful and well worth looking at .
云 是 美丽的 和 出色地 值得 寻找 在 .

云朵很美,值得一看。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
" The girls put down their work and went to the doors to look out ,
" 这 女孩们 放 向下 他们的 工作 和 去 到 这 门 到 看 出去 ,

“女孩们放下手中的活,走到门口向外张望,

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['daʊni] [waɪt] .
or rather up , at the deep blue sky , covered with patches of downy white .
或者 相当 向上 , 在 这 深的 蓝色的 天空 , 涵盖 和 补丁 的 绒毛状 白色的 .

或者更确切地说,是向上看,看向深蓝色的天空,上面点缀着片片绒毛般的白色雪花。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [ðæt] [klaʊd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [keɪvz] , "
" That cloud looks as if it were made of snow mountains and caves , "
" 那 云 看起来 作为 如果 它 是 制成 的 雪 山脉 和 洞穴 , "
[sed] ['meəri] .
said Mary .
说 玛丽 .

“那朵云看起来像是由雪山和雪洞组成的,”玛丽说。

" [siː] [haʊ] [,aɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ʃeɪp] : [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] :
" See how it changes its shape : now there is another cloud coming to it :
" 看 如何 它 变化 它是 形状 : 现在 那里 是 其他 云 未来 到 它 :

“看看它的形状是如何变化的:现在又有一朵云飘过来了:”

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meltɪd] ['ɪntuː][wʌn] . "
now they have melted into one . "
现在 他们 有 融化 进入 一 . "

现在它们已经融为一体了。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz][wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] ['eniweə(r)] , [ɪn] [taʊn] [ɔ:(r)] ['kʌntri]
" The sky is one beautiful thing that you can watch anywhere , in town or country
" 这 天空 是 一 美丽的 事物 那 你 能 手表 任何地方 , 在 镇 或者 国家
,
,
,

天空是无论在城市还是乡村，你都可以欣赏到的美丽景色。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ɔ:(r)]['wɪntə(r)] , " [sed] ['grænd,mɑ:mə] .
in summer or winter , " said grandmamma .
在 夏天 或者 冬天 , " 说 奶奶 .

“无论夏天还是冬天，”奶奶说。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]
" It is like a picture - book that is always open ; and the pictures are
" 它 是 喜欢 一个 图片 - 书 那 是 总是 打开 ; 和 这 图片 是
['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
always changing .
总是 变化 .

“它就像一本永远打开的图画书；而图画总是在变化。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'baʊt] [laɪk] [mə'dʒestɪk]
" The children stood and watched the clouds as they sailed about like majestic
" 这 孩子们 站立 和 观看 这 云 作为 他们 航行 关于 喜欢 雄伟
[swɒnz] .
swans .
天鹅 .

孩子们站在那里，看着云朵像雄伟的天鹅一样在空中飘荡。

[sʌm; səm] [mu:vd] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Some moved faster than others , and came in front of them .
一些 已搬 快点 比 其他的 , 和 来了 在 正面 的 他们 .

有些移动速度比其他移动速度快，跑到了他们前面。

[ðeɪ] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ʃeɪps] .
They mingled and they parted , and took all sorts of shapes .
他们 混合 和 他们 分手了 , 和 采取 全部 排序 的 形状 .

它们交织在一起，又各自分离，呈现出各种各样的形态。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [waɪt] [tu:; tə] ['delɪkət] [greɪ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['stɔ:mi]
The colour changed from pure white to delicate gray ; and again a stormy
这 颜色 已更改 从 纯的 白色的 到 精美的 灰色的 ; 和 再次 一个 暴风雨
[klaʊd] [ə'pɪəd] ,
cloud appeared ,
云 出现 ,

颜色由纯白变为淡灰色；暴风雨云再次出现。

[dɑ:k] [wɪð] [reɪn] [ðæt] [wʊd] [fɔ:l] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
dark with rain that would fall somewhere before long .
黑暗的 和 雨 那 会 落下 某处 前 长的 .

天色昏暗，预示着不久后某处将会下雨。

" [əʊ] ['grænd,mɑ:mə] , [lʊk] !
" O grandmamma , look !
" 哦 奶奶 , 看 !

“哦，奶奶，快看！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] , ['gɪldɪŋ] [ɪts]
" they all exclaimed , as the evening sun shone from behind a cloud , gilding its
" 他们 全部 惊呼 , 作为 这 晚上 太阳 闪耀 从 在后面 一个 云 , 镀金 它是
['edʒɪz] [wɪð] [gəʊld] .
edges with gold .
边缘 和 金子 .

“夕阳从云层后透出，将云朵的边缘镀上了一层金色，他们齐声惊叹。”

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]
At last , when they had been for some time feasting their eyes with the
在 最后的 , 什么时候 他们 有 到过 为了 一些 时间 盛宴 他们的 眼睛 和 这
['bjuːti] [ɒv; əv] [klaʊd]
beauty of cloud
美丽 的 云

最后，当他们欣赏了许久云朵的美丽之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[lænd] , ['sʌmθɪŋ] [els] [strʌk] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [swiːt] ['evriθɪŋ] [smelz]
land , something else struck Jack , and he said , " How sweet everything smells
土地 , 某物 别的 击 杰克 , 和 他 说 , " 如何 甜的 一切 气味
['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] ! "
after the rain ! "
后 这 雨 ! "

杰克突然想到了一件事，他说：“雨后万物都散发着甜美的气息！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [dʒæk] .
" Yes , it does , Jack .
" 是的 , 它 做 , 杰克 .

“是的，杰克，确实如此。”

[ðə; ði] ['veri] ['græv(ə)l] [pɑːðz] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [məʊld] [smel] [freʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
The very gravel paths and garden mould smell fresh ; and as to the
这 非常 碎石 路径 和 花园 模具 闻 新鲜的 ; 和 作为 到 这
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

就连碎石小路和花园里的泥土都散发着清新的气息；至于花朵，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
they are sweeter than ever . "
他们 是 更甜 比 曾经 . "

它们比以往任何时候都更甜美。

" [ai][kæn; kən] [smel] [mɪnənɛt] , " [sed] ['meəri] .
" I can smell mignonette , " said Mary .
" 我 能 闻 小酒馆 , " 说 玛丽 .

“我闻到了红酒醋的味道,”玛丽说。

" [ai][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [stɒks] , " [sed] [dʒæk] .
" I can smell the stocks , " said Jack .
" 我 能 闻 这 股票 , " 说 杰克 .

“我能闻到股票的味道了,”杰克说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , " [sed] ['æni] .
" And I can smell the honeysuckle , " said Annie .
" 和 我 能 闻 这 金银花 , " 说 安妮 .

“我闻到了金银花的香味,”安妮说。

" [duː; də] , ['ɡrændˌmɑːmə] , [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['flaʊəz] , "
" Do , grandmamma , let us walk round the garden , to smell the flowers , "
" 做 , 奶奶 , 让 我们 走 圆形的 这 花园 , 到 闻 这 花朵 , "
[sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
said all the children ;
说 全部 这 孩子们 ;

"奶奶，我们去花园里走走，闻闻花香吧。"孩子们都说。

" [ðə; ði] ['ɡræv(ə)l] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [draɪ] . "
" the gravel is almost dry . "
" 这 碎石 是 几乎 干燥 . "

"砾石几乎干了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德赛德，或者，看、听、学。(Woodside or, Look, Listen, and Learn.)

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] — [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] .
" Very well , you may go ; but don't go on the grass — keep to the path .
" 非常 出色地 , 你 可能 去 ; 但 不 去 在 这 草 — 保持 到 这 小路 .

“好吧，你可以走了；但是不要踩草地——要走小路。”

" [dʒæk][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] ;
" Jack was off at a bound , and his sisters were not much behind ;
" 杰克 曾是 离开 在 一个 边界 , 和 他的 姐妹 是 不是 很多 在后面 ;

杰克一跃而起，他的姐妹们紧随其后；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['flaʊə(r)]['ɑːftə(r)]['flaʊə(r)] , ['snɪfɪŋ] [ðeə(r)] [swiːt] ['pəːfjuːmz] .
and they visited flower after flower , sniffing their sweet perfumes .
和 他们 到访 花 后 花 , 嗅闻 他们的 甜的 香水 .

他们一朵接一朵地走访花朵，嗅着它们甜美的芬芳。

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['lɪliz] [geɪv] [aʊt] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] , [swiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The tall white lilies gave out so strong a scent that , sweet as it was ,
这 高的 白色的 百合花 给予 出去 所以 强的 一个 香味 那 , 甜的 作为 它 曾是 ,

高高的白色百合散发出浓郁的香气，虽然很甜，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [bend] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,
they did not care to bend them down to their faces ; but the roses ,
他们 做过 不是 关心 到 弯曲 他们 向下 到 他们的 面孔 ; 但 这 玫瑰 ,

他们并不在意将它们弯到脸前；但是玫瑰，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
after the rain , were so delicious that they did not want to let them go .
后 这 雨 , 是 所以 可口的 那 他们 做过 不是 想 到 让 他们 去 .

雨后，它们太美味了，他们都不舍得放手。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʃəʊi] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði]
found , however , that it was not the large showy roses which had the
成立 , 然而 , 那 它 曾是 不是 这 大的 炫耀 玫瑰 哪个 有 这
['swiːtɪst] [smel] .
sweetest smell .
最甜美的 闻 .

然而，人们发现，最香的并不是那些硕大艳丽的玫瑰。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,
They went to the arch along which the honeysuckle was growing ,
他们 去 到 这 拱 沿着 哪个 这 金银花 曾是 生长 ,

他们走到长满金银花的拱门前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [mɪnənɛt] .
and then they smelled the rich carnations and the fragrant mignonette .
和 然后 他们 闻起来 这 富有的 康乃馨 和 这 香 小酒馆 .

然后，他们闻到了浓郁的康乃馨和芬芳的木犀草的香气。

['grænd,mɑːmə] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ,

Grandmamma called to them not to stay out too long ; but they said ,

奶奶 称为 到 他们 不是 到 停留 出去 也 长的 ; 但 他们 说 ,

奶奶喊他们不要在外面待太久；但他们说，

" [meɪ] [wiː; wi] [pɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nəʊzgeɪ] [fɜːst] ?

" May we pick you a little nosegay first ?

" 可能 我们 挑选 你 一个 小的 花束 第一的 ?

“我们可以先为您挑选一束小花束吗？”

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['lʌvli] . "

the flowers are just lovely . "

这 花朵 是 只是 迷人的 . "

这些花真漂亮。

" ['veri] [wel] , " ['grænd,mɑːmə] [sed] ; " [bʌt; bət][doʊnt][let][,aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] .

" Very well , " grandmamma said ; " but don't let it be too large .

" 非常 出色地 , " 奶奶 说 ; " 但 不 让 它 是 也 大的 .

“很好，”奶奶说，“但是不要太大。”

" [,aɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] ;

" It really was difficult to know what to leave out when all was so sweet ;

" 它 真的 曾是 难的 到 知道 什么 到 离开 出去 什么时候全部 曾是 所以 甜的 ;

“当一切都如此美好时，真的很难决定舍弃什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [mɪnənɛt] , [ə; eɪ][hɑːf] - [bləʊn] [mɒs] [rəʊz] , [sʌm; səm] [swiːt] - ['piːz] ,

but they thought mignonette , a half - blown moss rose , some sweet - peas ,

但 他们 想法 小酒馆 , 一个 一半 - 吹 苔藓 玫瑰 , 一些 甜的 - 豌豆 ,

但他们想到了小叶野蔷薇、半开的苔藓玫瑰、一些香豌豆，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪt] ['dʒæzmɪn] , [sʌm; səm] [pɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɒk] ,

a piece of honeysuckle and of white jasmine , some pinks , and a little stock ,

一个 片 的 金银花 和 的 白色的 茉莉花 , 一些 粉色 , 和 一个 小的 库存 ,

一小束金银花、一束白茉莉花、一些石竹花和少许紫罗兰。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

could not fail to be agreeable .

可以 不是 失败 到 是 同意 .

不可能不同意。

[ðeɪ] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [smel] [swiːt] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] ;

They thought more of what would smell sweet than of bright colour ;

他们 想法 更多的 的 什么 会 闻 甜的 比 的 明亮的 颜色 ;

他们更在意的是气味香甜，而不是鲜艳的颜色；

[ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊzgeɪ] .

and grandmamma was well pleased with her nosegay .

和 奶奶 曾是 出色地 高兴 和 她 花束 .

奶奶对她的花束非常满意。

" ['grænd,mɑːmə] , " [sed] [dʒæk] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊə(r)][laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

" Grandmamma , " said Jack , " there is a poor - looking flower like a small stock in the garden ;

" 奶奶 , " 说 杰克 , " 那里 是 一个 贫穷的 - 寻找 花 喜欢 一个 小的 库存 在 这 花园 ;

“奶奶，”杰克说，“花园里有一朵长相矮小的花，像一株矮小的紫罗兰；

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [səʊ] [swiːt] .
it smells so sweet .
它 气味 所以 甜的 .

闻起来好香啊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɒk] — [ðə; ði] [naɪt] - ['flaʊərɪŋ] [stɒk] .
" It is a stock — the night - flowering stock .
" 它 是 一个 库存 — 这 夜晚 - 开花 库存 .

“这是一种草本植物——夜间开花的草本植物。”

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [dʌl] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['əʊdə(r)] .
The flower is dull - coloured and insignificant ; but it has a powerful odour .
这 花 是 乏味的 - 有色 和 微不足道 ; 但 它 有 一个 强大的 气味 .

这种花颜色暗淡，毫不起眼；但它却散发着浓郁的香味。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'ləʊn] .
You must not suppose that the sweet scent of flowers is for our pleasure alone .
你 必须 不是 认为 那 这 甜的 香味 的 花朵 是 为了 我们的 乐趣 独自的 .

你们千万不要以为花香只是为了取悦我们人类。

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts] [ðəm'selvz] ,
The perfumes are of great use to the plants themselves ,
这 香水 是 的 伟大的 使用 到 这 植物 他们自己 ,

这些香料对植物本身非常有益。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn] ['hʌni] . "
and to the insects that live on honey . "
和 到 这 昆虫 那 居住 在 蜂蜜 . "

以及以蜂蜜为食的昆虫。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
" Of what use can they be to the plants ? " asked Mary .
" 的 什么 使用 能 他们 是 到 这 植物 ? " 问 玛丽 .

“它们对植物有什么用呢？”玛丽问道。

" [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɪz] ['tʃiːfli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɔɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
" The perfume is chiefly due to a kind of oil found in the blossoms of plants ,
" 这 香水 是 主要 到期的 到 一个 种类 的 油 成立 在 这 花朵 的 植物 ,

“这种香水的主要成分是植物花朵中发现的一种精油。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [wel] .
and sometimes in the leaves as well .
和 有时 在 这 树叶 作为 出色地 .

有时叶子上也有。

['lævəndə(r)] , ['rəʊzməri] , [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːbs] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,
Lavender , rosemary , thyme , and herbs used in cooking ,
薰衣草 , 迷迭香 , 百里香 , 和 草药 用过的 在 烹饪 ,

薰衣草、迷迭香、百里香和烹饪中常用的香草

[ɑː(r); ə(r)] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv][plɑːnts] [huːz] [liːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaʊəz] [pə'zes] [ðɪs] [ɪ'θɪəriəl] [ɔɪl] ,
are examples of plants whose leaves as well as flowers possess this ethereal oil ,
是 示例 的 植物 谁 树叶 作为 出色地 作为 花朵 具有 这 空灵的 油 ，

有些植物的叶子和花朵都含有这种精油。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

['kætəpɪləz] [duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔɪlz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['haɪli] - ['sentɪd] [plɑːnts][ə'ləʊn] .
Caterpillars do not like the taste of these oils , and leave these highly - scented plants alone .
毛毛虫 做 不是 喜欢 这 品尝 的 这些 油 ， 和 离开 这些 高度 - 香味 植物 独自的 .

毛虫不喜欢这些油的味道，所以不会碰这些香味浓郁的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊnli] [ðæt] [smel] ;
It is , however , generally the flowers only that smell ;
它 是 ， 然而 ， 一般来说 这 花朵 仅有的 那 闻 ；

不过，通常只有花朵才有香味；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡes] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['freɪɡrəns] .
and now you can guess why they are protected by their fragrance .
和 现在 你 能 猜测 为什么 他们 是 受保护 经过 他们的 香味 .

现在你应该能猜到为什么它们的气味能保护它们了吧。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ? "
What is the most important part of the flower ? "
什么 是 这 最多 重要的 部分 的 这 花 ？ "

花最重要的部分是什么？

" [ɪts] [siːd] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .
" Its seed , " replied Mary .
" 它是 种子 ， " 回复 玛丽 .

“是它的种子，”玛丽回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [jes] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . "
" Yes ; and as the cattle will not eat the flowers , the seed is safe from them . "
" 是的 ； 和 作为 这 牛 将要 不是 吃 这 花朵 ， 这 种子 是 安全的 从 他们 . "

“是的；而且由于牛不吃这些花，种子就不会被它们吃掉了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [iːt] ['flaʊəz] [ɪn] [heɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" But they eat flowers in hay , " said Jack .
" 但 他们 吃 花朵 在 干草 ， " 说 杰克 .

“但是它们会吃干草里的花，”杰克说。

" [truː] ;
" True ;
" 真的 ；

“真的；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][grɑːs][ɪz][kʌt] ['meni] [siːdz] [hæv; həv] ['raipən] [ænd; ənd][hæv; həv]
but by the time the grass is cut many seeds have ripened and have
但 经过 这 时间 这 草 是 切 许多 种子 有 成熟的 和 有
[drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌsks] ;
dropped out of their husks ;
掉落 出去 的 他们的 谷壳 ;

但等到割草的时候，很多种子已经成熟，从种皮中脱落出来了；

[ænd; ənd] [wen] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [heɪ] ,
and when flowers are dry , as they are in hay ,
和 什么时候 花朵 是 干燥 , 作为 他们 是 在 干草 ,

当花朵干枯时，就像它们在干草堆里一样，

[ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
they lose their particular scent and the oil with it .
他们 失去 他们的 特别的 香味 和 这 油 和 它 .

它们会失去特有的香味，油脂也会随之消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [kiːps] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ə'trækt] [ɪts]
But the very perfume which keeps away the enemies of the flower attracts its
但 这 非常 香水 哪个 保持 离开 这 敌人 的 这 花 吸引 它是
[frendz] [ðə; ði]['ɪnsekts] ,
friends the insects ,
朋友们 这 昆虫 ,

但是，正是这种驱赶花朵敌人的香气，吸引了它的朋友——昆虫。

[huːz] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɪz] ['veri] [kiːn] . "
whose sense of smell is very keen . "
谁 感觉 的 闻 是 非常 敏锐的 . "

他的嗅觉非常敏锐。

" [waɪ] [duː; də] ['flaʊəz] [wɒnt] ['ɪnsekts] ? " [ɑːskt] ['æni] .
" Why do flowers want insects ? " asked Annie .
" 为什么 做 花朵 想 昆虫 ? " 问 安妮 .

“花儿为什么喜欢昆虫呢？”安妮问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [dʌst] ['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn]['flaʊə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə]
" Because they want their yellow dust taken from one flower to another , to
" 因为 他们 想 他们的 黄色的 灰尘 已采取 从 一 花 到 其他 , 到
['raɪpən][ðeə(r)] [siːdz] ,
ripen their seeds ,
熟 他们的 种子 ,

因为它们希望将黄色的粉末从一朵花带到另一朵花上，以使它们的种子成熟。

[ɔː(r)][tuː; tə]['fɜːtəlaɪz][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
or to fertilize them , as it is called .
或者 到 施肥 他们 , 作为 它 是 称为 .

或者说，给它们施肥。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raipən] [baɪ][ðə; ði] ['pɒlən] [ɔː(r)] [dʌst] [ɒv; əv]
The seeds are far better if they are ripened by the pollen or dust of
这 种子 是 远的 更好的 如果 他们 是 成熟的 经过 这 花粉 或者 灰尘 的
[ə'nʌðə(r)] ['blɒsəm] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['flaʊə(r)] .
another blossom than by the pollen of their own flower .
其他 开花 比 经过 这 花粉 的 他们的 自己的 花 .

种子如果被其他花朵的花粉或花粉催熟，比被自身花朵的花粉催熟要好得多。

[ðə; ði] ['bi:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [get] ['kʌvəd] [wɪð] [ðɪs] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪt][wʌn]['flaʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]
The bees , as you know , get covered with this dust as they visit one flower after
这 蜜蜂 , 作为 你 知道 , 得到 涵盖 和 这 灰尘 作为 他们 访问 一 花 后
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

你知道，蜜蜂在采蜜的过程中，身上会沾满这种粉尘；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:z] ,
some of it sticks to the bees ,
一些 的 它 棍子 到 这 蜜蜂 ,

其中一些会粘在蜜蜂身上，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [drɒps] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
but a great deal of it drops off as they rub against the flowers .
但 一个 伟大的 交易 的 它 滴 离开 作为 他们 擦 反对 这 花朵 .

但当它们摩擦花朵时，很多粉末就会脱落。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

" [ɪts] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , " [sed] [dʒæk] .
" It's give and take , " said Jack .
" 它是 给 和 拿 , " 说 杰克 .

“这是有得有失，”杰克说。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [gɪv] [ðə; ði] ['hʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnsekts][tu:; tə] [i:t] ,
" The flowers give the honey for the insects to eat ,
" 这 花朵 给 这 蜂蜜 为了 这 昆虫 到 吃 ,

“花朵分泌蜂蜜，供昆虫食用。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts] ['kæri] [ðeə(r)] ['pɒlən] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
and the insects carry their pollen away for them . "
和 这 昆虫 携带 他们的 花粉 离开 为了 他们 . "

昆虫们则帮它们把花粉带走。

" [jes] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['grændˌmɑ:mə] .
" Yes , that's something like it , " said grandmamma .
" 是的 , 那就是 某物 喜欢 它 , " 说 奶奶 .

“是的，差不多就是这样，”奶奶说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [waɪ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [blu:m] [æt; ət] [naɪt] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv]
" And now you can see why flowers which bloom at night need to have
" 和 现在 你 能 看 为什么 花朵 哪个 盛开 在 夜晚 需要 到 有
[ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] .
a strong odour .
一个 强的 气味 .

“现在你应该明白为什么夜间开放的花朵需要有浓郁的香味了吧。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][plɑ:nts] [wɪtʃ]
There are some plants which
那里 是 一些 植物 哪个

有些植物

- [ki:p] [ðeə(r)] ['əudəz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [deɪ] -
' Keep their odours to themselves all day '
- 保持 他们的 气味 到 他们自己 全部 天 -

“让他们一整天都别散发自己的气味。”

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ]
but towards evening they
但 向 晚上 他们

但到了傍晚时分，他们

- [let] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['siːkrət] [aʊt] ; -
' Let the delicious secret out ; '
- 让 这 可口的 秘密 出去 ; -

“把这美味的秘密说出来吧;”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mɔːθs] [ænd; ənd]['ɪnsekts] [ðæt] [flai] [ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] [meɪ] [nəʊ]
and it is that moths and insects that fly about at night may know
和 它 是 那 蛾子 和 昆虫 那 飞 关于 在 夜晚 可能 知道
['weərəbaʊts] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] .
whereabouts the flowers are .
下落 这 花朵 是 .

夜里飞舞的飞蛾和昆虫可能知道花朵在哪里。

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz]
The bees are busy in the day - time ; but there are a great many kinds
这 蜜蜂 是 忙碌的 在 这 天 - 时间 ; 但 那里 是 一个 伟大的 许多 种类
[ɒv; əv] [mɔːθs] ,
of moths ,
的 蛾子 ,

蜜蜂白天很忙碌；但是蛾子的种类繁多。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [mɔːθs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli][flai]
in fact there are more moths than there are butterflies , and they only fly
在 事实 那里 是 更多的 蛾子 比 那里 是 蝴蝶 , 和 他们 仅有的 飞
[ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] ,
about at night ,
关于 在 夜晚 ,

事实上，飞蛾的数量比蝴蝶还多，而且它们只在夜间飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz][ðeə(r)][səʊl] [fuːd] .
and the honey of flowers is their sole food .
和 这 蜂蜜 的 花朵 是 他们的 唯一 食物 .

花蜜是它们唯一的食物。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [juːz] . "
So you see the scent of flowers has a great use . "
所以 你 看 这 香味 的 花朵 有 一个 伟大的 使用 . "

所以你看，花香有很多用途。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['meəri] .
" I never thought of that before , " said Mary .
" 我 绝不 想法 的 那 前 , " 说 玛丽 .

“我以前从来没想过这一点，”玛丽说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [kiːp] ['əʊpən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]
" If the flowers which keep open late in the evening have not a very strong
" 如果 这 花朵 哪个 保持 打开 晚的 在 这 晚上 有 不是 一个 非常 强的
['pɜːfjuːm] ,
perfume ,
香水 ,

“如果那些在傍晚时分依然盛开的花朵香味不够浓郁，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [waɪt] [ɔː(r)] [peɪl] ['jeləʊ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] .
they are generally white or pale yellow , so as to be seen easily .
他们 是 一般来说 白色的 或者 苍白 黄色的 ，所以 作为 到 是 已见 容易地 .

它们通常呈白色或淡黄色，以便于观察。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] [kɔːld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
There is one of these plants called the evening primrose — not that it is like a
那里 是 一 的 这些 植物 称为 这 晚上 报春花 — 不是 那 它 是 喜欢 一个
['prɪmrəʊz] [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌlə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] . "
primrose except in colour — at the bottom of the garden walk . "
报春花 除了 在 颜色 — 在 这 底部 的 这 花园 走 . "

花园小径的尽头长着一种叫做月见草的植物——虽然它除了颜色之外和报春花没有任何相似之处。

" [duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɒθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['grænd,mɑːmə] .
" Do let us go and see if there is a moth on it , grandmamma .
" 做 让 我们 去 和 看 如果 那里 是 一个 蛾 在 它 ， 奶奶 .

“奶奶，让我们去看看上面有没有飞蛾吧。”

" ['grænd,mɑːmə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒæk] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ,
" Grandmamma smiled and said , " Jack might go and look ,
" 奶奶 微笑 和 说 ，" 杰克 可能 去 和 看 ，

奶奶笑着说：“杰克可能会去看看。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
and then he could tell his sisters what he saw .
和 然后 他 可以 告诉 他的 姐妹 什么 他 锯 .

然后他就可以把他看到的景象告诉他的姐妹们。

" [dʒæk] ['skæmpə] [ə'weɪ] ,
" Jack scampered away ,
" 杰克 四处逃窜 离开 ，

杰克溜走了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and after a minute or two he was back with the report that he had
和 后 一个 分钟 或者 二 他 曾是 后退 和 这 报告 那 他 有
['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] [wɪŋd] [flaɪz][ænd; ənd] [mɔːθs] [ɔːl] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]
counted seven winged flies and moths all busy feeding upon the honey of the
计数 七 有翅膀的 苍蝇 和 蛾子 全部 忙碌的 喂养 之上 这 蜂蜜 的 这
['dɪfrənt] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] !
different blossoms of the plant !
不同的 花朵 的 这 植物 !

过了一两分钟，他回来报告说，他数出了七只带翅膀的苍蝇和飞蛾，它们都在忙着吸食植物不同花朵的花蜜！

" ['ɪnsekts] [kæn; kən] [smel] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , "
" Insects can smell things at a far greater distance than we can , "
" 昆虫 能 闻 事物 在 一个 远的 更大的 距离 比 我们 能 ，"
[sed] ['grænd,mɑːmə] .
said grandmamma .
说 奶奶 .

“昆虫能闻到比我们远得多的气味，”奶奶说。

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [strɒgɪst] [sens] . "
" The sense of smell seems to be their strongest sense . "
" 这 感觉 的 闻 似乎 到 是 他们的 最强 感觉 . "

“嗅觉似乎是他们最强的感官。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
" Do you think it is a good thing to be able to smell so very much ,
" 做 你 思考 它 是 一个 好的 事物 到 是 有能力的 到 闻 所以 非常 很多 ，

你觉得能够嗅到这么多气味是件好事吗？

['grændˌmɑːmə] ?
grandmamma ?
奶奶 ?

奶奶?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnə(r)] ;
I know a keen sense of smell is sometimes disagreeable for its owner ;
我 知道 一个 敏锐的 感觉 的 闻 是 有时 令人不快的 为了 它是 所有者 ;

我知道敏锐的嗅觉有时会给主人带来不便;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ə; eɪ] [smel] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'həʊlsəm] ,
but as a rule , when a smell is unpleasant it is unwholesome ,
但 作为 一个 规则 , 什么时候 一个 闻 是 令人不快的 它 是 不健康的 ,

但一般来说，令人不快的气味就是不卫生的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ðæt] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
and the nose is like a sentinel that gives warning of danger ,
和 这 鼻子 是 喜欢 一个 哨兵 那 给予 警告 的 危险 ,

鼻子就像哨兵一样，能发出危险的警报。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['aɪðə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] .
so that we may either get out of the way or remove the cause .
所以 那 我们 可能 任何一个 得到 出去 的 这 方式 或者 消除 这 原因 .

这样我们就可以避开它或者消除它的根源。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['nəʊzɪz] ,
Some people really seem to have no noses ,
一些 人们 真的 似乎 到 有 不 鼻子 ,

有些人似乎真的没有鼻子。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bæd] [smelz] ,
considering what they will endure in the way of bad smells ,
考虑 什么 他们 将要 忍受 在 这 方式 的 坏的 气味 ,

考虑到他们将要忍受的难闻气味，

[ænd; ənd] [haʊ] ['keələs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
and how careless they are about keeping windows shut that ought to be
和 如何 粗心 他们 是 关于 保持 视窗 关闭 那 应该 到 是
['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
opened to let in the fresh air and sunshine .
打开 到 让 在 这 新鲜的 空气 和 阳光 .

他们多么不负责任，竟然把本该打开让新鲜空气和阳光进来的窗户关上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [dɔːz] [wɪtʃ]
" You must remember , children , that your five senses are but doors which
" 你 必须 记住 , 孩子们 , 那 你的 五 感官 是 但 门 哪个
[ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] [kiːp] ['əʊpən] .
the mind must keep open .
这 头脑 必须 保持 打开 .

孩子们，你们要记住，你们的五官只是心灵必须保持敞开的门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [pə'siːv] .
It is the mind that perceives .
它 是 这 头脑 那 感知 .

是心智使人感知。

[wiː; wi] [seɪ] , - [ai] [pə'siːv] [ðɪs] ['æp(ə)l] [ɪz] ['saʊə(r)] ; - - [ai] [pə'siːv] [ðɪs] [klɒθ] [ɪz] [rʌf] ;
We say , ' I perceive this apple is sour ; ' ' I perceive this cloth is rough ;
我们 说 , - 我 感知 这 苹果 是 酸的 ; - - 我 感知 这 布 是 粗糙的 ;

我们说，“我感觉这个苹果是酸的”；“我感觉这块布很粗糙”；

- - [ai] [pə'siːv] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ; - - [ai] [pə'siːv] [ðɪs] ['flaʊə(r)] [ɪz] [waɪt] ;
' ' I perceive a smell of roses ; ' ' I perceive this flower is white ;
- - 我 感知 一个 闻 的 玫瑰 ; - - 我 感知 这 花 是 白色的 ;

“我闻到了玫瑰的香味；”“我感觉到这朵花是白色的；”

- - [ai] [pə'siːv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] . -
' ' I perceive the birds are singing . '
- - 我 感知 这 鸟类 是 歌唱 . -

“我感觉鸟儿在歌唱。”

[səʊ] [ðə; ði] [wɜːd] - [pə'siːv] - [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪstɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , ['smelɪŋ] , ['siːɪŋ] , [ænd; ənd]
So the word ' perceive ' will do for tasting , feeling , smelling , seeing , and
所以 这 单词 - 感知 - 将要 做 为了 品尝 , 感觉 , 闻起来 , 看到 , 和
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

所以，“感知”一词可以用来表示味觉、触觉、嗅觉、视觉和听觉。

" [eks] .
" X .
" X .

X.

[ðə; ði] [sɪks] [kləʊzd] [dɔːz] .
THE SIX CLOSED DOORS .
这 六 关闭 门 .

六扇紧闭的门。

" [seɪ] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪz] , [jiː; ji] [siː] ?
" Say what is it , Eyes , ye see ?
" 说 什么 是 它 , 眼睛 , 是的 看 ?

“说吧，眼睛，你看到了什么？”

[ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [triː] ;
Shade and sunshine , flower and tree ;
阴影 和 阳光 , 花 和 树 ;

阴凉与阳光，花朵与树木；

['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [swɪft] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Running waters swift and clear ,
跑步 水 迅速 和 清除 ,

流水湍急清澈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːvist] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . —
And the harvests of the year . —
和 这 收获 的 这 年 . —

以及一年的收成。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪəz] , [wɒt] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] ?
Tell me , Ears , what ye have heard ?
告诉 我 , 耳朵 , 什么 是的 有 听到 ?

耳朵啊，告诉我，你们听到了什么?

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːd] ;
Many and many a singing bird ;
许多 和 许多 一个 歌唱 鸟 ;

好多好多鸣叫的鸟儿;

[wɪndz; waɪndz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ˈɡəʊɪŋ] ,
Winds within the tree - tops going ,
风 之内 这 树 - 最高额 去 ,

树梢间风起，

[ˈræpɪd] [ˈrɪvəz] [ˈstrɒŋli] [ˈfləʊɪŋ] ;
Rapid rivers strongly flowing ;
迅速的 河流 强烈 流动 ;

水流湍急的河流;

[ˈɔːf(ə)l] [ˈθʌndə(r)] , [ˈəʊʃ(ə)n] [strɒŋ] ,
Awful thunder , ocean strong ,
可怕 雷 , 海洋 强的 ,

雷声震天，海浪汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈhjuːmən] [tʌŋ] . —
And the kindly human tongue . —
和 这 亲切地 人类 舌头 . —

还有那友善的人类语言。

[ðiːz] [ænd; ənd][mɔː(r)][æn; ən] [ˈentrəns] [faɪnd]
These and more an entrance find
这些 和 更多的 一个 入口 寻找

这些以及更多入口发现

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
To the chambers of the mind .
到 这 房间 的 这 头脑 .

进入心灵的殿堂。

" [əˈnɒn] .
" Anon .
" 匿名 .

匿名。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
The end of the visit had come at last .
这 结尾 的 这 访问 有 来 在 最后的 .

访问终于结束了。

[tɒm] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈwʊdsaɪd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈkʌz(ə)nz] .
Tom and Katey were at Woodside spending the last day with their cousins .
汤姆 和 凯蒂 是 在 伍德赛德 开支 这 最后的 天 和 他们的 表兄弟姐妹 .

汤姆和凯蒂在伍德赛德和他们的表兄弟姐妹们一起度过了最后一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] : [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd]
It was evening : the long shadows were falling over the lawn , and
它 曾是 晚上 : 这 长的 阴影 是 坠落 超过 这 草地 , 和
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] .
the summer air was still .
这 夏天 空气 曾是 仍然 .

夜幕降临，长长的影子投射在草坪上，夏日的空气静谧无声。

['grændˌmɑːmə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['nɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Grandmamma was sitting under a tree on the lawn knitting , when the children
奶奶 曾是 坐着 在下面 一个 树 在 这 草地 针织 , 什么时候 这 孩子们
['klʌstəd]
clustered
聚类

奶奶坐在草坪上的一棵树下织毛衣，孩子们围了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [rɪ'kwest] , " [pliːz] , ['grændˌmɑːmə] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] .
around with the old request , " Please , grandmamma , tell us a story .
大约 和 这 老的 要求 , " 请 , 奶奶 , 告诉 我们 一个 故事 .

带着老一套的请求：“奶奶，请给我们讲个故事吧。”

" ['grændˌmɑːmə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪə(r)] , ['iːgə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] : —
" Grandmamma looked a little gravely upon the dear , eager faces , and began : —
" 奶奶 看起来 一个 小的 严重地 之上 这 亲爱的 , 渴望的 面孔 , 和 开始 : —

奶奶神情有些严肃地看着孩子们可爱而渴望的脸庞，开口说道：——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
" A little boy found himself one day , he could not tell how , in a cell ,
" 一个 小的 男生 成立 他自己 一 天 , 他 可以 不是 告诉 如何 , 在 一个 细胞 ,

有一天，一个小男孩发现自己身处一个牢房里，他自己也说不清是怎么回事。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
or rather a small room , which was very comfortable .
或者 相当 一个 小的 房间 , 哪个 曾是 非常 舒服的 .

或者说，那是一个很小的房间，但非常舒适。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
He could not remember anything that had happened before he came there ,
他 可以 不是 记住 任何事物 那 有 发生 前 他 来了 那里 ,

他完全记不起来这里之前发生的事情。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'ləʊn] .
nor did he feel frightened although he was quite alone .
也不 做过 他 感觉 害怕 虽然 他 曾是 相当 独自的 .

虽然他孤身一人，却并不感到害怕。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni]
" For some time he was content to pass the time without taking any
" 为了 一些 时间 他 曾是 内容 到 经过 这 时间 没有 采取 任何
[pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
particular notice of anything .
特别的 注意 的 任何事物 .

“有一段时间，他安于现状，对任何事都漠不关心。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dɔːz] — [faɪv] — [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
At last he saw that there were several doors — five — in the walls of his
在 最后的 他 锯 那 那里 是 一些 门 — 五 — 在 这 墙壁 的 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

最后他发现房间的墙上有好几扇门——一共五扇。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] , [ðə; ði] [rest] [siːmd] [smɔːlə(r)] ; [ænd; ənd]
He noticed that two were high and wide , the rest seemed smaller ; and
他 注意到 那 二 是 高的 和 宽的 , 这 休息 似乎 较小的 ; 和
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他注意到其中两棵又高又宽，其余的似乎都比较矮小；他心想，

- [ai] [wɪl] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːst] .
' I will open one of these first .
- 我 将要 打开 一 的 这些 第一的 .

“我先打开其中一个。”

[dɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [tuː; tə] [liːd] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]
Doors must be meant to lead somewhere , and I am rather tired of
门 必须 是 意思是 到 带领 某处 , 和 我 是 相当 疲劳的 的
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
this little room ,
这 小的 房间 ,

门总得通向某个地方，我已经厌倦了这个小房间。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] . -
although it is comfortable . '
虽然 它 是 舒服的 . -

虽然很舒服。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .
" He opened the door very easily , and he found himself in a large room .
" 他 打开 这 门 非常 容易地 , 和 他 成立 他自己 在 一个 大的 房间 .

他很轻松地打开了门，发现自己置身于一个大房间里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə]
In the middle of it was a table covered with things that seemed good to
在 这 中间 的 它 曾是 一个 桌子 涵盖 和 事物 那 似乎 好的 到
[iːt] .
eat .
吃 .

房间中央摆着一张桌子，上面摆满了看起来很美味的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , - [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪst] . -
" He did not see any one , but he heard a voice say , ' Come in and taste . '
" 他 做过 不是 看 任何 一 , 但 他 听到 一个 嗓音 说 , - 来 在 和 品尝 . -

“他没有看到任何人，但他听到一个声音说：‘进来尝尝吧。’”

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn][naɪs] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
" So he took up one nice thing after another , according to his will ;
" 所以 他 采取 向上 一 好的 事物 后 其他 , 根据 到 他的 将要 ;

于是，他按照自己的意愿，一件接一件地享受着美好的事物；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] . -

and after awhile he heard the voice say , ' This is enough for once ; you may come again . '

和 后 一会儿 他 听到 这 嗓音 说 , - 这 是 足够的 为了 一次 ; 你 可能 来 再次 . -

过了一会儿，他听到那个声音说：“到此为止，你可以再来。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

" He turned to go back to his room , but the door was gone .

" 他 转向 到 去 后退 到 他的 房间 , 但 这 门 曾是 已消失 .

他转身想回房间，却发现门不见了。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][smɔːlə(r)][wʌn] .

The way to his cell was open , and this beautiful room was added to his smaller one .

这 方式 到 他的 细胞 曾是 打开 , 和 这 美丽的 房间 曾是 额外 到 他的 较小的 一 .

通往他牢房的路敞开着，这间漂亮的房间被加盖在他原来的小牢房旁边。

" [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

" Now he had plenty of amusement .

" 现在 他 有 很多 的 娱乐 .

现在他有很多乐趣可玩了。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; — [sʌm; səm] [swiːt] ,

He learned how different were the tastes of the objects before him ; — some sweet ,

他 学习 如何 不同的 是 这 口味 的 这 对象 前 他 ; — 一些 甜的 ,

他了解到眼前这些物品的味道有多么不同；——有些是甜的，

[sʌm; səm]['saʊə(r)] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] , [ɔː(r)][sɔːlt] , [ɔː(r)]['spaɪsi] ;

some sour ; others were bitter , or salt , or spicy ;

一些 酸的 ; 其他的 是 苦的 , 或者 盐 , 或者 辛辣的 ;

有些是酸的；有些是苦的，有些是咸的，有些是辣的；

[sʌm; səm] [wɪð] ['fleɪvə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['veərid] .

some with flavours that cannot be put into words , they were so delicate and varied .

一些 和 口味 那 不能 是 放 进入 字 , 他们 是 所以 精美的 和 多种多样 .

有些味道难以言表，它们如此精致多样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

As soon as he had had enough he could taste no longer ;

作为 很快 作为 他 有 有 足够的 他 可以 品尝 不 更长 ;

他吃饱后就尝不出味道了；

[səʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] .

so he always knew when to leave off .

所以 他 总是 知道 什么时候 到 离开 离开 .

所以他总是知道什么时候该收手。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['ɒbdʒɪkts]
" He was satisfied for a long time with this room , for fresh objects
" 他 曾是 使满意 为了 一个 长的 时间 和 这 房间 , 为了 新鲜的 对象
[wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['ædɪd] .
were daily added .
是 日常的 额外 .

"他很长一段时间都对这个房间很满意，因为每天都有新的物品添加到房间里。"

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [weə(r)]
At last he looked longingly at the door by the side of the opening where
在 最后的 他 看起来 渴望地 在 这 门 经过 这 边 的 这 开幕 在哪里
[ðə; ði] [leɪt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] .
the late door was .
这 晚的 门 曾是 .

最后，他恋恋不舍地望向门口旁边的那扇门，那扇门就是之前那扇门的位置。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , [nɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]
" He opened it and walked out , not into a
" 他 打开 它 和 步行 出去 , 不是 进入 一个

他打开门走了出去，而不是走进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ruːm] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .
room , but into a lovely garden .
房间 , 但 进入 一个 迷人的 花园 .

房间，却通往一个美丽的花园。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
The walls were high , but the garden was very broad and long .
这 墙壁 是 高的 , 但 这 花园 曾是 非常 广阔 和 长的 .

围墙很高，但花园很宽阔很长。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fruːts] [huːz] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)][hiː; hi] [njuː] :
" There were the fruits whose delicious flavour he knew :
" 那里 是 这 水果 谁 可口的 味道 他 知道 :

"他知道有些水果味道鲜美：

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ]['freɪgrənt] [smel] .
now he found that some of them at least had a fragrant smell .
现在 他 成立 那 一些 的 他们 在 至少 有 一个 香 闻 .

现在他发现，至少其中一些散发着香味。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]
However , he scarcely noticed them ; for a strange , sweet odour of
然而 , 他 几乎 注意到 他们 ; 为了 一个 奇怪的 , 甜的 气味 的
['flaʊəz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [faʊnd] [sens] .
flowers greeted his newly - found sense .
花朵 问候 他的 新 - 成立 感觉 .

然而，他几乎没有注意到它们；因为一股奇异的、甜美的花香迎接了他新发现的感官。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] ['pleʒə(r)] ,
After awhile he felt almost overpowered by this fresh pleasure ,
后 一会儿 他 毛毡 几乎 实力悬殊 经过 这 新鲜的 乐趣 ,

过了一会儿，他几乎被这种新鲜的快感淹没了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
and turned to go back for awhile into his little room ,
和 转向 到 去 后退 为了 一会儿 进入 他的 小的 房间 ,

然后转身回到他的小房间待了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd] .
when he found that this door had also vanished .
什么时候 他 成立 那 这 门 有 还 消失了 .

当他发现这扇门也消失了时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['friːli]
He was glad of this , for the delicate perfume of the garden freely
他 曾是 高兴的 的 这 , 为了 这 精美的 香水 的 这 花园 自由
[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] .
came into his cell .
来了 进入 他的 细胞 .

他对此感到高兴，因为花园里淡淡的香气可以自由地飘进他的牢房。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] !
" What a growing pleasure was this garden !
" 什么 一个 生长 乐趣 曾是 这 花园 !

“这个花园真是越来越令人愉悦了！”

['evri] ['flaʊə(r)][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l]['əʊdə(r)] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [rəʊz] , [ðə; ði] [tɔːl] , ['kwiːnli] ['lɪli] ,
Every flower had its own special odour — the rich rose , the tall , queenly lily ,
每一个 花 有 它是自己的 特别的 气味 — 这 富有的 玫瑰 , 这 高的 , 女王般的 百合 ,

每种花都有其独特的香味——浓郁的玫瑰，高挑高贵的百合，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] ['vaɪələt] — [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [wei] [ðə; ði] ['swiːtɪst] .
and the lowly violet — each in its way the sweetest .
和 这 卑微的 紫色 — 每个 在 它是 方式 这 最甜美的 .

还有不起眼的紫罗兰——它们各自都有其最甜美的一面。

" [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] ['pɜːfjuːm] ,
" At first he thought that only the flowers had perfume ,
" 在 第一的 他 想法 那 仅有的 这 花朵 有 香水 ,

“起初他以为只有花朵才有香味，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
but he soon found this was a mistake .
但 他 很快 成立 这 曾是 一个 错误 .

但他很快发现这是一个错误。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)]['keəf(ə)l]['nəʊtɪs][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [liːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaʊəz]
By taking more careful notice he perceived that leaves as well as flowers
经过 采取 更多的 小心 注意 他 感知 那 树叶 作为 出色地 作为 花朵
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['sentɪd] ,
were sometimes scented ,
是 有时 香味 ,

他仔细观察后发现，树叶和花朵有时都有香味。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mʌsk] [plɑːnt] , [ðə; ði]
as in the musk plant , the
作为 在 这 麝香 植物 , 这

就像麝香植物一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [blæk] - ['kʌrənt] [bʊʃɪz] .
geranium , and even those of black - currant bushes .
天竺葵 , 和 甚至 那些 的 黑色的 - 黑醋栗 灌木丛 .

天竺葵，甚至黑醋栗灌木丛。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv][laɪm] [triːz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs]
" As he walked down an avenue of lime trees , he noticed a most delicious
" 作为 他 步行 向下 一个 大街 的 酸橙 树木 , 他 注意到 一个 最多 可口的
[sent] ,
scent ,
香味 ,

"当他沿着菩提树大道漫步时，他闻到了一股非常诱人的香味，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
which he found came from the small blossoms of the trees high above his
哪个 他 成立 来了 从 这 小的 花朵 的 这 树木 高的 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

他发现这些花粉来自他头顶上方树木上的小花。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
He turned into a shrubbery , and was greeted by the fresh fragrance of
他 转向 进入 一个 灌木 , 和 曾是 问候 经过 这 新鲜的 香味 的
[ðə; ði][paɪn] [triːz] ,
the pine trees ,
这 松树 树木 ,

他变成了一丛灌木，闻到了松树的清新香气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rezɪnəs] [bʌdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [triːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sent]
and found that even the resinous buds of other trees had a pleasant scent
和 成立 那 甚至 这 树脂状的 花蕾 的 其他 树木 有 一个 令人愉快的 香味
.
.
.

并发现其他树木的树脂芽也散发着宜人的香味。

[ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [smel] .
The very earth too , after a shower of rain , had a refreshing smell .
这 非常 地球 也 , 后 一个 淋浴 的 雨 , 有 一个 令人耳目一新 闻 .

雨后，就连泥土也散发着清新的气息。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" By - and - by he looked at the high walls of the garden ,
" 经过 - 和 - 经过 他 看起来 在 这 高的 墙壁 的 这 花园 ,

过了一会儿，他望向了花园的高墙，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blendɪd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
for there seemed to float over them a blended sweetness of something ,
为了 那里 似乎 到 漂浮 超过 他们 一个 混合 甜味 的 某物 ,
[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ;
he knew not what ;
他 知道 不是 什么 ;

因为似乎有一股混合的甜蜜气息飘荡在他们身上，他不知道那是什么；

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] .
but in after days he knew it as that of new - mown hay .
但 在 后 天 他 知道 它 作为 那 的 新的 - 修剪过的 干草 .

但后来他才知道，那是新割的干草的味道。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

"再次，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
the wind would bring him a smell of something that certainly did not belong to
这 风 会 带来 他 一个 闻 的 某物 那 当然 做过 不是 属于 到
['flaʊəz] [ɔː(r)] [fruːt] .
flowers or fruit .
花朵 或者 水果 .

风给他带来了一股气味，那绝对不是花果的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
It seemed to make him strong , and long to know what was over the
它 似乎 到 制作 他 强的 , 和 长的 到 知道 什么 曾是 超过 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

这似乎让他变得坚强，也让他渴望知道墙那边是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɑːst] ['əʊʃ(ə)n] ,
It was the sea - breeze that came to him from the vast ocean ,
它 曾是 这 海 - 微风 那 来了 到 他 从 这 广阔的 海洋 ,

那是来自浩瀚海洋的海风，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː] ['baʊndɪd] .
and made him feel that his lovely garden was , after all , too bounded .
和 制成 他 感觉 那 他的 迷人的 花园 曾是 , 后 全部 , 也 有界 .

这让他觉得，他心爱的花园终究还是局限得太多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
" He turned the handle of another door .
" 他 转向 这 处理 的 其他 门 .

他转动了另一扇门的把手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
It was that of touch , and he found himself in a passage .
它 曾是 那 的 触碰 , 和 他 成立 他自己 在 一个 通道 .

那是触觉，他发现自己身处一条通道中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpən] ['ɑːtʃweɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He walked along a little way , and saw an open archway on his right ,
他 步行 沿着 一个 小的 方式 , 和 锯 一个 打开 拱道 在 他的 正确的 ,

他往前走了一小段路，看到右边有一个敞开的拱门。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [teɪst] .
through which he went , and there he was in the room of taste .
通过 哪个 他 去 , 和 那里 他 曾是 在 这 房间 的 品尝 .

他穿过那里，来到了品味之室。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [smuːð] ; [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [sɒft]
He took up a cherry , and it felt smooth ; a peach , and it felt soft
他 采取 向上 一个 樱桃 , 和 它 毛毡 光滑的 ; 一个 桃 , 和 它 毛毡 柔软的
[ænd; ənd] ['daʊni] ;
and downy ;
和 绒毛状 ;

他拿起一颗樱桃，感觉光滑；拿起一颗桃子，感觉柔软蓬松；

[ə; eɪ] [paɪn] - ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌf] .
a pine - apple , and it was rough .
一个 松树 - 苹果 , 和 它 曾是 粗糙的 .

一个菠萝，而且很粗糙。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [wen] , [bɪ'həʊld] !
He looked toward the archway through which he had come , when , behold !
他 看起来 朝向 这 拱道 通过 哪个 他 有 来 , 什么时候 , 看哪 !

他望向他进来的那道拱门，突然，瞧！

[ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ruːm] ['lɑːdʒə(r)] .
the whole passage wall had vanished , making the old room larger .
这 所有的 通道 墙 有 消失了 , 制作 这 老的 房间 更大的 .

整面过道墙都消失了，使原来的房间变得更大了。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] : [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] [felt] [hɑːd] [ænd; ənd][fɜːm] ,
" He went into his garden : the gravel path felt hard and firm ,
" 他 去 进入 他的 花园 : 这 碎石 小路 毛毡 难的 和 公司 ,

他走进花园：碎石小路感觉又硬又结实，

[ðə; ði] [lɔːn] [felt] [sɒft] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tred] .
the lawn felt soft and springy under his tread .
这 草地 毛毡 柔软的 和 有弹性的 在下面 他的 踏 .

他的脚步踩在柔软而富有弹性的草坪上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rəʊz] - [stɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪts] ['prɪklz] , [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He touched a rose - stalk and he felt its prickles , while the leaves of the
他 感动 一个 玫瑰 - 茎 和 他 毛毡 它是 刺 , 尽管 这 树叶 的 这
['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] .
flowers were soft .
花朵 是 柔软的 .

他摸了摸玫瑰花茎，感觉到了它的刺，而花叶却很柔软。

[sʌm; səm]['flaʊə(r)] - [stɔːks] [felt] ['stɪki] , ['ʌðə(r)z] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [triː]
Some flower - stalks felt sticky , others smooth , and the bark of the oak tree
一些 花 - 茎 毛毡 黏 , 其他的 光滑的 , 和 这 吠 的 这 橡木 树
[wɒz; wəz] [rʌf] .
was rough .
曾是 粗糙的 .

有些花茎摸起来黏糊糊的，有些摸起来光滑的，橡树的树皮很粗糙。

" [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [felt] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" The bright sunshine felt warm to his cheek , and the marble of the
" 这 明亮的 阳光 毛毡 温暖的 到 他的 脸颊 , 和 这 大理石 的 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [felt] [kəʊld] .
fountain felt cold .
喷泉 毛毡 寒冷的 .

“明媚的阳光洒在他的脸颊上，让他感到温暖，而喷泉的大理石却让他感到冰冷。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] [lɑːdʒ] [dɔːz] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [ɒv; əv]
" There were now two large doors left , and he resolved to open that of
" 那里 是 现在 二 大的 门 左边 , 和 他 已解决 到 打开 那 的
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

“现在还剩下两扇大门，他决定打开那扇通往听觉的门。”

" [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɔː(r)]
" All was dark as he stepped into a room or
" 全部 曾是 黑暗的 作为 他 步 进入 一个 房间 或者

他走进房间时，里面一片漆黑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] .
passage , he knew not which .
通道 , 他 知道 不是 哪个 .

他不知道是哪一段。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['feɪntli] [hɜːd] [ðə; ði]
He walked on a little way , then he stopped , for he faintly heard the
他 步行 在 一个 小的 方式 , 然后 他 停止 , 为了 他 淡淡的 听到 这
[saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
sound of music .
声音 的 音乐 .

他往前走了一小段路，然后停了下来，因为他隐约听到了音乐声。

[ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] ,
The sweet strains grew longer and louder ,
这 甜的 菌株 生长 更长 和 更大声 ,

甜美的旋律越来越长，越来越响亮，

['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
drawing him along till he came to a large hall where an organ was being
绘画 他 沿着 直到 他 来了 到 一个 大的 大厅 在哪里 一个 器官 曾是 存在
[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
played by a master .
玩 经过 一个 掌握 .

他被拖着，直到来到一个大厅，那里有一位大师正在演奏管风琴。

[hɪə(r)][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] , [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [haɪ]
Here he stayed to listen and to wonder , spell - bound by the strange high
这里 他 入住 到 听 和 到 想知道 , 拼写 - 边界 经过 这 奇怪的 高的
['mjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;

他留在这里聆听和思考，被这奇异的高亢音乐深深吸引；

— [naʊ] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] ['ekəʊ] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv]
— now swelling to a triumph , now sinking to a soft echo ; now it told of
— 现在 肿胀 到 一个 胜利 , 现在 下沉 到 一个 柔软的 回声 ; 现在 它 讲述 的
['glædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

——时而高亢激昂，时而低沉婉转；时而诉说着喜悦，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
and again of sorrow .
和 再次 的 悲哀 .

又是悲伤。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] , ['steɪtli] [mɑːtʃ] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
Then it changed to a solemn , stately march ; then there was a sound of
然后 它 已更改 到 一个 庄严 , 庄严 行进 ; 然后 那里 曾是 一个 声音 的
['rɪp(ə)lɪŋ] ['swiːtnəs] ,
rippling sweetness ,
涟漪 甜味 ,

然后变成了庄严肃穆的进行曲；接着传来一阵甜美的涟漪声。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] [səʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
ending in a lullaby so soothing that he fell fast asleep .
结束 在 一个 催眠曲 所以 舒缓 那 他 跌倒 快速地 睡着了 .

最后播放了一首舒缓的摇篮曲，他很快就睡着了。

" [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ;
" When he awoke he was in his cell ;
" 什么时候 他 醒来 他 曾是 在 他的 细胞 ;

“他醒来时发现自己在牢房里；

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [hɔːl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
the door was gone and the mystic hall had vanished .
这 门 曾是 已消失 和 这 神秘 大厅 有 消失了 .

门不见了，神秘的大厅也消失了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
He went into his garden , and heard for the first time the sweet song of birds ,
他 去 进入 他的 花园 , 和 听到 为了 这 第一的 时间 这 甜的 歌曲 的 鸟类 ,

他走进花园，第一次听到了鸟儿甜美的歌声。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
the hum of insects , and the soft sound of flowing water from the marble fountain .
这 哼 的 昆虫 , 和 这 柔软的 声音 的 流动 水 从 这 大理石 喷泉 .

昆虫的嗡嗡声，以及大理石喷泉中潺潺的流水声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
He heard the swaying of the wind among the leaves and branches of the trees ,
他 听到 这 摇晃 的 这 风 之中 这 树叶 和 分支 的 这 树木 ,

他听见风吹过树叶和枝条的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
and the sound of his own footsteps on the path .
和 这 声音 的 他的 自己的 脚步声 在 这 小路 .

以及他自己在路上的脚步声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

" - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [dɔː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" ' Now for the last door , ' he said , as he opened it ,
" - 现在 为了 这 最后的 门 , - 他 说 , 作为 他 打开 它 ,

“现在打开最后一扇门，”他一边说着，一边打开了门。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['blaɪndɪd] [hɪm] .
and was dazzled by a flood of light which nearly blinded him .
和 曾是 眼花缭乱 经过 一个 洪水 的 光 哪个 几乎 失明 他 .

一道强光刺得他睁不开眼。

[saɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪm] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] .
Sight , which had been before but faint and dim , now became clear and open .
视线 , 哪个 有 到过 前 但 头晕的 和 暗淡 , 现在 成为 清除 和 打开 .

原本昏暗的视力，现在变得清晰明亮。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ruːm] [ɒv; əv] [teɪst] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz]
He found himself in his old room of taste ; but instead of the walls
他 成立 他自己 在 他的 老的 房间 的 品尝 ; 但 反而 的 这 墙壁

[wɜː(r); wə(r)] ['krɪst(ə)l] ['wɪndəʊz] ,
were crystal windows ,
是 水晶 视窗 ,

他发现自己身处以前那间充满品味的房间里；但如今墙壁已换成了水晶窗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [fuːd] [lʊkt] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst]
and his table of fruits and food looked small in the midst of the vast
和 他的 桌子 的 水果 和 食物 看起来 小的 在 这 中间 的 这 广阔的

[speɪs] .
space .
空间 .

在如此广阔的空间里，他摆放的水果和食物显得格外渺小。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] : [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
He turned into his garden : what a change was there !
他 转向 进入 他的 花园 : 什么 一个 改变 曾是 那里 !

他走进了他的花园：变化真大啊！

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [red] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
He saw that the roses were a deep , deep red , and pink , and yellow ,
他 锯 那 这 玫瑰 是 一个 深的 , 深的 红色的 , 和 粉色的 , 和 黄色的 ,

他看到玫瑰花有深红色、粉红色和黄色，

[ænd; ənd] [waɪt] ; [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
and white ; that the flowers were of every hue and shade of colour ,
和 白色的 ; 那 这 花朵 是 的 每一个 色调 和 阴影 的 颜色 ,

还有白色；花朵则呈现出各种色调和深浅的颜色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [griːn] .
and the trees of varying green .
和 这 树木 的 变化 绿色的 .

还有颜色深浅不一的树木。

" [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɝdz] [huːz] [swiːt] [sɔːŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] , [sʌm; səm] [ɪn]
" Now he saw the birds whose sweet songs he had often heard , some in
" 现在 他 锯 这 鸟类 谁 甜的 歌曲 他 有 经常 听到 , 一些 在

[braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,
bright plumage ,
明亮的 羽毛 ,

“现在他看到了那些他经常听到它们甜美歌声的鸟儿，有些鸟儿羽毛鲜艳，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['greɪvə(r)] ['kʌləs] .
and others of graver colours .
和 其他的 的 刻刀 颜色 .

以及其他颜色更为庄重的款式。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [huːz] [sɒft] [hʌm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] ;
" He saw the insects flying about with whose soft hum he was familiar ;
" 他 锯 这 昆虫 飞行 关于 和 谁 柔软的 哼 他 曾是 熟悉的 ;

他看到昆虫在周围飞舞，它们轻柔的嗡嗡声他很熟悉；

[sʌm; səm] [tuː] [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['bʌtəflaɪz]
some too of whose existence he knew nothing before — the noiseless butterflies
一些 也 的 谁 存在 他 知道 没有什么 前 — 这 无声 蝴蝶

[ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
of brown and gold ,
的 棕色的 和 金子 ,

有些蝴蝶他以前一无所知——棕色和金色的无声蝴蝶，

[ɒv; əv] [diːp] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [peɪl] ['jeləʊ] , [ɒv; əv]['æʒə(r)] [bluː] [ɔː(r)] [kriːm] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]
of deep orange or pale yellow , of azure blue or cream and brown and
的 深的 橙子 或者 苍白 黄色的 , 的 蔚蓝 蓝色的 或者 奶油 和 棕色的 和
['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

深橙色或浅黄色，天蓝色或奶油色，以及棕色和深红色。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['drægən] - [flai] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
" He saw the darting dragon - fly , shining in
" 他 锯 这 飞镖 龙 - 飞 , 灼灼 在

他看见一只蜻蜓飞掠而过，闪闪发光

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːli] [tɪnts] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] ['brɪliənt]
black and blue , with gauzy wings of pearly tints ; and other insects brilliant
黑色的 和 蓝色的 , 和 薄纱 翅膀 的 珍珠般的 色调 ; 和 其他 昆虫 杰出的
[wɪð] ['meni] ['kʌləs] ,
with many colours ,
和 许多 颜色 ,

黑色和蓝色的，翅膀呈珍珠般的薄纱状；以及其他色彩斑斓的昆虫，

['ʃaɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['dʌski] , ['flɪtɪŋ] [baɪ][ɔː(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
shining or dusky , flitting by or crawling along the ground .
灼灼 或者 昏暗 , 飞掠 经过 或者 爬行 沿着 这 地面 .

闪闪发光的或昏暗的，飞快掠过或匍匐在地。

" ['taɪəd] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndər] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd]
" Tired out at last with all these wonders , he went back to his cell and
" 疲劳的 出去 在 最后的 和 全部 这些 奇迹 , 他 去 后退 到 他的 细胞 和
[slept] .
slept .
睡着了 .

"他最终被这些奇观弄得筋疲力尽，回到牢房里睡着了。"

" [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['θɪŋkɪŋ] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [njuː] [dɔːz] [tuː; tə]['əʊpən] ;
" He awoke thinking , ' There are now no new doors to open ;
" 他 醒来 思维 , - 那里 是 现在 不 新的 门 到 打开 ;

他醒来时心想："现在已经没有新的大门可以打开了；

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
' but when he turned to the wall on the opposite side ,
- 但 什么时候 他 转向 到 这 墙 在 这 对面的 边 ,

但当他转向对面的墙壁时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
he saw a door that he had not noticed before .
他 锯 一个 门 那 他 有 不是 注意到 前 .

他看到了一扇之前没注意到的门。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
" He went up to it , but it was bolted and barred from without ,
" 他 去 向上 到 它 , 但 它 曾是 螺栓连接 和 禁止 从 没有 ,

他走近了，但门从外面被闩上了，挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
and the key was in the lock on the outside .
和 这 钥匙 曾是 在 这 锁 在 这 外部 .

钥匙在外面的锁里。

- [ðæt] [dɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['əʊpən] , - [hiː; hi] [sed] ;
' That door is not meant for me to open , ' he said ;
- 那 门 是 不是 意思是 为了 我 到 打开 , - 他 说 ;

“那扇门不是给我打开的，”他说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
and he went once more into his garden .
和 他 去 一次 更多的 进入 他的 花园 .

于是他又一次走进了他的花园。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
The high walls were gone , the room with the crystal windows had vanished ,
这 高的 墙壁 是 已消失 , 这 房间 和 这 水晶 视窗 有 消失了 ,

高墙消失了，带有水晶窗的房间也不见了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [teɪst] , [ɒv; əv] [smel] , [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [saɪt] [rɪ'meɪnd] .
but the senses of taste , of smell , of touch , of hearing , and of sight remained .
但 这 感官 的 品尝 , 的 闻 , 的 触碰 , 的 听力 , 和 的 视线 剩余 .

但是味觉、嗅觉、触觉、听觉和视觉都保留了下来。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] .
" He could now go where he liked .
" 他 可以 现在 去 在哪里 他 喜欢 .

他现在可以去任何他想去的地方了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [medəuz] [huːz] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] ['njuːli] - [məʊn] [grɑːs] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ;
He saw the meadows whose sweet smell of newly - mown grass had delighted him in his garden ;
他 锯 这 草地 谁 甜的 闻 的 新 - 修剪过的 草 有 高兴极了 他 在 他的 花园 ;

他看到了草地，草地上弥漫着新割青草的甜香，这香味曾在他的花园里让他感到愉悦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒndə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]
and he wandered down to the shore , where he
和 他 漫步 向下 到 这 支撑 , 在哪里 他

于是他漫步走到岸边，在那里……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[felt] [ə'gen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [briːz] .
felt again the strength of the sea - breeze .
毛毡 再次 这 力量 的 这 海 - 微风 .

再次感受到了海风的强劲。

[hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [ɔː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] [æz; əz] ['mɪriəd] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] — [ðəʊz] [seɪm] [weɪvz] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] ,
He heard with awe the sound of many waters as myriad waves dashed against the rocky coast — those same waves which farther along ,
他 听到 和 敬畏 这 声音 的 许多 水 作为 无数 波浪 虚线 反对 这 岩石 海岸 — 那些 相同的 波浪 哪个 更远 沿着 ,

他敬畏地听见无数海浪拍打着岩石海岸，发出阵阵涛声——而更远处，同样的波浪，

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['sændi] , ['rɪpld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['məːməz] .
as the shore became sandy , rippled out in the lowest murmurs .
作为 这 支撑 成为 沙 , 涟漪 出去 在 这 最低 低语 .

海岸变得沙质，泛起低沉的涟漪。

[ɪn][ðə; ði] [keɪvz] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [siː] - [ə'neməniz] , [siː] - [wiːdz] ,

In the caves , too , he saw new forms of life — the many - coloured sea - anemones , sea - weeds ,

在 这 洞穴 , 也 , 他 锯 新的 表格 的 生活 — 这 许多 - 有色 海 - 海葵 , 海 - 杂草 ,

在洞穴里，他也看到了新的生命形式——五彩斑斓的海葵、海藻，

[ʃelz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ['fɪʃɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] [pɜːl] .

shells ; and in the sea itself fishes shining like mother - of pearl .

贝壳 ; 和 在 这 海 本身 鱼 灼灼 喜欢 母亲 - 的 珍珠 .

贝壳；以及大海中闪闪发光的鱼儿，如同珍珠母贝一般。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

" There were some mountains in the distance , and he went towards them .

" 那里 是 一些 山脉 在 这 距离 , 和 他 去 向 他们 .

远处有一些山，他朝着山的方向走去。

[waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [saɪdz] , [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [bluː] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] .

While climbing up their sides , the sky , which had been bright blue , now became overcast .

尽管 攀登 向上 他们的 侧面 , 这 天空 , 哪个 有 到过 明亮的 蓝色的 , 现在 成为 灰蒙蒙 .

攀爬山坡的过程中，原本湛蓝的天空变得阴沉下来。

[blæk] , [θɪk] [klaʊdz] ['kwɪkli] ['gæðəd] , [tɪl] [deɪ] [siːmd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [naɪt] .

Black , thick clouds quickly gathered , till day seemed turned into night .

黑色的 , 厚的 云 迅速地 聚集 , 直到 天 似乎 转向 进入 夜晚 .

浓重的黑云迅速聚集，白昼仿佛变成了黑夜。

[ðen] [ðeə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [swɪft] , [braɪt] [flæʃ] , ['laɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Then there shot through the darkness a swift , bright flash , lighting everything up for a moment ,

然后 那里 射击 通过 这 黑暗 一个 迅速 , 明亮的 闪光 , 灯光 一切 向上 为了 一个 片刻 ,

突然，一道耀眼的闪光划破黑暗，瞬间照亮了一切。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

then leaving all darker than before .

然后 离开 全部 较暗 比 前 .

然后，一切都比之前更加黑暗了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] ,

He had not recovered from his astonishment when he heard a sudden crash ,

他 有 不是 恢复 从 他的 惊讶 什么时候 他 听到 一个 突然 碰撞 ,

他还没从震惊中回过神来，就听到一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [rəʊl] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [saʊnd] .

as if the mountain were splitting into pieces , followed by a long deep roll of boundless sound .

作为 如果 这 山 是 分裂 进入 件 , 随后 经过 一个 长的 深的 卷 的 无边无际 声音 .

仿佛山体裂成了碎片，随后传来一阵绵长而深沉的巨响。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndərz]
Again and again he saw the lightning's flash and heard the thunder's
再次 和 再次 他 锯 这 闪电 闪光 和 听到 这 雷声

他一次又一次地看到闪电，一次又一次地听到雷声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[rɔː(r)] .
roar .
吼 .

吼。

[ðen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siːst] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn]
Then the raging ceased , the blue sky began to re - appear , the sun shone
然后 这 愤怒 停止 , 这 蓝色的 天空 开始 到 关于 - 出现 , 这 太阳 闪耀
[θruː] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps] ,
through the rain - drops ,
通过 这 雨 - 滴 ,

随后暴雨停止，蓝天重现，阳光透过雨滴洒下。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [klaʊdz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,
and on the departing clouds he saw an arch of many colours ,
和 在 这 离开 云 他 锯 一个 拱 的 许多 颜色 ,

在即将离去的云层上，他看到了一道五彩斑斓的弧线。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['reɪnbəʊ] .
beautiful in form and brilliancy — the lovely rainbow .
美丽的 在 形式 和 才华横溢 — 这 迷人的 彩虹 .

形状优美，光彩夺目——美丽的彩虹。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [streɪndʒ] [njuː] ['fiːlɪŋz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
He gazed at it with strange new feelings till it all melted away .
他 凝视 在 它 和 奇怪的 新的 情怀 直到 它 全部 融化 离开 .

他凝视着它，心中涌起一种奇异的新感觉，直到一切感觉都消融了。

" [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
" At night he always returned to his cell .
" 在 夜晚 他 总是 返回 到 他的 细胞 .

“晚上他总是回到自己的牢房。”

[ðɪs] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
This night , however ,
这 夜晚 , 然而 ,

然而，今晚，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
he was so full of the wondrous scene he had witnessed on the mountain
他 曾是 所以 满的 的 这 奇妙的 场景 他 有 目击者 在 这 山
[ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
that he stayed out of doors ,
那 他 入住 出去 的 门 ,

他沉浸在山上看到的奇妙景象中，不愿外出。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
walking up and down his familiar garden path with downcast eyes .
步行 向上 和 向下 他的 熟悉的 花园 小路 和 沮丧 眼睛 .

他低着头，在熟悉的花园小路上来回踱步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He was deep in thought , when at last he raised his eyes ,
他 曾是 深的 在 想法 , 什么时候 在 最后的 他 提高 他的 眼睛 ,

他陷入沉思，最后抬起头来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['taɪni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] .
and instead of a clear sky he saw tiny points of light shining through the gray twilight .
和 反而 的 一个 清除 天空 他 锯 微小的 积分 的 光 灼灼 通过 这 灰色的 暮 .

他看到的不是晴朗的天空，而是灰蒙蒙的暮色中闪烁着点点星光。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpənd] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [braɪt] [pɔɪnts] — [ðə; ði] [stɑːz] .
As the darkness deepened he saw myriads and myriads of these bright points — the stars .
作为 这 黑暗 加深 他 锯 无数 和 无数 的 这些 明亮的 积分 — 这 明星 .

随着夜幕降临，他看到了无数个这样的亮点——星星。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
He wondered at the mystery .
他 想知道 在 这 神秘 .

他对此谜团感到好奇。

" [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] , [æt; ət] [fɜːst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] ['meni] [mɔː(r)] .
" He now began to meet with beings like himself , at first one or two , then many more .
" 他 现在 开始 到 见面 和 生物 喜欢 他自己 , 在 第一的 一 或者 二 , 然后 许多 更多的 .

“他开始遇到和他一样的人，起初只有一两个，后来越来越多。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] .
He found the difference in human beings was very great indeed .
他 成立 这 不同之处 在 人类 生物 曾是 非常 伟大的 的确 .

他发现人类之间的差异确实非常大。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] [keɪm]
Some of them kindly came
一些 的 他们 亲切地 来了

他们中有些人好心地来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['deɪli] [lɪvd; 'laɪvd] .
to him , and told him many things about the world in which he now daily lived .
到 他 , 和 讲述 他 许多 事物 关于 这 世界 在 哪个 他 现在 日常的 居住地 .

向他讲述了他现在每天生活的世界的许多事情。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [men]
They taught him how to read books in which was written the wisdom of men
他们 教授 他 如何 到 读 图书 在 哪个 曾是 书面 这 智慧 的 男人
[huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
who had lived long ago .
WHO 有 居住地 长的 前 .

他们教他如何阅读书籍，书中记载着古代先贤的智慧。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] , [waɪd] ['əʊpənɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Here was a new , wide opening , as he looked back into the past ,
这里 曾是 一个 新的 ， 宽的 开幕 ， 作为 他 看起来 后退 进入 这 过去的 ，

当他回望过去时，眼前出现了一个全新的、广阔的机遇。

['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪmz] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
into the times so very far away .
进入 这 时代 所以 非常 远的 离开 .

回到遥远的过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [əʊld] ; [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [men] ,
But the books were not all old ; some were written by living men ,
但 这 图书 是 不是 全部 老的 ； 一些 是 书面 经过 活的 男人 ，

但这些书并非全是古籍；有些是当代人所著。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [θɔːts] ,
into which they had put their choicest thoughts ,
进入 哪个 他们 有 放 他们的 精选 想法 ，

他们把最美好的想法倾注其中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [hɪz; ɪz] [səʊl]
and they gave him an insight into the best part of a man — his soul
和 他们 给予 他 一个 洞察力 进入 这 最好的 部分 的 一个 男人 — 他的 灵魂
[ænd; ənd] [maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

他们让他深入了解了男人身上最美好的部分——灵魂和思想。

['ʌðə(r)z] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [baɪ] ['klevə(r)] [men] .
Others told him of the wonderful discoveries made by clever men .
其他的 讲述 他 的 这 精彩的 发现 制成 经过 聪明的 男人 .

其他人则向他讲述了聪明人取得的伟大发现。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] ;
They brought him a telescope , to look through to the stars at night ;
他们 带来 他 一个 望远镜 ， 到 看 通过 到 这 明星 在 夜晚 ；

他们给他带了一架望远镜，让他晚上用它看星星；

[wɪtʃ] [stɑːz] , [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
which stars , they told him , were other worlds ,
哪个 明星 ， 他们 讲述 他 ， 是 其他 世界 ，

他们告诉他，哪些星星代表着其他世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek] [kəm'peəd] [wɪð]
and that this little world where he lived was but a speck compared with
和 那 这 小的 世界 在哪里 他 居住地 曾是 但 一个 斑点 比较的 和
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
the rest of creation .
这 休息 的 创建 .

他所居住的这个小世界，与整个宇宙相比，不过是沧海一粟。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [hiː; hi] [sɔː] ['ɪntuː] [greɪt] [depθs] — [stɑːz] [bɪ'jɒnd] [stɑːz] ,
In looking through the telescope he saw into great depths — stars beyond stars ,
在 寻找 通过 这 望远镜 他 锯 进入 伟大的 深度 — 明星 超过 明星 ，

他透过望远镜看到了深邃的宇宙——繁星之外的星辰，

[ɪn]['nʌmbə(r)][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
in number far exceeding his powers of thought .
在 数字 远的 超过 他的 权力 的 想法 .

数量远远超出了他的思考能力。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ;
They showed him a microscope ;
他们 显示 他 一个 显微镜 ;

他们给他看了一台显微镜；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] ,
and in looking through it he saw undreamt - of beauty in familiar flowers and insects ,
和 在 寻找 通过 它 他 锯 未曾梦想过的 - 的 美丽 在 熟悉的 花朵 和 昆虫 ,

透过这本书，他看到了熟悉的花朵和昆虫身上前所未有的美。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] .
and in all natural objects .
和 在 全部 自然的 对象 .

以及所有自然物体中。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [men][hæd; həd][faʊnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] — [kəʊl] ,
told him of the useful and beautiful things that men had found under the ground — coal ,
讲述 他 的 这 有用 和 美丽的 事物 那 男人 有 成立 在下面 这 地面 — 煤炭 ,

告诉他人们在地下发现了有用而美好的东西——煤炭，

['met(ə)lz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
metals , and precious stones .
金属 , 和 宝贵的 石头 .

金属和宝石。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [wen] ['pɒlɪʃt] ; — [ðə; ði]['daɪmənd] ,
Some of these they showed him when polished ; — the diamond ,
一些 的 这些 他们 显示 他 什么时候 抛光 ; — 这 钻石 ,

他们把其中一些打磨光滑后给他看；——钻石，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
which seemed to have taken the rainbow to itself and given it back in a flash ,
哪个 似乎 到 有 已采取 这 彩虹 到 本身 和 给定 它 后退 在 一个 闪光 ,

它似乎将彩虹据为己有，又在一瞬间将其归还。

[naʊ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [naʊ] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [laɪt] ; [ðə; ði] ['delɪkət] ['əʊp(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]
now of pure , now of many - coloured light ; the delicate opal , which looked like
现在 的 纯的 , 现在 的 许多 - 有色 光 ; 这 精美的 蛋白石 , 哪个 看起来 喜欢
[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['vænɪʃɪŋ] ;
a rainbow vanishing ;
一个 彩虹 消失 ;

时而纯净，时而五彩斑斓；那颗精致的蛋白石，宛如一道消失的彩虹；

[ðə; ði] [red] ['ruːbi] , [ðə; ði] [griːn] ['emərəld] , [ðə; ði]['vaɪələt] ['æməθɪst] , [ðə; ði][klɪə(r)]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd]
the red ruby , the green emerald , the violet amethyst , the clear crystal , and
这 红色的 红宝石 , 这 绿色的 翠 , 这 紫色 紫晶 , 这 清除 水晶 , 和
['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .
many more besides .
许多 更多的 除了 .

红色的红宝石、绿色的祖母绿、紫色的紫水晶、透明的水晶，以及其他许多宝石。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] ['lʌvli] [fɔːmz] , [ðæt] [men] [hæd; həd] ['skʌlptʃəd] [ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ;
They showed him lovely forms , that men had sculptured in white marble ;
他们 显示 他 迷人的 表格 , 那 男人 有 雕塑 在 白色的 大理石 ;

他们向他展示了人们用白色大理石雕刻的美丽形体；

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] [θɪŋz] — [naʊ] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] [wɪð] [weɪvz] [læʃt] ['ɪntuː]
and paintings representing many things — now a stormy sea with waves lashed into
和 绘画 代表 许多 事物 — 现在 一个 暴风雨 海 和 波浪 鞭打 进入
['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] — [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ['lændskeɪp] [huːz] [kɑːm] [suːðd] [hɪz; ɪz]
fury against the rocks — again a summer evening landscape whose calm soothed his
愤怒 反对 这 岩石 — 再次 一个 夏天 晚上 景观 谁 冷静的 舒缓 他的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

画作描绘了许多事物——有时是波涛汹涌的大海，巨浪猛烈地拍打着岩石——有时是夏日傍晚的景色，宁静祥和，抚慰着他的心灵。

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen]
Scenes from the old books were made to live again ; and then , again
场景 从 这 老的 图书 是 制成 到 居住 再次 ; 和 然后 , 再次
, [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] .
, were painted familiar objects .
, 是 绘 熟悉的 对象 .

旧书中的场景被重新演绎；然后，熟悉的物品又被描绘出来。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] ; [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,
Wherever he looked , he saw more to see ; whenever he listened ,
无论 他 看起来 , 他 锯 更多的 到 看 ; 每当 他 听着 ,

他无论看向哪里，都能看到更多；每当他倾听，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
he found there was more to hear .
他 成立 那里 曾是 更多的 到 听到 .

他发现还有更多内容需要聆听。

[wɒt] [sə'praɪzd] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ,
What surprised him most of all was ,
什么 惊讶 他 最多 的 全部 曾是 ,

最令他惊讶的是，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [men] [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)]
that there were some men who did not care to find out and learn more
那 那里 是 一些 男人 WHO 做过 不是 关心 到 寻找 出去 和 学习 更多的
[ə'baʊt] [ðə; ði]
about the
关于 这

有些人根本不在乎去了解和了解更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['wʌndər] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
wonders in them and around them ;
奇迹 在 他们 和 大约 他们 ;

它们内部和周围的奇观;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [juːz] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪəz] ,
and then he noticed that those who would not use their eyes , and ears ,
和 然后 他 注意到 那 那些 WHO 会 不是 使用 他们的 眼睛 , 和 耳朵 ,

然后他注意到，那些不愿使用眼睛和耳朵的人，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] , [bɪ'keɪm] [dɪm] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
and other senses , became dim of sight and hard of hearing ,
和 其他 感官 , 成为 暗淡 的 视线 和 难的 的 听力 ,

其他感官也出现了衰退，视力模糊，听力下降。

['grædʒuəli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
gradually shrinking back into the state they were before they had opened the
逐步地 收缩 后退 进入 这 状态 他们 是 前 他们 有 打开 这
[dɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [selz] .
doors of their cells .
门 的 他们的 细胞 .

他们逐渐退缩，恢复到打开牢房门之前的状态。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] ,
" He thought of the barred door ,
" 他 想法 的 这 禁止 门 ,

他想到了那扇上了锁的门，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ɪts] [tʃɪŋks] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [stiːl] [æz; əz] [wʌns] [ðə; ði] [siː] -
and sometimes through its chinks he felt something steal as once the sea -
和 有时 通过 它是 裂缝 他 毛毡 某物 偷 作为 一次 这 海 -
[briːz] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
breeze stole over his garden wall .
微风 偷窃 超过 他的 花园 墙 .

有时他会感觉到有什么东西从墙缝里溜走，就像海风曾经偷偷溜过他的花园围墙一样。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
The thought of that something followed him more and more .
这 想法 的 那 某物 随后 他 更多的 和 更多的 .

那件事的念头越来越萦绕在他心头。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
" By this time he knew that all sights were not fair to look upon ,
" 经过 这 时间 他 知道 那 全部 景点 是 不是 公平的 到 看 之上 ,

“这时他已经明白，并非所有的景象都值得欣赏。”

[nɔː(r)][ɔːl] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]
nor all sounds delightful ; and whenever he saw and heard the sad and
也不 全部 声音 愉快 ； 和 每当 他 锯 和 听到 这 伤心 和
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ，

并非所有声音都令人愉悦；每当他看到或听到悲伤和不公之事时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [sel] .
he seemed to be most conscious of the something beyond his cell .
他 似乎 到 是 最多 有意识的 的 这 某物 超过 他的 细胞 .

他似乎最关注的是牢房之外的事物。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] ['wʌndər] ,
He felt that he was in the world not alone to learn its wonders ,
他 毛毡 那 他 曾是 在 这 世界 不是 独自的 到 学习 它是 奇迹 ，

他感到自己并非孤身一人来到这个世界，去探索它的奇妙之处。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
but also to teach the ignorant , to help the weak , to be kind ,
但 还 到 教 这 无知 ， 到 帮助 这 虚弱的 ， 到 是 种类 ，

但也要教导无知者，帮助弱者，待人友善。

[ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] .
and true , and brave , and patient to all .
和 真的 ， 和 勇敢的 ， 和 病人 到 全部 .

真诚、勇敢、耐心待人。

" ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz]['betə(r)] .
" Knowledge was a good thing , but goodness was better .
" 知识 曾是 一个 好的 事物 ， 但 善良 曾是 更好的 .

知识固然好，但善良更好。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [njuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz]
The longer he lived , he felt the less he knew ; and the reason was
这 更长 他 居住地 ， 他 毛毡 这 较少的 他 知道 ； 和 这 原因 曾是
, [ðæt]
, that
， 那

他活得越久，就越觉得自己懂得太少；原因在于：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .
he saw more and more clearly the vast extent of creation .
他 锯 更多的 和 更多的 清楚地 这 广阔的 程度 的 创建 .

他越来越清楚地看到了造物的浩瀚无垠。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][spəʊk][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv]
" Then some one came to him and spoke of an old Book which told of
" 然后 一些 一 来了 到 他 和 辐 的 一个 老的 书 哪个 讲述 的
[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the great Creator of the world ,
这 伟大的 创作者 的 这 世界 ，

"然后有人来找他，谈到一本古老的书，书中讲述了世界的伟大创造者的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
and that all its wonderful beauty was the work of His hand ;
和 那 全部 它是 精彩的 美丽 曾是 这 工作 的 他的 手 ；

而它所有奇妙的美丽都是祂亲手创造的；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]
that the sorrow and the wrong which he had seen around him were
那 这 悲哀 和 这 错误的 哪个 他 有 已见 大约 他 是
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
but for a time ,
但 为了 一个 时间 ,

他所目睹的悲伤和不公都只是暂时的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
for the Creator was also the Father of the universe ,
为了 这 创作者 曾是 还 这 父亲 的 这 宇宙 ,

因为造物主也是宇宙之父,

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ɪts]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ]
and had sent His Son into the world as its Saviour , and to die
和 有 发送 他的 儿子 进入 这 世界 作为 它是 救主 , 和 到 死
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'lɪvərəns] .
for its deliverance .
为了 它是 解救 .

并差遣祂的儿子来到世上作世人的救主,为拯救世人而死。

" ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn]
" Afterwards he read in this Book the story of the life and death of this Son
" 然后 他 读 在 这 书 这 故事 的 这 生活 和 死亡 的 这 儿子
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

后来,他在这本书里读到了这位上帝之子的生平事迹和死亡故事。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ;
who was also the Son of man ;
WHO 曾是 还 这 儿子 的 男人 ;

他也是人子;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['truːə(r)][laɪf] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
and he learned that a fuller and truer life lay beyond the things that
和 他 学习 那 一个 更丰满 和 更真实 生活 躺 超过 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [siːn] .
are now seen .
是 现在 已见 .

他逐渐明白,更充实、更真实的生活存在于我们今天所能看到的事物之外。

[səʊ] [wɪð] ['revərənt] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
So with reverent feeling he waited , thinking much of the closed door .
所以 和 虔诚的 感觉 他 等待 , 思维 很多 的 这 关闭 门 .

于是他怀着敬畏之心等待着,心中想着那扇紧闭的大门。

" [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] , [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
" At last , the bars were undone , the key was turned in the lock ,
" 在 最后的 , 这 酒吧 是 未完成 , 这 钥匙 曾是 转向 在 这 锁 ,

“最后,栅栏被打开了,钥匙在锁孔里转动了。”

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [fel] [daʊn] ,
the door was opened , the walls of his cell fell down ,
这 门 曾是 打开 , 这 墙壁 的 他的 细胞 跌倒 向下 ,

门开了,牢房的墙壁倒塌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] !
and he stood young and strong on the outside !
和 他 站立 年轻的 和 强的 在 这 外部 !

他外表看起来年轻强壮!

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [θɪŋz] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [səʊ] [laɪk]
Then he saw and heard things I cannot tell you about , so like
然后 他 锯 和 听到 事物 我 不能 告诉 你 关于 ， 所以 喜欢

然后他看到和听到了一些我无法告诉你的事情，就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði] [əʊld] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dɪfrənt] .
the old , and yet so different .
这 老的 ， 和 然而 所以 不同的 .

古老，却又如此不同。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [waɪz] ,
But he felt no fear ; for he knew he was under the same wise ,
但 他 毛毡 不 害怕 ； 为了 他 知道 他 曾是 在下面 这 相同的 明智的 ，

但他并不感到害怕；因为他知道自己受到同样的智慧指引。

[kaɪnd] , ['raɪtʃəs] [lɔːz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
kind , righteous laws , under the Ruler of the universe ,
种类 ， 正义 法律 ， 在下面 这 统治者 的 这 宇宙 ，

在宇宙统治者的统治下，实行仁慈、公正的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] .
and that the kingdoms of the seen and the unseen are but one .
和 那 这 王国 的 这 已见 和 这 看不见 是 但 一 .

可见世界和不可见世界其实是同一个世界。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神